

El Mercosur en los discursos de Néstor Kirchner y Luiz Inácio "Lula" da Silva (2003-2005) La integración Argentina-Brasil ante un nuevo escenario regional

Autor:

Magnanego, Florencia

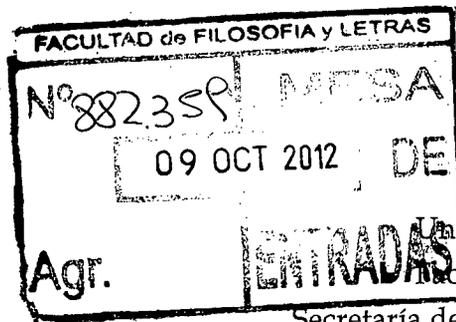
Tutor:

Vitale, María Alejandra

2012

Tesis presentada con el fin de cumplimentar con los requisitos finales para la obtención del título Magister de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires en Análisis del Discurso .

Posgrado



Tesis 18-7-12

Universidad de Buenos Aires
Facultad de Filosofía y Letras
Secretaría de Investigación y Posgrado
Maestría en Análisis del Discurso

*El Mercosur en los discursos de Néstor Kirchner y Luiz Inácio
"Lula" da Silva (2003-2005): la integración Argentina- Brasil ante
un nuevo escenario regional*

Tesis de Maestría

Florencia Magnanego

Directora de tesis: Dra. María Alejandra Vitale

Buenos Aires

2012

UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS
Dirección de Bibliotecas

*El Mercosur en los discursos de Néstor Kirchner y Luiz Inácio
"Lula" da Silva (2003-2005): la integración Argentina- Brasil ante
un nuevo escenario regional*

Florencia Magnanego

Índice

AGRADECIMIENTOS.....	6
INTRODUCCIÓN	
1. Nuevos gobiernos, nuevas discursividades.....	7
2. Relevancia del tema y conformación del corpus.....	10
3. Marco teórico- metodológico.....	12
3.1- Del imaginario social a los imaginarios sociodiscursivos.....	14
3.2- Sobre la hegemonía discursiva.....	17
4. Operaciones interpretativas.....	20
5. Estudios sobre integración regional.....	22
5.1- Desde las Ciencias Sociales.....	22
5.2- Desde el Análisis del Discurso	25
6- Organización de la tesis.....	27
CAPÍTULO I. MERCOSUR: UN OBJETO DISCURSIVO VACILANTE	
1. Introducción.....	30
1.1- La constitución del Mercosur.....	30
1.2- Sobre los objetos discursivos.....	33
2. El objeto discursivo Mercosur.....	35
2.1- ¿Qué es el Mercosur?.....	36
2.2- Especificación del objeto Mercosur	42
3. ¿El Mercosur o un Mercosur?.....	44
3.1- Un Mercosur puesto en cuestión.....	45
3.2- El Mercosur como punto de partida.....	50
4. El sentido del Mercosur	54
4.1- La visión total de Kirchner.....	54
4.2- La visión integral de 'Lula'.....	60
4.2.1- La brecha entre lo político y lo económico.....	60
4.2.2- Los actores de la integración: el Mercosur "para todos".....	62
5. Conclusiones.....	68
CAPÍTULO II. ARGENTINA, BRASIL Y EL MERCOSUR ANTE LA GLOBALIZACIÓN	
1. Introducción.....	73
1.1- Los Estados en la globalización.....	73
1.2- En torno al concepto de escenografía enunciativa.....	75
2. La escenografía enunciativa de la integración regional en la globalización.....	78
2.1- La reivindicación del Estado nacional frente a la globalización.....	79
2.2- La integración regional como cuestión nacional.....	81
2.3- El Mercosur "hacia afuera" y "hacia adentro"	83
2.4- La construcción de una 'voz' regional en los discursos de Kirchner.....	86
2.4.1- El Mercosur político.....	87
2.4.2- La voz regional después de la Cumbre de Mar del Plata.....	90
2.4.3- El "Sur".....	92
2.5- El liderazgo de 'Lula' y de Brasil y su proyección internacional.....	97
2.5.1- Brasil, líder regional.....	99
2.5.2- La escenografía hegemónica de Brasil: dos momentos.....	106
2.5.3- Brasil, actor global.....	112

3. Conclusiones.....	117
CAPÍTULO III. LA MATRIZ DISCURSIVA LATINOAMERICANISTA EN LA INTEGRACIÓN DEL SIGLO XXI	
1. Introducción.....	122
2. Los riesgos de la globalización.....	125
3. Sueños de unidad: del siglo XIX al XXI.....	134
3.1- La textura emocional del dispositivo argumental: modelos, clichés y lugares comunes.....	139
3.2- Retomes y olvidos.....	142
4. El cambio de época.....	146
5. Principios y valores del Mercosur.....	153
6. Conclusiones.....	157
CAPÍTULO IV. LA CONSTRUCCIÓN DE UN “NUEVO CONSENSO”	
1. Introducción.....	160
2. El “fin” del Consenso de Washington en los discursos de la Cumbre de las Américas 2005.....	161
2.1- El discurso “antropófago” de Néstor Kirchner.....	164
2.2- La estrategia conciliadora de ‘Lula’ da Silva.....	171
3. Crítica al orden global y memoria retórico- argumental cientificista.....	178
3.1- El “fin de las ideologías”.....	184
3.2- La administración estatal.....	187
4. Conclusiones.....	191
CONCLUSIONES.....	195
BIBLIOGRAFÍA	
1. Lengua, ideología, Análisis del Discurso.....	204
2. Historia y Teoría política.....	213
ANEXO	
1. Cumbres de jefes de Estado del Mercosur	223
2. Acto “Aniversario de la creación del Mercosur”.....	223
3. Encuentros bilaterales.....	224
4. Reuniones de Presidentes de América del Sur.....	225
5. Cumbres de las Américas.....	226
6. Asambleas Generales de las Naciones Unidas.....	226
7. Foros.....	227

*A mis padres,
Noelia y Eduardo*

Agradecimientos

Esta tesis fue realizada con el apoyo de una beca del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET). Agradezco a ese organismo por permitirme dedicar mi tiempo a esta investigación.

Quiero dar gracias también a la directora de la Maestría en Análisis del Discurso, Dra. Elvira Arnoux que me orientó cuando fue necesario y me incentivo a explorar nuevos temas; a los docentes y a mis compañeros maestrandos que hicieron de estos años de estudio una experiencia humana y académica muy enriquecedora. Particularmente, a mis grandes amigas Karina Savio y Pilar Ramírez que desde el primer seminario compartieron conmigo este recorrido y cuyo aliento me encaminó hasta este día.

A mi queridísima familia y a mis amigos, que me escucharon en los momentos de entusiasmo y en los de frustración, les doy las gracias por cada día de cariño y acompañamiento.

A mi directora, la Dra. Alejandra Vitale, con quien me inicié en la investigación como adscripta hace muchos años, que confió en mí y en mi proyecto, gracias por haberme guiado generosa y atentamente en este proceso.

Introducción

1- Nuevos gobiernos, nuevas discursividades

En el marco de la crisis económica de comienzos del siglo XXI, evidente en el colapso argentino y con una manifestación menos radical en el caso de Brasil, la llegada al poder de Néstor Kirchner y de 'Lula' da Silva supuso una transformación en la concepción del proceso de integración regional y un renovado impulso al desarrollo del Mercosur. Si la década del '90 se caracterizó por el despliegue de un orden social legitimado en los principios de la economía de mercado, el liberalismo antiestatal y el individualismo consumista que condujo al debilitamiento de alternativas teóricas y políticas al neoliberalismo, relegadas por un discurso hegemónico que sostenía el "fin" de la historia y las ideologías (Fukuyama, 1995) y la superioridad cultural estadounidense (Huntington, 1997), el resquebrajamiento de este paradigma impulsó un viraje político en la región en los inicios del nuevo siglo.

La convergencia de "nuevos gobiernos"¹ en el poder en América Latina significó un nuevo escenario, cuestionador -pese a matices y contradicciones- de

¹ Hugo Chávez (Venezuela) llega al gobierno en el año 1998, Inacio 'Lula' da Silva (Brasil) y Néstor Kirchner (Argentina) en el 2003, Tabaré Vázquez (Uruguay) en el 2005, Evo Morales (Bolivia) en el 2006, Rafael Correa (Ecuador) en el 2007 y Fernando Lugo (Paraguay) en el 2008.

la experiencia del "Consenso de Washington"² en el que la preocupación central consistió - y consiste hasta hoy - en recomponer algunos de los efectos sociales, políticos e institucionales de la década neoliberal. Ahora bien, la emergencia de gobiernos de nuevo signo se produjo en un marco de restricciones económicas y político-institucionales que impusieron un constante juego de fuerzas enfrentadas a sus programas. En efecto, como señalan Moreira, Raus y Gómez Leyton (2008) el orden global hegemónico en el que emergió este proceso ha reflejado los intereses de los países centrales y, por lo tanto, limitado las alternativas críticas a las políticas pro-mercado.

Si bien el proceso de globalización en marcha puede ser abordado desde numerosas perspectivas, la visión "pospolítica" - optimista - que anticipa la universalización de la democracia liberal y de los derechos humanos y la consecución de un consenso racional armonioso a través del diálogo ha devenido, como afirma Chantal Mouffe en *En torno a lo político* (2007), enfoque dominante luego de la desintegración de la Unión Soviética. El análisis de los discursos de 'Lula' y de Kirchner, sin embargo, revela una reorientación de la mirada sobre la globalización y, consecuentemente, del rol de Brasil, Argentina y el Mercosur en su desarrollo. En ambas discursividades la reflexión crítica sobre este proceso y la desnaturalización de la dinámica que impone como ineluctable constituye el marco en el que se construyen los objetos, escenografías, tópicos y valores de los imaginarios de integración regional.

Abordaré en esta tesis la discursividad política en torno al proceso de integración regional Mercosur a comienzos del siglo XXI con el objetivo de

² El Consenso de Washington fue impulsado por los países centrales a través de los organismos multilaterales. Comprendió una serie de políticas de ajuste estructural de la economía destinadas a garantizar la estabilidad macroeconómica. Este tema se desarrollará con más detalle en el capítulo IV de esta tesis.

identificar y caracterizar, a través del análisis contrastivo de los discursos de 'Lula' da Silva y Néstor Kirchner, imaginarios regionales en construcción y relevar las tensiones entre la reproducción de la hegemonía discursiva (Angenot, 1989, 2010) de la globalización neoliberal y la constitución de un nuevo consenso, alternativo al proceso de globalización desigual, que se inscribe en la memoria del discurso latinoamericanista y habilita una mayor autonomía y un retorno de la política, descentrada en los '90. El abordaje conjunto de los discursos de 'Lula' y de Kirchner muestra diferencias significativas entre ambos - observables en las formas de delimitar el objeto discursivo Mercosur, en la construcción de escenografías enunciativas en conflicto, en diferentes grados de compromiso con la memoria latinoamericanista y en el retome de tópicos que evocan memorias contradictorias - vinculables a los dilemas que la globalización en marcha propone. Postulo, en este sentido, que sus discursividades se caracterizan por la configuración de imaginarios sociodiscursivos (Charaudeau, 2005, 2007) difusos de la integración regional, en ciertos aspectos conflictivos entre sí, en otros complementarios, pero siempre definidos, en el período analizado, por su inestabilidad. El imaginario que prevalece en los discursos de 'Lula' tiende a ser sudamericano, pragmático y conciliador; el observable en los discursos de Kirchner, por su parte, es latinoamericanista, reflexivo y cuestionador. Sin embargo, a partir del año 2005 estos imaginarios empiezan a confluir en torno a tres valores: la inserción suramericana en conjunto en el orden internacional, la multidimensionalidad del proceso de integración y el cuestionamiento - más o menos radical- de la hegemonía discursiva de la globalización neoliberal. Si bien los límites del corpus analizado no me permiten sostenerlo en carácter de conclusión, los desplazamientos en ambas discursividades permiten anticipar para investigaciones futuras³ la probable constitución de un imaginario regional más unificado, suramericano y crítico.

³ En mi tesis de doctorado *Los caminos de la integración en América Latina. El Mercosur, la*

2- Relevancia del tema y conformación del corpus

La elección de los procesos discursivos en torno al Mercosur como objeto de estudio obedece a diferentes razones: por un lado, a diferencia de otros bloques formados por países desarrollados o con una potencia que toma la iniciativa en el proceso (UE, Bloque Asiático, NAFTA), al inicio de las gestiones de 'Lula' y Kirchner el Mercosur se presenta como un proceso de integración cuyos miembros son países en desarrollo que soportan crisis económicas y políticas obstaculizantes. Por el otro, el Mercosur es un proceso en desarrollo, no acabado y en fase de redefinición. Ambos aspectos -el carácter periférico y no hegemónico y la dimensión dinámica del proceso- favorecen la observación de imaginarios en conflicto y brindan la posibilidad de pensar puntos poco discutidos de la integración regional como la construcción de una identidad social, cultural y política común entre los países miembros y sus poblaciones.

El corpus, de archivo (Arnoux, 2006), focaliza el análisis en un período de cambios en el Mercosur, 2003- 2005, momento de marchas y contramarchas en el que el espacio suramericano es disputado desde diferentes paradigmas. El año 2003 señala el inicio de la coincidencia como mandatarios de Brasil y Argentina de 'Lula' da Silva, que asume la presidencia el 1º de enero de ese año, y de Néstor Kirchner, que toma posesión del cargo el 25 de mayo de 2003. El año 2005, por su parte, representa un punto de inflexión en el desarrollo de la integración regional. En la Cumbre de las Américas realizada en Mar del Plata en noviembre de 2005, los países del Mercosur y Venezuela se enfrentaron al proyecto de integración propuesto por los Estados Unidos, ALCA. Esta fecha, por lo tanto, subraya la redefinición de las relaciones entre los Estados Unidos y América del

Comunidad Sudamericana de Naciones y el ALBA en los discursos de Néstor Kirchner, Luiz Inácio "Lula" da Silva y Hugo Chávez Frías (2003-2007) amplio temporalmente el corpus lo que me permitirá abordar los discursos en torno a la constitución de Unasur en 2007.

Sur: a partir de entonces, la integración es pensada hacia el sur del Río Grande exclusivamente. Por otra parte, marca el inicio del proceso de incorporación de Venezuela al bloque impulsado por el éxito de la acción conjunta de rechazo a la iniciativa norteamericana. La delimitación del corpus obedece, así, a un criterio temático-cronológico: consta de los discursos de 'Lula' da Silva y Kirchner con eje en el Mercosur pronunciados en Cumbres del bloque, durante el período 2003-2005.

La conformación del corpus constituye en sí misma un gesto analítico e interpretativo. En este sentido, si bien una primera delimitación apuntó a los discursos institucionales del Mercosur, he decidido incorporar discursos en reuniones bilaterales entre países de la región, foros, otras cumbres -como las Cumbres de las Américas y de presidentes de América del Sur- y encuentros de los organismos multilaterales - como la Asamblea de la ONU- dado que si bien no tematizan al Mercosur específicamente, su análisis permite comprender aspectos de las relaciones intrarregionales e internacionales y dar cuenta de posicionamientos en torno al proceso de globalización como orden mundial y de sentidos "regionales" que apuntalan la construcción de imaginarios de integración⁴.

Me concentro particularmente en la relación Brasil- Argentina - sin relegar a otros actores involucrados en el proceso, como los socios menores del Mercosur (Uruguay y Paraguay), los EEUU y su iniciativa continental, Venezuela y su proyecto de integración revolucionaria y bolivariana - porque, si bien Brasil constituye por sí mismo la mitad del PBI, de la población y del territorio de América del Sur, es Argentina el único país de la región que históricamente ha

⁴ El detalle de estos discursos se encuentra en el Anexo de esta tesis. Asimismo, al final se presenta un CD que contiene los discursos analizados.

podido compensar su peso y condicionar sus decisiones. Argentina y Brasil representan - a nivel político y económico - la columna vertebral del Mercosur. Una coordinación efectiva de sus políticas exteriores es capaz de convocar el apoyo de Uruguay y Paraguay, y de otras naciones de la región.

El análisis hace foco en los discursos presidenciales porque - sin subestimar el rol en el curso de la integración de los procesos "desde abajo"- en contraposición a las visiones fundamentalista - como la denomina Ferrer (1999)- o pospolítica - como la nombra Mouffe (2007)- que auguran un mundo sin estados ni fronteras, el papel de los Estados en la globalización es fundamental y la densa red de cumbres y encuentros diplomáticos del más alto nivel o "Diplomacia de Cumbres" (Rojas Araveña, 1998; Jarque, Ortiz y Quenan, 2009) en el que los mandatarios asumen directamente el liderazgo de las negociaciones muestra la importancia del diálogo político de presidentes en el diseño de la agenda de la integración.

3- Marco teórico- metodológico

El trabajo se inscribe en el marco del aparato teórico-metodológico que constituye el Análisis del Discurso (AD) en su línea francesa (Cossuta y Maingueneau, 1995; Orlandi, 1993, 1999; Charaudeau y Maingueneau, 2005; Courtine, 2006). Desde sus inicios en las décadas del '60 y '70, el discurso político fue el corpus privilegiado por el AD (Pêcheux, 1975a, 1975b; 1990a, 1990b, Courtine, 1981), en cuyos trabajos confluían la acción militante de los investigadores y sus intereses científicos. En la actualidad la discursividad política es recuperada como objeto de estudio, entre otros, por Charaudeau (2005) que la define como espacio de intersección entre el lenguaje, la acción, el poder. Son estas relaciones las que determinan la problemática general en la que es estudiado el *discurso político*. El análisis debe articular discurso y acción en el

sentido de que así como los discursos construyen juicios, opiniones y valores que motivan y justifican acciones, estas acciones transforman las relaciones sociales e interpelan a los juicios y valores que las fomentaron.

Si bien existe una continuidad entre los trabajos realizados por Charaudeau (2002, 2005, 2007, 2009b) y aquellos iniciados por Pêcheux (1975a, 1975b, 1990a, 1990b), la reformulación de conceptos clave como el de ideología y el de formación discursiva desencadenan nuevas consideraciones que abordaré en el siguiente apartado. Me interesa subrayar, sin embargo, que Charaudeau se distancia del tipo de sujeto⁵ que concibe el llamado Análisis del Discurso de tendencia francesa y propone una posición menos radical o "menos globalizante" (1999: 37) que interpreta el juego de la sobredeterminación de forma no absoluta⁶: si bien el sujeto se encuentra condicionado por discursos dóxicos que circulan socialmente, al apropiarse de ellos es "responsable" por los imaginarios que construye. En la medida en que el sujeto es el centro de las prácticas discursivas se trata de un sujeto activo.

El AD, en tanto práctica interpretativa, opera una "desterritorialización de regiones teóricas" (Orlandi, 2003) y funciona como puente entre diferentes saberes. De esta manera, constituye un campo interdisciplinario (Arnoux, 2006): el reconocimiento y la interpretación de indicios discursivos requiere de la articulación de saberes lingüísticos y del campo en el que el discurso fue producido. La pertinencia de los fenómenos discursivos que se focalizan y las

⁵ Uno de las variables consideradas en la tipología de los estudios del discurso de Charaudeau (1999) es el tipo de sujeto que cada línea concibe. El objeto de estudio que cada una construye y el corpus que organiza son los otros dos parámetros para distinguir tendencias del análisis del discurso.

⁶ Esta posición más radical sostenida por Pêcheux concibe un sujeto descentrado, absolutamente sobredeterminado por las formaciones ideológicas.

huellas que se privilegian están determinadas por otros campos. En este caso, en tanto el discurso político se inserta en un espacio social, al estudiar la articulación entre las condiciones de producción y las discursividades presidenciales en relación con el proceso de integración, se incorporan categorías tanto de las Ciencias del Lenguaje como de las Ciencias Sociales: historia, sociología y teoría política.

3.1- Del imaginario social a los imaginarios sociodiscursivos

Lo político, campo de lenguaje y acción, será estudiado desde la discursividad que da sentido y motiva las prácticas sociales. Retomando la categoría de *imaginario social* de Castoriadis (1989), Charaudeau (2005, 2007) propone para el análisis de la discursividad política el concepto de *imaginario sociodiscursivo* que define la organización de saberes, ideas y valores de un grupo social sobre lo real, en general, y sobre la vida en común, en particular, en un universo coherente de significaciones que instituyen sistemas de referencias para sus miembros y que se materializa lingüísticamente en un espacio interdiscursivo.

Según Castoriadis (1989), el mundo social-histórico tiene existencia en el marco de una realidad simbólica que se manifiesta en el lenguaje y las instituciones. Los sistemas simbólicos tienen un papel en la vida social y una lógica propia que no se adecua perfectamente a un contenido substancial o material preexistente. En contra de la visión económico-funcional de las instituciones que postula la correspondencia exacta entre sus rasgos y las necesidades "reales" de una sociedad, sostiene que "la sociedad inventa y define para sí tanto nuevos modos de responder a sus necesidades como nuevas necesidades" (1989: 200). El imaginario social, elemento simbólico cuyos sentidos no son dictados enteramente por los procesos reales, constituye la fuente de las instituciones y determina que el mundo sea constituido, articulado y

aprehendido de una determinada manera y que operen distinciones relativas a lo que vale y a lo que no vale, entre lo que se debe y lo que no se debe hacer. Toda sociedad se propone responder cuestiones fundamentales como ¿qué nos constituye como comunidad?, ¿qué significamos los unos para los otros?, ¿dónde estamos?, ¿qué queremos y qué necesitamos? Toda sociedad define su identidad, su articulación, sus relaciones con el mundo, sus necesidades y deseos y son estas precisiones las que constituyen el imaginario social en tanto universo de significaciones. Este concepto a la vez que contempla la red simbólica que conforma lo institucional, aborda la cuestión histórica de la génesis del sentido de esos sistemas de significados y significantes. Así, reconoce el papel de lo imaginario y simultáneamente da cuenta del acto social de creación de una red simbólica.

En el marco del Análisis del discurso, Charaudeau retoma, por un lado, los planteos de Castoriadis y, por el otro, la definición propuesta por la antropología ligada a la función de los mitos y rituales en la organización de las sociedades. El concepto de imaginario le interesa en tanto funciona como modo de aprehensión del mundo, parte de una dinámica de construcción de significaciones sobre objetos, fenómenos y comportamientos. El énfasis es puesto, por lo tanto, en la construcción de sentido que produce formas de conocimiento de lo real. Las representaciones sociales son concebidas como un mecanismo de generación de imaginarios.

Con el objeto de integrar la noción de imaginario al Análisis del Discurso, Charaudeau propone la categoría de *imaginario sociodiscursivo* (2005, 2007) que cuestiona la centralidad de conceptos como *formación discursiva* y *formación ideológica* en el contexto del AD francés. Los imaginarios se definen como sociales en la medida en que la simbolización se da en el marco de prácticas sociales (políticas, religiosas, educativas, artísticas, etc.) Son discursivos, por otra parte, en el sentido de que la actividad de representación se manifiesta a través de

discursos que circulan entre los grupos sociales y que proponen una concepción de los fenómenos del mundo y de las conductas humanas. Cuando estos discursos se organizan en tanto sistemas de pensamiento coherentes creadores de valores, constituyen imaginarios sociodiscursivos⁷. Si bien se trata de una tarea interdisciplinaria, es el Análisis del Discurso el que permite abordar la organización de saberes, creencias y valores y la configuración de diversos imaginarios en el discurso político.

Con respecto al contenido de los imaginarios, este se precisa a partir del análisis de los discursos producidos en diferentes universos de discurso (económico, político, científico, educativo, etc.) Cada uno produce imaginarios que le son propios, pero que a su vez circulan y adoptan valores diferentes al inscribirse en uno u otro dominio de las prácticas sociales. En esta tesis me concentraré en los imaginarios de la integración producidos en el dominio de la práctica política y en el análisis de tópicos, conceptos y valoraciones que le son específicos.

Charaudeau (2005, 2007) destaca, más allá de su función en el proceso de simbolización y de creación de valores, la relación entre imaginario e identidad y entre imaginario y acción. Los imaginarios sociodiscursivos son universos fragmentarios, ambivalentes e inestables que dan testimonio de las identidades colectivas y de las representaciones que los grupos sociales tienen de las prácticas

⁷ Respecto a la forma de estructuración de los imaginarios, no retomaré la distinción entre saberes de conocimiento y saberes de creencia porque como el mismo Charaudeau destaca los límites entre lo que se presenta como saber y lo que aparece como opinión en el discurso suelen ser difusos. Por otra parte, mientras la propuesta comprende tres modos de estructuración de los imaginarios: teorías, doctrinas y opiniones, la estructuración de los saberes en torno al Mercosur adopta más bien la configuración discursiva de un programa que liga ciertos valores a determinadas acciones.

sociales. Por otra parte, intervienen como justificadores de la acción y son incorporados con fines persuasivos al discurso.

El análisis de discurso político, según Charaudeau (2002), debe concentrarse en los discursos que permiten la emergencia de imaginarios políticos que, en tanto fuentes de identificación y de estrategias de persuasión, regulan los hechos políticos. Como afirma en *Les discours politique. Les masques du pouvoir* (2005: 64), "la instancia política se encuentra apesada entre lo político y la política, entre una visión idealizante que construye sistemas de valores y una visión pragmática que se basa en una experiencia de la relación con el otro con el fin de influenciarlo."⁸

Encarar los procesos de integración desde los imaginarios sociodiscursivos que se movilizan en su construcción y muestran como son representados en un período determinado objetos, espacios y procesos, constituye, entonces, un aporte a la inteligibilidad del campo social y de su dinamismo. El abordaje desde el AD subraya la importancia de la dimensión simbólica del proceso, de las ideas y valores en tensión y de los "modos de pensar" una comunidad regional.

3.2- Sobre la hegemonía discursiva

Al igual que el concepto de imaginario sociodiscursivo, inspirado en las reflexiones sobre el imaginario de Castoriadis, el de *hegemonía discursiva* reconoce su antecedente directo en la teoría social, específicamente en la caracterización gramsciana de la dominación. Ambas categorías, imaginario sociodiscursivo y hegemonía discursiva- promueven y facilitan la articulación entre la praxis

⁸ La traducción es mía.

social y el discurso y, en consecuencia, suponen un abordaje interdisciplinario de las problemáticas estudiadas.

En el marco de la historia de las ideologías políticas y del AD, Angenot (1989, 2010) define discurso social como todo lo que se dice o escribe en una sociedad en un momento determinado. En ese conjunto diverso de discursos, el concepto de *hegemonía discursiva* permite identificar formas dominantes de conocer y significar que caracterizan a un estado de la sociedad. La dominancia de estas prácticas significantes establece los límites de lo que se puede decir y pensar, de lo entendible y aceptable, en una coyuntura sociohistórica específica y priva de medios de enunciación a lo impensable y lo indecible.

La hegemonía discursiva se define así como un sistema regulador global, repertorio de reglas que otorga legitimidad, influencia y prestigio a los discursos concretos que se producen en su marco. El hecho hegemónico puede ser abordado desde diferentes puntos de vista: las esquematizaciones en las formas de conocer, de narrar, de argumentar, los tópicos, los temas recurrentes, los objetos, los enunciadores y destinatarios legítimos, etc. Su función es fundamentalmente unificadora -homogeneizante- y reguladora. Según Angenot configura

el conjunto complejo de las diversas normas e imposiciones que operan contra lo aleatorio, lo centrífugo y lo marginal, indica los temas aceptables e, indisociablemente, las maneras tolerables de tratarlos, e *instituyen* la jerarquía de las legitimidades (de valor, distinción y prestigio) sobre un fondo de relativa homogeneidad. (2010: 32)⁹

No obstante, ello no significa que el discurso social esté exento de oposición y conflicto. Por el contrario, las predominancias suponen fisuras, transgresiones y emergencias, aun cuando la mayoría de los efectos transgresores significativos se dan en el interior de la propia hegemonía. En efecto, Angenot destaca que no se trata de un sistema regulador totalitario, sino que la regulación hegemónica

⁹ El subrayado está en el original.

opera y se perpetua admitiendo diversificaciones y fuerzas centrífugas. De esta manera, la doxa engendra la paradoja, la originalidad se construye con lugares comunes y los cuestionamientos se inscriben en referencia a los elementos dominantes. En consecuencia, es central discriminar los “señuelos” de la “crítica ‘verdadera’” (2010: 63) El sistema de control del discurso social se reproduce continuamente a través de rupturas superficiales penetradas por las formas hegemónicas. Sin embargo, Angenot reconoce la posibilidad de rupturas reales “que al final se revelan incompatibles con las ideas dominantes de la época” (2010: 62)

La hegemonía a nivel discursivo caracterizada por Angenot forma parte de la hegemonía que Gramsci define como forma de dominación. Según este último el dominio, por un lado, y la dirección intelectual o moral, por el otro, constituyen dos vías de las clases dominantes para ejercer la supremacía. De esta forma, a la clásica definición del Estado como coerción, Gramsci agrega la idea de consenso ideológico- político. La hegemonía, aspecto consensual de la dominación burguesa, consiste en la difusión de una visión de mundo para ejercer el poder. La clase dominante se presenta a sí misma como capaz de absorber a la sociedad toda, sus intereses particulares se confunden con el interés general y su “dirección intelectual y moral” (1986: 486) hace avanzar a la sociedad en su conjunto.

Ahora bien, la preocupación central de Gramsci es la de comprender los mecanismos de la crisis de hegemonía, porque es a partir de ese hecho objetivo que se piensan las rupturas y las síntesis superadoras. Su propósito es la transformación radical de la sociedad, la construcción de una alternativa al sistema de dominación y, por lo tanto, hegemonía y contrahegemonía son elementos indisociables en sus reflexiones.

Según Gramsci se produce una crisis orgánica cuando se agudizan las contradicciones en el bloque histórico que caracteriza a una formación

económico-social¹⁰ y las clases dominantes no pueden hacer avanzar la sociedad como un todo. La crisis de hegemonía es una crisis del consentimiento de las clases dominadas, de la aceptación de la dominación:

Si la clase dominante ha perdido el consentimiento, o sea, ya no es 'dirigente', sino solo 'dominante', detentadora de la mera fuerza coactiva, ello significa que las grandes masas se han desprendido de las ideologías tradicionales, no creen ya en aquello en lo cual antes creían, etc. (1998: 313)

Existen crisis solo ocasionales y crisis orgánicas que pueden resolverse o bien reestableciendo la hegemonía o bien, gracias a la lucha política e ideológica contrahegemónica, a través de la construcción de una nueva hegemonía que represente una alternativa frente al sentido común dominante.

Recupero el concepto de hegemonía discursiva porque, si bien Angenot no retoma las nociones de contrahegemonía ni de crisis de hegemonía, subraya la heterogeneidad y el dinamismo del discurso social. En una sociedad compleja, en un orden global en plena transformación, el análisis de los componentes dominantes tendientes a la homogeneidad y permanentemente en vías de reparación y renovación es tan relevante como la identificación y caracterización de las contradicciones y fisuras en la lógica hegemónica de la globalización neoliberal que configuran una visión de mundo alternativa. Abordar los discursos de 'Lula' y Kirchner desde esta perspectiva me permite poner el foco en la dialéctica discursiva entre el sentido común y lo que irrumpe, entre lo ya dicho y lo emergente, relevando quiebres y continuidades en los imaginarios sociodiscursivos de la integración regional.

4- Operaciones interpretativas

¹⁰ La estructura material y la superestructura espiritual- ideológica- institucional forman un todo orgánico complejo que Gramsci denomina bloque histórico.

En lo que respecta a las operaciones interpretativas, las categorías y procedimientos puestos en funcionamiento en esta tesis no han sido definidos a priori sino que resultan de la inmersión en el corpus y de la indagación en los campos a los que remite el problema estudiado (Vasilachis de Gialdino, 2006) y tienen por objeto iluminar aspectos relevantes de los discursos que permitan comprender la constitución de imaginarios regionales. Así, por ejemplo, para comprender sentidos y valores en torno al Mercosur, mi aproximación al corpus contempló diferentes modos de abordar materiales de archivo (Arnoux, 2006). En primer lugar, desde la construcción de objetos trabajé diferentes sentidos vinculados a conceptos que se articulan al término Mercosur para determinar universos semánticos involucrados y desplazamientos de sentido (Arnoux, 2006, 2008c, 2011). Por otra parte, focalicé el análisis en estructuras lingüísticas como la determinación (Leonetti, 1999) y las construcciones adversativas (García Negroni y Tordesillas Colado, 2001; Reale y Vitale, 1995) y procedimientos lingüísticos como la negación (Ducrot, 2001; García Negroni, 1998), la reformulación (Fuchs, 1994) y la definición (Charaudeau, 2008) a fin de inferir a partir de los atributos, alcances y valoraciones que se le asignan al objeto Mercosur y las oposiciones en las que ingresa, imaginarios concurrentes. En segundo lugar, me he propuesto atender a las escenografías enunciativas (Maingueneau, 2000, 2003, 2009) propias de los respectivos imaginarios de integración a través de un análisis amplio del dispositivo enunciativo que atiende, más que a configuraciones personales, a cuestiones topográficas. Teniendo en cuenta que la puesta en escena se manifiesta lingüísticamente a través de formas (morfología), reglas de combinación (sintaxis) y juegos de sentido (semántica), abordaré marcas deícticas, de modalidad y de subjetividad (Kerbrat-Orecchioni, 1986). En tercer lugar, desde una perspectiva argumentativa que ponga en evidencia la lógica persuasiva que caracteriza a esos posicionamientos, me concentro en tipos de argumentos característicos (Perelman y Olbrechts-Tyteca, 1989; Perelman, 1997)

y en el estudio de las memorias que intervienen en la constitución de los imaginarios (Arnoux, 2005; Vitale, 2000, 2007a, 2007b, 2011; Zoppi- Fontana, 2004). Identifico regularidades en los dispositivos, los modos de enunciar, las referencias históricas y los tópicos, siempre considerando que el retorno de estas formas no implica que los mismos efectos de sentido sean desencadenados. Por el contrario, pretendo comprender cómo funcionan elementos que evocan diferentes tradiciones en las condiciones de re- emergencia del objeto Mercosur. La combinación de métodos variados permite, de acuerdo a la propuesta de Charaudeau (2002), abordar las complejas relaciones entre discurso y acción. En cada uno de los capítulos dedicaré un apartado a la exposición de las categorías teórico-metodológicas que sean pertinentes para el análisis emprendido. He preferido esta forma de organización del contenido con el objetivo de reforzar la continuidad en la lectura y de facilitar la comprensión.

En cuanto al desarrollo argumentativo de esta tesis, teniendo en cuenta que, como sostuve previamente, el análisis del discurso político como práctica interpretativa comparte ciertas problemáticas con las Ciencias Sociales, me interesan tanto los estudios discursivos como los trabajos que desde esas disciplinas abordan los procesos de integración en la región.

5- Estudios sobre integración regional

5.1- Desde las Ciencias Sociales

La globalización, nueva etapa histórica del capitalismo, ha desencadenado una reestructuración de los equilibrios de poder, cambios radicales en las instituciones, las prácticas culturales y las formas del Estado (Aldo Ferrer, 1999; Ferrer y Jaguaribe, 2001). De acuerdo al análisis de Ferrer, que supera la aproximación economicista para abordar el fenómeno en sus múltiples dimensiones, existen dos versiones de la globalización: una *fundamentalista* que sostiene que los actores transnacionales son los únicos protagonistas del

escenario internacional y otra *realista* en la que el desarrollo es resultado del accionar de los Estados y de las políticas nacionales. La conformación de bloques supra-estatales no supone, entonces, la desaparición de los Estados sino una transformación profunda en su rol y la proyección de nuevas escalas espaciales. Este proceso, si bien forma parte de la reestructuración capitalista mundial, asume rasgos propios y distintivos a partir de sus condiciones de emergencia y de las particularidades sociales, políticas y económicas que definen a cada región. El curso de la integración en el Cono Sur¹¹ y la inserción de los países suramericanos en el mundo dependen de la lectura que los Estados hacen de la globalización y, en el caso del Mercosur, especialmente de las estrategias que Brasil y la Argentina formulen. Ferrer y Jaguaribe (2001) a partir de variables históricas, económicas, sociales y políticas, sostienen que el Mercosur puede contrarrestar los efectos desnacionalizantes de la globalización hegemónica y responder al desafío que significa el ALCA en el plano internacional. Sin embargo, en esta tesis demostraré –particularmente en el capítulo IV- como la tensión entre la apertura modernizadora sostenida por el fundamentalismo neoliberal (Amin, 2001) y la autogestión nacional-regional persiste en los discursos en torno al Mercosur de ‘Lula’ y Kirchner y da cuenta del retorno de sentidos que forman parte de la memoria discursiva del proceso, formalizado en la década del ‘90¹².

¹¹ El concepto Cono Sur es abordado por Heredia (2002) que propone distinguir dos identidades: Cono Sur y América latina. Mientras esta última comprende las naciones al sur del Río Bravo y se origina como concepto en la segunda mitad del s. XIX a partir de la inserción de sus naciones como parte del orden mundial, el Cono Sur está formado por Brasil y el virreinato del Río de la Plata y se configuró como espacio por las disputas entre España y Portugal y luego de los procesos de independencia, por la rivalidad entre Argentina y Brasil.

¹² En la XXXIII Cumbre de jefes de Estado del MERCOSUR organizada en Asunción en junio de 2007, Chávez, a pesar de que Venezuela se encontraba en proceso de incorporación al bloque, se ausentó y declaró: “No estamos desesperados por entrar a un viejo MERCOSUR que no quiere cambiar, dado que el bloque comercial de Sudamérica está signado por el capitalismo y la competencia feroz”.

Serbin (2002) contrapone la globalización hegemónica, última fase de integración de los mercados capitalistas, a la integración genuina, proyecto autónomo de desarrollo independiente que exige superar las limitaciones del concepto de soberanía nacional para alcanzar una soberanía regional. Este proceso de carácter ideológico, cultural y simbólico tiende a la construcción de una conciencia regional activa por parte de la sociedad civil e implica mucho más que la liberalización del comercio. Si bien el nuevo "consenso" en la región tendiente a la redefinición del Mercosur se basa, principalmente, en la coordinación y cooperación política y social, el proceso se encuentra, a comienzos del siglo XXI, ante una encrucijada histórica, evidente en las negociaciones en torno al ALCA: insertarse subordinadamente en el orden internacional o desafiar a la globalización hegemónica.

Desde su constitución en 1991, el Mercosur ha sido abordado desde diferentes ángulos enfatizando algunos aspectos y relegando otros. Desde una perspectiva centrada en el eje Argentina-Brasil, Carrera (2005) describe la estructura económica del bloque poniendo el acento en las variables macroeconómicas. Con una visión más abarcadora, apoyada en los aspectos políticos e históricos, se presentan las reflexiones de Madrid (2003) y Gullo (2005). Madrid se concentra en la historia comparada de las políticas exteriores de Argentina y Brasil desde 1930 hasta 1955 y en las relaciones argentino-brasileras en el transcurso del proceso de integración regional Mercosur. Gullo analiza las alternativas de Argentina y Brasil frente al unilateralismo imperial de los Estados Unidos durante el gobierno de Bush y concluye que sólo a través de una alianza entre ambos países América del Sur puede alcanzar el estatuto de interlocutor internacional independiente. Ambos, Madrid y Gullo, remarcan el carácter decisivo del momento histórico experimentado a principios del siglo XXI

para el futuro de la región. *Instituciones, democracia e integración regional en el Mercosur* (2006) compilado por Alberti, Llenderozas y Pinto analiza desde la política comparada los procesos del Mercosur y de la UE y señala el acercamiento entre Brasil y Argentina como eje del proceso de integración y los valores y las identidades culturales compartidas como orientadores de su desarrollo. Moniz Bandeira (1993, 2004), desde la historia de las relaciones internacionales, analiza comparativamente la política exterior de Brasil y Argentina en un contexto en el que EEUU impone su hegemonía. Su trabajo pretende desarticular estereotipos como el de la amistad tradicional entre Brasil y EEUU o el de la rivalidad con Argentina. También con una mirada histórica, que abarca los procesos independentistas del siglo XIX y llega hasta la actualidad, Otero (2007) y Rapoport y Cervo (2002) se concentran en las relaciones internacionales en el Cono Sur. Toer (2008), por otra parte, se aboca en *De Moctezuma a Chávez a la historia*, ya no de la subregión suramericana, sino de Latinoamérica como región. El grupo de trabajo "Mercosur e integración" de CLACSO dirigido por Gerónimo de Sierra (2001) lo aborda desde una perspectiva multidisciplinaria dentro del campo de las Ciencias Sociales. Considera al Mercosur como un proceso abierto y multidimensional en plena evolución y evita los enfoques reduccionistas centrados en los aspectos económicos o jurídicos. Más allá de la marcha oficial de la iniciativa, los trabajos del grupo enfatizan la construcción de un nuevo espacio de pertenencia - simbólico y material- por parte de los actores sociales involucrados.

5.2- Desde el Análisis del Discurso

Desde el análisis de la discursividad política, en cambio, el Mercosur ha sido poco estudiado, con excepción de los trabajos que abordan las políticas lingüísticas regionales (Arnoux, 2002; 2008a). El relevamiento bibliográfico

muestra que existe un conjunto de investigaciones cuyo objeto de estudio son los discursos presidenciales de los líderes de la región (Arnoux, 2008; Cazarin, 2005; Dagatti, 2011; Maizels, 2010, 2012; Montero, 2007, 2008, 2010, 2012) pero sin focalizar en los procesos de integración regional. En el marco del proyecto UBACyT interdisciplinario *El derecho a la palabra: perspectiva glotopolítica de las desigualdades/diferencias* (2011-2014), Arnoux, Bonnin, De Diego y Magnanego (2012) hemos abordado los discursos presidenciales en la Cumbre de Unasur realizada en Bariloche en el año 2009 focalizando cuestiones de integración regional y de relacionamiento entre la región y los centros de poder mundial. Por otra parte, el proyecto UBACyT *Políticas del lenguaje: prácticas y representaciones en torno a la integración social, nacional y regional* (2008-2011), del que formé parte, contó con un equipo dedicado al discurso político latinoamericanista, con trabajos acerca del discurso de Cristina Kirchner (Maizels, 2010, 2012; Vitale y Maizels, 2011), Fidel Castro (Corrarello, 2009, 2010, 2012), Fernando Lugo (Arnoux y Bonnin, 2010a, 2010b; Bonnin, 2010), Evo Morales (Blanco, 2010), Hugo Chávez (Arnoux, 2008; Magnanego, 2009), 'Lula' da Silva, Néstor Kirchner (Magnanego, 2005, 2010a, 2010b) y los documentos fundacionales de los proyectos de integración regional (Arnoux y Magnanego, 2010). El trabajo desarrollado en esta tesis pretende profundizar esta aproximación al discurso latinoamericanista contemporáneo a través del análisis contrastivo de la construcción de imaginarios sociodiscursivos de la integración regional en los discursos presidenciales de da Silva y Kirchner no abordados hasta ahora desde ese punto de vista. A través de este recorrido, la investigación aspira a describir el funcionamiento de la discursividad sobre el Mercosur, reflexionar acerca de la irrupción de nuevos sentidos, de sus deslizamientos a partir de la memoria de la unidad latinoamericana y de su conflictiva articulación con la memoria de la década neoliberal, a fin de realizar un aporte a la comprensión de la dimensión

simbólica del proceso de integración regional Mercosur y a la construcción de una identidad colectiva regional.

6- Organización de la tesis

En el primer capítulo me concentro en la definición del objeto discursivo Mercosur (Arnoux, 2006, 2008c, 2011), su delimitación y particularización, lo que supone señalar que se trata de un nombre que remite a determinados sentidos producidos en contextos específicos. Con el objeto de descristalizar la naturalización de sus designaciones, abordo históricamente el desarrollo de la integración en el siglo XX atravesando procesos proteccionistas, de regionalismo abierto y de regionalismo más autónomo, atendiendo a los empleos políticos de la unidad léxica "Mercosur" y de su paradigma designacional. El análisis de determinados procedimientos discursivos, como el preconstruido (Pêcheux, 1975) y las negaciones (Ducrot, 2001; García Negroni, 1998), y de construcciones sintácticas, como los giros condicionales y las estructuras adversativas, permite relevar diferencias sustantivas en el procedimiento de constitución del objeto Mercosur. Mientras 'Lula' presenta al Mercosur como una entidad específica y singular, ya conocida, ya constituida, que anula la existencia de otras visiones de la integración, Kirchner lo selecciona como un representante entre otros modelos de integración, al que se aspira, pero en proceso de definición. Por otra parte, el análisis contrastivo da cuenta de lo vacilante del objeto en lo que respecta a alcances institucionales, a su sentido político y a la articulación entre diferentes esferas y actores.

El foco en el segundo capítulo está puesto en el análisis de la delimitación espacial del proceso de integración y de su inserción en el orden global, tal como se presentan discursivamente. El dispositivo enunciativo es abordado a través del concepto de escenografía enunciativa (Maingueneau, 2000, 2003, 2009), y no

mediante el de ethos, porque me interesa, más que la imagen de sí que proyectan ambos presidentes, cómo, desde qué lugar y en qué momento se enuncia y de qué manera y desde qué posicionamiento se funda una determinada perspectiva sobre otros objetos discursivos. Las tensiones entre escenografías nacionales, regionales y globales y las vacilaciones en la definición territorial de la integración revelan disputas de poder que intento deconstruir en el capítulo. Por otra parte, indago en las variantes operadas en las escenografías discursivas a partir del año 2005, punto de inflexión hacia una mayor convergencia en los imaginarios regionales construidos por Kirchner y 'Lula'.

El tercer capítulo desarrolla la articulación entre el gran relato moderno de las independencias de las colonias hispano y lusoamericanas presente en la matriz del discurso latinoamericanista (Arnoux, 2004, 2008) y los discursos de integración del siglo XXI. El análisis muestra sentidos, valores y tonos con una importante carga emocional- valorativa que retornan y promueven la adhesión pasional al proceso de unidad, pero se manifiestan diferencias significativas en la forma en que 'Lula' y Kirchner activan y adecuan a su contexto esta memoria discursiva legitimante. El abordaje atiende principalmente a la organización argumentativa de valores de filiación y herencia a los que adherir en la construcción de una comunidad identitaria regional.

En el cuarto capítulo recorro a nociones de la *Nueva Retórica* (Perelman y Olbrechts-Tyteca, 1989; Perelman, 1997) para identificar las estrategias operadas por ambos mandatarios a fin de desarticular los principios del Consenso de Washington en ocasión de la Cumbre de las Américas en Mar del Plata. El análisis recae, en la segunda parte, en los discursos pronunciados en la ONU, con el objeto de dar cuenta de los procedimientos retóricos frente a una situación discursiva definida por la presencia de puntos de vista enfrentados y por la necesidad de negociación o mediación ante interlocutores- adversarios que rechazan el discurso del otro. La exploración de las estrategias persuasivas

muestra la presencia de tópicos (Vitale, 2000, 2007a, 2007b, 2009, 2011) de la memoria retórico-argumental que denomino científicista, que concibe a los individuos como maximizadores de beneficios y a la política como resolución de problemas técnicos más que como confrontación de posiciones ideológicas.

Finalmente, en las conclusiones sintetizo los hallazgos de la tesis, retomo los conceptos de imaginario sociodiscursivo y de hegemonía discursiva para discutir las consideraciones desprendidas del análisis del corpus y propongo algunas perspectivas de trabajo a futuro.

Capítulo I

Mercosur: un objeto discursivo vacilante

1- Introducción

1.1- La constitución del Mercosur

De acuerdo a Botto (2003), el regionalismo puede definirse en diferentes contextos históricos a partir de su complementación o su contraste con el multilateralismo. Así, es posible distinguir entre un viejo regionalismo o regionalismo cerrado, cuyo caso paradigmático es la Unión Europea (UE), y un nuevo regionalismo o regionalismo abierto, representado fundamentalmente por el Tratado de Libre Comercio de América del Norte (NAFTA). Mientras el primero se caracteriza por la creación de instituciones supranacionales y la preocupación por superar las posibles asimetrías entre los miembros, el segundo se basa principalmente en acuerdos comerciales intergubernamentales y atribuye la responsabilidad por las desigualdades generadas por la apertura a los Estados nacionales.

Hasta la década del '90, si bien EEUU promovía el multilateralismo y la creación de un espacio económico mundial único, la manera predominante de integrarse era la europea, es decir, la eliminación de barreras intrabloque y la elevación de las mismas hacia el resto del mundo. El regionalismo se definió en esa etapa de manera defensiva frente al multilateralismo y el espacio comercial se

fragmentó en diferentes bloques exclusivos. A partir de los '90, EEUU, en un marco signado por su unilateralismo, comenzó a perseguir sus objetivos a través del impulso a los procesos de regionalización asimétricos entre países industrializados y países en desarrollo en supuestas condiciones de "igualdad". La experiencia de la UE se convirtió en ese contexto en un caso único e irrepetible y los procesos de regionalización dejaron de constituir una fuerza contrapuesta a la liberalización generalizada promovida por la Organización Mundial del Comercio (OMC).

En América Latina, en línea con la experiencia del Mercado Común Europeo, se intentaron con poco éxito proyectos exclusivos y excluyentes de integración regional como la Asociación Latinoamericana de Libre comercio (ALALC), el Mercado Común de Centroamérica (MCCA), el Pacto Andino y la Comunidad del Caribe (CARICOM), que pretendieron complementar el proceso de sustitución de importaciones con la conformación de bloques regionales cerrados que resolvieran la pequeñez de los mercados nacionales en la región y las dificultades para remplazar bienes industriales complejos. El proteccionismo mundial durante la posguerra y la Guerra Fría, los procesos dictatoriales y la falta de complementariedad entre las economías de los socios condujeron a suspender o revisar estos acuerdos. Pero la democratización de la región finalizada la Guerra Fría, y la crisis de la deuda externa en los '90 determinaron el resurgimiento de los regionalismos en su variante abierta. Los antiguos bloques se reformularon en estos términos y los países que aún no se habían agrupado lo hicieron siguiendo las nuevas condiciones: atracción de inversiones, apertura unilateral y participación central del sector privado transnacional.

De acuerdo a Gudynas (2005a), la idea de *regionalismo abierto para América Latina* conceptualizada por la CEPAL en 1994 respondió al fracaso de experiencias anteriores que no habían logrado mejorar el intercambio comercial a causa del enfoque "hacia adentro". El ejemplo a seguir era el acuerdo de libre

comercio ortodoxo promovido por EEUU en América del Norte. Si bien el nuevo regionalismo latinoamericano de los '90 impulsó formalmente la concertación de las políticas exteriores, la cooperación ambiental, cuestiones de seguridad regional y aspectos sociales como la circulación de personas, y se postuló como una respuesta frente a los riesgos de la globalización para los países no industrializados¹³, en términos reales consistió en la conformación de una zona de libre comercio y acompañó la apertura unilateral globalizadora. De esta manera, aun cuando el regionalismo abierto promovido por la CEPAL en Latinoamérica superó teóricamente a la versión neoliberal más ortodoxa de apertura unilateral, prefiriendo la combinación entre apertura comercial e integración regional, la perspectiva dominante en cuanto a la integración en esa etapa resultó complementaria a la apertura de los mercados internacionales fomentada por el paradigma del Consenso de Washington. Las ideas cepalianas resultaron funcionales a las reformas de mercado y acentuaron los aspectos comerciales dejando de lado la dimensión política del proceso:

La propuesta era imprecisa en varios puntos, conservadora en otros y no se aventuró a abordar problemas centrales. En esa propuesta prevalece el mercado, y por lo tanto se expresa en un "vacío de la política" en varios planos: sobre las políticas de desarrollo, la política internacional, incluyendo las concepciones sobre la globalización, y la política ciudadana. (Gudynas, 2005a)

¹³ Según la Comisión Económica para América latina (CEPAL, 1994: 8), el *regionalismo abierto* podría definirse como

el proceso de creciente interdependencia económica a nivel regional, impulsado tanto por acuerdos preferenciales de integración, como por otras políticas en un contexto de creciente apertura y desreglamentación, con el objeto de aumentar la competitividad de los países de la región y de constituir, en la medida de lo posible, un cimiento para una economía internacional más abierta y transparente. Con todo, de no producirse ese escenario óptimo, el regionalismo abierto de todas maneras cumpliría una función importante, en este caso un mecanismo de defensa de los efectos de eventuales presiones proteccionistas en mercados extrarregionales.

El Mercosur se constituyó en este marco: dominado por los agentes privados y sostenido en la conceptualización del regionalismo abierto, es decir, caracterizado por bajos niveles de protección externa.

1.2- Sobre los objetos discursivos

De acuerdo a Foucault (2001) los objetos discursivos se definen a partir de las condiciones de posibilidad del discurso, es decir, de aquellas condiciones de enunciabilidad que hacen que en ciertas circunstancias se pueda hablar o no de determinados objetos y que determinan de qué manera el discurso puede tratarlos, nombrarlos, analizarlos, explicarlos y ubicarlos en un haz complejo de relaciones con otros objetos. La configuración de un nuevo escenario político regional, sus características e implicancias, constituyen las condiciones de posibilidad, en el período que analizo, de la redefinición del Mercosur como objeto.

Ahora bien, como se sostiene en el *Diccionario de Análisis del Discurso* (Charaudeau y Maingueneau, 2002: 412), los objetos, como constitutivamente discursivos, “se despliega(n) a la vez en el intradiscurso y en el interdiscurso”¹⁴. Todo decir, toda apropiación de la palabra, se sustenta en algo ya dicho en otro lugar, en otro tiempo, independientemente. Las palabras, cargadas de sentidos previos, significan por la historia de sus usos. Así, “lo que es dicho en otro lugar, significa también en ‘nuestras’ palabras”¹⁵ (Orlandi, 1999: 32) Las filiaciones de estos sentidos son leídas remitiendo al interdiscurso, espacio de lo ya dicho fundamental para comprender el funcionamiento del discurso y su historicidad.

¹⁴ El subrayado está en el original.

¹⁵ La traducción de las citas de Orlandi es mía.

Por otra parte, en el espacio del discurso - intradiscursivo - los objetos se perfilan y se recortan a través de instancias de delimitación y redes de especificación mediante las que entran en relación, se oponen, se distancian, se imbrican. De esta manera, como afirma Orlandi (1999: 43), el discurso se desarrolla en la tensión entre lo mismo y lo diferente, entre lo ya dicho y lo nuevo: "las palabras hablan con otras palabras. Toda palabra es siempre parte de un discurso. Y todo discurso se define en relación con otros: decires presentes y decires que se alojan en la memoria." El abordaje de las filiaciones de los sentidos se complementa, entonces, con el análisis de los modos de decir en los que los sentidos significan en el discurso.

Los trabajos de Arnoux acerca de la construcción de objetos discursivos en textos fundadores de tradiciones, como "el pueblo de la plaza pública" en la *Historia de Belgrano* de Bartolomé Mitre (2006), la "nación" en el *Manual de Historia* para la escuela primaria chilena de Vicente Fidel López (2008c), el "socialismo" en el discurso político de Hugo Chávez (2011) orientan el análisis en este capítulo. En estos trabajos Arnoux, retomando a Foucault, se concentra en las condiciones históricas de formación de los objetos discursivos que resultan de un complejo haz de relaciones que comprenden instituciones, normas, técnicas, procesos económicos y sociales, etc. Analiza aquellos procedimientos a través de los que el objeto discursivo se "da a ver" o se destaca, considera sus trayectos recurrentes y sus paradigmas designacionales, atiende a los valores interpelados, a las memorias discursivas que se activan y a la inscripción en un entramado argumentativo regulador de los sentidos¹⁶.

¹⁶ Focalizo en esos procedimientos contemplados por Arnoux y no en nociones propias de la Lógica natural, particularmente operaciones logico-discursivas propuestas por Grize, que también considera en su análisis.

2- El objeto discursivo Mercosur

En la primera parte del capítulo me propongo relevar el paradigma designacional de la unidad Mercosur, es decir, aquellos términos que funcionan en correferencia con esta y conforman una serie de sintagmas aparentemente equivalentes, intercambiables en ciertos contextos¹⁷. Cuantifico sus ocurrencias a fin de determinar efectos de predominancia en las discursividades de Kirchner y 'Lula'. Me concentro para ello en aquellas secuencias que tematizan al "Mercosur"¹⁸. Teniendo en cuenta que todo lo ya dicho en torno a denominaciones como *región, integración, regionalismo, bloque, unidad*, constituye sentidos previos que significan nuevamente convocados por su formulación, y con el objeto de identificar algunos de estos sentidos políticos e ideológicos, realizo un relevamiento de estos términos en diccionarios de integración, de teoría política y de relaciones internacionales producidos desde perspectivas varias. Siguiendo las reflexiones de Lauria consideraré al diccionario como objeto "discursivo, histórico e ideológico" (2011: 117) que producido en ciertas condiciones y vinculado a determinadas memorias discursivas, da cuenta de como se producen sentidos bajo el modo de funcionamiento de la ideología. Los diccionarios estructuran y estabilizan el universo social y, por lo tanto, constituyen un lugar privilegiado para abordar significados regulados en coyunturas específicas. El análisis léxico de los discursos presidenciales, por su parte, permitirá observar el retorno y el olvido de algunos de los sentidos fijados en los diccionarios, que expresan ese universo social estabilizado, y el impacto en

¹⁷ Mourtureux (1993) se refiere al paradigma designacional como serie de sintagmas correferenciales con un lexema en un discurso.

¹⁸ Para cuantificar, consideré los discursos pronunciados por 'Lula' y Kirchner en las Cumbres del Mercosur y calculé manualmente las frecuencias de aparición de los ítems que coocurren con la unidad léxica "Mercosur".

los significados de las transformaciones históricas y de los procesos socioculturales.

En segundo término, abordo la constitución discursiva del objeto Mercosur a partir de aquellos enunciados y construcciones que lo especifican, lo evalúan, lo describen y lo explican. El desarrollo de este capítulo se definirá, entonces, por el vaivén entre el análisis de los nuevos sentidos que redefinen al objeto Mercosur, circunscriben sus límites y precisan su profundidad y las filiaciones que remiten a otros decires y revelan sentidos en conflicto y disputas actualizadas en el discurso.

2.1- ¿Qué es el Mercosur?

Desde la constitución institucional del Mercosur, la integración en el Cono Sur ha constituido un proceso complejo, plagado de marchas y contramarchas. Como objeto discursivo inscripto en la historia, por su parte, el Mercosur es asociado a sintagmas cristalizados e ítems léxicos, que surgidos de procesos discursivos previos, convocan la memoria de sus usos anteriores y exponen diversas perspectivas - muchas veces conflictivas - respecto del objeto al que remiten. Me propongo "desencializar" esas formulaciones que aparecen como existentes en sí mismas, independientes, reponiendo las condiciones en las que surgieron, los actores a los que se asocian y los usos que las definieron.

Tanto Kirchner como 'Lula' construyen el paradigma designacional del Mercosur a partir de criterios amplios. Un análisis de correferencias en los discursos de Kirchner muestra que en primer instancia, en el 39% de los casos, el Mercosur es asociado al término "integración", idea reforzada por el uso repetitivo del verbo "integrar". La segunda frecuencia más importante, 35%, es la correferencia con el ítem "región" reforzada por la recurrencia del adjetivo "regional". En los discursos de 'Lula', por su parte, predominan los lexemas

“integración” con una frecuencia de casi 30% y “región” con una frecuencia del 25%. De esta manera, es posible observar que el Mercosur es definido discursivamente tanto en su carácter de proceso de relacionamiento entre naciones, como en términos espaciales. La designación “integración regional”, que sutura las dos características mencionadas, se ha vinculado socio-históricamente a diferentes enfoques. Por un lado, como afirma Heredia (2002) es recién después de la Segunda Guerra Mundial que los intentos de unidad empiezan a denominarse proyectos de integración, por el otro, convoca al imaginario neoliberal dominante en los '90, y aun notablemente influyente, que define a la integración privilegiando su dimensión económica, particularmente en los aspectos relacionados con el comercio y las inversiones. Los procesos de integración regional llevados adelante en los años '80 y '90, en efecto, constituyeron agrupaciones económicas, articuladas a través de decisiones de carácter político, cuyo fin manifiesto fue el de anular las barreras intrarregionales al comercio y las inversiones. Como destaca Botto (2003: 2) la integración comercial resultó una condición necesaria en la configuración todos los bloques existentes hoy:

En términos teóricos *‘integrar’* significa *configurar un espacio económico ampliado* respecto de lo hasta ahora considerado como *‘unidad de comercio’*, es decir, un país, un Estado nación. En términos prácticos, implica la eliminación de barreras comerciales – como por ejemplo, aranceles a la importación exportación- entre los países socios del bloque regional ¹⁹

Por otra parte, este término moviliza otros sentidos relacionados a la crisis del paradigma neoliberal. Se define como proceso multidimensional de coordinación política, económica, cultural, etc. entre Estados de una región. Según el *Diccionario del pensamiento alternativo* (2008), se denomina “integración regional” al “acercamiento y vinculación entre Estados que moviliza, con distinta

¹⁹ El subrayado es mío.

intensidad, la economía, la política y la cultura de sus sociedades". La idea de integración a diferencia de las de "asociación", "sociedad estratégica" o "alianza" - presentes en los discursos de 'Lula' y de Kirchner pero con frecuencias muy marginales dado que no alcanzan el 5% - es relacionable a la constitución de una identidad compartida. Según el *Diccionario de Política* de Greco (2006), "la interacción e integración generan una cultura identificada con un espacio geográfico, con formas de relación, con un modo de producción y una cosmovisión". La construcción de una ciudadanía común constituye en un imaginario alternativo al neoliberal una de las dimensiones principales de la integración.

La entrada "integración" de *Integración y comercio - diccionario Latinoamericano de términos y conceptos* de Gudynas y Buonomo (2007) que ofrece "visiones alternativas que se han construido en los últimos años frente a las posturas convencionales sobre el comercio y la integración" ilustra este conflicto de imaginarios a través de la dicotomía Tratados de Libre Comercio (TLC) / procesos de integración. Mientras el primer concepto ilustra una integración concebida en sentido restringido, centrada en los aspectos comerciales como parte de un proceso de complementación y articulación de las estrategias de desarrollo; la integración "en sentido estricto" constituye un proceso más amplio que articula aspectos comerciales, productivos, sociales y políticos. Por otra parte, se subraya que los TLC erosionan la capacidad de los Estados- nación reforzando la competencia comercial entre los países de América Latina. Como resultado, la subordinación hemisférica en el marco de la globalización se acentúa. En cambio, los procesos de integración se construyen reforzando el rol de los Estados, que a través de la negociación en bloque apuntalan su autonomía.

El sesgo comercialista de los procesos de integración es evocado en los discursos analizados por la definición del Mercosur en tanto "bloque" - con una frecuencia de 8% en Kirchner y de 16% en 'Lula' - que coexiste con el ítem lexical

“región”, más compatible con imaginarios que conciben a la integración como un medio político y económico de alcanzar una posición más autónoma en el escenario internacional. En este sentido, según el *Diccionario del Pensamiento Alternativo* (2008) “las regiones forman parte de un conjunto por la confluencia y encuentro, no siempre armónicos, de factores históricos, geográficos, culturales, etc.”. La idea de región remite a un determinado posicionamiento geopolítico, una unidad basada en la proximidad geográfica, cultural y política, principalmente. Lo regional constituye un rasgo estructural que liga a países a partir de esa cercanía. El término “bloque”, en cambio, es identificable con el imaginario que presupone que el proceso de regionalismo entre países parte de un acuerdo formal de libre comercio.

La constitución del Mercosur en 1991 significó, como señala Moniz Bandeira (2010) “un ensayo para la liberalización general del comercio, de conformidad con la ideología neoliberal y libre-cambista de los gobiernos de los presidentes Collor de Mello, de Brasil, y Carlos Menem, de Argentina” sostenidos en los principios del Consenso de Washington. El carácter mercantilista y librecambista de su origen se hace manifiesto en su denominación, *Mercado Común del Sur*, y en la correferencia con el concepto “bloque”, como ya mencioné, más marcada en los discursos de ‘Lula’ que en los de Kirchner. Ahora bien, también el ítem léxico “región”, con el que se articula el objeto Mercosur, evoca dos imaginarios en conflicto. Por un lado, retomando lo ya señalado, los procesos de regionalización han sido concebidos en términos de un regionalismo abierto, proceso económico de tipo mercantil que piensa a la integración como una articulación de los mercados globales. Por el otro, su filiación remite al sentido de “regionalismo autónomo”, definido en *Integración y comercio - diccionario Latinoamericano de términos y conceptos* (2007) como una propuesta alternativa tendiente a la recuperación de la autonomía por medio de la articulación regional, concepción diferente y mucho más amplia de la

integración que incorpora cuestiones políticas, sociales y ambientales y que tiene como eje las necesidades y demandas nacionales y regionales.

Es notable que ni 'Lula' ni Kirchner introduzcan en sus discursos oficiales en las Cumbres la designación "regionalismo" en ninguna de sus acepciones -abierto o autónomo-, posiblemente para evitar el reduccionismo economicista con el que carga esta palabra. Por otra parte, como afirma Gudynas (2005b), se trata de una categoría difusa y ambigua que da cuenta de procesos dispares que van desde acuerdos preferenciales de comercio hasta integraciones socio-políticas con objetivos geoestratégicos plurales y cuya vaguedad permite que sea evocado desde posiciones antagónicas para propósitos diferentes.

Otro eje revelado por el análisis del paradigma designacional del objeto Mercosur es la alternativa entre los lexemas "proceso" y "proyecto". Mientras que en los discursos de Kirchner la frecuencia de la correferencia "proceso" duplica la de "proyecto"; en el caso de 'Lula' la presencia de ambos es equilibrada²⁰. La definición del Mercosur como proyecto o proceso subraya - en ambos casos- el sentido de potencialidad. Este efecto es reforzado por la presencia insistente en los discursos de verbos, conjugados o nominalizados, relacionados con la idea de emprendimiento en pleno desarrollo, por un lado y con su potencial transformador, por el otro: "reforzar" ("debemos reforzar al Mercosur político" Kirchner: 18-6-2003; "um passo a mais para o reforço da sua dimensão social" 'Lula': 16-12-2003), "profundizar" ("el Mercosur, debe cambiar, profundizarse, y ampliarse" Kirchner: 16-12-2003), "afianzar", "fortalecer" ("el fortalecimiento de la estructura institucional y el afianzamiento de la seguridad jurídica regional" Kirchner: 8-7-2004), "consolidar" ("seguir no aprofundamento e na consolidação do Mercosul" 'Lula': 16-12-2003), "perfeccionar" ("Aperfeiçoamos as instituições do bloco" 'Lula': 17-12-2004a). De esta manera,

²⁰ En el discurso de Kirchner el ítem "proceso" aparece con una frecuencia del 4.7% y el de "proyecto" con una del 2.2%. En el de 'Lula' ambos ítems tienen una frecuencia de aparición del 8,1% aproximadamente.

los sentidos de "proyecto" y de "proceso" se complementan en la definición del Mercosur como una construcción dinámica en marcha, pero aún no constituida²¹. El propio lexema "integración", nominalización del verbo "integrar", admite una doble interpretación como resultado -el Mercosur alcanzable potencialmente- o como proceso -el Mercosur en pleno desarrollo.

En otro sentido, sin embargo, los lexemas "proyecto" y "proceso" evocan un contraste vinculado a la variable político-institucional. Mientras la integración en tanto proyecto supondría que la cooperación entre las naciones que se integran responde a la iniciativa política de los gobernantes y de actores no gubernamentales²²; la idea de proceso remite al desarrollo efectivo de la integración, principalmente a partir de la interacción económica, entre actores estatales y no estatales que conforman una misma región sin que la dimensión política e institucional constituya un componente necesario²³.

²¹ En efecto, la integración avanza paso a paso, a través de una negociación continua que permite incorporar nuevas dimensiones y áreas de asociación y habilita la corrección de los desacoples dentro del proceso. De acuerdo a Gudynas (2005c) los TLC convencionales, en cambio, suelen resultar estáticos: congelan y legitiman las asimetrías presentes.

²² Tanto Kirchner como 'Lula' acentúan en sus discursos la importancia que sus gestiones atribuyen al Mercosur. En el período 2003- 2005 el número de reuniones ministeriales, cumbres presidenciales y encuentros bilaterales efectuados ascendió marcadamente - independientemente del resultado de estas convocatorias. Sin embargo, el funcionamiento del Mercosur se define por el intergubernamentalismo más que por la institucionalización. Una zona de libre comercio, fase en la que se encuentra el Mercosur en el período analizado, no supone necesariamente instituciones supranacionales. En sucesivas etapas, la arquitectura institucional debe complejizarse y superar el funcionamiento intergubernamental en la adopción de normas y políticas comunes y en la resolución de controversias. El Mercosur constituye hoy una unión imperfecta, es decir, no completa, sin un marco supranacional, en la que no todos los países aplican el mismo arancel a productos de extrazona. La consolidación de la Unión Aduanera se prevé recién para el año 2019 según establece el cronograma definido en la Cumbre de Foz Do Iguaçu (2010)

²³ Respecto a la institucionalización de la integración, es destacable que fue el propio 'Lula' el que impulsó en la Cumbre de Ouro Preto de 2004 la constitución del Parlamento del Mercosur cuyo Protocolo Constitutivo se firmó en diciembre de 2005. Sin

Finalmente, el análisis muestra una coocurrencia del 8% entre el objeto Mercosur y las nociones de "unión\ unidad" en el caso de 'Lula' y del 5,7% en el de Kirchner. "Unión" es definida por el *Diccionario de Política* de Orlando Greco (2006) como una "estructura institucional y territorial que, a modo de confederación o federación, constituye una entidad política organizada y reconocida internacionalmente". Si bien aproximadamente la mitad de las coocurrencias en los discursos refieren específicamente a una etapa del proceso de integración económico - la unión aduanera- que no se define como unidad política, pero puede devenir una; el resto de los casos evoca algún tipo de entidad colectiva que habilita la negociación en conjunto en diferentes foros globales - como la OMC o la ONU- regionales -como las Cumbres de las Américas- interregionales - entre el Mercosur y la Unión Europea- e intrarregionales -entre la Comunidad Andina (CAN) y el Mercosur.

2.2- Especificación del objeto Mercosur

El análisis del paradigma de términos correferenciales del Mercosur en los discursos de Kirchner y 'Lula' ha permitido caracterizarlo, por el momento, como un objeto discursivo en disputa que puede adoptar acentos opuestos en el marco

embargo, como afirma Gomes Saraiva (2008) dentro de la diplomacia brasilera, las nuevas tendencias pro-integración que promueven la consolidación institucional en los campos de lo político y lo social, representadas por los líderes del PT y académicos vinculados al partido, coexisten con líneas más tradicionales en la diplomacia, como la de los autonomistas, que privilegian el liderazgo de Brasil en América del Sur y que persiguen la constitución de un equilibrio económico intrarregional que favorezca la proyección económica e industrial de Brasil. Si bien la influencia de sectores académicos del PT se expresó en la puesta en funcionamiento del Tribunal Permanente de Revisión y de la Comisión de Representantes Permanentes y en la creación del Parlamento del Mercosur, el peso de Itamaraty obstaculiza avances en el plano de las políticas de coordinación macroeconómica, cambiaria y de integración de la infraestructura.

de la crisis del neoliberalismo como construcción ideológica. Por un lado, su delimitación alterna entre la dimensión comercial y la multidimensionalidad - que supone aspectos económicos, políticos, culturales, institucionales. Por el otro, su articulación con el orden global oscila entre la complementación funcional a la globalización hegemónica y el antagonismo frente a sus condicionamientos. Así, por ejemplo, Serbin destaca que

el regionalismo puede ser visto como un capítulo de la globalización, pero también puede ser concebido como una respuesta o un desafío a la misma. Como capítulo o etapa, en tanto puede configurar una reacción complementaria que intenta compensar las deficiencias y efectos perversos de la dinámica del mercado global, deviene un componente de la globalización. Como desafío, como señalan los escépticos, en tanto promueve la construcción de espacios regionales que cuestionan la globalización y, eventualmente, refuerzan el papel del estado-nación, puede introducir una perspectiva más pluralista en el sistema económico mundial. (2002: 37)

Los múltiples imaginarios evocados por el paradigma de correferencias del término Mercosur, los cruces y las convergencias, dan cuenta de una serie de tensiones que hacen parte del desarrollo del proceso desde sus inicios. Ahora bien, al introducirlo como objeto del discurso tanto 'Lula' como Kirchner se lo "apropian" categorizándolo y acotándolo a través de la red de proposiciones que lo enmarcan y particularizan. Estas especificaciones reflejan la búsqueda de un objeto que pueda funcionar como referente discursivo para los gobiernos de la región y como alternativa a los lineamientos promovidos desde los centros de poder globales a través de la hegemonía discursiva neoliberal globalizadora.

Al abordar en las discursividades presidenciales las secuencias que tematizan al Mercosur, se encuentra una escena compleja y dinámica que busca precisar el alcance del proceso de integración. El Mercosur se describe, entonces, no como un ente abstracto y genérico, sino en su carácter concreto y particular.

En su desarrollo del modo de organización descriptivo del discurso, Charaudeau (2008) señala tres componentes de la construcción discursiva al mismo tiempo autónomos e indisociables: nombrar, situar y calificar:

Nombrar es dar existencia a un ser (perteneciente a cualquier clase semántica) a través de una operación doble: percibir una diferencia en la continuidad del universo y simultáneamente relacionar esa diferencia a una semejanza, lo que constituye el principio de la clasificación (2008: 112)

Percibir y clasificar, es decir, nombrar, no es una operación consistente en etiquetar referencias pre-existentes. En cambio, consiste en “hacer existir seres significantes en el mundo” y activar procedimientos de identificación. Situar supone determinar el espacio y el tiempo que un ser ocupa y “atribuir características a este ser en la medida en que depende, para su existencia, para su función, o sea, para su razón de ser, de su posición temporo-espacial” (2008: 113). Calificar, finalmente, implica identificar propiedades constitutivas que permiten clasificar objetos, es decir, diferenciarlos respecto a otros, singularizarlos. En la primera parte de este capítulo me he dedicado a un procedimiento lingüístico específicamente, el de las designaciones del Mercosur. A continuación abordaré aquellos enunciados que pretenden situar y calificar el proceso de integración.

3- ¿El Mercosur o un Mercosur?

Un primer elemento que llama la atención es la forma en que Kirchner y ‘Lula’ introducen el objeto Mercosur en sus enunciados. Si bien en ambas discursividades es común la reiteración léxica de esa unidad y de expresiones equivalentes, mientras en los discursos del primero es introducida a través de frases nominales indeterminadas, en los de ‘Lula’ prevalece la forma definida. Este contraste señala la condición en que el objeto se construye en el discurso: el artículo definido destaca el carácter singular y único del objeto que lo aísla de otros; el indefinido, por otra parte, selecciona un individuo de modo no exclusivo, en compañía de otros objetos. Al igual que los pronombres personales y los demostrativos, el artículo definido contiene información gramatical que

restringe la construcción de una interpretación adecuada y determina la identificación de referentes²⁴. Dos principios caracterizan la definitud: el de unicidad y el de información consabida o conocida. Según el primero el artículo identifica, es decir que “permite hacer referencia a la única entidad existente que cumpla con las condiciones impuestas por el contenido descriptivo del sintagma nominal (SN)” (Bosque y Demonte, 1999: 792). La definitud consiste en la indicación de que el referente del SN puede identificarse de forma unívoca y sin ambigüedad en el contexto de uso. Según el principio de información conocida, el artículo hace referencia a entidades ya presentes en el universo de discurso que pueden ser percibidas directamente, ya han sido mencionadas o son identificables a través de conocimientos extralingüísticos. Los determinantes indefinidos, en cambio, introducen referentes no conocidos para el receptor. De acuerdo a Leonetti (1999), el uso de determinantes definidos supone una garantía de existencia en el sentido de que el referente del SN es identificable para el receptor en el contexto de uso. Por otra parte, si bien afirma que esto no siempre implica que es conocido, familiar o consabido, admite que se da en un muy alto porcentaje de los casos. Los artículos indefinidos, mientras tanto, suelen aportar información nueva y no expresan la totalidad de las entidades denotadas por el nombre.

3.1- Un Mercosur puesto en cuestión

En el discurso de Kirchner el Mercosur deseado es introducido a través del artículo indefinido y es modulado por el agregado de expansiones, por ejemplo, a través de los calificativos “solidario” y “mejor”.

²⁴ Para un análisis de los pronombres definidos e indefinidos, consultar la *Gramática descriptiva de la lengua española* de Bosque y Demonte (1999)

- a. Queremos *un MERCOSUR solidario*, que crezca con equidad y justicia social. (18-6-2003)²⁵
- b. *Un mejor Mercosur* nos espera (17-12-2004)

Como ya he señalado, la alternancia de artículos da cuenta de dos variables complementarias: la de definitud/ indefinitud y la del conocimiento y la aceptación o no de la existencia y la singularidad de una entidad determinada. Los artículos definidos subrayan que el objeto es conocido, que fue previamente producido y aceptado, y los indefinidos nombran una entidad no considerada como evidente o dada. En el caso de Kirchner, además de los artículos indefinidos, los verbos que introducen al objeto Mercosur (“esperar”, “querer”) evocan la idea de expectativa aún no concretada.

Dos procedimientos, la alternancia de artículos y las negaciones²⁶, señalan, por un lado, la dimensión polifónica del discurso que supone la presencia de otras visiones de la integración en el marco de una disputa reconocida en el espacio discursivo y, por el otro, la presentación del Mercosur como un proceso no definido de antemano, a precisar. La confrontación con otras visiones y la fijación del Mercosur deseado constituyen efectos complementarios en la construcción del objeto discursivo.

²⁵ El subrayado es mío en esta y en el resto de las citas de los discursos analizados.

²⁶ Los enunciados negativos, que escenifican un choque entre actitudes antagonistas, son clasificables según Ducrot (2001) en tres tipos: la negación descriptiva, que describe un estado de cosas en el mundo; la negación polémica, que implica una relación de contradicción entre enunciadore, es decir entre posiciones construidas en el interior de la enunciación misma; y la negación metalingüística que contradice los términos del enunciado refutado – en este caso habla efectiva- oponiéndole los de otro locutor. Mientras la negación polémica tiene siempre un efecto reductor (lectura “menos que”) y preserva los presupuestos del enunciado positivo, la metalingüística puede amplificar, tener un valor ascendente. De acuerdo a García Negroni (1998) este último tipo de negación rechaza un marco de discurso a favor de otro, contrario (lectura “contrario a”), extremo (lectura “más que”) o distinto (lectura “diferente a”) que corrige o rectifica.

En la siguiente cita, por ejemplo, Kirchner confronta con otra visión de la integración a través de una negación que desdibuja los límites del proceso, trascendiendo lo económico y comercial.

El MERCOSUR, a nuestro entender, no se limita a la integración económica y comercial. Implica, además, el debate para reformular las relaciones entre el Estado, la sociedad y el mercado. (18-6-2003)

Según Ducrot (2001) toda negación supone un diálogo entre dos puntos de vista, uno que afirma y otro que niega. De esta manera, el locutor -Kirchner- pone en escena otra voz, con la que no se identifica. Este posicionamiento intersubjetivo, polifónico, que da cuenta de una negociación de sentidos, se manifiesta, en este caso, también a través de la determinación del nombre Mercosur. Introducido como ya dado, es puesto en primer plano, en un espacio central a través del artículo definido, pero inmediatamente el modalizador de opinión "a nuestro entender" y la negación metalingüística "no se limita a la integración económica y comercial", con su efecto amplificador, ponen en cuestión que se trate de un objeto evidente y anticipan la superación discursiva de las fronteras presupuestas desde la perspectiva neoliberal. El enunciado que sigue, introducido a través del conector aditivo "además", suma aspectos nuevos e insta un nuevo espacio discursivo desplazando la cuestión en otra dirección: el debate para reformular el vínculo, presupuesto por el enunciador, entre Estado, sociedad y mercado, actores que remiten a las esferas de lo político, lo social y lo económico.

La cuestión de los límites es retomada en varias oportunidades con el objeto de reformular los alcances de la integración ya sea en lo que se atañe a sus esferas de influencia ("algo superior a un tratado de libre comercio") o en referencia a modelos o perspectivas más o menos restringidas ("hay que superar visiones coyunturalistas").

- a. Para avanzar en su concreción *hay que superar visiones coyunturalistas* que miden el éxito del Mercosur por el saldo comercial en los plazos cortos o por

las dificultades de articulación de las políticas económicas entre nuestros países. (08-07-2004)

- b. Estamos discutiendo *algo superior a un tratado de libre comercio*: estamos hablando de una unidad política, capaz de establecer instituciones sólidas y duraderas, capaces de intervenir de modo activo y eficaz en la discusión de todos los temas de la agenda mundial, para fortalecer el multilateralismo y lograr crecimiento sustentable con equidad social. (08-07-2004)

La redelimitación de la integración opera también a través de negaciones polémicas que presuponen la existencia de otro enfoque que se pretende trascender, el de la integración neoliberal que supone el privilegio de los actores privados sobre lo público y consecuencias negativas a nivel social y económico y que no puede asociarse a un locutor particular, sino a un punto de vista construido dentro del propio discurso de Kirchner. En el siguiente ejemplo, la fórmula englobante "capitalismo rentístico y prebendario" evoca y condensa la dependencia y subordinación que ese tipo de orden significa para el Mercosur.

No podemos integrar con la pobreza y la exclusión. No se trata de integrar las prepotencias corporativas. No podemos consolidar la apropiación de lo público por intereses particulares o sectoriales. No queremos integrar un capitalismo rentístico y prebendario. No podemos consagrar con una supuesta integración, el atraso tecnológico y productivo. (16-12-2003)

Los enunciados negativos en los que predomina el verbo de modalidad alética "poder" introducen en la escena discursiva la disputa entre lo posible y lo imposible y abren un espacio de negociación. Este efecto es reforzado a través de dos procedimientos: por un lado el artículo indefinido en "un capitalismo rentístico y prebendario" indica que se trata de una opción entre otras posibles y lo coloca en un segundo plano discursivo; por el otro, la presencia del modalizador en la expresión "una *supuesta* integración" no solo establece una distancia cuestionadora respecto a esa forma de concebir la integración sino que anticipa otra integración posible y deseable. Produce una disociación del concepto de integración en dos perspectivas opuestas, una relegada y otra valorizada. El objeto Mercosur cubriría el nuevo espacio de sentido producto de

la disociación: la integración alternativa a la propuesta en el marco de la hegemonía discursiva neoliberal.

En el ejemplo que sigue, la confrontación con otro modelo de integración se intensifica a través de una doble negación que complementa las negaciones señaladas antes e introduce mediante el artículo indefinido una categoría diferente, no presupuesta en el discurso: un Mercosur definido a partir de sus fines u objetivos:

Pero debemos tener en claro que de nada nos sirve un Mercosur que no favorezca el bienestar de sus habitantes, un mejor vivir de nuestras sociedades y un estrechamiento de la brecha existente con los países de economías más desarrolladas. (16-12-2003)

Conceptos amplios como “bienestar” o “mejor vivir”, que dan cuenta de una concepción más total, o la idea de acortamiento de las asimetrías entre países desarrollados y en vías de desarrollo, constituyen en el enunciado negativo condiciones excluyentes, sin las cuales el Mercosur no sirve:

La integración económica no es definida en sentido restringido, esto es, en función del crecimiento de los flujos comerciales, sino en relación con la complementación profunda entre economías desiguales. La integración productiva tampoco se introduce como un concepto ya dado, presupuesto. Kirchner la define a partir de sus consecuencias (“que permita...”) y de las condiciones adecuadas para su consecución (“requiere de...”), por un lado, y la asocia a un objetivo mayor: la vinculación comercial conjunta con el resto del mundo:

Una integración productiva eficiente que permita dotar de mayor valor agregado a nuestras exportaciones requiere un trabajo mancomunado, coordinado y signado por el objetivo de entender que podemos salir juntos al mundo a colocar nuestros productos. (30-11-2005)

Mientras lo productivo trasciende lo meramente comercial, lo institucional (la puesta en marcha de un Parlamento), como se observa a continuación, aparece

principalmente como la proyección y la concreción de lo político (“la mayor transparencia democrática”):

Queremos un MERCOSUR con la mayor transparencia democrática y por eso compartimos la idea de poner en marcha un Parlamento constituido por representantes elegidos por la voluntad popular. (18-6-2003)

El Mercosur deseado que se presenta modalizado por el verbo de deseo “querer” reúne ambas dimensiones - la política y la institucional - mediante el nexo consecutivo “por eso” de manera tal que la segunda es efecto de la primera.

3.2- El Mercosur como punto de partida

Al analizar los enunciados y proposiciones que enmarcan al término Mercosur en los discursos de ‘Lula’, se observa que, a diferencia de Kirchner, el Mercosur es introducido principalmente a través del artículo definido bajo la forma de preconstruído²⁷ (Pêcheux, 1975). De esta manera, el proceso de integración es presentado como algo ya constituido, preexistente, exterior e independiente a la instancia de la enunciación. El objeto encastra en el enunciado produciendo un efecto de ya conocido, de evidente y, por lo tanto, de incuestionable en el discurso. No se trata de redefinir al Mercosur, revisando su constitución para construir un Mercosur nuevo, diferente, que supere otros modelos de integración existentes, alternativos o contrapuestos. El Mercosur es señalado como instancia única y exclusiva de integración que se “desentiende” de la existencia de las demás²⁸. El posicionamiento de ‘Lula’, a diferencia del de Kirchner que se

²⁷ El efecto de preconstruído, operación de identificación y estabilización del objeto del discurso, suele presentarse como elemento encastrado en el intradiscurso a través de la frase sustantiva determinada y la proposición relativa determinante y produce el efecto de ya dicho, ya existente, exterior al discurso.

²⁸ Según Leonetti (1999) el determinante definido presenta un referente como si fuera el único.

construye a partir del reconocimiento de la lucha en torno al sentido de la integración, está más cerrado a la negociación y mitiga la disputa. El discurso se erige sobre un punto de partida diferente, lo ya constituido y logrado por el proceso, definido y no discutido, base sobre la que se persigue la profundización de la integración²⁹.

En el siguiente ejemplo, la presentación del Mercosur como algo dado a través del artículo definido (“O Mercosul”) es reforzada por una definición que lo circunscribe por su carácter irreversible (“processo irreversível de integração”), modulada por un complemento que da cuenta de sus logros o realizaciones (“com um patrimônio de realizações que ...”). La definición como procedimiento implica la presuposición de existencia de lo que se va a definir, en este caso el Mercosur, y opaca los contextos de producción del concepto, reforzando de esta manera su validez e incuestionabilidad:

O Mercosul representa *processo irreversível de integração*, com um patrimônio de realizações que aumenta sua capacidade de enfrentar, com flexibilidade e realismo, os desafios internos e externos. (16-12-2003)

En el ejemplo a continuación, “la reconstrucción del Mercosur” (“a reconstrução do Mercosul”) es asociada “al rescate de las ideas originales que lo impulsaron” (“o resgate de suas aspirações originais”). Ambos objetivos se presentan como nominalizaciones introducidas a través de un determinante definido, preconstruidos que, a diferencia del discurso de Kirchner, cierran el espacio

²⁹ Agradezco el aporte de Mara Glozman a la reflexión sobre el efecto preconstruido desencadenado por las descripciones definidas. Para ampliar este tema, consultar su análisis de la alternancia entre “la cultura” y “una cultura” en su tesis de maestría *Entre el legado y la transformación: lengua y cultura nacional en los planes gubernamentales del primer peronismo (1946-1955)*.

intersubjetivo y anulan la disputa entre diferentes posibles caminos para la integración.

O Objetivo 2006, que definimos no ano passado em Assunção, traça um roteiro seguro para a reconstrução do Mercosul e, sobretudo, para o resgate de suas aspirações originais. (17-12-2004a)

Ahora bien, aún si la revisión de los límites y alcances del proceso no es un eje en su discurso³⁰, 'Lula' presenta, como evidencia que se desprende de los logros alcanzados, una visión superadora de la integración en sentido restringido, esto es, entendida como liberalización comercial, que se resuelve a través del uso del giro superlativo "muito mas do que".

A integração é muito mais do que o aumento do comércio. Adotamos uma política de exportação que fortalece o mercado interno, gerando emprego e renda e combate à exclusão social. (30-11-2005)

En el enunciado que analizo a continuación, la direccionalidad del proyecto es acentuada a través de la modalidad deóntica, del "deber ser", que proyecta al Mercosur hacia el futuro. En otras palabras, el proceso es definido en función del recorrido entre *lo que es efectivamente*, base no debatida por 'Lula', y *la meta a alcanzar*, que formula a través de una yuxtaposición de lo comercial ("expansão do comércio") y lo productivo ("integração produtiva").

³⁰ Los límites del proceso, particularmente en términos espaciales, como analizaremos en profundidad en el capítulo II, son definidos como una expansión hacia América del Sur toda que supone el reconocimiento de los objetivos ya alcanzados:

O que queremos é fortalecer a integração de toda a América Sul. (...) Estamos ultrapassando as fronteiras do Cone Sul e ganhando uma nova dimensão geográfica e econômica. Não podemos perder de vista, nesse processo de alargamento, o patrimônio invejável que acumulamos nos planos comercial, normativo, institucional e político. (09-12-2005)

Ao assumir a Presidência do Brasil, atribuí prioridade máxima ao Mercosul. Ele *deve ser um instrumento da expansão do comércio e da integração produtiva*. (16-12-2003)

El objetivo mayor presentado como algo ya previsto a través del artículo definido (“o objetivo maior”) es la constitución de una unión aduanera que permita avanzar hacia un mercado común. ‘Lula’ reproduce así el modelo que percibe a la integración como un proceso organizado en fases. Como señala Cimadamore (1998) la integración regional puede ser considerada un proceso progresivo de eliminación de discriminaciones y obstáculos a los intercambios transfronterizos definido por cinco etapas: zona de preferencias arancelarias, zona de libre comercio, unión aduanera, mercado común, unión monetaria y económica y unión económica total. En el discurso de ‘Lula’:

Temos que buscar soluções criativas e pragmáticas que não percam de vista o objetivo maior de conformação de uma união aduaneira, base do mercado comum previsto no Tratado de Assunção. (16-12-2003)

Así como en el ejemplo anterior la expresión “que no pierdan de vista” (“que não percam de vista”) agudiza el foco sobre la etapa que se quiere alcanzar - la constitución de un mercado común- en el siguiente, la expresión “sin olvidar que” (“sem esquecer que”) pone en primer plano a la “auténtica integración económica”. Estas estructuras relegan a un espacio discursivo secundario tanto los obstáculos y problemas en la evolución del proceso, que exigen “soluciones creativas y pragmáticas”, como las “dimensiones social, política y cultural” que forman parte del recorrido propuesto pero desde un espacio periférico.

O Brasil deseja insistir nesse caminho, reforçando as dimensões social, política e cultural do nosso empreendimento, sem esquecer que a base dessa construção tem que ser uma autêntica integração econômica. (16-12-2003)

‘Lula’ se hace eco de discursividades, como la de Kirchner, que enfatizan la redefinición del proceso mediante el “acto de concesión” (Ducrot, 2001) implicado en la forma “es cierto que... pero” (“É certo que... porém”). Sin

embargo, las subordina ya que lo que sigue al conector “porém” si bien no anula la posición sostenida por el segmento que lo antecede, lo restringe, se distancia y posiciona centralmente otra perspectiva: la de la persecución del objetivo mayor que es la Unión aduanera.

É certo que queremos um Mercosul que vá além da simples eliminação de tarifas. Não podemos recuar, porém, no aperfeiçoamento da União Aduaneira. (20-06-2005)

La negación “No podemos retroceder” (“Não podemos recuar”) sugiere que otras posiciones constituirían no solo una revisión sino más bien un retroceso en el proceso. De esta manera, dado el Mercosur como instancia fuera de discusión, el discurso se concentra en el objetivo perseguido: la Unión aduanera, concebida como una fase superadora de la integración de los mercados.

4- El sentido del Mercosur

4.1- La visión total de Kirchner

El nombre Mercosur ha sido cuestionado en numerosas oportunidades por referir exclusivamente al carácter mercantil de la integración. En sus discursos Kirchner resignifica este término insertándolo en su propia historia a través de enunciados que evocan el acto de denominación propiamente dicho (“Mercosur ha sido el nombre de...”). En la cita que sigue se observa que, por una parte, recupera los principales logros desde su fundación hasta el momento de la enunciación (“pacificación y eliminación de hipótesis de conflicto en nuestra región”, “consolidación de nuestros procesos democráticos” y “mayor intercambio comercial entre nuestros países”) y por otra, a través de las modalidades alética (“puede ser Mercosur”) y deóntica (“tiene que ser Mercosur”) cambia el anclaje temporal y plantea su proyección hacia el futuro.

Mercosur ha sido el nombre de la pacificación y de la eliminación de hipótesis de conflicto en nuestra región. Mercosur ha sido el nombre de la ayuda a la consolidación de nuestros procesos democráticos después de trágicas

experiencias de regímenes autoritarios en nuestra región. *Mercosur ha sido y es el nombre de un mayor intercambio comercial entre nuestros países. Y puede ser Mercosur, tiene que ser Mercosur, el nombre de un formidable proceso de integración política, económica, social y cultural que fortalezca a nuestras sociedades, refuerce su institucionalidad democrática, fortalezca el respeto por los derechos humanos y la dignidad del hombre y recupere niveles de dignidad social para todos los habitantes de la región, sin exclusiones. (16-12-2003)*

Entre lo posible y lo imperativo, el Mercosur como nombre resulta asociado a un proceso de integración multidimensional: política, económica, social y cultural. Esta articulación, si bien no supone la explicitación de las relaciones entre esas diferentes áreas, enumeradas eludiendo lazos de causalidad, yuxtapuestos e integrados entre sí sin precisar su vinculación, da cuenta de que se trata de un proceso en plena reformulación.

Este proceso de redefinición que señalamos retoma el debate abierto sobre los roles de Estado y mercado. La integración deseada, posible, esperable, imperativa, es modulada a través de una serie de disociaciones³¹ que suponen visiones en conflicto - lo nuevo frente a lo viejo y lo verdadero frente a lo falso - como se observa en los enunciados que analizo en lo que sigue.

La novedad, "una nueva concepción de la integración", aparece asociada al cambio de época que revaloriza y renueva el rol de los Estados y de la política:

Cambio de época que se refiere a un nuevo lugar de los Estados, a un nuevo lugar de la política, a una nueva concepción de la propia integración. (08-07-2004)

Por otra parte, el Mercosur es presentado en relación a una construcción mayor, definida también en torno a lo político: un *verdadero* proyecto político regional que legitima al nuevo objeto como central en esta etapa.

El Mercosur y la integración latinoamericana deben ser parte de un verdadero proyecto político regional. (17-12-2004)

³¹ El procedimiento de disociación consiste en la ruptura de una supuesta unidad en dos elementos, uno valorado y otro relegado. Para una explicación más detallada de este tipo de argumento remitirse al capítulo IV de esta tesis.

Ahora bien, ¿en qué consiste esta valoración positiva de lo político y cómo se articula con otros aspectos de la integración multidimensional? Lo político relacionado con la coordinación y el accionar conjunto funcionan como garante o condición del desarrollo de otras áreas. En el siguiente enunciado del discurso de Kirchner a través del giro condicional “si p, q” se acentúa esta relación que articula las múltiples dimensiones de la integración.

Vemos muy bien que el MERCOSUR tenga un alto contenido político y también creemos que *si profundizamos bien nuestras acciones políticas y nuestros intercambios, no tengo ninguna duda de que vamos a avanzar en una fuerte integración comercial, social, en políticas de salud y en las políticas globales que tenemos que resolver.* (18-06-2003)

En el discurso de Kirchner, lo comercial aparece como una primera etapa; la consolidación del proceso, pensada en términos productivos, industriales y tecnológicos constituye una segunda fase. El antagonismo entre mercado y Estado caracteriza a la primera parte del proceso, mientras la construcción en la segunda etapa retoma lo que Kirchner define como el “compromiso inicial” del proyecto, la idea original contemplada en el Tratado de Asunción. Así, propone una relectura de ese documento como cimiento institucional del Mercosur. El tratado es presentado como posibilitador de la integración, pero particularmente como el instrumento para “ponerla en cauce” (“La manera de encauzar ese avance...”). Frente a la integración *librada* al mercado, concepción en la que la única política posible es aquella comprometida con los valores de la economía de mercado, Kirchner prescribe a través de las modalidades del deber y la necesidad (“Ahora tenemos que avanzar...”, “Hay que rescatar el Tratado...”, “como debe ser.”) el *diseño* de la integración como proceso que remite a la coordinación estatal.

Es necesario distinguir *la etapa inicial*, más valiosa y a la vez más simple, signada por la rebaja automática de aranceles, de *la etapa actual* en la que muchos advierten un cierto letargo y que evidentemente enfrenta muchas más dificultades. Es *como si se hubiera dejado librada sólo al mercado la posible integración*, relegando la labor proactiva que los Estados deben asumir para producir efectos

económicos concretos. Ahora tenemos que avanzar en políticas productivas e industriales comunes, *que aseguren el compromiso inicial del proyecto*, que era el desarrollo intraindustrial, el del equilibrio de los procesos de inversión, el de los avances tecnológicos conjuntos. *La manera de encauzar ese avance que proponemos está en el cumplimiento pleno del Tratado de Asunción* que ofrece el marco adecuado para alcanzar estos propósitos. Hay que rescatar el Tratado de Asunción de entre los papeles del archivo y ponerlo en plena vigencia. No servirá avanzar en otras cuestiones institucionales si la base misma del Acuerdo no es revalorizada como se debe. (17-12-2004)

Lo económico como un ciclo naturalizado e ingobernable, que marcha “a la deriva” es rechazado a través de la negación polémica observable en la cita del discurso de Kirchner que sigue y el poder político es repuesto como conductor, estratega y planificador de los procesos sociales. La “mejor integración” mencionada antes es, entonces, la integración diseñada a partir de lineamientos claros, propuesta que se materializa a través de la metáfora - antitética a la de “marchar a la deriva” - de “conocer el puerto de llegada”:

La alternativa no puede ser dejar que las cosas ocurran, como si marcháramos a la deriva y a la espera de mejores vientos. *Saber a qué puerto vamos es lo importante*, ya que la mejor integración está al alcance de los hechos que podamos producir. (17-12-2004)

La visión economicista y mercantil de la integración es definida por Kirchner como una perspectiva parcial. No es rechazada ni descartada - se la valora como imprescindible y se modaliza esta afirmación a través de la modalidad epistémica de certeza presente en “de ello no caben dudas” - pero queda subordinada a la orientación política del proceso:

Sin embargo, no podemos ignorar que tal definición fue relegada por algún tiempo y la integración regional fue entendida sólo parcialmente desde una visión económica y comercial. Integrar nuestras economías y enriquecer nuestro comercio es imprescindible. De ello no caben dudas *pero la dirección y el sentido que se le dé depende de los objetivos políticos que como región definamos*. (...) Los altibajos y los largos períodos de incertidumbre y estancamiento vividos durante la década pasada, nos han recordado *el sentido primario* del proyecto integrador. Nuestros gobiernos *recuperaron el valor de los principios políticos* a través del Consenso de Buenos Aires y el Acta de Copacabana, definiendo un *rumbo*,

otorgándole una perspectiva regional a nuestras políticas públicas y expandiendo la integración a todos los sectores de la sociedad (30-11-2005)

La articulación entre lo económico y lo político opera a través de una construcción adversativa. El conector “pero” no excluye a lo que lo antecede pero abre un nuevo espacio discursivo destacado y jerarquizado: el del sentido del proceso. Kirchner propone un sentido concebido en términos políticos, expresado a través de la metáfora espacial del camino: con un punto de partida - el “sentido primario” que es imperativo recordar- una orientación -rumbo o dirección de las políticas regionales- y determinados objetivos a alcanzar.

De esta manera, el discurso de Kirchner profundiza el contenido político de programas económicos presuntamente neutrales superando la falsa escisión entre política y economía, separación propia de la hegemonía discursiva neoliberal. La despolitización de la política comercial vinculada al imaginario del fin de las luchas ideológicas supone que el mercado constituye un espacio que se maneja autónomamente de las relaciones de poder. Sin embargo, la política y sus cabezas visibles siempre han influenciado el contenido de las políticas comerciales, la elección de los socios y la orientación de los flujos comerciales. El proceso de integración económica, por su parte, beneficia o perjudica a ciertos intereses económicos y políticos en situaciones concretas y es promovido por actores políticos y económicos que persiguen determinados objetivos.

Como subraya Raymond Williams (2000), el pensamiento social moderno se ha organizado en áreas o entidades fragmentadas: lo político, lo económico, lo cultural. En *Marxismo y Literatura*, refuta estas escisiones a través de una revisión teórica de la fórmula marxista que modeliza la praxis social en función de la separación entre base y superestructura. El proceso social y material es, según Williams, total y conexo: ninguna esfera, ya sea económica, política, cultural,

etc., puede asumir la prioridad sobre el todo. Respecto de la distinción base-superestructura, afirma:

El error se halla en su descripción de estos "elementos" como "consecutivos", cuando en la práctica son indisolubles: no en el sentido de que no puedan ser distinguidos a los fines del análisis, sino en el sentido decisivo de que no son "áreas" o "elementos" separados, sino actividades y productos totales y específicos del hombre real. (2000: 99)

De esta manera, enfatiza que más allá del punto de vista del analista, las diferentes entidades no solo no son separables en términos ontológicos; sino que solo adquieren sentido desde el punto de vista que aborda el proceso social como una totalidad.

En *Los límites de la cultura*, Grimson (2011) retoma el desafío de pensar sin esferas asumido por Raymond Williams y señala como una banalización la separación entre lo simbólico y los procesos materiales y económicos. Según señala:

La historia epistemológica de Occidente es en parte la historia de la esferización del mundo, de la separación (sobre todo) de la economía como un universo poblado por especialistas y expertos que determina los demás universos secundarios: la política y la cultura. (2011: 39)

Tanto Williams como Grimson se concentran en la revalorización de lo cultural entendido como algo más que una expresión superestructural de la estructura social y económica, esto es, en comprender la cultura sin reducirla o encuadrarla dentro de otras categorías políticas o económicas manifiestas; pero el objetivo de aproximarse a la vida social de manera integral conduce también a restituir las relaciones invisibilizadas entre política y economía. En efecto, Grimson define a la práctica económica como una práctica de significación que no es ontológicamente objetiva y al proceso social como un todo en el que lo político no es una esfera anexada.

Si bien la práctica del Mercosur, como se observa en el Programa de trabajo 2004-2006, está estructurada en función de áreas de trabajo fragmentadas -el Mercosur económico y comercial, el Mercosur social, el Mercosur institucional- el discurso de Kirchner tiende a reincorporar las diferentes esferas en su única dimensión, la de la praxis social como totalidad, perspectiva ya descripta a partir de las reflexiones de Williams y Grimson. La vinculación entre las diferentes dimensiones de la integración es retomada y repensada por Kirchner en términos de articulación y síntesis. Ante "la" experiencia conocida, el enunciador propone y presenta "una dimensión social de los problemas" que supone un posicionamiento novedoso: el de la sociedad concebida como un todo. La sentencia que cierra la siguiente cita del discurso de Kirchner establece un puente entre lo económico, lo político y lo social a través de la explicitación de la relación de interdependencia entre diferentes categorías encarnada en el giro condicional:

Creemos necesario que examinemos juntos la experiencia en la regulación de las empresas privatizadas y los flujos financieros meramente especulativos, la competencia desleal, la disciplina y la transparencia en el manejo de los ingresos y de los gastos públicos, articulando, en síntesis, una dimensión social de los problemas bajo el principio de que el desarrollo económico y la gobernabilidad democrática sólo son posibles si se garantiza la inclusión social, la equidad distributiva, la justicia social y el respeto por los recursos naturales y el medio ambiente. (18-06-2003)

4.2- La visión integral de 'Lula'

4.2.1- La brecha entre lo político y lo económico

En el discurso de 'Lula' el balance, la organización y el diseño de las tareas adquieren importancia también en relación con la dirección del proceso. Si bien, a diferencia de Kirchner, no se detiene en la reflexión sobre el sentido del Mercosur, la dimensión programática - mucho más puntualizada que en el discurso de Kirchner- es asociada a un concepto abstracto como el de "espíritu".

El objetivo de consolidar la unión aduanera, “auténtica integración económica” se desmaterializa en el propósito de recuperar de los documentos fundacionales del Mercosur el espíritu original que oriente su agenda. De esta manera, los discursos de ‘Lula’ introducen una reflexión sobre la orientación del programa de etapas sucesivas de integración.

- a. *É esse o espírito* - presente em Assunção, em 1991 e em Ouro Preto, em 1994 - que queremos recuperar com a aprovação desta agenda de trabalho. (16-12-2003)
- b. *Foi nesse espírito que propus*, na reunião de Cúpula de Assunção, em junho passado, que o Mercosul adotasse um programa de trabalho com metas claramente definidas. (16-12-2003)

El “espíritu” del Mercosur, apenas esbozado en 2003 a través de la remisión a su documento fundacional, comienza a definirse a partir de 2004 en relación con un “novo paradigma de desenvolvimento regional” (09-12-2005) que concibe al Mercosur como un “espaço econômico verdadeiramente ampliado” (09-12-2005) con una política industrial común. El proceso de integración aparece como “arcabouço do desenvolvimento com inclusão social” (17-12-2004b), es decir, como parte del andamiaje que conduce a un proyecto mayor que articula crecimiento y demandas sociales. ‘Lula’ evoca a través de esta fórmula el imaginario del desarrollo con rostro humano propuesto en el informe del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) de 1990 para compensar - sin poner en cuestión la necesidad de su implementación- el costo humano de los programas de ajuste estructural desarrollados por el BM y el FMI en los ‘80. El Mercosur se asocia, en el discurso de ‘Lula’, a un modelo de desarrollo conjunto (“nosso projeto de desenvolvimento conjunto”) que enfatiza a través del calificativo “distintivo” el carácter social del crecimiento, descrito como igualador, inclusivo, distributivo.

O Mercosul é uma construção que avançará junto com nossos países. Vejo, com otimismo, a retomada vigorosa do crescimento sustentado de nossas economias, o que reforça *nosso projeto de desenvolvimento conjunto*. Esse crescimento tem uma

característica distintiva em relação a processos econômicos e sociais anteriores. Ele está marcado por uma preocupação permanente em criar empregos, distribuir renda para diminuir as desigualdades sociais e promover a inclusão dos milhões que vivem hoje à margem. (17-12-2004a)

Ahora bien, ¿cómo se articulan discursivamente este nuevo modelo de desarrollo económico, cuyo espíritu se encuentra en los documentos fundacionales, y la conducción política del proceso? Por un lado, 'Lula' reconoce al Mercosur en su dimensión política. En el siguiente ejemplo, aparece una definición, la del Mercosur como "proyecto político mayor", que se repite entre 2003 y 2005. No obstante, sus bases y principios no son desarrollados ni precisados. Aparece como algo no debatido, como aquello de lo que se parte. El "desafío" que se presenta entonces es el de transitar de la compatibilidad política a la coordinación económica manifestada en una política económica común. Sin embargo, ¿que implica esta separación de esferas?, ¿es posible la mediación entre ambas? En el caso de 'Lula', la mediación, presentada en términos de *traducción*, entre política y economía escenifica más la desarticulación que la sutura del proceso social:

O MERCOSUL é um dos projetos políticos de maior envergadura da história da nossa região. (...) Vivemos um momento de extraordinária convergência de valores e aspirações em nossa região. Temos o *desafio de traduzir essa compatibilidade de agendas para o campo econômico*. (09-12-2005)

4.2.2- Los actores de la integración: el Mercosur "para todos"

Diferentes enfoques han intentado explicar, desde la Teoría de las Relaciones Internacionales, el carácter político de los procesos de integración. A partir del análisis de la evolución europea, Morata (1998) destaca tres enfoques principales: el neofuncionalismo, el intergubernamentalismo y el federalismo.

La tesis intergubernamentalista describe el funcionamiento de las organizaciones internacionales de la siguiente manera:

Las decisiones se toman por unanimidad, a propuesta de los mismo Estados miembros; no existe autoridad alguna encargada de hacer cumplir los compromisos suscritos, ni otros recursos que los aportados por los Estados miembros. Por último, si se pretende que las decisiones vayan más allá de los objetivos iniciales, se requiere la negociación de nuevos acuerdos que lo hagan posible (Morata, 1998: 87)

La percepción de los gobiernos estatales constituye el factor principal del proceso de integración liderando los asuntos de "alta política", si bien se acepta la potencial influencia de los grupos de interés en las decisiones que afectan a determinados sectores. La integración económica no es presentada como el resultado natural de una progresiva interconexión sistémica, sino que se concibe como un proceso complejo de coordinación política.

En los discursos de 'Lula' es posible observar diferentes representaciones de las fuerzas políticas y configuraciones de las relaciones de poder involucradas en el proceso. La cooperación intergubernamental -independiente del sistema comunitario regional en construcción- aparece, por ejemplo, como uno de los motores centrales de la integración. La centralidad del Estado es mediatizada a través de la voluntad activa de los gobiernos, y fundamentalmente de los presidentes como figuras individuales de las que emergen las iniciativas y los nuevos impulsos integradores:

Para isso, conta com a firme vontade política de seus líderes de realizar a ambiciosa, porém realista, meta de construção de um mercado comum. (16-12-2003)

Según Morata, esta conceptualización resulta insuficiente ya que considera a los Estados como actores racionales y unitarios representantes de intereses monolíticos, poco afectados por los intereses y las presiones de los grupos de poder multinacionales, los partidos políticos, las burocracias y los gobiernos subcentrales. El neofuncionalismo, por su parte, se basa en dos presupuestos funcionalistas: la dinámica expansiva de la interdependencia y el rol de la ciudadanía como sostén de las organizaciones supranacionales. El "método de la

integración” se basa, desde ese punto de vista, en la teoría pluralista según la cual el sistema político se legitima a través de la interacción con los grupos de interés, elites económicas y sociales, existentes en una sociedad, y consiste en la aplicación del concepto de efecto inducido o *spill over* según el cual la puesta en marcha del proceso de integración desencadena una dinámica económica y política hacia niveles de integración cada vez superiores. La integración como un proceso progresivo se basa, por un lado, en la lógica expansiva de integración sectorial hasta alcanzar la unión económica y monetaria y, por el otro, en el apoyo de los grupos de interés y los partidos políticos. En cada Estado encontramos actores, intereses y procesos diferenciados a tomar en cuenta en el proceso de integración.

En el caso de ‘Lula’, la ampliación de la perspectiva economicista característica de los TLC tradicionales adopta la forma de la incorporación de actores no estatales al discurso. Lo social no aparece, como en el discurso de Kirchner, en forma de “perspectiva social”, sino como lo referente a la sociedad como esfera organizada que reúne a diferentes actores (sindicatos, empresarios, intelectuales y artistas, entidades de la sociedad civil):

- a. É porque o Mercosul, para se consolidar definitivamente, *não pode ser uma coisa apenas dos Presidentes, ele precisa envolver os nossos dirigentes sindicais. Os problemas sociais têm que ser discutidos com maior dimensão do que apenas um problema econômico. Nós precisamos envolver os nossos artistas, os nossos intelectuais, nós precisamos envolver, portanto, o que nós tivermos de sociedade organizada, na nossa região, para debater o Mercosul.* (17-12-2004b)
- b. Da mesma forma, devemos dar continuidade ao fortalecimento do Foro Consultivo Econômico e Social do Mercosul. Isso garantirá um *sistema permanente de consultas às nossas sociedades, seus trabalhadores, empresários, estudantes e entidades da sociedade civil.* O Foro constitui um dos principais mecanismos para valorizar a dimensão social do Mercosul, o que distingue o processo de integração de um simples bloco comercial. (16-12-2003)

La vitalidad del Mercosur es pensada en relación a la expansión y enraizamiento de la integración ciudadana y a la imbricación de actores sociales liderada desde las cabezas visibles del poder político.

Neste momento rico, mas cheio de contradições, em que o Mercosul demonstra sua vitalidade alargando os horizontes da integração, não seria correto esperar que todas as iniciativas venham dos governantes. Presidentes e ministros podem e devem exercer a liderança que a sociedade espera deles. Mas, para que a integração se enraíze de fato em nossos países e produza os frutos que queremos colher, todos - empresários, trabalhadores, parlamentares e sociedade civil - devem olhar para além de seus interesses específicos e momentâneos. (20-06-2005)

A diferencia del discurso de Kirchner en el que los actores privados, transnacionales, empresariales, principales impulsores de la integración abierta en los '90 y beneficiarios hoy de los procesos de profundización, no son nombrados, el sector empresario es particularmente diferenciado del resto, a través de la proposición relativa explicativa "que acreditaram e apostaram na nossa integração", como sostén del proceso de integración por 'Lula':

Vinculamos nossos setores produtivos e estimulamos investimentos recíprocos por parte de nossos empresários, que acreditaram e apostaram na nossa integração. (17-12-2004a)

Así, 'Lula' reconoce tanto el "interés nacional" de los Estados como los diversos intereses sectoriales en el proceso de construir marcos de referencia para la cooperación regional.

El federalismo, por su parte, fue una de las inspiraciones del proceso europeo desde sus inicios. Su objetivo fue la unificación de Europa en los "Estados Unidos de Europa". El esquema federalista propone instituciones supranacionales como una asamblea elegida por sufragio directo y un organismo decisor colectivo que recortan la soberanía nacional de los Estados miembro. La fortaleza de la estructura institucional es central en la evaluación del proceso para este enfoque, dado que la dinámica federalizante se basa en la institucionalización de las relaciones entre los Estados. En consonancia con esta

perspectiva, el discurso de 'Lula' se caracteriza, por un lado, por la centralidad otorgada a los aspectos específicamente organizativos (metas, objetivos específicos, recorridos, programas de trabajo³²), esto es al componente programático del discurso, y, por otra parte, por la preocupación por la consistencia institucional, que se manifiesta, por ejemplo, en la mención recurrente de los organismos que forman o se pretende que formen parte de la estructura y el funcionamiento efectivo del Mercosur: el Tribunal Permanente de Revisión, el Centro de Promoción del Estado de Derecho, el Foro Consultivo Económico y Social, la Comisión de Representantes Permanentes, y el Parlamento del Mercosur. La dimensión institucional aparece asociada a la calidad y el contenido de la integración.

- a. Aprofundar o Mercosul significa fortalecer suas instituições. (16-12-2003)
- b. Ele (el Parlamento) é passo de grande relevância para dar outra qualidade à nossa integração. (08-07-2003)
- c. O Mercosul persegue a integração da América do Sul e é seu núcleo propulsor. Mas para cumprir esse objetivo deve ganhar mais conteúdo. Na realização desse projeto, o presidente Eduardo Duhalde tem realizado significativo trabalho para dar visibilidade e consistência institucional ao nosso bloco. (08-07-2003)

Finalmente, los diversos enfoques en torno a la regionalización reconocen la emergencia de un actor nuevo entre los factores tradicionales de la dinámica internacional: redes y organizaciones de la sociedad civil transnacional que

³² La lógica de evolución del Mercosur es presentada a partir de lo ya realizado y de las tareas a realizar, organizadas en el programa de trabajo 2004-2006:

Temos um patrimônio invejável de regras, instituições e realizações. Temos também um roteiro a seguir. O Programa de Trabalho 2004-2006 constitui uma agenda ambiciosa em matéria institucional, política e social.

contribuyen a la promoción de la participación ciudadana y a la apropiación política del proceso de integración.

Todas essas iniciativas apontam para a “*integração solidária*” que desejamos. Estamos avançando além dos aspectos econômicos e comerciais para forjar uma verdadeira “*cidadania do Mercosul*”. Precisamos criar uma *identidade regional genuína*, um sentimento de que compartilhamos – em meio à riqueza de nossas diferenças – um destino comum. (17-12-2004a)

En este sentido, la “integración solidaria que deseamos” (“*integração solidária*’ que desejamos”) que se propone en el siguiente ejemplo constituye una reformulación de la fórmula “integración regional” que se distancia de la profundización del Mercosur como retome de sus aspiraciones originales. A través de la modalización de deseo que ubica al enunciado en el plano de las expectativas o aspiraciones, el discurso introduce la dimensión de lo novedoso, es decir de aquellos aspectos del Mercosur que no se asumen como ya dados y conocidos. Más allá de lo comercial y lo económico aparece “una verdadera ciudadanía del Mercosur” (“*uma verdadeira ‘cidadania do Mercosul’*”). Es esa identidad regional la que ‘Lula’ busca presentar como el futuro del proceso a través de la modalidad alética (“Precisamos...”) y la que especifica mediante calificativos como “verdadera” y “genuína” que acentúan no solo su relevancia, sino también valores en conflicto, resultado de una disociación, es decir, la alternativa entre una identidad verdadera y genuina y otra que no lo es.

La “verdadera integración” es definida a partir de la ciudadanía. A través de una reformulación intradiscursiva, “el espacio económico” (“*o espaço econômico*”) deviene “un espacio de unión” (“*um espaço de união*”) y el flujo de bienes, servicios e inversiones es complementado por la libre circulación de personas:

Sabemos que a verdadeira integração começa com o nosso cidadão. *O espaço econômico* que estamos criando vai além do fluxo de bens, serviços e investimentos. É *um espaço de união* que se completará quando estiver plenamente assegurada a livre circulação de pessoas. (30-11-2005)

Todas las medidas se organizan en función de la integración ciudadana que construye al Mercosur como un “proyecto de todos”. En el siguiente tramo es notable como ‘Lula’ pasa de la modalización de lo importante a la de lo necesario, definida por el acercamiento del Mercosur a las sociedades que lo conforman (“É preciso levar o MERCOSUL ao povo e enraizá-lo em nossas sociedades”) y, por otra parte, de una expresión poco acentuada como “cidadão comum” a construcciones afectivas como “nossas populações”, “nossas sociedades” o “povo”.

Ter uma União Aduaneira consolidada é *fundamental*. Mas o que isso representa para o cidadão comum? Harmonizar regras é seguramente importante para agilizar os negócios e aumentar a eficiência das empresas. Mas, em que isso se traduz, de imediato, para as nossas populações? É *preciso levar o MERCOSUL ao povo e enraizá-lo em nossas sociedades*. (09-12-2005)

En síntesis, como he destacado en este apartado, el Mercosur se construye en los discursos de ‘Lula’ desde un entramado de conceptualizaciones que lo definen en tanto proceso integral que canaliza a todos los actores posibles de la integración.

5- Conclusiones

El objeto discursivo Mercosur en los discursos de ‘Lula’ y Kirchner es vacilante, reúne a su alrededor, más que certezas, sentidos múltiples y conflictivos en el marco de las transformaciones de las relaciones internacionales en el nuevo siglo. La preocupación en ambas discursividades por definirlo, nombrarlo y delimitarlo como objeto da cuenta del propósito de “apropiárselo” como orientador del proceso de integración en la región.

En este capítulo he pretendido historizar las designaciones a las que se asocia el Mercosur - y a través de ellas reponer la historia de los procesos de

integración en la región- interrogando su significado y prestando atención a sus empleos políticos. Se trata de un objeto en disputa entre lo político, lo económico, lo comercial, lo cultural, lo institucional, lo ciudadano; manifestación de aspiraciones o voluntades de intereses no necesariamente coincidentes. Los variados imaginarios evocados por estas unidades léxicas, que se hicieron evidentes en el análisis, generan un efecto de dispersión semántica y señalan la tensión entre la novedad del Mercosur que se intenta construir y su anclaje histórico. Algunas designaciones, como "bloque" "alianza" o "asociación" forman parte del repertorio léxico de la hegemonía discursiva de carácter neoliberal. Otras, como "región", "integración regional", "unión", introducen fisuras en el discurso social hegemónico cuando se asocian a una regionalización que autonomiza. Pero es fundamentalmente en el análisis de sus usos, las especificaciones que las precisan y las relaciones de coordinación o contraposición que entablan con otras unidades léxicas donde se revelan nuevos imaginarios sociodiscursivos de la integración, en construcción, capaces de producir "rupturas reales" (Angenot, 2010: 62) respecto de la hegemonía discursiva de la globalización neoliberal.

Tanto 'Lula' como Kirchner intentan fijar el sentido del Mercosur distinguiendo el proceso de integración de un mero bloque comercial o un ejercicio de tipo mercantil, en ambos lo que es periférico en la definición de los tratados de libre comercio tradicionales -metas de articulación política, coordinación productiva y estrategias de desarrollo común- adquiere más y más espacio discursivo.

En los discursos de Kirchner, si bien la institucionalización aparece como profundización de la coordinación política, es el sentido político de la integración propiamente dicho el que es revisado. No se constituye como una esfera aislada de otras dimensiones, sino como direccionador de la política económica, la política de inversiones, la complementación científica, educativa y cultural y

como articulador de consensos. En los discursos de 'Lula', en cambio, la convergencia política aparece como un supuesto no discutido, susceptible de ser "traducida" de manera directa en términos económicos. El acento recae sobre la evolución hacia un sistema institucional que formalice la voluntad política manifestada por los presidentes y que trascienda la ejecución intergubernamental³³. La recurrencia de precisiones relacionadas a la estructura institucional del bloque y a su consolidación económica- comercial genera un determinado efecto de sentido: define al objeto Mercosur a través de su carácter material, concreto. Lo programático es central en el discurso de 'Lula', mientras que en el de Kirchner predominan las definiciones de un proyecto en el que el horizonte de expectativas es más importante que el espacio de experiencia.

Tanto 'Lula' como Kirchner plantean un acercamiento múltiple al objeto Mercosur: la mirada del argentino, más conceptual, recae sobre la multidimensionalidad del proceso y, a partir de la revalorización de lo político, propone una visión totalizadora de la integración; la de 'Lula', más vinculada a la praxis de la integración, vincula al Mercosur con la incorporación de actores múltiples. Mientras en los discursos de Kirchner el énfasis está puesto en la repolitización de lo social y en la rearticulación de las diferentes esferas de la integración, en los de 'Lula' el Mercosur "para todos" se construye a partir de la convergencia de diferentes "motores" impulsores del emprendimiento: presidentes, empresarios, intelectuales, instituciones, clase política, sociedad civil.

'Lula' y Kirchner comparten la preocupación por la auténtica, la real integración -presentada a través de disociaciones- y exponen una valorización

³³ No obstante la explicitación en el discurso de estos objetivos, la construcción de un sistema institucional supranacional, expresión de la soberanía regional, ha sido bloqueada por intereses sectoriales y por la estrategia autonomista de una parte de Itamaraty.

común acerca de qué aspecto constituye la base fundacional del Mercosur. Ambos ubican el origen del Mercosur en la coordinación macroeconómica y lo reconocen como espacio económico. Ahora bien, mientras que Kirchner se preocupa especialmente por redefinir y restablecer los límites de la integración discutiendo con visiones alternativas a través de negaciones polémicas y metalingüísticas, 'Lula' rescata las aspiraciones originales, revaloriza lo logrado y lo asume como la base no discutida - que aparece en la forma de preconstituidos - desde la que expandir y profundizar los aspectos más relevantes del proceso.

A lo largo del capítulo, he analizado las condiciones discursivas que permiten formar el objeto Mercosur en los discursos de 'Lula' y Kirchner. El análisis contrastivo muestra imaginarios sociodiscursivos de la integración que no son incompatibles, pero enfatizan diferentes aspectos y proponen transformaciones de intensidad variable. Los discursos se distancian cuando se evalúa la jerarquización de dimensiones y actores de la integración, cuando se distingue lo fundamental de lo accesorio y lo posible de lo imprescindible. El imaginario construido en los discursos de Kirchner propone una revisión y resignificación profundamente política y con pretensiones totalizadoras del proceso de integración. Pone en cuestión y "desencializa" al Mercosur como objeto evidente, ya dado. 'Lula', por su parte, presenta un imaginario de renovación más moderado que toma como punto de partida el Mercosur existente, dado, para avanzar transformadoramente. En sus discursos, la definición política cede su espacio a las caracterizaciones programáticas y procedimentales que especifican actores y etapas tendientes a una meta: la consolidación de la Unión Aduanera. De esta forma, frente al imaginario reflexivo y político de Kirchner, 'Lula' presenta una configuración más pragmática de la integración regional.

No caben dudas de que el proceso no puede reducirse a un esquema binario en el que la alternativa sea integrarse o no integrarse. Por el contrario,

implica disputas en relación a qué grado de integración se persigue, con qué características y cómo llevarla adelante. En este espacio de inestabilidad - marcado por la multiplicidad de designaciones, las redefiniciones, las negaciones polémicas y metalingüísticas, las reformulaciones, las expansiones especificativas -se abre un abanico de posibilidades. Cuando la integración se reduce a relaciones comerciales no puede superar un limitado y estrecho carácter instrumental. Es en lo conflictivo de la denominación, en ese nombre excedido, "Mercosur", que no contiene la multidimensionalidad del fenómeno de integración, donde el discurso revela su singularidad y su potencial alternativo a la hegemonía discursiva.

Capítulo II

Argentina, Brasil y el Mercosur ante la globalización

1- Introducción

1.1- Los Estados en la globalización

En el contexto dinámico de la globalización, los posicionamientos de Brasil y Argentina frente al ordenamiento internacional no siempre son coincidentes.

A principios del siglo XXI el mundo se encuentra en un proceso de transformación caracterizado por la emergencia de nuevos actores no estatales que interactúan en un sistema internacional multicéntrico. Si bien la definición de lo que se entiende por *globalización* forma parte de un debate aún vigente, la puesta en marcha de una reestructuración espacial a nivel mundial es señalada por toda la literatura especializada. Según Serbin, "la globalización implica un cambio en la forma espacial y en la extensión de la organización e interacción humana hacia un nivel transcontinental o interregional y, en esencia, el estrechamiento de las relaciones sociales a través del tiempo y del espacio" (2002: 21). La creciente interconexión e interacción entre diferentes actores, estados, redes sociales y organismos internacionales, determina una fractura en la comprensión de las dimensiones de espacio- tiempo.

La definición de un nuevo orden político global para el siglo XXI se debate entre la permanencia de la visión que sostiene la hegemonía unipolar a cargo de

los Estados Unidos y la superación de esta perspectiva por la alternativa multilateral. El escenario de transición se caracteriza por la presencia de nuevas formas políticas de tipo supranacional que exceden los límites del Estado nación moderno, la crisis de la hegemonía norteamericana y la transformación de la dinámica hegemónica a partir del dominio de la tríada EEUU / Japón/ Unión Europea (UE), y el nuevo rol de los países emergentes que demandan una mayor injerencia en el sistema internacional en función de su capacidad de negociación ampliada.

De acuerdo a Holloway (1992), se puede afirmar que en este marco los Estados particulares solo son concebibles en función del sistema global como un todo. Las políticas nacionales se entienden en función de la acumulación global del capital. De esta manera, el capital global no es un factor externo que condiciona y afecta a los Estados nacionales, sino que estos son parte fundamental del proceso de globalización. Ahora bien, cada entidad nacional se relaciona con el capital global de acuerdo a sus especificidades, lo que da cuenta de un ordenamiento definido por desigualdades y asimetrías:

Todos los Estados nacionales se definen, histórica y constantemente, a través de su relación con la totalidad de las relaciones sociales capitalistas. Esto no quiere decir que la relación entre el capital global y los Estados nacionales sea idéntica. Al contrario, aunque todos los Estados nacionales son constituidos como momentos de la relación global, son momentos distintos y no idénticos de esta relación. (1992: 11)

Este marco general -y sus condicionamientos- describe la situación comunicativa en la que se producen los discursos de 'Lula' y Kirchner, presidentes de Estados-nación periféricos con determinados posicionamientos en la desigual competencia por atraer y retener capital global, y desencadena una serie de operaciones discursivas que abordaré desde una perspectiva centrada en el análisis del dispositivo enunciativo.

1.2- En torno al concepto de escenografía enunciativa

Según Charaudeau y Maingueneau (2005) el concepto de *escena de enunciación* refiere al discurso en su doble carácter de instituido e instituyente: la asunción de la palabra se produce en un espacio ya determinado por el género discursivo y, simultáneamente, establece, a medida que se desarrolla el discurso, su propio espacio de enunciación. De esta manera, la metáfora teatral destaca la dimensión constructiva del discurso, esto es, su capacidad de “poner en escena” una determinada representación que no siempre coincide y en ocasiones es completamente diferente de la situación comunicativa exterior al discurso en la que se produce la enunciación. Maingueneau (2000, 2003, 2009) distingue tres escenas de enunciación: la escena englobante, identificada con un tipo de discurso (político, religioso, jurídico, publicitario, etc.)³⁴, la escena genérica, que define un género discursivo particular³⁵ y la escenografía, instituida por el propio discurso independientemente del tipo o género discursivo en el que se inscriba. Este último concepto reconoce como antecedente los planteos de Pêcheux (1969) acerca de las formaciones imaginarias de locutor y alocutario que designan la imagen que cada uno de ellos hace de su propio lugar y del lugar del otro. Mientras escena englobante y genérica conforman el marco escénico del texto, espacio estable en el que el enunciado adquiere sentido, la escenografía enunciativa no es previa al discurso, no es un marco o decorado ya existente, sino que este la construye progresivamente a fin de captar el imaginario del co-

³⁴ La escena englobante en nuestro corpus es la del discurso político.

³⁵ En el marco del discurso político me concentro en este capítulo en los pronunciamientos en Cumbres regionales, género que se define por la heterogeneidad del auditorio, compuesto por mandatarios del más alto nivel de diferentes países, por su carácter monológico, su estilo protocolar y su estructura predominantemente argumentativa.

enunciador y atribuirle una identidad que opere persuasivamente. En otras palabras, la escenografía es la representación que cada discurso instituye para legitimarse. Ciertos géneros, aquellos que compiten por captar la atención y la adhesión del público como los publicitarios y los políticos, tienden a elaborar diversas escenografías con la finalidad de persuadir a sus destinatarios a partir de una determinada representación de mundo (Maingueneau, 2003).

Retomando estas perspectivas, Fanjul define a la escena enunciativa como “una efectiva representación de mundo mediante el lenguaje” (2005: 2) no necesariamente coincidente con la realidad empírica. Por otra parte, destaca el valor de las selecciones enunciativas como lugar de abordaje del orden del discurso. El análisis de la delimitación del espacio de la persona en escenas enunciativas y su relación con procesos discursivos más amplios excede el relevamiento de los morfemas personales para indagar en ítems léxicos, sintácticos o fraseológicos que señalan o borran los límites de los participantes de la escena enunciativa y definen diferentes configuraciones enunciativas. La dimensión personal supone considerar voces y perspectivas (Fanjul, 2002).

Guimarães (2002) define a la enunciación como un acontecimiento cuyo análisis no necesariamente está relacionado con la centralidad de un sujeto. El abordaje de la escena enunciativa se concentra en cómo se constituye el acontecimiento: la manera, el momento y el espacio en el que se asume la palabra y la distribución de los lugares de enunciación. Charaudeau y Maingueneau (2005), por otra parte, destacan que la escenografía enunciativa supone tres polos indisociables de acuerdo a los cuales la enunciación pone en funcionamiento su propio dispositivo de habla: enunciador y co-enunciador, un momento -cronografía- y un lugar -topografía- en el que surge el discurso.

Me propongo en este capítulo caracterizar cómo las escenografías enunciativas que cada presidente construye para legitimar su discurso configuran rasgos constitutivos de la manera de ser capitalista de Argentina y

Brasil: ¿cómo se perciben a sí mismos los presidentes de Brasil y Argentina en el escenario internacional?, ¿qué lugar simbólico le atribuyen a sus respectivas naciones y al Mercosur en ese marco?, ¿cómo se presenta discursivamente la vinculación entre sí en el ámbito regional? y ¿de qué manera articulan las dimensiones nacional, regional y global? Me concentraré, por un lado, en la presentación de la persona en el discurso a través del análisis de indicadores enunciativos de acuerdo a la teoría de la polifonía de Ducrot (2001) que, cuestionando el principio de unicidad del sujeto hablante, identifica tres dimensiones de la enunciación: el sujeto empírico, productor efectivo del enunciado; el locutor, ser puramente discursivo responsable del enunciado al que remiten las marcas de primera persona, y el enunciador, a cargo del acto de lenguaje realizado al enunciar, esto es, del punto de vista desde el que se enuncia³⁶. Por el otro, abordaré la construcción topográfica del discurso - y su correlación con una determinada cronografía- a través del relevamiento de las diferentes escalas espaciales que se presentan y la articulación que entre ellas se establece. Consideraré para ello construcciones que nos remiten a una idea de espacialidad, esquemas de imagen o metáforas, que aportan conocimiento relacionado con la percepción de la relación con el entorno (Lakoff, 1987; Johnson, 1991) como por ejemplo los esquemas del todo y las partes, arriba-abajo, adentro-afuera, proximidad, origen- camino y meta. ³⁷

³⁶ Ducrot llama enunciadores "a esos seres que supuestamente se expresan a través de la enunciación, sin que por ello se les atribuyan palabras precisas; si ellos 'hablan', es solo en el sentido de que la enunciación aparece como si expresara su punto de vista, su posición, su actitud, pero no, en el sentido material del término, sus manifestaciones concretas." (2001: 208-209)

³⁷ Desde esta perspectiva cognitiva, la comprensión, entendida como la conformación de marcos conceptuales y modelos cognitivos, implica remitir al dominio de la experiencia. El discurso, en ese sentido, es una forma más de conocimiento de la experiencia, un proceso de construcción del conocimiento por medio de marcos y espacios mentales que existen en el dominio mental, pero se manifiestan en la estructura lingüística a través de esquemas de imagen o metáforas (Fauconnier, 1997; Lakoff, 1987). La metáfora es concebida como principio de comprensión y opera mediante la proyección de

2- La escenografía enunciativa de la integración regional en la globalización

La complejidad del proceso de globalización y sus consecuentes transformaciones promueven la construcción de escenografías enunciativas de carácter difuso - en términos de Maingueneau (2000) ³⁸- vinculadas a diferentes posibles posicionamientos: nacional, bilateral, subregional, regional, continental, hemisférico, multilateral.

Como señala Serbin (2002), la estratificación global genera esquemas de "ganadores" y "perdedores" que operan en dos niveles: internamente, promoviendo la exclusión social en la esfera nacional, y en el marco global, separando a los estados integrados de aquellos marginados del orden global:

Quizás el elemento más destacable es que la globalización en su actual concepción está exacerbando las desigualdades de recursos, capacidades y, en particular, la capacidad de hacer e imponer reglas en el marco internacional, incidiendo sobre la capacidad de diversos actores de manejar los problemas de una manera efectiva. Es de señalar, en este sentido, que la exclusión no se limita a sectores sociales específicos de una sociedad en particular sino que, en el marco de la globalización, tiene asimismo un corte geográfico que se combina con la exclusión de países, regiones y localidades. De hecho, el concepto de exclusión social apunta tanto a la desigualdad en el seno de las naciones y la búsqueda de justicia social, como a la asimetría y desigualdad entre naciones. (2002: 33)

La nueva configuración tiene, de acuerdo a este análisis, dos dimensiones, una interna y otra externa. Es decir que, tomando como punto de referencia al Estado- nación, se recortan un "adentro" y un "afuera", dos espacios de negociación con exigencias diferentes e incluso contradictorias entre sí. La fase

propiedades desde un dominio de origen, anclado en la experiencia, a otro más abstracto o elusivo.

³⁸ Las escenografías difusas no remiten a un género discursivo preciso sino que más bien hacen referencia a un conjunto vago de escenificaciones enunciativas.

global del capitalismo se define a partir de una tensión entre ambas esferas. Como afirma Thwaites Rey, "la constitución política nacional de los Estados, junto al carácter global de la acumulación constituyen la más importante tensión del capitalismo contemporáneo" (2005: 44). Tanto 'Lula' como Kirchner contemplan ambas escalas, pero las definen discursivamente de diferente manera dando lugar a topografías marcadas por la articulación/ tensión entre la representación a nivel nacional -las necesidades y demandas internas- la proyección subregional o regional y las exigencias de inserción en el orden global. Así, por ejemplo, se alterna entre representaciones en las que la afirmación de lo nacional opera como obstáculo del proceso de integración regional³⁹, otras en las que la construcción de una esfera regional refuerza y potencia la inserción del Estado- nación en el mundo⁴⁰ y aquellas en las que el desarrollo nacional aparece como indispensable para el crecimiento regional.⁴¹

2.1- La reivindicación del Estado nacional frente a la globalización

En su primer discurso en una Cumbre de jefes de Estado del Mercosur, Kirchner asume la primera persona del singular frente a los demás presidentes para

³⁹ Somos conscientes de que el MERCOSUR no desplegó todas sus potencialidades, por tomarse *medidas nacionales que constituyeron una verdadera amenaza al mismo*. (Kirchner, 18-06-2003).

⁴⁰ a. O Mercosul tornou-se plataforma de negociação privilegiada que potencializa a capacidade individual de nossos países de competir na economia global. ('Lula', 20-6-2005)

b. La prioridad de la integración regional urge a que en cada uno de nuestros países ésta ocupe el lugar de las principales políticas de Estado. (Kirchner, 16-12-2003)

⁴¹ En el contexto antes señalado, del intercambio franco y permanente de información, debo señalar la importancia de la evolución de la economía argentina para todos los argentinos y para la región. (Kirchner, 16-12-2003)

reafirmar su compromiso político con el Mercosur y define el sentido del proyecto a través de escalas espaciales que se articulan a partir de la esfera nacional, mediando el proyecto subregional, hasta el ámbito internacional. El Mercosur aparece como “vía de inserción”, es decir, conectando espacios:

Todos ustedes saben el énfasis que he puesto durante mi trayectoria política en subrayar la importancia, la jerarquía y la prioridad que le asigno al MERCOSUR como proceso de integración y como la más importante vía de inserción de la República Argentina en la comunidad internacional. (18-06-2003)

Ahora bien, la articulación entre lo nacional, lo regional y lo global implica una doble marginación propia de la globalización que opera *dentro de los estados y entre países incluidos y países excluidos*. La necesidad de consolidación interna y la consecuente preeminencia en los discursos de la esfera nacional se enfrentan por momentos, especialmente en los discursos durante la crisis que atraviesa en el año 2003 el país, con la necesidad de inserción internacional en bloque que requiere resignar cierta autonomía necesaria para dar respuesta a reclamos sectoriales internos. Desde la perspectiva de Kirchner la cesión de parte de la soberanía nacional en pos de la construcción de un bloque con instituciones y reglas supranacionales no supone necesariamente el desmantelamiento de los Estados. Ante la hegemonía discursiva propia de los '90 asociada al “achicamiento” del Estado, Kirchner reacciona proponiendo en la Cumbre de Ouro Preto la complementación entre los procesos de regionalización y el fortalecimiento de los Estados nacionales. La puesta en escena de articulación entre lo nacional y lo regional se asocia, entonces, a la asunción de una determinada perspectiva enunciativa, definida por su enfrentamiento con el sentido común neoliberal:

Con estados fuertes en el cumplimiento de su rol de garante del pleno ejercicio de la ciudadanía. Y con un bloque que sea la expresión ampliada de esta capacidad de nuestros Estados nacionales. (08-07-2004)

Como señalé en el capítulo introductorio, el proceso de globalización es comúnmente asociado a la visión de un mundo sin fronteras, en el que los estados nacionales y los actores sociales pierden cualquier poder de decisión frente a la acción de los agentes económicos. Se trata de lo que Ferrer (2002) llama “la visión fundamentalista de la globalización”, expresada por la estrategia del Consenso de Washington, concepción dominante, unidimensional, basada en la preeminencia del mercado como autorregulador del sistema. En contraposición, Ferrer analiza la situación de América Latina en el contexto global partiendo de la brecha entre el desarrollo en la región y en los países centrales y las condicionalidades que estos últimos imponen desde los centros del poder mundial. La descripción propuesta supone que se trata de un proceso selectivo, en el que los acuerdos comerciales favorecen los intereses de los países centrales. En consecuencia la globalización, si bien implica transformaciones técnicas, en la producción, en el comercio y en la circulación de la información, constituye un *proceso fundamentalmente político* dominado por los estados poderosos y las organizaciones económicas y financieras multilaterales:

La *globalización selectiva* es el nuevo nombre del nacionalismo de los países avanzados e implica un *desnivel en el campo de juego* en el cual operan los diversos actores del sistema internacional. Los países centrales siguen *inclinando* el campo de juego a su favor. (2002: 17)

Kirchner se identifica en sus discursos con la posición enunciativa que defiende la presencia de Estados fuertes y activos, capaces de afrontar el “desnivel en el campo de juego” internacional señalado por Ferrer. Estos Estados revalorizados coexisten, de manera más o menos conflictiva, con el proceso de integración superador de las entidades nacionales.

2.2- La integración regional como cuestión nacional

En el discurso de 'Lula', por su parte, la integración es presentada como objetivo estratégico de su gobierno. La centralidad de la persona, característica en su discursividad que tiende a preferir la primera persona del singular, se fusiona en la escenografía con la centralidad de su gobierno ("Uma das prioridades de meu governo", "um dos objetivos de meu governo") en el relanzamiento del Mercosur:

- a. *Uma das prioridades de meu governo* está na ampliação do processo decisório no Mercosul. (16-12-2003)
- b. Dessa forma, estamos recuperando o Mercosul, *um dos objetivos de meu governo*. (08-07-2004)

¿En qué sentido el Mercosur es definido como un objetivo de gobierno?, ¿cómo se concibe el proceso de integración desde la perspectiva del presidente brasileiro? 'Lula' propone una concepción de desarrollo que trasciende lo nacional. Sin embargo, toma la palabra desde la configuración enunciativa de portavoz tanto de su gobierno como de su país. Proyecta su compromiso desde lo personal, yuxtapuesto a la dimensión gubernamental ("o meu comprometimento pessoal e o firme empenho do governo brasileiro"), hasta alcanzar el nivel de la responsabilidad nacional ("o Brasil cumprirá sua parte"). De esta manera, evita que Brasil aparezca como un actor más, diluido en un conjunto de países de los cuales se diferenciaba por su dimensión territorial, demográfica y económica:

Nesta Cúpula, em que inauguro minha participação formal nos trabalhos do Grupo, quero deixar claro o *meu comprometimento pessoal e o firme empenho do governo brasileiro* pela retomada e revitalização do projeto original do Mercosul. A plena realização do "Objetivo 2006" requererá esforço, determinação e sabedoria política. *Tenho certeza de que o Brasil cumprirá sua parte*. (18-06-2003)

La expansión regional constituye una cuestión de interés nacional. El crecimiento de la región queda supeditado al de Brasil, "incluido" en su proyecto de desarrollo. La posición brasileira es central y diferenciada en la representación de mundo propuesta por el discurso de 'Lula'. A través del "nosotros exclusivo" ("nosso projeto") se distancia de los "parceiros" o "vizinhos" de la región

contemplados en su proyecto de desarrollo (“A prosperidade do Brasil tem de ser a prosperidade de nossos parceiros na região”) y es desde esa perspectiva central desde donde se desencadena la ola integradora (“condições para ampliar o intercâmbio e a cooperação”):⁴²

Nosso projeto de desenvolvimento não é apenas nacional. Inclui também e necessariamente a *dimensão regional*. A prosperidade do Brasil tem de ser a prosperidade de nossos parceiros na região. A economia brasileira entrou em uma fase de sólido crescimento. Estão criadas condições para ampliar o intercâmbio e a cooperação com nossos vizinhos. (08-07-2004)

2.3- El Mercosur “hacia afuera” y “hacia adentro”

Las topografías caracterizadas por la coexistencia conflictiva entre diferentes escalas espaciales tienen su expresión también en la tensión entre lo específico y lo general o entre lo diverso y lo unitario. La contradicción entre lo específico-periférico y lo general-capitalista, como sostiene Thwaites Rey (2005), es una constante en la globalización. Así, si bien la meta enunciada por ambos presidentes es la inserción internacional y el origen del proceso es el Estado nacional, los pasos sucesivos y el rol del Mercosur en ese camino -como instrumento, vía o medio- varía de uno a otro y diferentes perspectivas se enfrentan en torno a la manera de concebir esa inserción.

Kirchner prioriza la consolidación interna antes que la inserción internacional. El conector “para” señala que las negociaciones intrarregionales anteceden a las interbloque y la modalidad deóntica (“Debemos...”) acentúa lo imperativo de la consolidación interna:

⁴² En los discursos de Kirchner el desarrollo de la Argentina, como actor diferenciado, también es presentado como complementario al del Mercosur, pero predomina la escenografía en la que Argentina se confunde con los otros países involucrados constituyéndose una voz regional.

Debemos concretar los compromisos intra Mercosur y sostener la preferencia regional para encarar negociaciones externas beneficiosas para el mayor dinamismo comercial, del movimiento de personas y de capitales en la región (16-12-2003)

Para 'Lula', en cambio, prima la proyección autónoma y activa de Brasil en la política internacional concebida en términos complementarios a la expansión de la integración regional. Esta última es presentada a través de la yuxtaposición de tres escalas espaciales ascendentes: bilateral ("A parceria estratégica com a Argentina"), subregional ("a consolidação do Mercosul") y regional ("a integração sul-americana").

A esta altura de minha exposição muitos poderão estar se perguntando se uma ação mais destacada do Brasil no cenário internacional é compatível com um estreito relacionamento com nosso entorno imediato, a América do Sul. Penso que não só é compatível como absolutamente indispensável. A parceria estratégica com a Argentina, a consolidação do Mercosul e a integração sul-americana são para nós prioritárias. Mais que isso: são inseparáveis de nosso projeto nacional de desenvolvimento. (13-07-2005)

Por otra parte, mientras ante las negociaciones internacionales la presentación del Mercosur se da en términos de bloque homogéneo, hacia el interior se define a través del esquema de imagen del contenedor, es decir como un todo que incluye una serie de partes diferenciadas que pueden o no relacionarse a través de una configuración. En su interior se señala una jerarquía definida tanto por el potencial económico de cada miembro como por la antigüedad en su pertenencia al mismo. Entre los miembros fundadores, tanto 'Lula' como Kirchner diferencian entre la columna vertebral Brasil- Argentina, núcleo generador del proceso a través de la firma de acuerdos en 1985, y las economías menores, Paraguay y Uruguay, subordinadas debido a asimetrías con los países mayores:

Kirchner:

- a. Lo importante es que podamos hablar de estos temas y no demoremos en avanzar hacia los objetivos comunes, generando mecanismos que *atenúen las*

asimetrías y favorezcan una relación equilibrada entre los miembros del bloque. (17-12-2004)

- b. *Argentina y Brasil* comparten el mérito y el orgullo de ser los *artífices originarios y categóricos* de una zona de paz, libre de armas nucleares y químicas donde las diferencias son entendidas como resultado natural de la convivencia dinámica entre las comunidades y no como la antesala para la definición de un enemigo. (30-11-2005)

'Lula':

- a. *Nosso esforço não se tem traduzido em benefícios reais, principalmente para os países menores. Basta olharmos para os números de comércio. (20-06-2005)*
- b. O Presidente Kirchner e eu concordamos que *a Argentina e o Brasil são o eixo central desse processo. Estamos na origem do MERCOSUL e temos especial responsabilidade pela construção de um espaço continental de paz, estabilidade e prosperidade. (30-11-2005)*

Venezuela, por otra parte, aparece como un actor diferenciado al que 'Lula' extiende, en el siguiente ejemplo, la bienvenida por su reciente incorporación al bloque. Su poderío energético queda, por el momento, en un segundo plano⁴³.

O sucesso do nosso agrupamento acaba de atrair um novo Estado Parte. Saúdo com um abraço caloroso e amigo o ingresso da Venezuela no MERCOSUL, na qualidade de membro pleno o que, seguramente, sinaliza um novo momento de nossa integração. ('Lula', 09-12-1005)

Lo uno y lo diverso confluye en las escenografías que definen al imaginario de la integración en la globalización. La unidad intrabloque, imagen que ante los otros borra las diferencias y se presenta como homogénea ("consolidar una imageri homogénea ante terceros"), dentro del bloque supone el reconocimiento de

⁴³ El corpus que analizo se extiende hasta el año 2005. Es justamente a partir de fines de ese año que la ecuación energética regional ingresa a la agenda.

posiciones en conflicto: intereses divergentes e intereses comunes ("contrastar posiciones e intereses") coexisten en la realidad del proceso de integración como se hace evidente en el enunciado de Kirchner que sigue:

Las negociaciones con el ALCA y con la Unión Europea nos obligan a trabajar duro, *contrastar posiciones e intereses para poder consolidar una imagen homogénea ante terceros en defensa de nuestros intereses comunes.* (16-12-2003)

Una vez más en su discursividad el fortalecimiento interno antecede y resulta una condición - a través de la conexión consecutiva establecida por "para"- de la inserción en el sector externo.

2.4- La construcción de una 'voz' regional en los discursos de Kirchner

En el caso de Kirchner, fundamentalmente en 2003, la articulación entre diferentes esferas espaciales se expresa a través de la constitución de una "voz"⁴⁴ regional.

Por un lado, el locutor toma la palabra en nombre del Mercosur, por el otro, se posiciona desde el lugar simbólico del "Sur". Ambas expresiones regionales quedan delimitadas a partir de su dimensión política que se amplía o se reduce alternativamente y en contraste con un "otro" que constituye su exterioridad constitutiva. Dos distribuciones enunciativas predominantes se encuentran en el discurso de Kirchner:

- El "nosotros inclusivo" que encarna el *Mercosur político* en contraposición a una tercera persona que designa a la comunidad internacional.
- El "nosotros" que representa el posicionamiento desde el "Sur" en confrontación con el Norte que aparece a través de la tercera persona.

⁴⁴ La categoría de "voz" es entendida en tanto punto de vista o perspectiva que se expresa a través de la enunciación. En términos de Ducrot (2001) se trata del enunciador.

2.4.1- El Mercosur político

El "nosotros inclusivo" que incorpora no sólo a la Argentina, sino también al resto de la región prima al abordar Kirchner la vinculación con la comunidad internacional. Si bien por momentos esta es presentada como una fatalidad -"la realidad internacional que nos toca vivir"- tiende a ser abordada críticamente. Las negociaciones en el ámbito global son presentadas discursivamente desde una perspectiva colectiva, regional, definida por la evocación de "valores comunes", un "diagnóstico" compartido y un futuro colectivo ("Nuestro futuro") que une a los presidentes y a sus representados:

Compartimos *un mismo diagnóstico* sobre la realidad internacional que nos toca vivir y consecuentemente hemos decidido avanzar juntos, *con valores comunes* en las más importantes negociaciones internacionales multilaterales, hemisféricas e interregionales. *Nuestro futuro* dependerá del resultado de las mismas. (18-06-2003)

Esta enunciación colectiva se caracteriza por su carácter político. Kirchner refuerza este sentido precisando, en el marco del proceso de integración, una esfera específicamente política - la del *Mercosur político*- que es imperativo, desde su punto de vista, continuar desarrollando. Los fundamentos sobre los que se erige esta construcción, sin embargo, son presentados como resultados ya instituidos de las relaciones intrarregionales a través del presente y el presente perfecto del indicativo y del uso insistente de nominalizaciones ("proliferación", "erradicación", "producción", "comercialización", "supresión", "mantenimiento" y "fortalecimiento"). Kirchner da cuenta de los logros regionales, en primer término, mediante una definición de la región como "zona de paz", de no proliferación nuclear ("Somos una región...") y, en segundo término, caracterizándola a partir de la no comercialización de armas químicas o bacteriológicas, y como región democrática.

Somos una región que ha contribuido significativamente en la no proliferación nuclear y ha ajustado su actividad nuclear al uso pacífico de dicha energía.

Nuestra subregión ha contribuido al proceso de erradicación, producción, comercialización de armas químicas y bacteriológicas y estamos avanzando en la supresión definitiva de minas antipersonales. El MERCOSUR ha contribuido en forma consistente en el mantenimiento y fortalecimiento de la democracia en la región. (18-06-2003)

Por otra parte, la alternativa designación del espacio de integración como región, subregión o Mercosur revela tensiones entre las diferentes escalas propias de la escenografía de la integración regional en la globalización.

La delimitación del espacio del Mercosur se afirma en la siguiente cita en función del contraste con su exterior constitutivo: "la comunidad internacional". Kirchner invierte una escenografía tradicional en el discurso político de los años '90, en el que los llamados países del primer mundo y, particularmente, Estados Unidos, aparecen como modelos a seguir en el camino del desarrollo sobre los que los países suramericanos deben poner la mirada, y presenta otra escenografía, regional, en la que es el Mercosur el que "da un ejemplo al mundo". En ella la caracterización del espacio y de la perspectiva regional no se encuentran supeditadas a la valoración del "otro", la comunidad internacional, y la vinculación Mercosur- mundo es "puesta de cabeza": el Mercosur político concita la mirada del mundo y no viceversa:

Para encarar esta fase crucial *debemos reforzar al Mercosur político*. Y es mucho lo que hemos hecho en este sentido. Estamos orgullosos por haber superado viejas percepciones y haber declarado a la región zona de paz, *dándole un ejemplo al mundo*. (18-06-2003) ⁴⁵

Kirchner direcciona la mirada desde el exterior sobre el bloque y focaliza aquello que el propio Mercosur puede proyectar al mundo ("transmitir hacia el exterior", "nos instale como referentes en el ámbito internacional") a través de las

⁴⁵ El foco puesto sobre la región como zona de paz refiere al viraje de la mirada geopolítica una vez superados los procesos dictatoriales. Los antiguos enemigos devienen en democracia integrantes del mismo proceso de integración.

modalidades alética de necesidad (“Necesitamos”) y deóntica de imperativo (“Deberemos”):

Necesitamos hacer muchos “deberes internos”. Deberemos avanzar en acciones claras y concretas que nos permitan consolidar internamente el proceso integrador y *transmitir hacia el exterior* de la región una imagen de solidez y seriedad que nos permita una mayor participación en el comercio mundial, la haga atractiva para inversiones productivas y *nos instale como referentes en el ámbito internacional*. (16-12-2003)

Las topografías presentadas en el discurso de Kirchner, a pesar de concentrarse en la dimensión intrabloque, no descartan la inserción en el orden global. En el ejemplo que sigue, tres negaciones rechazan el punto de vista de la reclusión, el aislamiento o la autosuficiencia y sitúan al bloque en el mundo:

Nuestros países no deben recluirse en la región ni cerrarse al mundo. Somos conscientes de que no hay futuro para proyectos de aislamiento y autosuficiencia. (08-07-2004)

La profundización del proceso de integración regional se articula con su inserción en el marco internacional a través de la imagen de la negociación a nivel global como diálogo entre “interlocutores válidos y confiables”. Kirchner propone un nexo causal entre integración, estabilidad y confiabilidad internacional⁴⁶:

El proceso de integración registra hoy una amplitud y profundidad que lo distingue de otros emprendimientos anteriores dado que constituye un *factor innegable de estabilidad regional, convirtiendo a nuestros países en interlocutores válidos y confiables en la comunidad internacional*. (18-06-2003)

En 2004, Kirchner define el proceso de adentro hacia afuera como una *integración inteligente* al mundo, es decir disociando la manera “no inteligente” de la manera

⁴⁶ La idea de confiabilidad evoca el lugar común neoliberal de la credibilidad internacional medible a través del índice del riesgo país. Kirchner convoca a la escena enunciativa valores neoliberales propios de sus adversarios políticos para reafirmar la posición negociadora de la región.

“inteligente” de integrarse. De esta forma señala -y rechaza- una perspectiva diferente a la propia.

Queremos integrarnos al mundo de una manera inteligente y para ello debemos lograr evidentemente la suficiente sustentabilidad interna (17-12-2004)

Otros sintagmas que refieren a la inserción internacional son “integración dinámica de nuestra región con el mundo” y “proceso de inserción internacional políticamente gobernado”:

- a. Es necesario abrir un *capítulo social y político regional que nos permita igualar hacia arriba nuestras condiciones*. Basados en la productividad y la competitividad de nuestras sociedades y *no en la competencia hacia abajo* de los salarios, no en la precarización ni en el desempleo como variables de ajuste de nuestras economías, debemos inaugurar *un capítulo social que apunte a la integración dinámica de nuestra región con el mundo*. (16-12-2003)
- b. Cambio de época que debe estar signado por *un proceso de inserción internacional políticamente gobernado*. Con estados fuertes en el cumplimiento de su rol de garante del pleno ejercicio de la ciudadanía. Y con un bloque que sea la expresión ampliada de esta capacidad de nuestros Estados nacionales. (08-07-2004)

Como se observa en las citas precedentes se trata de “igualar hacia arriba” -en contraposición a la “competencia hacia abajo”-, por un lado, y de reforzar la dirección política de los Estados- nación y del bloque de pertenencia en el proceso de inserción en el orden global, por el otro.

2.4.2- La voz regional después de la Cumbre de Mar del Plata

A partir del 2005, y fundamentalmente de la realización de la Cumbre de las Américas en Mar del Plata en la que el accionar en conjunto evitó el lanzamiento del ALCA, es notable la consolidación de una voz unificada, del conjunto regional, que cobra fuerza e identidad y se manifiesta en el uso del "nosotros inclusivo" que apela a valores como “tesón”, “unidad” y solidaridad” y ubica en

posición focal a los principios comunes que conforman un programa que cohesiona a "las naciones y los pueblos del Mercosur":

Hemos sido testigos y protagonistas de la fuerza que toman nuestros principios y reclamamos cuando los enarbolamos en conjunto. La reforma de la actual arquitectura financiera internacional, el fin de los subsidios y las barreras comerciales de los países más desarrollados que perjudican nuestro comercio, el canje de la deuda por educación y la convicción de que la creación de trabajo es la mejor herramienta para terminar con la pobreza, son algunos de ellos y han sido plasmados en la reciente Declaración de Mar del Plata, gracias al tesón, a la unidad y solidaridad de las naciones y pueblos del Mercosur. (30-11-2005)

La cronografía en el discurso de fines del 2005 citado señala ese momento como un parte-aguas para la relación Argentina- Brasil ("hito en la historia de la relación bilateral de nuestros países") y como comienzo de una nueva etapa:

Hoy compartimos un encuentro que esperamos pueda representar un hito en la historia de la relación bilateral de nuestros países; creemos que dará inicio a un nuevo momento de la inquebrantable definición a favor de nuestra sociedad estratégica basada en la amistad y en la fraternidad de ambos pueblos. (30-11-2005)

En efecto, luego de la Cumbre de las Américas en noviembre de 2005 el bloque aparece, por un lado, como un frente unido y consolidado ("renovado impulso y compromiso de unión") materializado en un "nosotros inclusivo" que se define por el compromiso con la integración y, por el otro, como el origen - señalado por la preposición "desde"- hacia una construcción mayor -América del Sur- esquema espacial que retoma la idea de la integración como proceso o trayecto a atravesar para alcanzar una meta.

Este renovado impulso y compromiso de unión entre nuestros países nos reúne a quienes apostamos a la integración regional y a un Mercosur enérgico, dinámico, desde donde construir un espacio único en nuestra América del Sur en el que las fronteras no sean más que una referencia cartográfica. (30-11-2005)

La unidad es remarcada por expresiones que refuerzan la misma idea: "entre todos", "actuación en bloque", "nuestros intereses comunes" y sintetizan lo que Kirchner define como "nuestro modo particular y conjunto" de inserción

mundial. En ese sintagma el pronombre posesivo sugiere que la identidad colectiva es asumida con compromiso y la yuxtaposición de los sentidos "particular y conjunto" afirma simultáneamente la distinción respecto a una identidad otra, ajena a la región, y la cohesión de la identidad propia:

Es preciso también que expresemos nuestro agradecimiento porque en esa Cumbre entre todos llevamos a la práctica la idea de la idea de la actuación en bloque para defender nuestros intereses comunes, fortaleciéndonos en la discusión de nuestro modo particular y conjunto de insertarnos en el mundo. (09-12-2005)

2.4.3- El "Sur"

La consolidación de la presencia internacional de los países del Mercosur como parte de un bloque trasciende hacia la identificación con el punto de vista de los países en desarrollo. Esta posición supone intereses comunes en términos comerciales, pero excede esa dimensión y evoca una posición ideológica cuestionadora de la globalización hegemónica:

También entre las acciones positivas debe ubicarse el papel de algunos de los miembros del Mercosur dentro del Grupo de los 20, que ha permitido jugar un rol activo y relevante en las relaciones comerciales de la ronda de Doha. Esa posición debe ser afianzada en conjunto con los países en desarrollo de diversas áreas del mundo, pues no habrá libre comercio sin agricultura y si los agro-negocios no son plenamente integrados en el proceso de liberación comercial. (17-12-2004)

Esa perspectiva crítica se desarrolla en los discursos de Kirchner a partir de la topografía de identificación con el lugar simbólico del "Sur" y de la constatación de las asimetrías promovidas por el proceso de globalización.

De acuerdo a la hegemonía discursiva neoliberal en la globalización existe una interconexión "libre de fronteras" entre todos los Estados mundiales, igualmente competitivos ante la liberación del capital de restricciones temporales y espaciales. La única alternativa posible para los Estados supone someterse a este movimiento competitivo y adaptar sus estructuras internas a los parámetros del

modo de acumulación global. Thwaites Rey (2008) define esta lógica ineluctable del capital y la integración de la siguiente manera:

En tanto el mercado mundial es presentado como una fuerza superior y naturalizada que disciplina a todos los Estados nacionales, que se ven obligados por igual- sin distinción de tamaño o poderío- a aceptar sus reglas unívocas y a competir entre sí para obtener beneficios, se diluye toda jerarquización entre espacios territoriales nacionales con distinto grado de vinculación a la economía global y también el consecuente poder relativo de cada uno. La antigua dicotomía centro- periferia, o las nociones de dependencia, subdesarrollo, imperialismo, subordinación, desigualdad estructuras, etc., con sus correlatos de estrategias nacionales, quedan así vaciadas de sentido." (2008: 3)

En contraposición a esa puesta en escena, se puede señalar una escenografía alternativa de acuerdo a la cual en el sistema mundial las partes se integran e interrelacionan de una manera diferenciada, materializada en la división internacional del trabajo. El concepto de *estado de competencia* propuesto por Hirsch (2001) permite describir la dinámica interestatal en la fase global: todos los Estados compiten por atraer y retener porciones de capital global. También Holloway (1992) destaca esta dimensión competitiva y la lógica desigual que supone:

En esa lucha competitiva se establecen posiciones de hegemonía y de subordinación, pero una posición hegemónica no libera a los Estados de la competencia global para atraer y retener al capital. Las posiciones relativas de hegemonía y de subordinación se basan en última instancia en la existencia de condiciones más o menos favorables para la acumulación del capital en los territorios de los diferentes Estados: Los Estados nacionales compiten, pues, para atraer a su territorio una porción de la plusvalía producida globalmente. (1992: 14)

Las nociones de centro y periferia propias de las teorías de la dependencia⁴⁷, si bien complejizadas y pluralizadas en el capitalismo contemporáneo, ilustran diferentes “maneras de ser” capitalista y la especificidad de la inserción de cada economía nacional en el mercado mundial. Según Samir Amin (2001) el capitalismo realmente existente en su fase global promueve la desigualdad, resultado de la lógica de acumulación del capital, generando un “apartheid a nivel global” en el que las periferias son definidas en términos negativos como regiones que no se constituyen como centros del sistema capitalista global.

La recuperación del concepto de “Sur” en la topografía propuesta por Kirchner evoca antiguas dicotomías y las llena de sentido en la etapa actual. Se trata de recuperar una voz hemisférica, pero no en tanto pasiva y marginalizada en el diálogo global, sino en términos positivos, asociada a un proyecto propio que confronta con el sentido común neoliberal que presenta a la globalización asimétrica como una evidencia irreversible. La reivindicación del “Sur” como lugar de pertenencia periférico implica la asunción de una posición desfavorable en el sistema global, pero simultáneamente se asocia a la institución de una perspectiva enunciativa de convergencia hemisférica no vinculada a la subordinación sino, por el contrario, al reclamo activo y la crítica corrosiva. La afirmación del “Sur” como lugar del que emergen exigencias hacia la comunidad internacional significa un redireccionamiento de la mirada, históricamente configurada de Sur hacia Norte, como se observa en el siguiente enunciado:

Que el mundo mire con respeto al Sur. (16-12-2003)

⁴⁷ Las teorías de la dependencia surgidas en la década del '60 analizan las sociedades periféricas como partes integrales del sistema capitalista mundial poniendo el acento en el carácter sociopolítico de las relaciones económicas de producción caracterizadas por la dependencia de la estructura económica de la periferia respecto del desarrollo del sistema en el centro.

Este reclamo de atención a los países del Norte fue central en los discursos de Kirchner ante la Asamblea de las Naciones Unidas en los años 2003 y 2004, ambos encabezados por las expresiones “Desde el Sur del mundo, concurrimos...” (2003) y “Venimos desde el Sur...” (2004). En plena renegociación de la deuda externa, la toma de la palabra desde ese espacio supuso resignificar una identidad históricamente relegada en el mundo acentuando su carácter “rebelde” y cuestionador de los principios rectores del régimen internacional financiero y comercial.

Frente a la “igualación ante el capital”, a la uniformización del espacio mundial, Kirchner propone una diferenciación de actores. En los ejemplos que transcribo a continuación, el “nosotros” desde el que toma la palabra no se asocia a los suramericanos, sino a los países en desarrollo en contraposición a los países centrales. El paradigma designacional que permite discernir el sentido del “nosotros” incluye expresiones - “países como los nuestros”, “economías emergentes”, “países pobres” en relación asimétrica, de debilidad, de sometimiento respecto a “los países centrales”, “países del Norte”, “países con economías más desarrolladas”, “países ricos” - que refieren a dicotomías tales como Norte/Sur, centro/periferia, desarrollo/subdesarrollo, riqueza/pobreza. Este vínculo adopta, por un lado, la forma de verticalidad - a través del esquema de imagen arriba/abajo- implicada en la dominación de centros de poder que debilitan, ignoran y someten a países que “emergen”, es decir, que se levantan hacia otro nivel. Por el otro lado, se observa una metáfora espacial de proximidad explicitada en la brecha que enfatiza la distancia o separación entre naciones desiguales:

- a. El mundo unipolar y la globalización de los conflictos tienden a debilitar la participación de *países como los nuestros* (16- 12- 2003)
- b. El riesgo en esta nueva situación, *para países como los nuestros*, es quedar sometidos a una *unilateralidad que nos ignore y someta*. El riesgo que ofrece la situación actual es que *se ahonde la brecha que separa* los distintos desarrollos, el

riesgo es que en nuestras sociedades y países se sigan incrementando las desigualdades y la exclusión. (16- 12- 2003)

- c. Hoy el mundo transita tiempos de cambio, en el marco de una globalización que crea oportunidades y riesgos sin precedentes. El desafío es lograr quebrar la tendencia que tensiona al mundo *al compás del crecimiento de la brecha existente entre ricos y pobres*. En ese marco *países centrales y países periféricos* no son escala de un ejercicio intelectual ni términos de ninguna cuestión ideológica, reflejan una realidad lacerante de pobreza y exclusión social al interior de nuestros países sin precedentes. (20-01-2005)
- d. Debemos generar también ámbitos de negociación con otras *economías emergentes* que no se limiten a lo comercial y que tiendan a la creación de una red de solidaridad entre países en crisis, para fortalecer sus posturas comunes tanto en lo bilateral como en lo multilateral. (16-12-2003)

El contexto en el que se desarrolla la integración es descrito por Kirchner no en tanto un estado de cosas irremediable, sino en su carácter dinámico, como espacio de cambio. Esta aproximación crítica a la hegemonía discursiva neoliberal de la fase global supone advertir sobre los riesgos que le son intrínsecos:

El mundo ha cambiado. Tras el fin de la guerra fría, desde la caída del muro de Berlín, hemos visto desaparecer la bipolaridad que caracterizó las relaciones internacionales en todos sus ámbitos durante la segunda mitad de la centuria pasada y, al final de aquel siglo, con el nuevo milenio hemos visto emerger, en sustitución de aquél mundo, otro, caracterizado por la consolidación de la hegemonía de una superpotencia de nivel mundial. (16- 12-2003)

En el siguiente ejemplo, el “nosotros” se define ideológicamente por una perspectiva de ruptura del paradigma neoliberal. El “cambio” hemisférico con el que se identifican “nuestros países” se despliega discursivamente en un enunciado que articula los principios de libre mercado y sus efectos:

Así como el mundo ha cambiado hacia el final del Siglo XX, *nuestros países están viviendo procesos de cambio*. Tras dejar una *fuerte secuela de desocupación, pobreza, marginación y exclusión social inéditas en nuestra historia*, ha entrado en crisis la *ideología del pensamiento único, del retiro del Estado, la concepción de que el mercado asegura por sí mismo la prosperidad social del conjunto, por medio de un supuesto derrame*. (16-12-2003)

La transformación a nivel regional es enmarcada por el discurso de Kirchner dentro de las transformaciones de las condiciones generales de las periferias a su vez insertas en la situación mundial. Al presentar al desarrollo de la integración en el contexto de un proceso mayor, Kirchner clarifica su sentido mediante la metáfora de la herramienta, es decir, del instrumento para lograr un objetivo, aunque sin precisar su amplitud o extensión.

Así como el mundo y cada uno de nuestros países vive procesos de cambio, nuestra herramienta de integración, el Mercosur, debe cambiar, profundizarse, y ampliarse. (16-12-2003)

El Mercosur en tanto unidad consistente adquiere sentido como proceso influyente en las negociaciones internacionales con los "países del Norte". De esta manera, se fusiona en la escenografía enunciativa con el "Sur" como espacio alternativo al "Norte" y con la\ s periferias en oposición al\ os centro\ s.

La búsqueda de ventajas particulares en la relación con los países centrales no lleva muy lejos. No parece ser ése el mejor camino para mejorar las condiciones de nuestra inserción en el comercio mundial ni en la política mundial. Debe el Mercosur constituirse en un bloque sólido, capaz de poder influir en la mesa de negociaciones en temas tales como las distorsiones que introducen las prácticas proteccionistas de los países del Norte. (16-12-2003)

El punto de vista de Kirchner como portavoz de la perspectiva del "Sur" en el escenario internacional autoriza o legitima su propuesta de redefinir al Mercosur:

Desde la perspectiva de estas ideas que expresamos, nuestros humildes puntos de vista respecto de la situación actual, debemos encarar la revisión del Mercosur buscando las vías adecuadas para su profundización con el incremento del papel de sus instituciones regionales, para su ampliación, comprendiendo su integración a más países que los actuales y para cambiar, fortaleciendo su papel en la política internacional. (16-12-2003)

El Mercosur deseado, entonces, se define en función del bienestar de los pueblos, asociado este al estrechamiento de las asimetrías entre países desarrollados y países en desarrollo en el marco internacional:

Pero debemos tener en claro que de nada nos sirve un Mercosur que no favorezca el bienestar de sus habitantes, un mejor vivir de nuestras sociedades y un estrechamiento de la brecha existente con los países de economías más desarrolladas. (16-12-2003)

2.5- El liderazgo de 'Lula' y de Brasil y su proyección internacional

La centralidad del presidente de Brasil en las escenografías enunciativas se asocia a diferentes instancias de su persona. 'Lula' toma la primera persona del singular y se asume como centro de la escena en tanto organizador de las relaciones interbloque, como "aglutinador" de los presidentes de la región y en su carácter de cabeza en las negociaciones globales.

En su primer discurso ante la Cúpula de presidentes del Mercosur, 'Lula' enuncia desde una primera persona singular de presentación, institucional y político-personal simultáneamente⁴⁸,

Desde o início de meu mandato - e antes mesmo que eu assumisse a Presidência - tenho dedicado atenção prioritária à plena realização do Mercosul. (18-06-2003)

Esta configuración enunciativa será predominante en sus discursos en encuentros presidenciales en los siguientes años, acentuando, por ejemplo, su seguimiento personal del proyecto a través del diálogo fluido e informal con otros mandatarios de la región. En la cita que sigue, el nivel de involucramiento que pretende proyectar se manifiesta a través del detalle de los encuentros con los mandatarios de la región:

⁴⁸La configuración enunciativa de 'Lula' en sus discursos presenta dos aspectos: el político, en cuanto representante de un grupo social, y el personal, en tanto hombre emocional. Ambas dimensiones se articulan de manera que lo humano y lo político se confunden y las escenografías políticas que se construyen se caracterizan por su carácter íntimo y afectivo.

Desde o início de meu mandato – e antes mesmo que eu assumisse a Presidência tenho dedicado atenção prioritária à plena realização do Mercosul. Ele é o núcleo em torno do qual pensamos que deva ser levada adiante a tão sonhada integração da América do Sul. Nos primeiros meses de meu governo recebi, em Brasília, o ex-presidente Eduardo Duhalde e o atual presidente da Argentina, Néstor Kirchner; o presidente Jorge Batlle, do Uruguai, e o presidente eleito do Paraguai, Nicanor Duarte, cuja posse terei o imenso prazer em assistir, em 15 de agosto. Antes de assumir minhas funções, pude encontrar-me com nosso anfitrião, o presidente González Macchi, e com os presidentes Ricardo Lagos, do Chile, e Sanchez de Lozada, da Bolívia, países associados ao Mercosul. Em mais de uma ocasião, reuni-me com o presidente Hugo Chávez, da Venezuela, que nos honra, aqui, com sua presença. Antes do fim de agosto, terei tido o privilégio de haver realizado proveitosas reuniões de trabalho com todos os Presidentes da América do Sul. Todos esses encontros permitiram conversas fraternas sobre os problemas comuns que afetam nossas respectivas economias e sociedades. (18-06-2003)

Los nombres de los presidentes se organizan como una constelación en torno a la figura central de 'Lula', que enuncia desde la primera persona del singular (yo + ellos). Es el propio 'Lula' el que recibe mandatarios, se reúne y se encuentra con sus pares, asiste a actos de asunción y realiza reuniones de trabajo. En los dos últimos enunciados del fragmento citado mediante el adjetivo indefinido “todos” (“todos os Presidentes da América do Sul”, “Todos esses encontros”), 'Lula' aglutina y engloba todos los ejemplos anteriores en una totalidad en la que se afirma a sí mismo como organizador, impulsor y unificador de las demandas comunes. En este rol de orientador del diálogo, 'Lula' encabeza el grupo de presidentes a los que nombra en tercera persona y de esta manera se desprende y diferencia de sus pares.

A diferencia de los discursos de Kirchner que construyen una voz colectiva identificada con el Mercosur o con el Sur, la centralidad de la persona de 'Lula' en la configuración enunciativa se proyecta a Brasil como nación líder en el marco de la región, por un lado, y como actor global en el sistema internacional, por el otro.

2.5.1- Brasil, líder regional

Brasil como líder de la región se ubica en el centro de la escenografía: es el actor que toma la iniciativa de expandir la integración y también el que se erige como financiador del proyecto.

Estou plenamente convencido da importância de o Brasil continuar estimulando investimentos brasileiros na região, por meio, inclusive, de uma participação crescente do BNDES. (16-12-2003)

Ya sea a través de la tercera persona ("O Brasil...") o del "nosotros exclusivo" ("Estamos empenhados..."), Brasil aparece separado o distinguido del resto de los actores discursivos:

O Brasil já está tomando medidas para estimular parcerias no Mercosul, com a ampliação da participação do Banco Nacional de Desenvolvimento Econômico e Social, o nosso BNDES. *Estamos empenhados*, de forma crescente e decidida, no esforço imprescindível de construir, em toda a América do Sul, uma infraestrutura física capaz de dar carne e osso à nossa integração. (18-06-2003)

En la escenografía de liderazgo regional, el Mercosur y América del Sur aparecen como escalas espaciales vinculadas entre sí. Abundan los sintagmas que yuxtaponen Mercosur y América del Sur, como por ejemplo "à consolidação do Mercosul e da integração da América do Sul" (16-12-2003) o "A unidade do Mercosul e da América do Sul" (18-06-2003), y otros en los que el Mercosur es presentado o bien como una parte incluida en el todo que constituye América del Sur ("O Mercosul é parte desta América do Sul" 18-6-2003) o bien como una etapa en el camino de integración suramericano puesto en marcha ("*começando* pela realização do potencial do Mercosul e *prosseguindo* pela consumação de um espaço político, cultural, econômico e comercial comum na América Sul." 17-12-2004b). La expansión, en lugar de la profundización, aparece como meta prioritaria del proceso de integración. La proyección internacional de Brasil es presentada en tres etapas: el Mercosur, América del Sur y el mundo. De esta manera, el proyecto subregional se presenta como un paso intermedio tendiente

a un objetivo mayor, la unidad suramericana y, a su vez, como su eje propulsor. La integración regional constituye un proceso lineal que se inicia en el Mercosur, pero que se consuma completamente al alcanzar la dimensión suramericana, como se observa en los ejemplos del discurso de 'Lula' que siguen:

- a. *O Mercosul persegue a integração da América do Sul e é seu núcleo propulsor.* (08-07-2004)
- b. *Ele (o Mercosul) é o núcleo em torno do qual pensamos que deva ser levada adiante a tão sonhada integração da América do Sul.* (18-06-2003)

Es notable, por otra parte, la progresión del espacio América del Sur en los discursos de 'Lula'. Mientras que en el año 2003 la unidad aparece como un sueño por cumplir, en el 2004 ya se asume la dimensión subcontinental a partir de su definición institucional, es decir, a través de la denominada Comunidad Sudamericana de Naciones (CSN):

- c. *Ampliar o Mercosul, criar uma Comunidade Sul-americana de Nações, não são tarefas que se possa realizar da noite para o dia. Mas trabalhamos duro nos últimos meses.* (08-07-2004)
- d. *O acordo que assinamos com a CAN, após anos de espera, cria a espinha dorsal da Comunidade Sul-Americana de Nações, que lançamos, no último dia 7, na cidade de Cuzco, no Peru.* (17-12-2004a)

Históricamente la estrategia regional de Brasil ha estado asociada a la constitución de una unidad que alcance la totalidad del subcontinente. Ese objetivo no solo está presente en los primeros discursos de 'Lula', sino que representa un eje de continuidad con la gestión y el discurso de Fernando Henrique Cardoso, presidente en el período 1995- 2003.

Si bien durante el gobierno de Itamar Franco (1992-1995), en el año 1993, se propone la creación del *Área de Libre Comercio de Sudamérica*, idea promovida por el canciller Celso Amorim que retornaría a ese cargo con la llegada de 'Lula' al poder, es Cardoso quien desarrolla e institucionaliza la idea de que el relacionamiento con los países de América del Sur es indispensable para

fortalecer la presencia internacional de Brasil y alcanzar el status de *global player*. Especialmente a partir de su segunda gestión (1999- 2003) la diplomacia brasilera revisa el histórico principio de no intervención en los asuntos internos de los países vecinos y comienza un proceso de acercamiento a la región. En el año 2000, Cardoso convoca en Brasilia a una reunión de los jefes de Estado de América del Sur en la que la reafirmación del espacio de América del Sur como área de influencia brasilera queda asociada -a partir de su continuidad geográfica- al desarrollo de infraestructura a través de la *Iniciativa para la Integración de la Infraestructura Regional Sudamericana* (IIRSA), y el proceso de regionalización a un espacio sudamericano integrado.

La articulación entre el Mercosur y la CAN, disparadora de la construcción de la CSN, renombrada UNASUR en el 2007, ya aparece como eje constitutivo del espacio suramericano en los discursos de Cardoso en la primera reunión de presidentes de América del Sur en Brasilia en el año 2000. Al igual que 'Lula', para Cardoso el Mercosur se justifica en función de la constitución de un espacio mayor, el de Sudamérica. En el primer ejemplo del discurso de 'Lula' a continuación, los enunciados son modalizados imperativamente mediante los verbos "precisar" y "ser" -conjugado en futuro simple- que generan el efecto de que el vínculo entre el Mercosur y la Comunidad Andina es un mandato a cumplir. En el segundo ejemplo, de Cardoso, a pesar de la asertividad manifiesta en la expresión "Estamos convencidos de que...", el espacio suramericano, en cambio, aparece como una realización posible, no como un destino. De todas formas, mediante un argumento de tipo pragmático articulado en función del conector "para" ("Para isso...") Cardoso señala que ese objetivo es alcanzable gracias a la unidad de los dos bloques suramericanos.

'Lula':

O Mercosul *precisa ter* a dimensão de toda a América do Sul. A nova América do Sul será criada pela *conexão entre o Mercosul e a Comunidade Andina de Nações*. (18-06-2003)

Cardoso:

Estamos convencidos de que a configuração de um espaço econômico integrado sul-americano é uma realização possível ainda para esta geração. Para isso, será fundamental o estabelecimento, a partir de janeiro de 2002, de uma área de livre-comércio entre o Mercosul ampliado e a Comunidade Andina, bem como na aproximação crescente de Guiana e Suriname a esse processo. (01-09-2000b)

Como explica Moñiz Bandeira (2010), en la Cumbre de Brasília no solo se propone la integración física, económica y comercial del subcontinente, sino que se reafirma la unidad de América del Sur como espacio geopolítico:

Había un objetivo de integración geopolítica, que se evidenció, sobre todo, en el hecho de no haber sido México invitado para participar del encuentro. Ante el resentimiento manifestado por el presidente Ernesto Zedillo Ponce de León, el presidente Fernando Henrique Cardoso alegó que México no había sido invitado porque el plan de interconexiones, constante de la agenda de la Cúpula, no podría llegar a América del Norte. En verdad, sin embargo, él iba a retomar el concepto geopolítico, i. e., el concepto de América del Sur, animado por el canciller Celso Amorim, en el gobierno del presidente Itamar Franco, a fin de pautar la política exterior de Brasil.

La idea de que existen dos áreas geopolíticas, dos Américas Latinas, una del Norte organizada en torno a México como polo de poder, que abarca a los países del Caribe y de América Central, y una del Sur, expresión de la suma de la Comunidad Andina y de los países del Cono Sur, se consolida en el gobierno de 'Lula' con la creación en diciembre de 2004 en Cuzco de la Comunidad Sudamericana de Naciones que concreta la idea del ALCSA (Área de Libre Comercio de Sudamérica) y, a su vez, recupera la propuesta histórica de unidad de los países de Suramérica bajo el liderazgo brasileño. El concepto de "América Latina", por su parte, se presenta, en términos geopolíticos, impreciso y general. Constituye un concepto cultural fuerte que aglutina diferentes imaginarios relacionados con la colonización española, las guerras de independencia y las

corrientes emancipatorias en el siglo XX⁴⁹. Suramérica, en cambio, se construye como espacio geopolítico sobre la diversidad de subregiones geográficas singulares (amazónica, andina, caribeña, Cono Sur). La alternancia en los discursos de Kirchner y 'Lula' entre ambos conceptos debe ser interpretada en relación a la situación comunicativa, en primer término, y a la identificación con diferentes objetivos de integración. Siguiendo a Moniz Bandeira,

(e)l concepto de América del Sur y no el concepto de América Latina, muy genérico, y sin consistencia con sus reales intereses económicos, políticos y geopolíticos, fue el que siempre pautó, objetivamente, la política exterior de Brasil, cuyos intereses, desde el siglo XIX hasta la mitad del siglo XX, se concentraron, sobre todo, en la región del Plata, o sea, Argentina, Uruguay, Paraguay y Bolivia, que conformaban su vecindario y con los cuales había fronteras vivas comunes, i. e, fronteras habitadas. (Moniz Bandeira, 2010)

Mientras Kirchner suele asociar el proceso de integración a valores culturales comunes de América Latina, como se demostrará en el capítulo siguiente, 'Lula' le dedica menciones protocolares ("o sonho da integração do Mercosul, da América do Sul e da América Latina", 18-06-2003), por un lado, o coyunturales, en presencia de representantes de países no pertenecientes a América del Sur, por el otro. Así, en la Cumbre de Puerto Iguazú en julio de 2004, ante la invitación al presidente mexicano Fox, 'Lula' no sólo hace mención de la conexión entre América del Sur y América Latina sino que promueve las relaciones comerciales entre la subregión y México:

O que parecia impossível está acontecendo. O Mercosul não está indiferente à nossa querida América Latina. Por isso, minha satisfação com a presença entre nós do amigo Vicente Fox. Tomamos, juntos, a decisão de iniciar prontamente

⁴⁹ Según Heredia (2001) el concepto "América Latina" se vinculó primero a la civilización latina con foco en París, luego se definió en oposición a la América anglosajona y finalmente, se asoció a sentimientos y valores más originales y propios base para la conformación de una identidad diferenciada.

negociações para a conclusão de um acordo de livre comércio entre o Mercosul e o México. (08-07-2004)

Cuando la relación bilateral entre Brasil y Argentina se tensa entre julio y diciembre de 2004⁵⁰ y prima la desconfianza ante las acciones brasileras en busca de un mayor protagonismo internacional, Kirchner evita el concepto de "América del Sur" y prefiere el de "América Latina":

- a. Son proyectos que representan crecimiento, desarrollo y mayor bienestar para todos nuestros conciudadanos y para todos aquellos que, en el futuro, tengan la *dicha de vivir en nuestra tierra latinoamericana*. (08-07-2004)
- b. El Mercosur y *la integración latinoamericana* deben ser parte de un verdadero proyecto político regional. (17-12-2004)

En cambio, en el 2005, año bisagra a partir del cual Brasil asume cada vez más su rol como paymaster⁵¹ de la integración y Argentina supera -en parte gracias a la acción conjunta en la Cumbre de las Américas- las suspicacias sobre los objetivos de Brasil en el sistema global, Kirchner opta por el concepto "América del Sur" y se acopla a la estrategia subcontinental de Brasil.

⁵⁰ El peso de Brasil en la economía argentina, significativamente mayor que el de Argentina en la brasileña, ha sido causa de conflictos comerciales entre ambos países desde el inicio del Mercosur. Los sectores más sensibles, que deben hacer frente a la competencia brasileña, son el textil, el de calzados y el de bienes de línea blanca. Con el objeto de equilibrar el comercio, el gobierno argentino instrumentó mecanismos, como salvaguardas provisionales y concesiones no automáticas en situaciones muy particulares, que complicaron la relación con el país vecino. En julio de 2004 en la inauguración de la Cumbre del Mercosur en Puerto Iguazú el conflicto se agudizó y en diciembre de 2004 la tensión se hizo manifiesta en la ausencia de Kirchner - y el protagonismo que adquiere la figura de Duhalde de la mano de 'Lula' da Silva- en la III Cumbre Sudamericana en Cuzco en la que se funda la CSN.

⁵¹ No existe una traducción exacta al español de este concepto. Se refiere al actor que soporta la mayor parte de los costos al emprender un proyecto. En el caso de Brasil, la responsabilidad de cargar con el peso de la integración entre países asimétricos.

- a. Este renovado impulso y compromiso de unión entre nuestros países nos reúne a quienes apostamos a la integración regional y a un Mercosur enérgico, dinámico, desde donde construir un espacio único en *nuestra América del Sur* en el que las fronteras no sean más que una referencia cartográfica. (30-11-2005)
- b. Siempre tendió a consolidar la solidaridad, la convivencia y el encuentro de todos los países del Mercosur, de todos los países de Latinoamérica, *de todos los países de América del Sur*. (09-12-2005)

Luego de la Cumbre de las Américas en Mar del Plata (2005) -en la que en un esfuerzo conjunto se rechazaron los términos propuestos por los EEUU y sus aliados para relanzar el ALCA- la sintonía entre los presidentes de Argentina y Brasil, aun subsistiendo los conflictos comerciales y en medio de reclamos sectoriales, se consolida. Las negociaciones en Mar del Plata y la acción concertada parecen renovar la confianza entre 'Lula' y Kirchner que dejan atrás susceptibilidades. En el acto de aniversario de la creación del Mercosur en Puerto Iguazú, en el que se conmemora la firma de los primeros acuerdos bilaterales entre Alfonsín y Sarney en 1985, la opción por expresiones que evocan la dimensión suramericana de la integración se consolida y desplaza a aquellas que suponen un latinoamericanismo más difuso. Kirchner enuncia desde una configuración subcontinental e incluso acuerda con la "salida hacia adelante" ("El Mercosur debe crecer hacia afuera") en lugar de la profundización interna:

- a. Esta nueva adhesión (la de Venezuela) debe consolidarse como un paso para la concreción de una *Comunidad Sudamericana de Naciones* en la inteligencia de que la unidad y la integración nos hará grandes. (09-12-2005)
- b. El Mercosur debe crecer hacia fuera, *sumando nuevos miembros que amplíen su espacio*, que hoy abarca 250 millones de personas. (09-12-2005)

2.5.2- La escenografía hegemónica de Brasil: dos momentos

Brasil, el país más grande del subcontinente, comparte fronteras con todas las naciones suramericanas -exceptuando a Chile y Ecuador- lo que determina una primera esfera de acción exterior. Su búsqueda de construir un liderazgo regional a través de los procesos de integración ha suscitado en el siglo XX sospechas por parte de sus vecinos que han percibido este proyecto como manifestación de un unilateralismo brasileño, es decir, a la medida de un Brasil que pretende alcanzar el status de potencia internacional.⁵²

Respecto a la tradición imperialista brasileña, ya desde la segunda mitad del siglo XIX, Brasil se configuró como una potencia regional que conservó, luego de la independencia, un aparato burocrático- militar capaz de sostener la unidad de su extenso territorio. Tal como señala Moñiz Bandeira (2010):

Era el propio Estado portugués, que se había trasladado hacia América del Sur, se había ajustado a las condiciones económicas y se había amoldado a la estructura social de la colonia, pero había conservado su contexto institucional, asentada en el dogma de soberanía y una indivisible de la Corona, la jerarquía, las leyes civiles, los métodos administrativos, el estilo político, el instrumental bélico y diplomático, con experiencia internacional, y el vicio de potencia.

La constitución de América del Sur como área de influencia brasileña, ya desde los primeros intentos de institucionalización, tiene un paralelo discursivo en la puesta en escena de lo que denomino la *escenografía hegemónica de Brasil*. Tanto

⁵² Las reservas de los países suramericanos se fundan en diversos hechos y en la tradición de política exterior de ese país. En lo que se refiere a las iniciativas promovidas por Brasil, por ejemplo, es notable la política de inversiones del BNDES (Banco Nacional de Desenvolvimento Econômico e Social) en la región, que solo invierte con la condición de que empresas brasileñas queden a cargo de la administración, y la planificación de infraestructura propuesta en el IIRSA, que parece diseñado en función de los intereses brasileños. Como afirma Rouquie (2009):

La iniciativa para la integración de infraestructuras regionales (IIRSA) al centro de las discusiones de Guayaquil, aparece como la puesta en marcha del proyecto histórico brasileño de enlace terrestre entre los dos océanos, Atlántico y Pacífico. Los programas de carreteras, de gaseoductos y de interconexión eléctrica, tejen una tela donde Brasil ocupa el centro y que, en sus grandes líneas, prolonga los grandes ejes de la planificación indicativa brasileña. Es como si Brasil tuviera la intención de organizar el espacio suramericano en círculos concéntricos en el que él sería el centro.

Cardoso como 'Lula' niegan o desestiman esa configuración enunciativa en sus discursos. En el año 2000 Cardoso responde a especulaciones surgidas en relación a la convocatoria de los presidentes de Sudamérica y en la reunión de Guayaquil en 2002 intenta revertir la representación de Brasil como imperio a través de la antítesis antiguo/ moderno, anticuado/ actual y de la amplificación de la negación ("nem a hegemonia de um país, nem a hegemonia de uma região, nem vontade de impor..."):

Temos todos nós experiênciã para saber que *essas idéias de hegemonia são antigas, antiquadas, não se compaginam com o mundo moderno, nem a hegemonia de um país, nem a hegemonia de uma região, nem vontade de impor a quem quer que seja os nossos desejos, porque isso não corresponde mais ao mundo atual.* (Cardoso, 01-09-2000)

En el siguiente ejemplo, el imperio es asumido por Cardoso como "ex império" y el tradicional espíritu de conciliación es rectificado a través del giro adversativo "não X mas Y"⁵³ - que no solo niega el primer constituyente sino que lo substituye por otro que prevalece- como espíritu de construcción e integración:

Pois bem, *esse ex-império* tem muito prazer de dizer que há muito tempo não tem problema algum com nenhum de seus vizinhos, nem de fronteira nem de nada, e que, se hoje está aqui junto com América do Sul, esta com esse mesmo *espírito - não de conciliação, porque não há em que nós nos conciliarmos, mas de construção, de construção efetiva*, de uma integração crescente, na qual o Mercosul, a Organização Andina podem realmente se juntar. (Cardoso, 26- 07-2002)

La imagen hegemónica de Brasil pesa en todos sus intentos de relacionamiento regional y es evocada discursivamente también por 'Lula' quien intenta desarticularla o reinventarla, a través del concepto de *Mercosul solidario* antitético al de "hegemonismos" que es rechazado a través de una negación metalingüística ("não há lugar para hegemonismos"):

⁵³ Este giro es similar en español a "no X sino Y". Ambos funcionan como adversativos de rectificación.

Em nosso processo de integração *não há lugar para hegemonismos*, nem podem prevalecer interesses imediatos e visões de curto prazo. *Queremos construir um Mercosul solidário, em que todos estejam dispostos a ceder algo em prol do desenvolvimento coletivo.* (20-06-2005)

A partir de 2005 la voz común, suramericana, empieza a desplazar el protagonismo de Brasil. La topografía deja de definirse por el vínculo entre Brasil y su área de influencia para consolidarse la puesta en escena de una integración solidaria en la que Brasil asume su rol como actor preponderante de manera intersubjetiva. La sentencia “*não há saída individual para nossos países*” que se repite en los discursos de ‘Lula’ señala la opción por un camino colectivo. En el enunciado que sigue, por ejemplo, a través del giro “*quanto mais...., mais*”, los destinos de Uruguay, Argentina, Paraguay, Venezuela y Brasil quedan vinculados de manera indisociable:

Mais do que nunca, estou convencido de que *não há saída individual para nossos países. Quanto mais forte estiver o Uruguai, quanto mais forte estiver a Argentina, o Paraguai, a Venezuela, mais forte estará o Brasil e vice e versa.* Mas, para isso, não basta caminharmos lado a lado, temos que caminhar juntos e com um mesmo destino. (09-12-2005)

La primera persona del singular que identifica a ‘Lula’ en sus discursos (“*Congratula-me*”, “*espero*”) tiende a ceder frente a un “*nosotros inclusivo*” (“*Concluimos*”, “*Estamos*”, “*Seguimos*”, “*fizemos*”, “*temos*”) que encara las negociaciones internacionales en conjunto y asume los éxitos como logros compartidos:

Concluimos negociações comerciais com Índia e África do Sul. Estamos avançando em acordos com Canadá, Egito, Israel, Marrocos e o Conselho de Cooperação do Golfo. Seguimos firmemente empenhados em concluir os entendimentos com a União Européia. Em nossa vizinhança, fizemos progressos históricos. Congratulo-me pela plena vigência do Acordo de Livre-Comércio do Mercosul com a Colômbia, o Equador e a Venezuela. Somado aos acordos que já temos com Bolívia, Chile e Peru, cria as condições econômicas para o fortalecimento da Comunidade Sul-Americana de Nações. Por isso, espero recebê-los todos em Brasília, ainda este ano, para avançarmos na consolidação institucional da Comunidade. (20-06-2005)

La cronografía que caracteriza desde mediados de 2005 a esa escenografía discursiva describe un tiempo de convergencia y compromiso de todos los actores del proceso de integración:

Temos quatro governos firmemente engajados no aprofundamento do bloco e contamos com um ambiente regional altamente favorável à integração. (09-12-2005)

Incluso la inserción en la globalización es concebida desde una perspectiva común a través de un “nosotros” regional y la enunciación desde un lugar colectivo se sostiene en circunstancias excepcionales (“a oportunidade histórica”) a nivel económico y político (“Vivemos hoje a retomada do crescimento de nossas economias e contamos com uma singular sintonia política entre nossos governos.”). De esta manera, ‘Lula’ y Brasil se asumen como actores que, si bien con un papel diferenciado, forman parte de un proceso que trasciende su individualidad (“nosso lugar no mundo”):

*A integração é um instrumento fundamental para o desenvolvimento da região e para a definição de *nosso lugar no mundo de hoje*. Não podemos desperdiçar a oportunidade histórica que temos em nossas mãos. Vivemos hoje a retomada do crescimento de nossas economias e contamos com uma singular sintonia política entre nossos governos. (20-06-2005)*

Respecto a las asimetrías al interior de la región, el liderazgo brasilero se presenta en los primeros años del gobierno de ‘Lula’ sin asumir los costos de la hegemonía, es decir, eludiendo el rol de *paymaster*. Reconoce discursivamente las diferencias dentro del Mercosur, como un todo compuesto por partes desiguales (“as diferenças entre as estruturas produtivas dos estados-partes”, “necessidades originárias das diferenças entre os Estados-Parte”), pero Brasil se compromete como un miembro más del bloque, integrado en la primera persona del plural, en la búsqueda de una respuesta frente a los reclamos de las economías menores.

- a. *É necessário ter presentes as diferenças entre as estruturas produtivas dos estados-partes. Devemos construir instrumentos adequados para superar as assimetrias com nossos sócios de economias menores. (18-06-2003)*

- b. Em 2003, *buscamos* respostas concretas para as assimetrias de nossas economias. Foi e continuará sendo necessário flexibilidade para atender às necessidades originárias das diferenças entre os Estados-Parte. (08-07-2004)

A partir del año 2005 algunos desplazamientos se manifiestan en las escenografías enunciativas en los discursos de Kirchner y 'Lula'. Por un lado, dentro de la tendencia a acentuar lo común de la región para afrontar lo divergente en el orden global, Kirchner identifica como un actor diferenciado y privilegiado de la región a Brasil en un doble movimiento de reconocimiento - Brasil es aludido mediante la expresión "un país que crezca en materia industrial")- y reclamo -la negación "Nuestra integración no puede significar..." supone que una redefinición es demandada-

Nuestra integración no puede significar una especialización donde un país crezca en materia industrial y el otro en el papel proveedor de bienes agrícola-ganaderos. (30-11-2005)

La revisión en la asignación de roles y responsabilidades al interior del bloque es explicitada por Kirchner. En la cita que sigue, toma la palabra a través de una primera persona que asume un compromiso personal y a su vez compromete a 'Lula' en la construcción de una "real integración", disociación que valoriza las ideas de solidaridad y complementación, reconoce las asimetrías y trabaja para compensarlas. En relación con Brasil como potencia regional Kirchner antepone un resguardo mitigado a través de una formulación general, poco específica ("que cada país debe asumir la responsabilidad que tiene en la integración del Mercosur"). En relación con Paraguay y Uruguay, los países que más reclaman a causa de las asimetrías, Kirchner los incorpora a través de una tercera persona ("los países miembros del Mercosur") que incluye a Argentina en vínculo de complicidad con estos, efecto reforzado por la insistencia en el uso del verbo "sentir".

Les puedo decir que creo, porque esto lo he conversado firmemente con el presidente Lula, que cada país debe asumir la responsabilidad que tiene en la integración del Mercosur, en la superación de las asimetrías, en la solidaridad, en

el aprender de otros procesos exitosos como el de la Comunidad Económica Europea, (...), porque es muy importante que los países miembros del Mercosur *sientan que* las asimetrías desaparecen, *sientan que* aparecen los fondos de infraestructura, *sientan que* la integración política va acompañada de la integración económica y que el que está un poquito mejor ayuda al que está un poquito con más problemas, porque eso también hace a una real integración. (09-12-2005)

Por otra parte, en los discursos de 'Lula' en el año 2005, Brasil pasa a asumir el rol de hegemonía a nivel regional no solo a través de la centralidad en las negociaciones y la promoción de la integración, sino reconociendo -mediante la tercera persona "O Brasil" o el "nosotros exclusivo"- sus consecuentes responsabilidades en el equilibrio intrabloque. En el último enunciado del ejemplo que cito a continuación, el giro "não apenas... mas também" articula desarrollo nacional y desarrollo regional dándole preminencia a este último:

O Brasil tem consciência de suas obrigações e responsabilidades como economia maior do bloco. Sabemos que os benefícios reais e efetivos do Mercosul, em particular para os sócios menores, dependem de uma diversificação de nossa pauta de importações, sobretudo para produtos de maior valor agregado. (...) Estimulamos e realizamos importantes investimentos em setores estratégicos da economia de nossos vizinhos. (...) Temos a responsabilidade de viabilizar esquemas financeiros que permitam tais investimentos. Reitero nosso compromisso de fazer com que o BNDES seja não apenas um banco de desenvolvimento nacional mas, também, junto com outros instrumentos e instituições, um banco de fomento regional. (20-06-2005)

El nuevo "paradigma de desarrollo regional" propuesto supone que, así como el protagonismo de 'Lula' antes del 2005 se proyectaba en el liderazgo regional y en el reconocimiento global de Brasil, la asunción de la responsabilidad hegemónica de ese país se fusiona en la nueva escenografía con la presencia de un 'Lula' más comprometido con la cooperación:

Reitero a minha determinação de apoiar ações que gerem benefícios visíveis para as economias menores da região. Com o mesmo propósito, estou determinando às autoridades brasileiras que identifiquem, no primeiro semestre do ano que vem, pelo menos um projeto de integração produtiva do Brasil com cada país do MERCOSUL, incluindo, desde já, a Venezuela. (09-12-2005)

2.5.3- Brasil, actor global

La estrategia regional de Brasil de construcción de un área suramericana unificada se continúa a nivel global en el reclamo conjunto en los foros internacionales contra las medidas proteccionistas que protegen a los mercados más desarrollados y en la crítica a las asimetrías fomentadas por la economía global. La Comunidad Sudamericana de Naciones (CSN) como bloque unitario aparece a nivel discursivo reforzando el peso de la región en las negociaciones con los principales bloques económicos, es decir, como nueva esfera geográfica, prioritaria para Brasil, a ser integrada en los debates sobre regionalización y globalización.

La escenografía de liderazgo regional funciona como plataforma hacia otra, de más amplio alcance: la del liderazgo de los países emergentes. En efecto, las redes de relacionamiento externo de Brasil, presentadas en el discurso de 'Lula', exceden al Mercosur e incluso a América del Sur. El presidente brasilero, en nombre de los mandatarios de América del Sur – desde esa posición adopta la primera persona del plural- pone en escena su vinculación con otras regiones y países emergentes y pone el acento en los encuentros empresariales con sede en su país – para lo que retoma la distintiva primera persona singular- dando cuenta del “activismo diplomático” de su país:

- a. O Mercosul é, hoje, reconhecido como um ator internacional relevante. Por essa razão *nos* honram com suas presenças, aqui, em Montevideu, o primeiro-ministro de Angola, Fernando Piedade Dias dos Santos e o ministro das Relações Exteriores da Federação Russa, Igor Ivanov. *Registro* também a presença do comissário Pascal Lamy, que participou há poucos dias de produtivo diálogo com o G-20, em Brasília. Naquela ocasião, *sugeri* aos ministros do Grupo que estreitássemos nossos vínculos por meio de preferências comerciais ou mesmo da criação de uma ampla área de livre comércio, o que seria ainda melhor. (...) *Renovo* aqui a sugestão para que *reflitamos* sobre essas idéias e *tomemos* uma decisão durante a décima-primeira UNCTAD, que se realizará em junho, em São Paulo. (16-12-2003)
- b. Também *poderemos aprofundar* essa discussão na Cúpula que reunirá *presidentes da América do Sul e dos Países Árabes no Brasil*. A iniciativa de

convocar esta cúpula foi muito bem recebida pelos *países árabes que visitei recentemente*, e, na realidade, por todos os membros da Liga Árabe. *Instruí meu Ministro das Relações Exteriores a iniciar imediatamente entendimentos com os chanceleres dos demais países envolvidos.* (16-12-2003)

Por otra parte, la unidad del Mercosur y de América del Sur aparece como la condición necesaria para intervenir en las decisiones que regulan el orden global. La integración regional es para 'Lula' la cuña a través de la cual impulsar una transformación del tablero de poder del mundo. Según afirma Gomes Saraiva (2009),

El gobierno de Lula da Silva introdujo algunas novedades en la política externa brasileña hacia los países del continente. El comportamiento externo del período estuvo marcado por el ascenso en Itamaraty de una corriente de pensamiento de sesgo autonomista. Esta corriente defiende una proyección más autónoma y activa de Brasil en la política internacional y busca un rol de mayor liderazgo brasileño en América del Sur. El relieve que le da a la cooperación Sur-Sur es evidente. (...) La construcción del liderazgo regional y la ascensión a la posición de potencia global han sido objetivos fuertes en el período.

La escenografía enunciativa presenta entonces un diseño multilateral manifestado por la presencia de diferentes líderes mundiales en el que Brasil aparece como actor global -a través de 'Lula' como figura central negociadora en primera persona del singular- catapultado por el peso geopolítico y económico de la región que lidera y portavoz de las demandas de los "países pobres emergentes":

Queria concluir dizendo duas coisas. Primeiro, socializar aqui a conversa que tive com o Primeiro-Ministro Tony Blair e com o Presidente Bush, em função do acordo do encontro que teremos esta semana, em Hong Kong. Alertei o Primeiro-Ministro Tony Blair e o Presidente Bush, e estou querendo falar com a Chanceler alemã e com o Presidente Chirac, que os nossos ministros, os nossos técnicos, já fizeram todo esforço possível que lhes foi permitido fazer, para tentar, nesse acordo de Hong Kong, uma solução que tornasse os países pobres menos pobres e desse aos países pobres emergentes a possibilidade de ter acesso aos mercados dos países mais ricos, fazendo com que os países ricos diminuíssem o subsídio interno que dão à sua agricultura. (09-12-2005)

La aspiración del presidente brasileiro en cuanto a relacionamiento externo se presenta de la siguiente manera:

No final dos nossos mandatos, a gente possa ter o Mercosul trabalhando em igualdade de condições com os grandes blocos econômicos, que existem no mundo hoje. (18-06-2003)

Así, la transformación de la geografía comercial constituye en sí un cuestionamiento al orden global⁵⁴, pero no implica tanto la eliminación real de las asimetrías producidas por la desigual competencia por retener capital global, sino más bien la equiparación - "igualdade de condições"- de la región conducida por Brasil al nivel de competencia de los países más desarrollados. En la cita que sigue, la metáfora espacial de la integración como camino con varias etapas definida a través de la preposición de origen "de", la preposición de dirección "para", y el verbo "avanzar" ("Da integração bilateral passamos ao MERCOSUL, de nosso bloco sub-regional avançamos para a Comunidade Sul-Americana de Nações") culmina en la "inserção competitiva":

Da integração bilateral passamos ao MERCOSUL, de nosso bloco sub-regional avançamos para a Comunidade Sul-Americana de Nações. Como região, desejamos ter *uma inserção competitiva* na economia mundial. Na ONU e na OMC somamos nossas vozes para ajudar a modificar as regras e procedimentos dos principais foros multilaterais que não respondem aos nossos interesses e aos de nossa região. (30-11-2005)

Por otra parte, la recurrente metáfora de la "cabeza erguida", imagen construida sobre un eje vertical que implica alzarse hacia otro nivel y remite a valores

⁵⁴ La pretensión de equilibrar las relaciones de poder globales y sus manifestaciones en organismos internacionales como la OMC y la ONU constituye un objetivo estratégico para Brasil, país que ha asumido un rol activo en el liderazgo de las naciones emergentes y subdesarrolladas en el tablero mundial. El bloqueo de la Ronda de Doha demandando el levantamiento de los subsidios agrícolas por parte de los países centrales, las negociaciones Sur-Sur que involucran a África del Sur e India, el reclamo de una banca permanente para Latinoamérica en el Consejo de Seguridad de la ONU a ser ocupada por Brasil, el impulso al G20 que incorpora a los países emergentes a la discusión sobre las respuestas frente a la crisis global, son iniciativas lideradas por Brasil bajo del gobierno de 'Lula'.

frecuentes en los discursos de 'Lula' como el de "autoestima" y el de "respeto", da cuenta del posicionamiento de "igual a igual" de Brasil ante los países centrales con los que aspira a competir, esto es, la afirmación de una integración competitiva⁵⁵:

- a. Ninguém respeita, em negociação - e vocês, empresários, sabem disso - *quem entra de cabeça baixa*, de forma subalterna e submissa. *É preciso altivez, porque, se quem estiver negociando não se respeitar, não é o adversário que vai respeitá-lo.* (29-10-2003)
- b. Quero que você saiba, presidente Kirchner, que tenho em você um parceiro e, mais do que parceiro, um irmão e, mais do que um irmão, um companheiro, para que possamos *fazer o nosso povo andar de cabeça erguida e merecer do restante do mundo o respeito a que temos direito.* (16-10-2003)

El Mercosur, América del Sur y la CSN, alternativamente, aparecen en sus discursos como actores relevantes de este multilateralismo deseado. La construcción de la relación región- mundo contrasta con la de Kirchner. No se trata de acentuar las dimensiones en las que el Mercosul se constituye como modelo para los otros, sino de "merecer" la mirada del otro. Si bien, el esquema espacial, al igual que en el discurso de Kirchner, direcciona la mirada desde afuera hacia adentro, se trata de una mirada legitimadora, que valida el rumbo del proceso de integración:

⁵⁵ En la discursividad de Kirchner, en cambio, aparece recurrentemente la metáfora de "hablar en voz alta" que evidencia, más que la pretensión de una integración competitiva, una mirada cuestionadora del orden global, como se observa a continuación, o del curso de la integración, como se percibe en la segunda cita:

- a. Nuestros pobres, nuestros excluidos, nuestros países, nuestras democracias, *ya no soportan más que sigamos hablando en voz baja; es fundamental hablar con mucho respeto y en voz alta*, para construir un sistema que nos vuelva a contener a todos en un marco de igualdad... (5-11-2005)
- b. Es para nosotros importante aprovechar esta reunión para *expresar en voz alta* algunas reflexiones que entendemos necesarias para la evaluación de la marcha del Mercosur, sus perspectivas de futuro y las medidas prácticas que a nuestro juicio deben adoptarse para garantizar el mejor cumplimiento de sus objetivos. (17-12-2004)

- a. É inegável que o Mercosul adquiriu, neste período, um poder enorme de atração. (17-12-2004a)
- b. O Mercosul é, hoje, reconhecido como um ator internacional relevante. (16-12-2003)
- c. Cresce lá fora o interesse em dialogar com o nosso bloco e em associar-se a ele. (17-12-2004a)

La dimensión hemisférica también es central en el discurso de 'Lula' que escenifica el diálogo sur-sur, por ejemplo con India y África del Sur. Ahora bien, mientras que para Kirchner el "Sur" representa un espacio político e ideológico, la constitución del espacio "Sur" en los discursos de 'Lula' se basa principalmente en la vinculación económica y comercial en pos de una mayor presencia internacional del hemisferio en las decisiones globales. El cuestionamiento del orden global implícito en el deseo de "um mundo de maior equidade" se asocia a la reconfiguración comercial de la arquitectura internacional:

Tenho defendido o fortalecimento dos laços políticos e econômicos com os países do Sul. É a forma de ampliar nossa atuação no cenário internacional. Assim estaremos forjando *uma nova geografia econômica e comercial* e contribuindo para a construção de *um mundo de maior equidade*. Esse é o significado das negociações que estamos desenvolvendo com a Índia e a África do Sul que, espero, sejam concluídas em breve. (08-07-2004)

3- Conclusiones

En el marco de la globalización, proceso multidimensional caracterizado por la complejización de las interacciones de todo orden, cuyo carácter contradictorio y fragmentado da lugar a dinámicas de inclusión/ exclusión que involucran a estados, regiones y sectores sociales al interior de cada nación, los discursos de 'Lula' y de Kirchner en las Cumbres presidenciales del Mercosur se caracterizan por presentar escenografías enunciativas que recrean diversas tensiones entre lo

singular y lo general a través de escalas espaciales - nacionales, subregionales, regionales, hemisféricas, globales- articuladas de diferente manera.

La afirmación del Estado- nación - Argentina y Brasil- como punto de referencia central en las topografías desde las que asumen la palabra ambos presidentes determina la constitución de dos esferas, una interior y otra exterior. Como parte de la economía global, todo estado es concebido en relación al orden internacional. Sin embargo, la perspectiva que se sostenga respecto de la globalización condicionará la forma de integrarse en el mundo global. En el marco de la hegemonía discursiva fundamentalista neoliberal, el modo de acumulación global aparece como una evidencia ineluctable e indetenible que obstaculiza el desarrollo de cualquier tipo de estrategia que se enfrente a las imposiciones de los agentes transnacionales. Interior y exterior son articulados a través de la reducción del aparato de los Estados nacionales, por un lado, y de la imposición del modo de acumulación global que subordina indefectiblemente las economías domésticas a los imperativos del mercado global. Ante el sentido común de la globalización hegemónica, en este capítulo me interrogué acerca de qué nuevos imaginarios sociodiscursivos se proponen en los discursos de Kirchner y 'Lula', es decir qué rasgos discursivos definen la manera de ser capitalista en la globalización de dos Estados- nación como Argentina y Brasil, ambos periféricos aunque desiguales ante la competencia por atraer capital.

En primer lugar, las topografías en los discursos de ambos presidentes interponen una instancia supranacional -subregional, regional o hemisférica- de mediación entre lo nacional y lo global. Ahora bien, las miradas se distancian cuando se trata de articular las demandas nacionales y regionales y las exigencias globales. Kirchner acentúa los puntos en común que unifican a los países del bloque Mercosur, por una parte, y a los países periféricos del Sur, por el otro, y desde una perspectiva enunciativa colectiva que, más allá de las disparidades entre los diferentes países, reconoce una voz general que da cuenta de la

situación que predomina en la región, enfrenta lo divergente, es decir, la inserción en el orden global asimétrico. En los discursos de 'Lula', en cambio, las escenografías de liderazgo personal, de Brasil en América del Sur y de Brasil como actor global relevante se complementan y ubican al presidente y a su país en un espacio central diferenciado del resto de los participantes de la integración. A diferencia de Kirchner que construye un nosotros de carácter ideológico identificado con el "Sur" en el marco del enfrentamiento Norte- Sur, 'Lula' enuncia desde América del Sur. Desde ese lugar simbólico, Brasil aparece discursivamente como fuente de la iniciativa y propulsor del desarrollo de su área de influencia y el punto de vista enunciativo se define por la reorganización de la geografía comercial con el objetivo de que los países más pobres no sean marginados ni excluidos. El esquema de imagen que predomina es el del camino, esto es, la configuración de una integración progresiva con un origen -Brasil-, etapas -el Mercosur, América del Sur y los acuerdos Sur- Sur- y meta -la inserción competitiva al orden mundial centrada en los vínculos comerciales y definida a partir de la mirada del otro, es decir, en función de los imperativos del orden global-. Kirchner, en cambio, concibe la integración en función de un esquema espacial que se organiza de adentro hacia afuera y de una perspectiva de "integración inteligente" construida en función de aspectos ideológico-políticos y enunciada desde el Mercosur o el "Sur" como espacios transformadores, profundamente críticos del desigual orden global, que reclaman sobre sí la mirada de la comunidad internacional.

En el año 2005, alrededor de la Cumbre de las Américas en Mar del Plata, las escenografías enunciativas de ambos mandatarios tienden a aproximarse. El concepto de "Sur" con su potencial cuestionador se desdibuja en los discursos de Kirchner y el espacio más definido de América del Sur se vuelve recurrente y cada vez más institucionalizado. En los discursos de 'Lula', por su parte, Brasil conserva su centralidad, pero se presenta de forma más solidaria, reafirmando su

individualidad ante el mundo, pero también su capacidad de cooperar e integrarse a la región. De esta manera, su liderazgo se afianza de manera consensual en paralelo al mayor reconocimiento por parte de Kirchner de su entidad diferenciada.

La inserción internacional supone decisiones políticas tanto de los Estados nacionales como de las entidades supranacionales ¿Cómo modificar el equilibrio de fuerzas entre naciones considerando los restringidos márgenes de autonomía en el mundo globalizado? Por lo menos dos alternativas se desprenden del análisis de las escenografías enunciativas en los discursos de 'Lula' y de Kirchner: la inserción subordinada a las exigencias del orden global, pero mediada por un proceso de integración regional que asegura condiciones de mayor fortaleza, o bien la revisión progresiva de los principios que rigen el sistema capitalista en su fase global y que determinan la marginación de sectores sociales, Estados y regiones. Ambas discursividades alternan entre las dos perspectivas, pero la voz enunciativa que identifica a 'Lula' parece inclinarse por la idea de que la integración competitiva, "de igual a igual", al sistema global es compatible con la integración solidaria a nivel regional y hemisférico. ¿Se trata de concepciones contradictorias, manifestación de la presencia de enunciadores irreconciliables? O bien, en cambio, ¿constituyen ambos puntos de vista partes de un proceso dialéctico de avance y retroceso en la búsqueda de la transformación de los términos impuestos por la hegemonía discursiva de la globalización? Entre estas opciones parece debatirse el proceso de integración que involucra a Argentina y Brasil. En todo caso, como afirma Hirsch "la globalización capitalista de ninguna manera es un proyecto exitoso y completo, sino un desarrollo disputado y conflictivo cuya salida no está asegurada." (1996: 105) La variación en las escenografías enunciativas descritas dan cuenta del fenómeno de globalización como un proceso dinámico y reestructurador, objeto de disputa, en contraposición al sentido común neoliberal que lo concibe como "expresión

natural de una lógica objetiva" (Hirsch, 1996: 105), resultado de "leyes de expansión capitalista" (Amin, 2001) sostenidas en la fuerza supernatural del capital. Los diferentes imaginarios regionales cuestionadores del tablero de poder mundial presentados en los discursos tanto de Kirchner como de 'Lula', aún con matices y divergencias, revelan fisuras en la hegemonía discursiva neoliberal y constituyen esbozos discursivos de una nueva hegemonía en construcción que postule un orden global menos asimétrico.

Capítulo III

La matriz discursiva latinoamericanista en la integración del siglo XXI

1- Introducción

El énfasis observado en los discursos de Kirchner en la afirmación del sentido político del Mercosur como fuente orientadora de las acciones a seguir, y el impulso en los de 'Lula' a la participación social y a la construcción de una ciudadanía suramericana dan cuenta de la centralidad para el desarrollo del proceso de integración de la constitución y consolidación de un imaginario colectivo que movilice "pasiones" políticas regionales.

La constitución de identidades políticas ha sido abordada como tema por Chantal Mouffe en *En torno a lo político* (2008). Su visión de lo político, que denomina *agonista*, se contrapone al enfoque racionalista liberal democrático que afirma la posibilidad de un consenso racional universal basado en la comunicación transparente entre participantes racionales. Así, su reivindicación de la dimensión conflictual de la vida social se desarrolla en paralelo a la puesta en valor de los aspectos afectivos movilizados por las identificaciones colectivas nosotros/ ellos, ignorados por la tendencia racionalista e individualista:

El papel que desempeñan las "pasiones" en la política nos revela que, a fin de aceptar "lo político", no es suficiente que la teoría liberal reconozca la existencia de una pluralidad de valores y exalte la tolerancia. La política democrática no puede limitarse a establecer compromisos entre intereses o valores, o a la deliberación sobre el bien común; necesita tener un influjo real en los deseos y fantasías de la gente (2008: 13)

Según Mouffe, las pasiones, a través de las cuales se construyen las formas colectivas de identificación, constituyen fuerzas movilizadoras fundamentales en el campo de la política democrática:

El discurso político debe ofrecer no solo políticas, sino también identidades que puedan ayudar a las personas a dar sentido a lo que están experimentando y, a la vez, esperanza en el futuro. (2008: 32)

En este sentido retomo la propuesta de Elvira Arnoux (2005) que, a partir del relevamiento de escritos latinoamericanistas publicados en Chile en 1862⁵⁶, ha acuñado el concepto de *matriz discursiva de la Unión Americana*, base de lo que llama *memoria discursiva latinoamericanista*⁵⁷. A través de un dispositivo argumentativo conformado por diversos componentes, la matriz discursiva, marco modelizante en el que se producen discursos con características similares pertenecientes a una misma serie, sostiene la unidad entre las naciones del subcontinente y funciona como “grilla de análisis y clave interpretativa de los procesos latinoamericanos”.

En el contexto de producción de los discursos analizados por Arnoux (2005) tiene lugar el tramo final de las guerras de independencia y diversas situaciones bélicas que incluyen la guerra anglomexicana y guerras intestinas entre los estados nacientes. El primer componente de la matriz, la amenaza militar- económica, supone que ante la amenaza militar imperialista, la dependencia económica y la desestabilización política, la unidad constituye un imperativo. El peligro siempre acecha a la independencia conseguida y, por lo

⁵⁶ Como recuerda Arnoux (2005), la invasión francesa a México desencadena en ese momento la creación a escala continental de numerosas “sociedades americanas” que fomentan la unidad del subcontinente.

⁵⁷ Para profundizar sobre la dimensión argumentativa de las memorias discursivas, consular Vitale (2000, 2007a, 2007b, 2009, 2011)

tanto, este componente se caracteriza por un tono épico y un ethos militante⁵⁸ que asigna a este acontecimiento el carácter de hito histórico y punto de inflexión. En segundo lugar, el componente programático consta de medidas en diversas áreas - económica, jurídica, cultural, militar, educativa, territorial - que deben discutirse en un congreso continental, instancia colectiva de decisión. Se asienta sobre tres principios interrelacionados: la convicción democrática-republicana, el reconocimiento de la unidad natural ya dada que solo debe ser constituida políticamente y el principio utópico que a través de un tono profético anticipa un futuro prometedor. Este componente se articula con un ethos orientador de la sociedad, basado en la reafirmación del rol de los pueblos, la valoración de la función del intelectual distanciado de la gestión gubernamental cuyo deber es formarlos y la crítica a los gobiernos responsables por los fracasos de los intentos de unidad. Por otra parte, implica diferentes modos de nombrar la unidad, esto es, de definirla y circunscribirla en función de determinados rasgos. El tercer componente es la historización de los esfuerzos en pos de la unidad. Incluye la referencia a personajes emblemáticos como Bolívar y la representación idealizada de la etapa de las guerras de la Independencia, episodio que se autonomiza del recorrido histórico y es convertido en mito. Del homenaje y las identificaciones heroicas se deriva el tono conmemorativo que predomina en este componente. Finalmente, otro componente hace referencia a las alianzas en Europa y contrasta esta situación con la de las naciones latinoamericanas.

⁵⁸ El ethos, concepto que remite a la retórica clásica (Aristóteles, 2005), es la imagen de sí que el orador construye en su discurso. Desde el Análisis del Discurso, Maingueneau (1987) recupera esta noción para designar la "voz" o "el tono" del discurso y el "carácter" del enunciador, esto es, sus rasgos "psicológicos" y la representación de su corporalidad. Otros abordajes de este concepto se encuentran en Amossy (1999, 2000) y Charaudeau (2005)

Como señala Arnoux (2005) la matriz latinoamericanista permanece hasta el presente con sus componentes base. Si bien estos son articulados y desplegados de maneras diversas en función de variables coyunturales y existe un proceso de adecuación a las nuevas circunstancias, la estabilidad de la matriz da cuenta de lo inconcluso del proceso iniciado en el siglo XIX.

Me propongo en este capítulo indagar acerca de la inscripción de los discursos de 'Lula' y de Kirchner en esta matriz - ¿cómo se plantea la problemática de la unidad?, ¿de qué manera la memoria discursiva ancla en estos componentes? - y puntualizar aquellos desplazamientos de sentido relacionados con la adecuación a la compleja coyuntura de principios del siglo XXI. Me pregunto, entonces, qué efectos de sentido desencadena la recuperación de la idea de la unidad latinoamericana - manifestada en el dispositivo argumentativo, en la presencia de unidades léxicas específicas y en el retome de modos de decir - en los discursos de integración en el siglo XXI.

2- Los riesgos de la globalización

En el período que analizamos, inmediatamente posterior al ataque a las Torres Gemelas en 2001, el conflicto bélico en Afganistán e Irak⁵⁹ concentra casi exclusivamente la atención del aparato industrial- militar norteamericano, si bien varias bases militares norteamericanas permanecen instaladas en territorio latinoamericano. En los discursos de 'Lula' y de Kirchner, el componente de la amenaza militar externa y la identificación del panamericanismo como lógica

⁵⁹ La invasión de EEUU y sus aliados a Afganistán, en respuesta a los atentados del 11 de septiembre de 2001, comenzó el 7 de octubre de 2001 y se extiende hasta el presente. La invasión y ocupación de Irak en 2003 derivó en el derrocamiento del gobierno de Saddam Husein.

imperial se encuentra prácticamente desactivado⁶⁰. Sin embargo en su carácter económico e ideológico, la amenaza persiste y deriva de las asimetrías económicas y de la dependencia intelectual. Si el peligro para las ex colonias españolas se vinculaba a posibles invasiones, no solo de la antigua metrópoli sino de otras naciones imperialistas como Francia y Gran Bretaña, primero, y como los Estados Unidos, luego; en la nueva coyuntura, los riesgos son desencadenados por la globalización hegemónica.

Mientras el componente de la matriz latinoamericanista está vinculado a la independencia de las colonias y, por lo tanto, tiene un sentido claro de liberación local o regional, la “liberación” en los discursos de Kirchner y de ‘Lula’ se vincula a una situación de dependencia económica, política y cultural y se constituye como proceso de emancipación social e intelectual.

El diagnóstico de Kirchner en sus discursos señala un alto grado de heteronomía en las políticas implementadas en la región y construye una antinomia entre el pensamiento propio y aquel determinado desde afuera:

Durante mucho tiempo seguimos una política que más que dictada o pensada por quienes somos actores concretos de la región, *muchas veces fueron letras que llegaron absolutamente determinadas de otros lados.* (23-02-2004)

⁶⁰ A pesar de la aparente desatención de EEUU respecto a su tradicional “patio trasero”, el componente de la amenaza militar imperialista es central en el discurso de los presidentes de Venezuela, Hugo Chávez (Cfr. Arnoux, 2008), y de Cuba, Fidel Castro. La reactivación de la V Flota con el fin de patrullar las costas de Sudamérica y la firma de tratados para la instalación de nuevas bases militares en Colombia, desencadenaron en el año 2007 una reactivación de este componente de la memoria discursiva latinoamericanista en los discursos de la mayoría de los presidentes de la región, entre ellos Cristina Kirchner y ‘Lula’ da Silva. En efecto, la primera reunión del Consejo de Defensa Suramericano en marzo de 2009, impulsada por Itamaraty, constituye un testimonio de la preocupación frente al potencial avance de EEUU sobre la región en general y sobre las reservas amazónicas y el petróleo descubierto a 300 kilómetros de las costas brasileñas, en particular.

También 'Lula' incorpora en su discurso la idea de dependencia respecto al pensamiento hegemónico apoyado y difundido por los centros del poder mundial, evocados a través del concepto "Norte" y la categoría política "países desarrollados" ("países desenvolvidos"). La comprensión colectiva de los países de América del Sur de la necesidad de un cambio de dirección implica "comenzar a resolver nuestros problemas" ("começar a resolver os nossos problemas e não ficar dependentes"), es decir, una posición de mayor autonomía regional:

Não é por obra apenas do Brasil, mas por uma compreensão de todos os países de que, se durante 500 anos acreditamos que os benefícios para o nosso desenvolvimento *viriam do Norte*, agora há a consciência de que nós precisamos *começar a resolver os nossos problemas e não ficar dependentes, tanto, das promessas dos países desenvolvidos que, dificilmente, chegam a se concretizar*. Esse grau de consciência que os governantes estão tomando é que está fazendo com que haja uma profunda mudança no comportamento dos países da América do Sul. (13-07-2005)

En el siguiente ejemplo, la dependencia es formulada por Kirchner en términos de "centro" y "periferia"⁶¹ y la orientación emocional de la argumentación convoca el sentido de amenaza a través de los ítems léxicos "riesgo", "enfrentar" y "temer"⁶². La antítesis nuevo/viejo conduce a la reivindicación del cambio como alternativa:

Los *viejos moldes* se han roto, los *nuevos problemas* requieren la generación de *nuevos tipos de soluciones*, no podemos encerrarnos en *los viejos conceptos* ni aferrarnos a lo malo conocido. El mayor riesgo que enfrentamos es temerle a los

⁶¹ Como ya señalé en el capítulo II, Kirchner incorpora resonancias de las teorías de la dependencia, como los términos "centro" y "periferia", que dan cuenta de la reactivación de esa memoria discursiva.

⁶² Plantin (1998, 1999, 2011) analiza la textura emotiva de los discursos a través de índices o marcadores de orientación emocional. En el apartado 3.1 de este capítulo retomo con más detalle su propuesta para el análisis argumentativo de las emociones.

cambios. Nosotros hemos sufrido en carne propia la adopción de los modelos que desde el centro se exportan hacia las periferias. (16-10-2003)

En el siguiente ejemplo del discurso de 'Lula' el lexema "liberación", a pesar de que no atribuye un sentimiento a un determinado actor, constituye un índice de emoción vinculado a la memoria de las gestas emancipatorias. Sin embargo, inmediatamente ese sentido es mitigado por una reformulación que lo restringe al sentido de "autodeterminación" y por la descripción de la situación como "alianza estratégica", significado que se distancia del imaginario evocado por el índice de orientación emocional "liberación":

O que estamos fazendo, aqui, é concretizando uma aspiração daqueles que lutaram pela libertação da Venezuela, daqueles que lutaram pela libertação do Brasil, daqueles que sonharam com duas nações soberanas, livres e autônomas, daqueles que sonharam com a auto-determinação dos seus povos. O que estamos fazendo, aqui, é estabelecendo e concretizando uma aliança estratégica. (14-02-2005)

En el discurso de Kirchner, la subordinación intelectual señalada es acentuada a través de expresiones como "lógica impuesta" o "seguir condenando a nuestros pueblos a la pobreza y a la marginación". La metáfora del camino -que se manifiesta en los lexemas "transitar", "senda", "destino"-, por otra parte, da cuenta de la alternativa que se plantea: el camino de siempre conduce a un destino de frustración. La senda de la esperanza evitaría ese destino, si bien la meta a la que conduce no es explicitada en el discurso. La bifurcación de los caminos es definida por Kirchner en términos de "disyuntiva".

Sabemos de la insuficiencia de las recetas ya aplicadas para salir de esta crisis que desde tanto tiempo nos aqueja y conocemos también que seguir transitando la senda de siempre no puede conducirnos a un destino diferente al que lamentablemente ya conocemos. *Seguir la lógica impuesta* va a terminar por desalentarnos y convertir este instante de esperanza en una nueva frustración. Es imperioso que *todos entendamos la disyuntiva* y es necesario también llevar este mensaje al mundo desarrollado para que de una vez y para siempre se comprenda que *no se puede seguir condenando a nuestros pueblos a la pobreza y a la marginación para simular el cumplimiento de una deuda impagable. (19-08-2003)*

El reconocimiento de una situación de dependencia intelectual desfavorable para la región –enfaticado mediante el reforzador “hasta de” que destaca a la subordinación intelectual entre las otras- conduce a la propuesta de Kirchner de romper con “el marco de subordinación” y elaborar caminos propios en la producción de ideas. La primera persona plural desde la que se enuncia constituye un “nosotros de dirección intelectual” en esa nueva marcha:

Creo que esto lo podemos lograr si discutimos con madurez absoluta y si definitivamente terminamos con el marco de la subordinación muchas veces hasta de tipo intelectual que tenemos. Es hora que tengamos mucha más confianza en nosotros mismos porque tenemos una gran capacidad para producir las ideas que nos pueden llevar a las respuestas que nuestros pueblos están esperando. (29-08-2003)

También ‘Lula’ se rebela frente al rol subordinado que se ha impuesto a la región y reivindica un nuevo protagonismo desde una voz colectiva que define a los presidentes como agentes capaces de intervenir en la política mundial:

Isso só foi possível porque nós estamos deixando de ser coadjuvantes da história política mundial para sermos artistas principais nessa história. (30-09-2005)

La integración al mundo global reivindicada por el discurso de Kirchner a través de la modalidad de deseo expresada en la repetición del verbo “querer” atribuye un lugar diferente para la región y rechaza la posición de subordinación expresada a través del lugar común⁶³ del “patio trasero”:

Yo creo que es el momento de tener mucha decisión, de tener firmeza en la discusión de la defensa de los intereses de nuestros pueblos, que las grandes naciones del mundo, que los grandes bloques del mundo entiendan que nosotros queremos integrarnos, que nosotros queremos ser, pero queremos ser una parte que nos permita ser, no queremos ser más el patio trasero del mundo, queremos integrar la realización de este propio mundo que nos contenga definitivamente (22-07-2004)

⁶³ Según Amossy (2000) el lugar común es una opinión compartida o tema reiterado que forma parte de la doxa. Su valor argumentativo se vincula al carácter colectivo de la idea que presenta, es decir, a su circulación en una comunidad.

Como he señalado, la conformación de un imaginario regional tropieza en los discursos de ambos mandatarios con la dominación cultural que los centros mundiales de poder sostienen a través de un pensamiento neoliberal que se pretende universal. En este sentido, en *El pensamiento latinoamericano y su aventura* (2008), Arturo Roig destaca que la construcción discursiva de la identidad latinoamericana,

adquirió todo su desarrollo en el momento en el que un sujeto americano pudo reemplazar el *ego conqueror*, sobre el que se había organizado la vida colonial, por un *ego vindex* o *ego liberator* que se dio acompañado de una forma propia, no ajena, de desarrollo de un *ego imaginator* que abriría las puertas al ejercicio de la función utópica, pero ahora ya no como la proyección de una Europa ideal sobre unas tierras baldías, las nuestras americanas, sino como la construcción teórica de una América ideal, en tierras llenas de humanidad, la misma que utopizaba. (2008: 61)⁶⁴

En tiempos de la muerte de los grandes relatos de la modernidad y del fin de las utopías, Kirchner articula *ego liberator* y *ego imaginator* para construir un relato, "nuestra propia historia", reformulada como "la historia de la integración regional", y esbozar una utopía frente a un sujeto opresor que, si bien desdibujado en el discurso, se hace presente a través de verbos que lo presuponen como "subordinar", "determinar", "imponer", "condenar".

La difícil situación del mundo actual no debe ocultarnos que tenemos la capacidad de los recursos para *escribir nuestra propia historia en el marco de la globalización y ésta es precisamente la historia de la integración regional*. (21-04-2004)

El componente de la matriz discursiva basado en la comparación con la situación europea se encuentra prácticamente ausente. Kirchner y 'Lula' evitan la permanente comparación con la cultura europea - y también con la norteamericana- y la consecuente angustia ante una identidad latinoamericana

⁶⁴ El subrayado está en el original

que se resolvería en copia. En su lugar, reivindican el pensamiento original y el espíritu creativo.

Kirchner:

- a. La construcción del futuro requiere de *altas dosis de creatividad y de coraje* y estos principios son las claves para hacer realidad el sueño de forjar una América del Sur más solidaria, moderna e integrada. (21-04-2004)
- b. Debemos ser capaces de *agudizar el ingenio*; es el tiempo de atrevernos a encontrar *soluciones nuevas* para hacer frente a problemas conocidos. (19-08-2003)

'Lula':

Eu tenho dito, sempre, que nós podemos mudar a geografia comercial do mundo, restabelecer uma política de complementaridade *se acreditarmos mais em nós mesmos, na criatividade do nosso povo, na capacidade de produção do nosso povo, no conhecimento do nosso povo.* (14-02-2005)

Ahora bien, la integración para el desarrollo deseado se enmarca en un orden global que supone una vinculación particular entre el espacio regional y el resto del mundo. En el siguiente ejemplo del discurso de Kirchner, las asimetrías propias de la globalización hegemónica, encarnadas en los subsidios agrícolas de los países "fuertes" –contrapuestos a "los países más débiles"–, aparecen como un obstáculo para la integración "con justicia, con igualdad de posibilidades", esto es, no solo para la inserción internacional del bloque, sino también para el desarrollo interno del Mercosur y de Suramérica.

Queremos fortalecer el MERCOSUR y queremos fortalecer el espacio de las naciones de América del Sur. También queremos integrarnos al resto del mundo y nos interesa hablar con todos los países del mundo de *integración, con justicia, con equidad, sin estos subsidios que son realmente aberrantes y perjudican tanto a las economías de los países más débiles.* Por eso decimos siempre que creemos en la *integración con justicia, con igualdad de posibilidades, donde realmente la integración le de la posibilidad a nuestra región de poder ser lo que debe ser y lo que no ha podido ser, durante tantos años, por las cosas que todos nosotros conocemos.* (21-11-2005)

De esta manera, se retoma el tópico de la amenaza de desestabilización económica desencadenada por factores externos -expuestos vagamente como "las cosas que todos nosotros conocemos"- propio de la matriz latinoamericanista.

Por su parte, las asimetrías comerciales, "verdadero apartheid comercial"⁶⁵, constituyen en el discurso de 'Lula' la principal amenaza al desarrollo de la región y los "países en desarrollo" y, por lo tanto, devienen parte fundamental de su agenda de negociación en los organismos multilaterales:

Nossos países estão envolvidos em intensas e complexas negociações, que definirão as novas molduras do comércio internacional, como, por exemplo, a OMC e a ALCA. Determinarão as oportunidades, os riscos e os limites para nossos esforços de construir um mundo mais justo e próspero. Nós, no Mercosul, estamos engajados nessas tratativas, com o firme propósito de chegarmos a acordos equilibrados. O que queremos é igualdade de oportunidades, ou seja, acesso desimpedido aos mercados, e o fim de restrições abusivas que distorcem o comércio internacional, em prejuízo, sobretudo, dos países em desenvolvimento. Os bilionários subsídios agrícolas criaram um verdadeiro apartheid comercial. (29-10-2003)

En el discurso de Kirchner, en cambio, la dependencia de los principios sostenidos por los organismos financieros internacionales y las corporaciones multinacionales tiene su manifestación discursiva más brutal en los imperativos de la deuda externa, fundamentalmente hasta la reestructuración de la deuda argentina en 2005. El endeudamiento es otro de los elementos que ponen en riesgo la integración, asociada, en este caso, a la autonomía económico-financiera. Kirchner destaca "la necesidad de ir logrando las herramientas que nos permitan la independencia con integración" (21-11-2005). A pesar de las resonancias que evoca el concepto de "independencia", sería probablemente excesivo percibir en esta crítica la escenificación de una situación de opresión

⁶⁵ Esta expresión propone un razonamiento analógico en el que subyace la topografía Sur-Sur que agrupa a los países emergentes, en este caso, Brasil y Sudáfrica.

neo-colonial que promoviese una segunda guerra de liberación -como sostuvo José Martí a través de su tesis de la necesidad de una *segunda independencia*⁶⁶- Sí, en cambio, es evidente que la relación asimétrica entre países débiles -sometidos a procesos de endeudamiento- y fuertes resulta una dificultad a superar. Los agentes que someten o impiden el avance, sin embargo, se encuentran frecuentemente elididos o vagamente referidos, lo que modera el tono confrontativo del discurso. En la siguiente cita, por ejemplo, son las políticas las que subordinan mientras que aquellos organismos o instituciones que las aplican no son identificados. Las construcciones de infinitivo “en vez de ayudarlos”, “en vez de fortalecerlos”, “en vez de tratar de darles...” y la voz pasiva con “se” en “se los cerca en el camino” permiten elidir el agente⁶⁷:

[Es] fundamental la cooperación para trabajar en los procesos naturales de desendeudamiento que tienen que tener nuestros países para ir construyendo las alternativas superadoras, que definitivamente garanticen la integración de nuestras regiones. Es muy difícil que *naciones sometidas permanentemente a procesos de gran endeudamiento y de gran decaimiento económico por las políticas aplicadas en la década pasada y anteriormente*, hace muchísimos años también, pero que en la década pasada tuvieron su profundización, se hace muy difícil reconstruir la potencialidad productiva cuando a estos países, *en vez de ayudarlos, en vez de fortalecerlos, en vez de tratar de darles las potencialidades y viabilidades, muchas veces, se los cerca en el camino.* (21-11-2005)

Como señalé en el capítulo anterior, los discursos de integración tanto de Kirchner como de ‘Lula’ se enmarcan en una encrucijada entre la apertura modernizadora del neoliberalismo y la autogestión nacional-regional: o bien la región se inserta en el orden internacional respondiendo a las demandas de la globalización hegemónica, o apuesta a una estrategia de desarrollo propia, a partir de sus intereses, y persigue una posición de mayor autonomía. Como

⁶⁶ Para profundizar sobre la noción de “segunda independencia” en Martí, consultar Piñeiro Iñiguez (2006), Ramos (1981) y Augier (1980, 2006) y de Sousa Santos (2004).

⁶⁷ De acuerdo a Lavandera (1985) la voz pasiva constituye un recurso lingüístico que mitiga el carácter explícito de lo dicho.

señala Serbin, “el regionalismo puede ser visto como un capítulo de la globalización, pero también puede ser concebido como una respuesta o un desafío a la misma” (2002: 37). Esa alternativa aun no resuelta en los discursos de Kirchner y de ‘Lula’ resulta en una atenuación de la dimensión polémica. Por ejemplo, no explicitan un blanco identificable con la posición del adversario. En su lugar, el diagnóstico propuesto se concentra en el cuestionamiento de políticas y situaciones de desigualdad entre naciones⁶⁸. En este sentido, se diferencian de la matriz latinoamericanista decididamente antiimperialista.

3- Sueños de unidad: del siglo XIX al XXI

Más allá de elementos estructurales o coyunturales, como el endeudamiento y los subsidios agrícolas, el par dependencia/ independencia es activado en los discursos de ‘Lula’ da Silva y Néstor Kirchner por imperativo de la matriz latinoamericanista y evoca el período de las Guerras de Independencia. Kirchner se sitúa alternativamente en dos períodos con particulares desarrollos económicos, sociales y políticos: las primeras dos décadas del siglo XIX, por un lado, y los años iniciales del siglo XXI, por el otro. Ambos momentos son definidos discursivamente como extraordinarios y la recuperación del componente de historización de los intentos de unidad de la matriz discursiva permite establecer un puente entre esas dos épocas:

La Argentina ve que se van reconstruyendo los lazos de San Martín, de Bolívar, de O’Higgins, de Artigas y de todos aquellos patriotas que fueron entendiendo el por qué de la construcción de América latina, de los países de América del Sur. Nosotros, cambiando la dimensión histórica y los tiempos, tenemos que hacerlo con espíritu creativo, entendiendo y ayudando al crecimiento de nuestros países, a un crecimiento equitativo, a que nos de independencia, a que nos dé soberanía, que nos dé inclusión social, que nos vuelva a hacer sentir la autoestima necesaria que tenemos

⁶⁸ El discurso polémico es una confrontación discursiva entre enunciadores con posiciones antagónicas. En este sentido, se caracteriza por la identificación del adversario y la refutación de su discurso. (Reale y Vitale, 1995)

que sentir todos de una región y por supuesto de cada uno de nuestros países.
(29-09-2005)

Desde el siglo XIX se han sucedido casi ininterrumpidamente intentos de unidad regional, cada uno formulado en circunstancias históricas diferentes. Los primeros proyectos, si bien suponían una dimensión económica, fueron fundamentalmente, de carácter político: la "Gran Colombia" conformada por las actuales Venezuela, Colombia, Ecuador y Panamá entre los años 1819 y 1830; las "Provincias Unidas de Centroamérica" entre 1823 y 1839, la "Confederación Peruano- Boliviana" entre 1936 y 1939 y los intentos fallidos de unidad en el Caribe entre Cuba, Santo Domingo y Puerto Rico. En el siglo XX, en cambio, el espíritu de la unidad derivó hacia bloques económicos como el Mercado Común Centroamericano, el Pacto Andino y el Mercosur. Ahora bien, las periodizaciones no se sostienen en criterios cronológicos, sino en agrupamientos de eventos que revelan un sentido y comportan una valoración. Las continuidades construidas en el discurso de Kirchner son marcadamente ideológicas. Así, se constituye la idea de proceso y episodios lejanos se integran en períodos. El sueño de hoy y el antiguo sueño coinciden a través de un pliegue en la historia que resulta en la superposición de etapas separadas por casi 200 años:

Asumimos hoy la enorme responsabilidad de hacer realidad el viejo sueño de la unidad latinoamericana por el que lucharon incansablemente nuestros próceres en su gesta libertadora. (23-07-2004)

¿Cuál es el sentido de esta representación de la historia de la integración? La afirmación del presente como punto de inflexión que replica la transformación fundacional y constitutiva de identidad que significó para la región la independencia de sus metrópolis, por un lado, y la incorporación de una perspectiva histórica que, a poco de las celebraciones del ciclo Bicentenario de la

Independencia de los países de América Latina entre 2009 y 2024⁶⁹, se va acentuando.

Kirchner se presenta como parte de un “nosotros” heredero y continuador de la misión de los libertadores y establece un paralelismo histórico en el que el período de las gestas independentistas - la mención de las figuras de Bolívar y San Martín configuran un argumento por el modelo (Perelman y Olbrechts Tyteca, 1989)- es el espejo en el que se miran los líderes de hoy. Hay cierta vaguedad en lo que se afirma combatir en la situación actual -se enfrenta una realidad que aplasta, se superan adversidades-, pero un desafío similar que habilita un futuro promisorio:

Venezuela y Argentina han sido cuna de dos grandes libertadores, Simón Bolívar y José de San Martín, sacrificados padres de la libertad sudamericana; son recordados en la historia por la inquebrantable vocación de construir una patria grande. No les fue simple enfrentar el dominio realista de España en una Sudamérica naciente y consecuentemente débil. *Si ellos en su tiempo pudieron superar todo tipo de adversidades, no podemos nosotros no ser capaces de enfrentar la realidad que nos aplasta para cambiarla a favor de nuestra gente. Es nuestra misión sobreponernos a las dificultades del presente y avanzar en la unidad latinoamericana hacia un mañana mejor, cumpliendo así el sueño de nuestros padres fundadores.* (19-08-2003)

‘Lula’, por su parte, si bien inserta el proceso de integración en la historia, antepone y jerarquiza el momento presente. Es notable como los pensadores e impulsores de la unidad continental, entre ellos Bolívar, son evocados por el presidente brasilero en el ejemplo que sigue a través de una estructura concesiva

⁶⁹ El Ciclo Bicentenario de la Independencia comenzó en el 2009 con la conmemoración de los Gritos de Independencia de Bolivia y Ecuador, siguió con las celebraciones de Argentina, Chile, Colombia, México en el 2010 y El Salvador, Paraguay y Venezuela en 2011 y se extenderá hasta los festejos de los 200 años de la independencia del Brasil en 2022 y el Bicentenario de la batalla de Ayacucho en 2024.

("a pesar de...") que los reconoce, pero ubicándolos en un segundo plano en relación a los logros conseguidos a principios del siglo XXI. Esta evaluación supone una toma de distancia respecto de los antecedentes de la integración y a su vez la asunción contundente -reforzada por el modalizador "la verdad desnuda y cruda es que" ("a verdade nua e crua é que a integração física")- de la etapa actual como la de consolidación del proyecto:

Isso demonstra apenas que em 500 anos, *apesar de* todos os grandes intelectuais brasileiros terem escrito sobre a necessidade de integração, *apesar de* Bolívar e outros revolucionários na América do Sul terem passado parte da sua vida falando em integração, *apesar de* todos os políticos em época de campanha eleitoral falarem de integração, *a verdade nua e crua é que a integração física* - aquela que se preocupa com a energia, com a comunicação, com a estrada, com a ferrovia, com a hidrovía e com a parceria efetiva entre empresários brasileiros e empresários de cada país - *está se consolidando nesse momento...* (13-07-2005)

Los desplazamientos en el componente de historización de los intentos de unidad en los discursos de 'Lula' y de Kirchner remiten a la cuestión de cómo y con qué criterio se definen las fronteras del pasado en un proceso de cambio. Como afirma Cervo, "el conocimiento del pasado alimenta virtualmente el movimiento de aproximación y de desunión, porque tanto puede actuar para reproducir imágenes, mitos, estereotipos, cuanto para descaracterizarlos y apuntar a mellar las oportunidades de entendimiento y colaboración entre los líderes sociales y los pueblos o, aún, incrementar los riesgos de la irracionalidad." (2001: 71) Al respecto, es destacable que si bien Rapoport y Cervo (2001) proponen que el Cono Sur constituye un subsistema de relaciones internacionales sostenido en un juego complejo de fuerzas regionales con raíces en la situación colonial y en los 200 años de dinámica de los estados nacionales, señalan que el proceso no fue homogéneo para las ex colonias españolas continentales, las del Caribe y Brasil.

La conformación histórica del Cono Sur se entiende no solo a través de la situación colonial compartida sino también por el proceso revolucionario de

independencia de las colonias. Las diferentes regiones formaron parte de un conjunto definido por el objetivo compartido de liberación del enemigo común y de inserción en el escenario internacional de ese tiempo. Pero avanzaron a través de distintas dinámicas y con una diferente conformación sociocultural, ordenamiento político y naturaleza geográfica. La consideración de los procesos independentistas como origen fundacional de la integración puede marginar a Brasil en su carácter de colonia portuguesa⁷⁰, y en tanto y en cuanto la ruptura con su metrópoli se llevó a cabo de manera menos violenta. En efecto, mientras las guerras de independencia fueron determinantes en los desarrollos sociales, económicos, políticos de las ex colonias españolas⁷¹; el grito de Iparinga se alcanzó en la colonia lusitana mayormente a través de negociaciones, si bien los líderes independentistas confrontaron con la administración central portuguesa y con sus tropas entre junio de 1822 y agosto de 1823 y en Bahía y regiones cercanas del Norte y el Nordeste los enfrentamientos fueron violentos. Cuando en 1820 la llamada revolución liberal obligó al rey don Joao VI a regresar a la península, la independencia se precipitó. A principios de 1822 se produjo el "Fico", que consistió en la decisión del príncipe regente Don Pedro, hijo del rey de Portugal, de permanecer en Brasil, instado por los dirigentes locales y las masas y desobedeciendo a las Cortes que demandaban su vuelta. En septiembre se proclamó la independencia y Don Pedro asumió el título de emperador.

El escenario fue diferente en la América española. La constitución del virreinato del Río de la Plata por los borbones había unificado espacios diversos por su carácter económico, social y cultural, con intereses contradictorios y

⁷⁰ Para Bolívar, el Congreso de Panamá realizado en 1826 debía conformar una Liga de países hispanoamericanos que excluían tanto a EEUU como a Brasil.

⁷¹ El ejército de independencia, a través de sus acciones militares y de los efectos de estas, se constituye en factor de integración.

tendencias a la dispersión. Esta tensión entre unidad y fragmentación⁷² estalló con la derrota de las corrientes revolucionarias y unionistas de los procesos de independencia y se manifestó en la creación de cuatro naciones: Argentina, Bolivia, Uruguay y Paraguay. Mientras en la América hispana las divisiones entre grupos con visiones contrapuestas del proceso de independencia conducían a guerras intestinas entre los diferentes poderes locales y entre el poder central y su periferia, el proceso en la América lusitana se desarrollaba con relativa tranquilidad, especialmente desde la instalación en Brasil de la Corte portuguesa en 1808. La implantación de la monarquía constitucional evitó la división territorial y forjó un estado fuerte y centralizado capaz de organizar la nación y superar eventuales rebeliones. De hecho, la forma republicana fue rechazada después de la independencia al ser considerada un factor disgregador. La metrópoli era gobernada desde Río de Janeiro lo cual contribuyó a preparar a Brasil para asumir su condición de Reino Unido de Portugal y Algarves en 1815.

El desarrollo diferenciado de la historia colonial e independentista de Brasil opera en los discursos de 'Lula' ciertos desplazamientos de la memoria latinoamericanista que desarrollo en los siguientes apartados.

3.1- La textura emocional del dispositivo argumental: modelos, clichés y lugares comunes

La activación del componente de la matriz latinoamericanista que retoma la historia de los ensayos de unidad en la región se basa principalmente en la evocación de la figura de revolucionarios latinoamericanos, especialmente de Bolívar y San Martín -que es mucho más regular en los discursos de Kirchner

⁷² La dinámica unión- desunión es central para entender la independencia: las aspiraciones revolucionarias proyectaban la unión del continente, pero la construcción del poder local lo fragmentaba. (Cervo, 2001)

que en los de 'Lula'- en la presencia de clichés⁷³ que nos retrotraen a un pasado mítico -como "hermandad y solidaridad americana", "unidad soñada", "nuestros padres fundadores", "pueblos hermanos", "sentimientos latinoamericanos"- y en la argumentación a través de lugares comunes como el de la integración de América Latina como imperativo histórico heredado del pensamiento de los libertadores o el de la unidad del subcontinente como una gran familia. En este componente, la memoria latinoamericanista opera a través de resonancias interdiscursivas (Serrani, 1994), esto es, de relaciones semánticas -no necesariamente observables en alguna característica propia de las frases- que producen un "efecto de vibración semántica" que construye sentido y que traen a la escena discursiva una fuerte carga emocional y valorativa. Para analizar el rol de las emociones en la argumentación, por otra parte, retomo la propuesta de Plantin (1998, 1999, 2011) que rechaza la disociación argumentación/demostración, es decir, la presuposición de que conmover y razonar constituyen pares irreconciliables. Su enfoque retórico- argumental de las emociones intenta reconstruir la orientación emocional del discurso a partir de indicios de emoción asumidos directamente por el enunciador o a través del análisis del impacto emocional de las situaciones y acontecimientos que se evocan.

Difícilmente puede decirse que el ideario bolivariano o sanmartiniano sea rescatado e integrado por Kirchner o 'Lula'. Tampoco se superan las referencias en tono conmemorativo, anecdótico, o la exaltación de su vocación continentalista para avanzar sobre las causas del fracaso de sus proyectos. Sin embargo, la evocación de estos nombres propios, modelos de la integración, convocan y movilizan "pasiones" constitutivas de una potencial identidad regional.

⁷³ Entiendo por cliché la expresión cristalizada por el uso, cercana al estereotipo, que remite a la doxa. (Amossy y Herschberg Pierrot, 2001)

Kirchner:

- a. No me quiero extender, quiero dejar *el abrazo de San Martín y Bolívar*, quiero dejar *el pensamiento de San Martín y Bolívar en este encuentro venezolano-argentino como un verdadero ejemplo de integración latinoamericana*. (23-07-2004)
- b. Chile y Argentina marchan juntos en ajustada coherencia con su historia común de cara a un futuro próspero y de progreso. Este es el más alto *homenaje que podemos realizar a la gesta de libertadores, a los trascendentes sueños de San Martín y O' Higuins de una América libre y unida*. (28-06-2003)

'Lula':

E estejam certos que nós iremos continuar fazendo todo esforço que estiver ao nosso alcance, todas as conversas possíveis e necessárias, todas as viagens que forem necessárias, para que *a integração sonhada por Bolívar*, definitivamente, se concretize nos próximos anos, no nosso continente. (08-12-2004)

La presencia de clichés que aportan relevancia emocional al proceso descrito permite reconstruir la textura emocional de los discursos. La evocación de valores y sentimientos latinoamericanistas constituye una regularidad en ambas discursividades y da cuenta de la particular importancia de la dimensión emocional en la constitución de las identidades políticas. Estos elementos de estereotipación discursiva (Amossy y Herschberg Pierrot, 2001) se actualizan constantemente en los discursos que se filian en la tradición latinoamericanista.

Kirchner:

- a. Nosotros agradecemos ese gesto de *hermandad y de solidaridad americana*, de América del Sur, de *nuestro querido pueblo boliviano* y del señor presidente Carlos Mesa. (22-07-2004)
- b. Por eso, no nos limitaremos a pronunciar ante usted un discurso ajustado a un frío protocolo sino que procuraremos ser breves y concretos. *Los mejores sentimientos latinoamericanos, la mano expedita al amigo* están expresadas por su presencia en nuestro país. (21-04-2004)

'Lula':

Os uruguaiois não são gente de um país diferente, mas *são verdadeiros irmãos*. (12-5-2003)

Otro cliché, recuperado particularmente por Kirchner, el de la “patria grande” o “latinoamérica grande”, remite específicamente al pensamiento emancipatorio de los años '20 y hace parte de la visión histórica de académicos y líderes “progresistas” que concibieron a la integración como un fin en sí mismo y persiguieron la profundización social y política del proceso⁷⁴. En este sentido, constituye, según explican García Negroni y Zoppi (1992), un ideologema, esto es, un término cuya significación renvía a un discurso específico en coordenadas sociohistóricas particulares. De la misma forma, la unidad como utopía es un tópico que, desde la matriz latinoamericanista, interpela a la izquierda latinoamericana.

- a. La concreción de esa *latinoamérica grande* que usted (Evo Morales), quien les habla y tantos otros mandatarios y pueblos soñamos poder construir ... (21-04-2004)
- b. Juntamente con el señor presidente de Bolivia trabajamos fuertemente para que nuestras naciones se puedan integrar, para que nuestras naciones puedan compartir sus riquezas, para que nuestras naciones puedan ser absolutamente solidarias unas con las otras, para que nuestras naciones puedan cumplir el *sueño de la patria grande*, de la patria integrada que queremos para toda Latinoamérica y para América del Sur. (14-10-2004)

3.2- Retomes y olvidos

La activación de la matriz latinoamericanista y del componente de historización de la unidad supone retomar algunos episodios y evitar otros. En general, se elude en los discursos el nacionalismo intransigente y la desconfianza, desencadenantes de rivalidades e intrigas que obstaculizaron la unidad latinoamericana. Se olvidan las sublevaciones de los pueblos originarios que influyeron en el imaginario de los próceres de la independencia y se mitigan

⁷⁴ El término “patria grande” fue acuñado por Manuel Ugarte en 1924. (Cfr. Ugarte, 2010).

discursivamente las diferencias étnicas entre los pueblos de la región, produciendo así un efecto de homogeneidad cultural. En particular, es significativo que los discursos de 'Lula' retomen la dimensión conflictiva de la relación histórica entre Brasil y el resto de las naciones y busquen desmontar, como subrayé en el capítulo anterior, el tópico de la rivalidad permanente entre los estados y de la pretensión hegemónica brasilera.

El espacio regional a inicios del siglo XIX estuvo signado por el expansionismo de Río de Janeiro y de Buenos Aires, herederos de la rivalidad entre España y Portugal, que buscaron en la región del Plata su área de influencia. La disputa entre las dos potencias regionales por los espacios de importancia económica y geopolítica tuvo su punto más conflictivo en el enfrentamiento en torno a la Banda Oriental del Río de la Plata (Uruguay). El proyecto político de Buenos Aires hasta la caída de Rosas en 1852, consistió en constituir la Gran Argentina sobre la base del virreinato del Río de la Plata. El imperio brasilero, por su parte, consciente de su aislamiento recelaba el surgimiento de una potencia republicana en el sur que pudiese socavar su situación como polo de poder regional. En consecuencia, practicó una política intervencionista intentando controlar los mercados locales en busca de mayor autonomía. Posteriormente el antagonismo entre ambas naciones reflejó sus respectivas conexiones internacionales con potencias -Gran Bretaña y los Estados Unidos- enfrentadas por el control de los mercados de América Latina. En el siglo XX las fricciones entre los estados del Cono Sur se vincularon a conflictos fronterizos, la disputa por la preponderancia continental y la conservación del equilibrio de poder regional. La tensión entre Argentina y Brasil derivó en una ascendente carrera armamentística, celos y desconfianza. Es 'Lula' quien retoma en su discurso estas antiguas antinomias, mientras que Kirchner las evita en su recorrido histórico:

- a. *Essa integração inclusiva e solidária, que supera as rivalidades e as desconfianças do passado, é parte de um processo de amadurecimento político de nosso continente. (08-12-2004)*
- b. *Quero que leve para o Paraguai a certeza de que a nossa relação é a mais sincera possível, que o Brasil não quer ter nenhuma vocação hegemônica sobre qualquer país da América do Sul. O que nós queremos é construir uma parceria em que todos tenham igualdade de oportunidades para crescer, se desenvolver e distribuir renda. (13-10-2003)*

Las referencias al pensamiento y la figura de los actores de la independencia latinoamericana, por su parte, se presentan en los discursos producidos en encuentros bilaterales o en eventos por fuera de la agenda oficial del Mercosur. En los discursos institucionales del Mercosur, enmarcados en Cumbres oficiales, encuentros en los que se definen los lineamientos efectivos de la integración, no aparecen estas menciones. La evocación de referentes y expresiones con una significativa carga afectiva se prefiere para reuniones más informales, en las que predomina un tono de familiaridad. En cambio, en los discursos de carácter oficial, la representación discursiva del tiempo, hecha de memoria y olvido, se ancla en los últimos veinte años del siglo XX. Las narrativas a nivel institucional establecen como escena fundacional no las gestas independentistas sino la firma del Tratado de Asunción en 1991:

'Lula':

A realização das Cúpulas do Mercosul em Assunção evoca a visão de futuro e o espírito de confiança presentes na origem de nosso processo de integração, há quase 15 anos. Ao longo desse período, o Mercosul provou ser um projeto de Estado, que une nossos países para além de interesses imediatos e dificuldades conjunturais. (20-06-2005)

Kirchner:

Hay que rescatar el Tratado de Asunción de entre los papeles del archivo y ponerlo en plena vigencia. (17-12-2004)

Se focalizan los orígenes del bloque en tanto institución y, en cuanto a los antecedentes de la integración, los pactos firmados entre Sarney y Alfonsín en 1985-1986 que impulsaron la paz y la cooperación en el Atlántico Sur superando las hipótesis de conflicto entre los dos más grandes países suramericanos. En el acto de conmemoración de la firma de esos protocolos en la ciudad de Puerto Iguazú, ambos mandatarios destacan este evento histórico como el inicio de una nueva relación bilateral entre Argentina y Brasil que representó el eje de la constitución del Mercosur. Así, se asume, más que como una conmemoración, como un legado.

'Lula':

- a. Portanto, só posso agradecer ao Presidente Kirchner por mais esta oportunidade de estarmos aqui reunidos em Puerto Iguazú, e podermos comemorar o dia extraordinário quando, aqui nesta cidade, o Presidente Alfonsín e o Presidente Sarney tiveram comportamento de visionários. É importante lembrar que hoje é muito fácil fazermos o que estamos fazendo mas, em 1985, os dois países haviam saído de um regime autoritário, os dois Presidentes estavam recém-empossados e tiveram a coragem de dar sinais a gerações futuras de que era preciso quebrar todas as barreiras possíveis entre Argentina e Brasil. (30-11-2005)
- b. Fico imaginando que tudo começou com Alfonsín, com Sarney, depois vieram outros presidentes. (30-11-2005)

Kirchner:

- a. El 30 de noviembre de 1985 Argentina y Brasil llevaron al plano de la relación bilateral la opción categórica por la institucionalidad democrática. A la vez, se reconocieron como pueblos hermanos destinados a transitar juntos el devenir de la historia. (30-11-2005)
- b. La Declaración de Iguazú de 1985 fue ante todo una decisión política, era la voluntad de ambos pueblos expresada en medidas dirigidas a darle forma al futuro. La motivaban las necesidades objetivas de nuestros países y la certeza de que teníamos un destino común signado por el mandato de lograr para los argentinos y brasileños el merecido desarrollo en democracia y con justicia social. (30-11-2005)

La presentación histórica del Mercosur se da en tanto proceso institucional y se eliden acontecimientos discursivos por fuera de ese ámbito. De esta manera, los discursos de las Cumbres oficiales delimitan de manera explícita espacios de memoria y espacios de olvido.

4- El cambio de época

El ethos militante⁷⁵ es una constante en los discursos de ambos presidentes. Se relaciona con la conciencia de vivir no un tiempo de cambios sino un cambio de época⁷⁶. Esta expresión, que ha popularizado el presidente de Ecuador Rafael Correa, da cuenta de la excepcionalidad del momento y de la radicalidad de la transformación propuesta. El “cambio de época” –fórmula puesta en foco a través de la repetición- se define en el discurso de Kirchner en función de una nueva concepción del Estado, de la política, de la integración y de la inserción internacional:

La historia nos exige ser protagonistas de un cambio de época: el pensamiento hegemónico de los años noventa, que signó un intenso incremento de la profundidad y velocidad del proceso de globalización, pierde terreno mundial. Ya pocos buscan imponer ese pensamiento según el cual la libertad de los mercados era una panacea universal que conducía de modo rectilíneo a una mayor prosperidad. Hemos pagado y estamos pagando un enorme costo por aquel rumbo equivocado. Costos en términos de pobreza, exclusión y ensanchamiento de las brechas de desigualdad social. Cambio de época que se refiere a un nuevo lugar de los Estados, a un nuevo lugar de la política, a una nueva concepción de la propia integración. Cambio de época que debe estar signado por un proceso de inserción internacional políticamente gobernado. (08-07-2004)

⁷⁵ Montero (2007, 2010, 2012) analiza *in extenso* el ethos militante en los discursos de Néstor Kirchner.

⁷⁶ El cambio de época consiste según Galo Mora Witt, asesor del presidente Correa, en “fracturar nuestros propios fantasmas del pasado y en establecer paradigmas que no sean fruto de manuales dogmáticos” (06-11-2009).

En el caso de 'Lula', si bien no se recupera el lugar común del "cambio de época" la proyección de América del Sur adquiere una dimensión hiperbólica que se manifiesta, en el enunciado a continuación, a través del giro condicional "se nós tivermos consciência e agirmos com ousadia" en el que aparece el recurso de la repetición y la amplificación ("no século do Venezuela, no século do Brasil, no século da América do Sul, no século da América Latina"). El carácter único de la oportunidad es reforzado a través de una negación que funciona como mandato ("Nós não temos o direito de jogar fora essa oportunidade").

Eu, presidente Chávez, tenho dito todo santo dia: o século XIX, uma parte do século XX foi europeu, uma outra parte do século XX, a grande parte, foi dos Estados Unidos. Eu penso que se nós tivermos consciência e agirmos com ousadia, *nós teremos condições de transformar o século XXI no século do Venezuela, no século do Brasil, no século da América do Sul, no século da América Latina. Nós não temos o direito de jogar fora essa oportunidade.* (14-02-2005)

Cierto tono mesiánico aparece en los tópicos de la integración como mandato divino ("o Mercosul, mais do que opção, é um destino.", 17-12-2004a), de la insistente negación de la posibilidad de una salida individual que enunciada en tiempo futuro deviene sentencia ("não haverá saída individual para nenhum país", 30-09-2005) o de las referencias divinas o "místicas" que señalan un punto de inflexión en la historia:

- a. Saio daqui convencido, presidente Kirchner, *de que quis Deus que Vossa Excelência e eu tomássemos posse como presidente no mesmo ano, com alguns meses de diferença.* (16-10-2003)
- b. Nós dois *estamos predestinados* a não errar. (16-10-2003)
- c. *Quis o destino* e também os eleitores que fosse eleito, no Brasil, alguém que tinha forte compromisso com o Mercosul e que fosse eleito, na Argentina, alguém que tinha forte compromisso com o Mercosul. (30-10-2003)

Por otra parte, la dimensión épica del discurso de Kirchner se sostiene en un lugar común recurrente, el de “estar a la altura de la historia”. Así como el momento presente es configurado como un momento excepcional, el discurso evidencia una conciencia plena de la relevancia de estos tiempos y de la identificación y complicidad entre los presidentes que asumieron el poder en plena crisis y cuestionaron las políticas de mercado neoliberales en la región, proponiendo una ruptura con la década del '90:

- a. Nosotros, como lo conversábamos hoy con el presidente Lagos, *tenemos que estar a la altura de la historia y de las circunstancias que nos toca vivir, sin temores y sin la idea de que si no hacemos las cosas tal cual nos las escriben y dicen ciertos esquemas que están centrados en determinadas ortodoxias, nuestros pueblos no tienen destino.* (29-08-2003)
- b. Sé que son momentos difíciles, sé que son momentos absolutamente comprometidos para nuestra región, pero creo que es hora *de que quienes representamos nuestros pueblos estemos a la altura de lo que nos demanda la historia.* (Aplausos). (19-08-2003)
- c. Creo que en un gran nivel de madurez tenemos muy claros los objetivos, y *en este tiempo cortito de la historia que nos toca gobernar trataremos de generar el punto de inflexión que nuestra región necesita.* (16-10-2003)

También para ‘Lula’ la oportunidad histórica se vincula a la sincronía entre presidentes con valores y aspiraciones similares y a la confianza y los fuertes lazos construidos en los años de gobierno en común:

- a. É estou mais do que certo de que *temos a mais importante oportunidade histórica de construir a mais forte parceria ente a Argentina e o Brasil já construída desde a nossa existência.* (19-10-2003)
- b. Quero que você saiba, presidente Kirchner, que tenho em você um parceiro e, mais do que parceiro, *um irmão e, mais do que um irmão, um companheiro,* para que possamos fazer o nosso povo andar de cabeça erguida e merecer do restante do mundo o respeito a que temos direito. (16-10-2003)
- c. Confesso a vocês que, cada reunião dessas de que participo, não consigo ver vocês como Chefes de Estado, ou seja, um chefe de Estado, é um chefe de Estado e, portanto, pode estar um ou outro que não tem importância.

A verdade é que a nossa relação política é uma relação de amizade, tem uma coisa química entre o ser humano que, uns gostam mais de outros, se dão melhor, ou querem mais bem. E acho que isso é que vai fortalecendo o que nós estamos construindo nesse momento no MERCOSUL, na América do Sul e na América Latina. (09-12-2005)

El quiebre en la historia tal como lo presenta Kirchner se asocia a dos cuestiones: la reconstrucción del vínculo de representación democrática quebrado y la audacia para llevar adelante el cambio necesario. Respecto al primero, las transformaciones de la representación política y la fragmentación social desencadenadas especialmente a partir de la década del '80 desestabilizaron el rol de las mediaciones tradicionales. La puesta en crisis del vínculo entre Estado y ciudadanía (Offe, 1990) y la erosión de las subculturas políticas tradicionales en la sociedad contemporánea (Panebianco, 1990) catalizó una serie de procesos: pérdida de centralidad de la política (Lechner, 1997), aparición de nuevos actores, canalización de la energía política de los ciudadanos y los conflictos a través de movimientos sociales, grupos de acción ciudadana, etc. La desconfianza de la política tuvo un epicentro importante en Argentina con el movimiento de los asambleístas cuya consigna "que se vayan todos" puso en vilo a la clase política. El gobierno de Kirchner constituyó un emergente de la crisis económica, social y política resultante de la década neoliberal. La reconstitución del vínculo de confianza y de reciprocidad -el hombre político en funciones le debe su condición al pueblo y debe rendirle cuentas- adopta en sus discursos la estrategia de presentarse como un "hombre común con grandes responsabilidades". Entre ellas, la de conducir el cambio permaneciendo fiel a su compromiso con el pueblo. Los argumentos se sostienen en ese caso en su legitimidad como líder y en su credibilidad como hombre⁷⁷.

- a. *A ambos, hombres comunes que asumimos nuestras importantes responsabilidades siendo fieles a nuestros pueblos, nos toca presidir nuestros países urgidos por la necesidad de producir profundos cambios. (16-10-2003)*

⁷⁷ Esta configuración ética es desarrollada por Dagatti (2010, 2011)

- b. *La historia se escribe también con sueños y sentimientos de hombres sencillos, como nosotros. Nuestras responsabilidades son temporales, en la historia de los pueblos el lapso de una presidencia en términos históricos constituye un breve periodo. Que nos rescate la historia como hombres que supimos estar a la altura de las exigencias de cambio que nos plantean los tiempos y las situaciones que enfrentamos en estos momentos en que nuestros pueblos nos ubicaron en ocasión de decidir y gestionar sus asuntos. (16-10-2003)*

También 'Lula' aborda la cuestión de la representación y la reciprocidad entre la instancia política y la instancia ciudadana, pero en su caso el ethos militante en torno a la integración se evidencia en una atención especial por incorporar y representar dignamente a los pueblos de la región:

- a. *E isso vai possibilitar a nós dois provarmos ao povo argentino e ao povo brasileiro se seremos ou não dignos da extraordinária confiança que o povo argentino e o povo brasileiro depositaram nas nossas eleições. (16-10-2003)*
- b. *Afinal de contas, nós não queremos o Mercosul para nós, Presidentes da República, queremos o Mercosul para os milhões e milhões de latino-americanos que residem no nosso Continente. (17-12-2004b)*

La revalorización de la política y la reconstitución de la confianza en las instancias mediadoras de la democracia representativa van de la mano en los discursos de 'Lula' y de Kirchner del tópico de la superación de la retórica voluntarista y la reivindicación de la acción que Perelman y Olbrechts Tyteca (1989) han nombrado "la retórica como procedimiento" y que consiste en descalificar a la argumentación retórica por su carácter procedimental, formal, aparente y falso dando lugar a pares de opuestos tales como artificial/ natural, forma/ fondo, verbal/ real⁷⁸ en las que el término I es descartado frente al término II. En efecto, en el discurso de Kirchner y de 'Lula' la retórica resulta devaluada frente a la acción ("ação cotidiana") y lo concreto ("acciones

78 Según Perelman y Olbrechts- Tyteca (1989) el procedimiento de disociación es una técnica argumentativa que consiste en la ruptura de una supuesta unidad en dos elementos, uno valorado (término II) y otro relegado (término I).

concretas”, “ejercicio con posibilidades concretas”) se afirma como valor ante lo abstracto (“discursos mágicos”, “fruto de nuestra imaginación o voluntarismo”, “discurso retórico”, “apenas uma peça de discurso”):

Kirchner:

- a. Todos sabemos que puede haber muchos *discursos mágicos*, pero si no hay *acciones concretas*, direccionadas para generar la inversión, consolidar el crecimiento y consolidar realmente la producción, en darle fuerza a la industrialización de nuestros países, *todos estos discursos, muchas veces, carecen de contenido*. (21-11-2005)
- b. Sabemos que este relacionamiento no es fruto de nuestra *imaginación o voluntarismo*, sino un ejercicio con *posibilidades concretas*. (23-07-2004)

‘Lula’

- a. Os acordos firmados aqui, hoje, demonstram que a integração da Argentina e do Brasil, a integração da América do Sul, a integração da América Latina e a nossa participação conjunta em todos os fóruns multilaterais *não é mais uma promessa, não é mais um discurso retórico, mas será uma ação cotidiana* de cada argentino e de cada brasileiro, de cada argentina e de cada brasileira... (16-10-2003)
- b. Quero dizer ao Presidente Jorge Batlle que leve do Brasil a certeza absoluta de que, nos quatro anos de mandato que tenho, dedicarei grande parte deles para que a integração na América do Sul, para que o fortalecimento do Mercosul, *deixe de ser apenas uma peça de discurso feita por muitos de nós em época de eleição*. (12-5-2003)

Ahora bien, así como en la matriz latinoamericanista el proyecto de unidad era encabezado por intelectuales y políticos cercanos a los pueblos y alejados de los espacios de poder estatal y entorpecido por los gobernantes; en la nueva coyuntura son especialmente los propios presidentes los que impulsan la integración. Este desplazamiento es muy evidente en el dispositivo enunciativo de los discursos en los que predomina el nosotros inclusivo “los presidentes” o “los gobiernos” que interpela, a través de diversos vocativos (“queridos presidentes, queridos amigos” 18-06-2003, “Amigos de Latinoamérica y socios del Mercosur” 08-07-2004, en los discursos de Kirchner; “Senhores Presidentes”

16-12-2003, "Queridos amigos" 08-07-2004, "Meus companheiros" 17-12-2004^a, en los de 'Lula'), a los otros mandatarios; mientras que los pueblos aparecen en tercera persona como fin u objeto de la acción⁷⁹.

Los principales actores discursivos en la construcción de la comunidad identitaria son los políticos mediante sus valoraciones comunes sobre el estado de situación de la región. Se confirma así el fuerte rol de los Estados en la globalización y su decisión en el rumbo de la integración. El propio funcionamiento del Mercosur está supeditado a la acción de los presidentes como se observa en aquellos fragmentos en los que el discurso de 'Lula' y Kirchner se concentra en aspectos organizativos:

Kirchner:

El nivel de compromiso que se manifiesta por los presidentes en cada cumbre no se condice con los avances posteriores entre reunión y reunión. Las decisiones presidenciales no se reflejan en las mesas de negociaciones posteriores, donde parecen primar los problemas coyunturales locales por sobre la perspectiva estratégica regional. (17-12-2004)

'Lula':

Volto a repetir sempre: não é pouco o que conquistamos nesses poucos anos, se nós lembrarmos que ainda quando o Kirchner não era presidente, eu não era

⁷⁹ 'Lula':

- a. Os acordos que estamos assinando potencializam os resultados práticos que alcançamos na geração de crescimento, empregos e bem-estar *para os nossos povos*. (30-11-2005)
- b. porque a integração, Presidente Lagos, nada mais é do que confiarmos uns nos outros e fazermos com *que o nosso povo confie cada vez mais nos outros povos e sejam cada vez mais irmãos* (09-12-2005)

Kirchner:

- a. Tenemos que construir un Mercosur que sirva de ariete *para la defensa de los intereses de nuestros pueblos*. (16-12-2003)
- b. La integración regional debe favorecer el desarrollo económico, social y político de cada uno de los estados miembros y *proveer bienestar a nuestros pueblos* (17-12-2004)

presidente, Tabaré não era presidente, Nicanor Duarte não era presidente, o MERCOSUL era divulgado pela imprensa dos nossos países como uma coisa falida, como uma coisa que não tinha dado certo. E, em poucos anos, com muita vontade política, participando de muitas reuniões que, às vezes, não delibera nada, mas só o fato de fazermos a reunião já é um fato importante. (09-12-2005)

Pese a los avances en el área, el diseño institucional del Mercosur está basado principalmente en el diálogo inter-presidencialista e inter- estatal. La llamada *diplomacia de Cumbres* que prevalece en el proceso de integración supone que las decisiones son tomadas por los presidentes, lo que determina un desarrollo principalmente "ejecutivista" del proceso. Si bien la voluntad política de los gobiernos es un componente sustancial, la eficacia y la legitimidad del proceso se ven cuestionadas por la falta de participación efectiva del Parlamento regional y de los actores de la sociedad civil en su funcionamiento cotidiano.

5- Principios y valores del Mercosur

¿Cuáles son los elementos programáticos expuestos por ambos presidentes y en qué sentido son retomados algunos de los principios de la matriz latinoamericanista? En primer término es ineludible señalar que el tópico de la unidad preexistente adquiere un sentido diferente en los discursos de 'Lula' y Kirchner. Este último enfatiza el entretejido histórico y cultural que une a los países de América Latina. La identidad a "reconstruir" es cultural, histórica y política, y responde a usos y costumbres similares consecuencia de un origen compartido:

- a. Estamos absolutamente dispuestos a *reconstruir fuertemente nuestra historia, nuestra identidad, nuestros puntos de convergencia, nuestra capacidad de construir en forma conjunta y solidaria* un marco mucho más justo, claro y productivo para nuestros pueblos, que el que nos ha tocado vivir hasta ahora. (23-02-2004)
- b. Estamos dispuestos a relacionarnos con todos aquellos que comparten nuestros valores e intereses, pero partimos de nuestra región sudamericana,

el espacio natural con el que *compartimos nuestros valores, historias, sueños y por qué no reconocerlo, dificultades comunes.* (23-07-2004)

Las raíces y los valores compartidos son el sostén de la integración. La unidad deriva de la etapa fundacional de las guerras de independencia y se proyecta en un imperativo a futuro.

Las raíces históricas y culturales compartidas, los profundos lazos de estrecha colaboración que soñaron, proyectaron juntos y comenzaron a construir José de San Martín y Simón Bolívar, en Guayaquil, unen fraternalmente a nuestros pueblos y nos obligan a realizar nuestro mayor esfuerzo para hacer de la cooperación el sustento de una asociación franca y profunda, asentada en la confianza, en la solidaridad y en la complementación. (23-07-2004)

'Lula', en cambio, se concentra en los factores geográficos, "naturales", de la unidad. Por un lado, neutraliza de esta manera el imaginario latinoamericano que excluye históricamente a Brasil, colonia portuguesa y posteriormente nación monárquica, y, por el otro, activa una matriz diferente basada en las particularidades geopolíticas de América del Sur.

La cuestión de las fronteras comunes es retomada una y otra vez por 'Lula', aun cuando, como en el caso de Chile, la proximidad no es explicable por la vecindad geográfica. La integración como don, ya sea natural, ya sea divino, preexiste a la integración como decisión política:

- a. Um fato curioso, freqüentemente ressaltado, é que, *apesar do relacionamento tão próximo que mantêm, Brasil e Chile não têm fronteiras comuns.* O processo de construção de verdadeira união sul-americana, sobretudo por meio do desenvolvimento dessa infra-estrutura comum, deve ajudar-nos a encurtar essa distância, facilitando nossa integração que desejamos cada vez maior e mais produtiva. (23-08-2004)
- b. *Além de termos fronteira, além de termos recebido de Deus o privilégio de sermos parceiros lá em Foz do Iguaçu, nas cataratas divididas pela natureza entre Brasil e Argentina e, se recebemos da natureza aquela dádiva dada por Deus, isso significa que, do ponto de vista político, os homens e as mulheres da Argentina terão menos sacrifício e menos esforço de fazer a integração que a natureza já fez entre os dois países.* (16-10-2003)

- c. nós temos relações comerciais, relações culturais, *mas, entre nós, estamos ligados como uma criança está ligada à mãe pelo cordão umbilical. A natureza nos uniu, permitiu que estivéssemos muito próximos uns dos outros.* (16-10-2003)
- d. Ao tratar das relações entre Brasil e Uruguai, *não posso deixar de mencionar nossa zona de fronteira, onde convivem irmanados mais de 700 mil cidadãos brasileiros e uruguaios.* (01-04-2005)

El principio utópico que anticipa un futuro exitoso para los proyectos de unidad en la región es recuperado por ambos presidentes aunque, por momentos, en términos diferentes: mientras el discurso de Kirchner construye esta proyección a futuro a partir de elementos que acentúan la emotividad, como la apelación a las convicciones y al compromiso ético -el deber ser-, 'Lula' se concentra en los ejemplos que cito a continuación en aspectos más pragmáticos -beneficios, interés, conveniencia- de la integración basados en los resultados de la acción. Para analizar este aspecto, retomo la propuesta de Charaudeau (2009c) que define dos tipos de razonamientos causales basados en creencias compartidas, recurrentes en el discurso político: el denominado ético propone como desencadenante de la acción un principio ético que debe conducir necesariamente, por la adhesión a una idea de carácter moral, político, ideológico, etc., a un acto determinado; el pragmático, en cambio, plantea una premisa ligada inevitablemente a una consecuencia o meta. Así,

(e)l discurso político con un razonamiento ético busca situar al individuo ante una elección moral (en nombre de la cual hay que actuar), mientras que el razonamiento pragmático busca situarlo ante una responsabilidad (qué medios utilizar para lograr sus fines).

Mientras que 'Lula' acentúa las consecuencias de la integración -"prosperidade", "força" y "grande benefício"- Kirchner se concentra en las convicciones, el compromiso y el principio o "sueño" que desencadena la unión: "el ideal de lograr el bienestar de nuestro pueblo y la grandeza de la Patria."

'Lula':

- a. A prosperidade virá de nossa aliança. A força virá da nossa união. *E eu tenho certeza de que o Mercosul será um grande benefício para todos os países que dele participam.* (20-06-2005)
- b. O MERCOSUL foi, e continua sendo, um projeto que todos aprovamos. Ainda mais importante, é cada vez mais percebido por nossas sociedades como *algo que nos interessa e que nos convém.* (09-12-2005)

Kirchner:

- a. Es difícil, pero *hay que aferrarse a las convicciones, hay que consolidar los principios* porque sin duda se podrá hacer mucha fuerza o se podrán crear muchos escenarios para quebrar el desarrollo de nuestros pueblos, pero *cuando hay convicciones, principios, cristalinidad y un compromiso claro con una historia distinta, no hay duda que el nuevo tiempo se viene.* (23-07-2004)
- b. Pero *gobernar es tarea de hombres que saben soñar y empeñar el esfuerzo para concretar esos sueños, que resumimos en el ideal de lograr el bienestar de nuestro pueblo y la grandeza de la Patria.* (11-08-2005)

Entre los valores políticos que llenan de contenido ético a la integración regional, ambos presidentes retoman la vocación republicana y democrática que, si en el discurso latinoamericanista de siglo XIX resultaba en la exclusión del Brasil monárquico, en el del siglo XXI convoca a todos los países del Cono Sur desde que el Protocolo de Ushuaia (1998) instituyó oficialmente la “cláusula democrática” que establece “la plena vigencia de las instituciones democráticas es condición esencial para el desarrollo de los procesos de integración entre los Estados Partes del presente Protocolo”.

‘Lula’:

Queria, naquela ocasião, lançar as bases para um diálogo maduro e sincero, com um parceiro tão fundamental, de tão fundamental importância para o Brasil, *pelos valores democráticos que compartilhamos, pela amizade histórica que caracteriza nossas relações e pela crescente integração entre nossas economias.* (23-08-2004)

Kirchner:

Junto con otros valores que supimos adoptar a lo largo de nuestra historia - *democracia, respeto por los derechos humanos, paz, justicia, equidad*- constituyen hoy los pilares sobre los cuales nos planteamos el proceso de integración regional.
(23-07-2004)

6- Conclusiones

El Mercosur como institución existe desde 1991 a través de protocolos y acuerdos que fijan reglas, una agenda de reuniones regionales, grupos de trabajo, y una historia de encuentros y desencuentros entre los estados miembro. El proceso discursivo de constitución de una comunidad identitaria regional, sin embargo, ancla en una matriz muy anterior a la firma del Tratado de Asunción. La activación de la memoria latinoamericanista a través del retome del dispositivo argumentativo de la serie de discursos de la Unión Americana permite movilizar en las discursividades de 'Lula' y de Kirchner tópicos, principios, valores y emociones con el objeto de consolidar imaginarios regionales y fortalecer la resistencia frente a las consecuencias negativas del orden global hegemónico.

Si durante el siglo XX muchas veces los acuerdos bilaterales constituyeron un obstáculo a entendimientos multilaterales que implicaban un compromiso más consistente, en el siglo XXI estos encuentros -como demuestra la presencia discursiva de referencias a los héroes de la independencia, de clichés y de lugares comunes que remiten al pensamiento emancipatorio de las primeras décadas del siglo XIX- enfatizan la búsqueda de una identidad colectiva sostenida en valores socioculturales y políticos.

La actualización de la matriz discursiva latinoamericanista implica una adaptación a las transformaciones sociales, los efectos de coyuntura y los objetivos del proceso de integración. No obstante, a pesar de que nos situamos alternativamente en dos momentos con determinados desarrollos económicos, sociales y políticos: las primeras dos décadas del siglo XIX, por un lado, y los

años iniciales del siglo XXI; los discursos producidos en estos contextos discuten, dialogan y se interrelacionan de una manera particular.

Si bien el tono confrontativo del componente más beligerante del discurso latinoamericanista del siglo XIX, articulado alrededor del objetivo de la unidad ante un posible expansionismo de poderes extranjeros, es atenuado en su recuperación en el siglo XXI, el componente de la amenaza externa desencadena un recorrido emocional negativo ligado a los riesgos de la dependencia económica e intelectual, que promueve la constitución de una identidad agonista que se delimita al definir como adversarios, aunque mitigadamente, a los países centrales y a los organismos que difunden las políticas neoliberales que someten a la región.

La creación de un sentimiento de ciudadanía política suramericana es central para la legitimación del proceso de integración y supone no solo crear instrumentos de participación social, sino también la conciencia de que existe un destino regional común, basado ya sea en un origen histórico y cultural compartido y en principios en común -como en el caso del discurso de Kirchner- o en la proximidad geográfica, experiencias, valores, objetivos, intereses y logros históricos comunes -como en el de 'Lula'-. La necesidad de construir un programa colectivo sostenido en valores estabilizantes como la solidaridad, la confianza y la democracia explica tanto los retomes como los olvidos. Los intentos de unidad conllevan no solo situaciones de cooperación, sino también de conflicto, pero recelos y antagonismos históricos entre las naciones y al interior de las mismas tienden a ser elididos en los discursos, particularmente en los de Kirchner. Por su parte, la imagen de sí que presentan ambos mandatarios se adapta a esquemas colectivos interiorizados y valorizados como el del "hombre común con grandes responsabilidades" en el caso de Kirchner o el de leal representante del mandato de los pueblos en el de 'Lula'.

En *El discurso latinoamericanista de Hugo Chávez*, Arnoux (2008) sostiene que la activación del imaginario nacional relacionado con las guerras de independencia por parte de Chávez y de otros presidentes de la región responde al desarrollo de procesos económico- sociales vinculados a la globalización y tiene por objeto orientar el proceso hacia la construcción de un posicionamiento más autónomo en el orden global que no se subordine a los intereses de los países centrales. Esa memoria latinoamericanista permite interpelar y movilizar a amplios sectores populares e intelectuales y confronta con “el cuestionamiento de la vigencia del proyecto emancipatorio de la modernidad y de la validez de los grandes relatos” (Arnoux, 2008, 31), formaciones ideológicas que proveen una clave de interpretación de lo social que proyecta una sociedad más justa y equitativa. La recuperación del tono militante y el universo ideológico de la modernidad en los discursos de ‘Lula’ y Kirchner, aún con los desplazamientos de sentido señalados, subraya que los objetivos de las revoluciones democráticas continúan siendo un desafío y que, por lo tanto, esa discursividad sostiene su vigencia.

Capítulo IV

La construcción de un “nuevo consenso”

1- Introducción

La novedad de los procesos políticos que se desarrollan en Suramérica en los primeros años del siglo XXI ha sido señalada recurrentemente. Moreira, Raus y Gómez Leyton (2008) denominan “nueva política” a este reposicionamiento de los gobiernos caracterizado por el alto grado de oposición al Consenso de Washington - casi incuestionable en la región durante la década del '90- y por las políticas que intentan subsanar algunas de las consecuencias sociales, políticas y económicas de la implementación de las reformas de mercado. Katz (2006) destaca la constitución de un “nuevo escenario latinoamericano” definido tanto por nuevos alineamientos derechistas como por mutaciones en la centro-izquierda definida por la no subordinación a las políticas de la potencia hegemónica, y Harnecker (2006) da cuenta del proceso de “reconstrucción de la izquierda” en la región, particularmente a través de la consolidación de la Revolución Bolivariana en Venezuela. Toer (2008), por su parte, subraya que en el nuevo escenario regional en que la relación de fuerzas en cada país es muy diferente, los nuevos líderes, cada uno con sus particularidades, se ubican a la izquierda del espectro político y aspiran a conformar una alternativa política al neoliberalismo.

Ahora bien, ¿es posible definir este nuevo escenario como post-neoliberal?, ¿podemos precisar fronteras firmes entre el paradigma del Consenso

de Washington y el “nuevo consenso” en construcción? En este capítulo me concentro en el análisis de aquellos discursos de ‘Lula’ y Kirchner ante auditorios internacionales que exceden el propio bloque regional, Mercosur, con el objetivo de indagar en los posicionamientos de Argentina y Brasil en referencia a la hegemonía discursiva de la ortodoxia neoliberal. Los discursos en la Cumbre de las Américas de 2005 y las intervenciones de ambos mandatarios en las Asambleas Generales de la ONU en el período 2003-2005, en un contexto de notable impopularidad del presidente de los EEUU, George W. Bush, y de las políticas internacionales de esa nación, representan un espacio privilegiado para dar cuenta de “lo nuevo” y “lo viejo” en la discursividad política en la región y analizar la consistencia del “nuevo consenso” propuesto en ese marco.

2- El “fin” del Consenso de Washington en los discursos de la Cumbre de las Américas del año 2005

La primera Cumbre de las Américas realizada en Miami en 1994 tuvo por objetivo introducir la propuesta estadounidense de Área de Libre Comercio de las Américas (ALCA) desde Alaska hasta Tierra del Fuego. Ese año se decidió que las negociaciones del ALCA deberían concluir a más tardar en el año 2005. Sin embargo, en la IV Cumbre, en Mar del Plata, este proyecto fue resistido por el Mercosur (Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay) y por Venezuela, país que ya había solicitado su incorporación al bloque, y rechazado por los movimientos sociales. En este apartado analizo los discursos pronunciados por Néstor Kirchner y “Lula” Da Silva el día cinco de noviembre de 2005 con motivo de la inauguración de la IV Cumbre de las Américas, a fin de dar cuenta de las semejanzas y diferencias en sus posicionamientos críticos respecto del Consenso de Washington.

Ese consenso acordado y promovido por Estados Unidos, los principales países europeos y los organismos multilaterales a comienzos de los '90 puso el acento en la crisis del manejo estatal de la economía. El modelo propuesto suponía desarticular la matriz estadocéntrica transfiriendo la producción y la regulación al sector privado, privilegiar la estabilidad macroeconómica a través del control de la inflación, el tipo de cambio y el déficit fiscal, e implementar una reforma estructural de la economía cuyos tres pilares fueron la apertura comercial, la desregulación financiera y las privatizaciones con el objetivo de controlar el gasto público y captar inversiones extranjeras. De esta manera, la adopción de ese paradigma por parte de los países latinoamericanos implicó una reestructuración de sus economías, sociedades y Estados. Los nuevos gobiernos en la región -entre ellos los de 'Lula' y Kirchner- emergen en un contexto de erosión de ese modelo y se caracterizan por la oposición explícita a las reformas neoliberales.

Propongo que los mandatarios de Argentina y Brasil llevan adelante estrategias argumentativas de cuestionamiento de las políticas pro mercado aplicadas en la década del '90, pero mientras Kirchner negocia y construye su posición crítica a partir de la reorganización de las posiciones valorativas del otro, 'Lula' desarrolla un "tercer discurso", que media entre posiciones desarrollistas keynesianas y de la ortodoxia teórica neoliberal. En función de sus modos de argumentar caracterizo al discurso de Kirchner como un *discurso antropófago* que busca reordenar -"devorar"- las perspectivas del otro de manera radical⁸⁰ y al discurso de 'Lula', en cambio, como un *discurso conciliador* que sostiene cierto equilibrio entre posiciones distantes.

⁸⁰ Así como los indios caníbales devoraban a sus enemigos para incorporar su virtud, la *Antropofagia brasilera*, como sostiene el "Manifiesto antropófago" de Oswald de Andrade (1928), propone canibalizar los valores europeos, esto es, destruirlos para incorporarlos a la realidad propia. En esa idea se inspira el concepto de "discurso antropófago" propuesto para describir la discursividad de Kirchner.

El análisis se inscribe en el marco de la *Nueva Retórica* y me centro en particular en dos tipos de argumentos propuestos por Perelman y Olbrechts- Tyteca (1989), la ruptura de nexo y la disociación, procedimientos complementarios que cuestionan y revisan las relaciones entre conceptos aparentemente solidarios. Como afirma Danblon (2005):

Los esquemas de nexo proponen relaciones entre elementos en principio distintos, mientras que los esquemas de disociación sugieren, por el contrario, que conviene separar elementos que aparecían como solidarios dentro de un sistema de pensamiento o de representación.

En *El imperio retórico* (1997), Perelman define la disociación de nociones como una técnica argumentativa propia del pensamiento filosófico y la ejemplifica a través de la resolución kantiana de la antinomia entre realidad fenoménica y realidad nouménica, caso típico de la pareja apariencia- realidad⁸¹. El término II -realidad- se construye después de la disociación del término I -apariencia- y permite jerarquizar sus aspectos desvalorizando los que se asocian al primero. El efecto persuasivo de las disociaciones resulta de oponer un sentido nuevo que redefine el sentido habitual para adaptarlo a otro sistema de pensamiento. Se trata de un procedimiento crítico de las nociones que constituyen las bases de las identidades colectivas y que habitualmente son consideradas absolutas e indiscutibles. Según el *Tratado de la argumentación*,

la técnica de ruptura de enlace consiste en afirmar que están indebidamente asociados elementos que deberían permanecer separados e independientes. (...) La disociación de las nociones determina una revisión profunda de los datos conceptuales que sirven de fundamento a la argumentación; en este caso, ya no se trata de romper los hilos que enlazan los elementos aislados, sino de modificar su propia estructura. (1989: 628)

La disociación produce una transformación profunda, una reestructuración en la presentación de lo real, una nueva organización que da cuenta de la confrontación entre tesis opuestas; la ruptura de nexo, en cambio, rechaza la existencia de un enlace o asociación que aparece como ya admitido entre elementos que deberían ser independientes.

Observaré, a partir de estos procedimientos, el potencial crítico de los lineamientos del Consenso de Washington en los discursos de Kirchner y 'Lula'.

2.1- El discurso "antropófago" de Néstor Kirchner

En las palabras de inauguración de la IV Cumbre de las Américas, Kirchner elabora una estrategia retórica particular. En primer término, construye un espacio de convergencia, ampliando y reduciendo el alcance de su posicionamiento crítico. Inicia su discurso desde una posición plural, negociadora, dada por el significado "construcción colectiva":

Queremos darles la más calurosa bienvenida a esta hermosa ciudad de Mar del Plata, deseando que estas jornadas de trabajo fructifiquen en la construcción de un escalón más que jalone el camino de este proceso de Cumbre de las Américas. Si esta construcción colectiva, que quiere abarcar la geografía americana y que atraviesa la última década de su historia, tiene que integrar un tema central a su agenda para producir resultados que ayuden al bienestar de nuestros pueblos, ese tema tiene que ser el lema de esta IV Cumbre, donde los señores presidentes y los representantes de los distintos países debemos dejar de hablar en voz baja para hablar en voz alta y buscar los puntos de acuerdo y resolución que nuestro hemisferio necesita.

La estructura general del enunciado -una construcción hipotética- no tiene un efecto conjetural sino que, por el contrario, pone de relieve, entre todos los otros posibles temas de la reunión, el lema de esta Cumbre, aún no nombrado. La progresión de artículos, desde "un tema central" hasta "el lema", y los valores afectivos introducidos por la construcción "bienestar de nuestros pueblos" dan

cuenta de un alto grado de compromiso con sus afirmaciones y de como gradualmente se va precisando el dominio temático que se pretende desarrollar. Esa posición convencida y segura, que deja menos margen a la negociación, se manifiesta también en el uso de la modalidad deóntica incorporada en verbos como "tiene que" y "debemos". La estrategia se completa con el llamado a "hablar en voz alta" y la invitación a "buscar los puntos de acuerdo y resolución que nuestro hemisferio necesita". Sobre el final del exordio, tanto el uso del artículo definido como la construcción especificativa ("los puntos de acuerdo y resolución que nuestro hemisferio necesita") suponen un recorte de los dominios de discusión. En efecto, en lo que sigue, Kirchner presentará cada uno de los ejes sobre los que pretende que se trabaje.

Crear trabajo para enfrentar la pobreza y fortalecer la gobernabilidad democrática, nos remite de lleno al problema central que enfrentamos los países que pretendemos desarrollarnos. Debemos construir los consensos en cuanto a la importancia de preservar y fortalecer la comunidad de democracias en cuanto a la convicción de defender a ultranza la plena vigencia de los derechos humanos, el sostenimiento de la paz y la lucha contra la delincuencia internacional, el narcotráfico y el lavado de dinero.

La sucesión de infinitivos y nominalizaciones expresa varias cuestiones a discutir, pero mediante juicios apreciativos que regulan la relevancia Kirchner jerarquiza "el problema central". La posición de sujeto con la que se identifica Kirchner deviene más restringida que la evocada a través del significado "construcción colectiva". Se trata de una perspectiva de enunciación más específica: la de "los países que pretendemos desarrollarnos".

Su propuesta se construye a partir de la idea de novedad y de la crítica. La presencia del sintagma "nuevos paradigmas" da cuenta de un alejamiento de otras posiciones que por el momento no aparecen explicitadas. El lema de la Cumbre "Crear trabajo para enfrentar la pobreza y fortalecer la gobernabilidad democrática" no es mencionado directamente; lo elide y este "olvido" le permite abrir una serie de espacios de negociación. El verbo de causatividad ("nos hace

percibir”) conecta “el lema” con una identidad nueva. Kirchner retoma y revisa el concepto “crear trabajo” vinculándolo a un objetivo más general: “el bienestar de nuestros pueblos”. Luego, a través de una construcción copulativa reforzada cuyo sentido es aditivo (“no sólo...sino”) se identifica con el discurso otro -el del desarrollo sustentable y la preocupación por la gobernabilidad-, pero se apropia de estos términos relacionándolos con la “verdadera clave” -la creación de empleo- que agudiza el foco en esta cuestión y descarta otras alternativas.

El lema que nos convoca *nos hace percibir* la necesidad y la presencia de *nuevos paradigmas*. *Crear trabajo decente*, cómo hacerlo de la mejor y más eficaz manera, está en la clave del debate sobre cuáles son los mejores caminos *para lograr un desarrollo sustentable que garantice el bienestar de nuestros pueblos*, vinculado con los atributos de la libertad, la justicia, la seguridad y la protección, la creación de trabajo no sólo es un fundamental vehículo de integración social, sino que puede constituirse en la *verdadera clave de la construcción de la gobernabilidad*.

Kirchner propone una revisión de algunos acuerdos sobre lo real que configuraron el denominado Consenso de Washington. La estrategia argumentativa dominante se basa en el procedimiento de la disociación, reforzado por la puesta en relieve de las contradicciones del discurso otro y la construcción de dípticos de nociones que se contraponen. Por ejemplo, pone en evidencia la contradicción entre los principios de las políticas pro mercado y los lineamientos del “nuevo consenso”. Si el desarrollo, en el discurso neoliberal, iba de la mano de la “fe ciega y excluyente en el mercado”, la minimización del rol de los gobiernos, la desaparición del Estado y la “degradación de la política”; el “desarrollo de crecimiento sustentable” se asociará a la “equidad”, la “calidad institucional”, el “ejercicio de la representación” y la “participación ciudadana”.

De la *fe ciega y excluyente* en el mercado, el objetivo aconsejado o impuesto de reducir o *minimizar el rol de los gobiernos, hacer desaparecer al Estado y avanzar en la degradación de la política*, debemos pasar a la generación de una *nueva estrategia de desarrollo de crecimiento sustentable, con equidad, calidad institucional, ejercicio de la representación, el control y la participación ciudadana*.

El efecto de disenso se potencia y gradualmente se configura una identidad divergente. Kirchner amplía el espacio cedido al discurso otro, pero solo para revelar sus contradicciones, desarticularlas y finalmente recuperar estos conceptos ya “digeridos” bajo otro valor, es decir, reacentuados. En esta reorganización de los espacios valorativos del otro lo que era otredad deviene identidad. La incorporación y posterior transvaloración del punto de vista alternativo supone la “canibalización” del otro.

En la siguiente cita, Kirchner revela ciertas inconsistencias en la visión de lo real propuesta por el consenso neoliberal:

En síntesis, en un ejercicio que podemos calificar de *perverso*, sin temor a equivocarnos, se le dieron fondos frescos, dinero contante y sonante, *no sólo* a los que *no* pagaban, *sino* a los que *segúan* gastando y mantenían un déficit fiscal crónico. Hoy, *lo que se le niega* a la Argentina, *no son ya* fondos o nuevos préstamos que no hemos solicitado y que, *obviamente*, ni pensamos hacerlo, (aplausos) es algo *mucho peor*, se nos niega la refinanciación si no aceptamos determinadas condicionalidades que *no son otras que* las mismas políticas que nos condujeron al default.

El juicio es intensificado a través del calificativo “perverso” y del comparativo “mucho peor” y se amplía la contradicción, presentada como extorsión: refinanciación de la deuda a cambio de reformas. La negativa a retroalimentar el sistema a través del pedido de nuevos préstamos se realiza a través de una proclamación que suprime esa alternativa cerrando el diálogo mediante una doble negación intensificada por el modalizador “obviamente”.

La explicitación de la máxima paradoja del sistema es condensada en el siguiente enunciado a través de un paralelismo sintáctico que nivela los elementos y los ubica en polos opuestos:

Para la Argentina, que corría hacia el abismo, había ayuda y fondos frescos; para la Argentina que con esfuerzo y soledad se recupera, no hay refinanciación.

En su construcción de un nuevo sistema de representación de lo real, dos conceptos básicos del sistema internacional son abordados a partir de sus

contradicciones: el libre comercio y la integración. En lugar de elegir una estrategia directamente confrontativa que rechace el librecambio, toma los principios del comercio libre y señala las "injusticias" en las que incurren sus máximos defensores:

Por si todo esto fuera poco, como en tantos países en desarrollo, continuamos siendo afectados tanto por esa visión arcaica del tema de la deuda, como por un sistema de comercio internacional injusto para los productos agrícolas, donde los subsidios y medidas paraarancelarias de los países desarrollados, continúan impidiendo que nuestros países puedan crecer plenamente con sus recursos genuinos.

Pero no se trata de reclamar verdaderos principios librecambistas, sino de abrir un espacio donde plantear otra propuesta. Para ello define el punto conflictivo reorganizando la valoración del término "igualdad". Dos juicios evaluativos ("valioso" y "necesario") reconocen y valorizan los principios del librecambio, pero son contrarrestados por el conector adversativo "pero" a partir del cual aparece un discurso alternativo. La oposición entre las dos perspectivas se explicita a través de los pares "poderosos- débiles" y "economías altamente desarrolladas- economías emergentes". El juicio manifestado por el subjetivema (Kerbrat- Orecchioni, 1986) "mentira" reafirma el carácter contradictorio y convoca al significado de "trampa mortal que atrapa" a través de la construcción copulativa aditiva "no solo... sino también". La noción de igualdad asociada al sistema de comercio internacional no distingue entre relaciones simétricas y asimétricas. El discurso profundiza esa disociación entre la "igualdad para los iguales" y la "igualdad para los diferentes" a fin de mostrar lo "tramposo" de la indistinción:

En este punto es necesario advertir que a la hora de analizar el sistema de comercio internacional, subsidios agrícolas o barreras arancelarias, hay que tener en cuenta las asimetrías y los diferentes grados de desarrollo. Porque la igualdad es un concepto valioso y necesario, pero sólo aplicable a los que son iguales. Igual tratamiento para los diferentes; igual tratamiento entre países poderosos y débiles; igual tratamiento entre economías altamente desarrolladas y economías emergentes, no sólo es una mentira sino que, además, resulta una trampa mortal.

Con respecto a la integración, Kirchner se identifica con el Mercosur y la Comunidad Sudamericana de Naciones (CSN) y califica como “primordial” para el desarrollo el compromiso con estos proyectos. En ese momento la perspectiva nacional que lo caracterizaba hasta el momento se amplía y la realidad que arbitra sus juicios deviene realidad regional:

Para el desarrollo que buscamos, nuestra pertenencia al Mercosur, como el mercado regional de lo propio y de la naciente Comunidad Sudamericana, es primordial.

La integración involucrada en el ALCA no distingue entre países desarrollados y países con un atraso relativo. Como consecuencia, Kirchner disocia este concepto en “cualquier integración”, de la que se distancia, y “la” integración “posible”, “aceptable”, “viable” que promueve⁸²:

Seguimos pensando que no nos servirá cualquier integración; simplemente, firmar un convenio no será un camino fácil ni directo a la prosperidad. (Aplausos) La integración posible será aquella que reconozca las diversidades y permita los beneficios mutuos. Un acuerdo no puede ser un camino de una sola vía de prosperidad en una sola dirección. Un acuerdo no puede resultar de una imposición en base a las relativas posiciones de fuerza. Por el contrario, como en otras latitudes -está allí el testimonio de la Unión Europea-, los acuerdos de integración comercial deben contemplar salvaguardas y compensaciones para que los que sufren atrasos relativos, de modo que el acuerdo no potencie sus debilidades. Ese es un modo no sólo aceptable, sino fundamentalmente viable.

Kirchner toma la iniciativa y se compromete con sus aserciones: habla de “el desarrollo que buscamos” y define la integración en el marco que él mismo había reformulado en momentos anteriores del discurso: “un marco de equidad”. De esta manera, amplifica la disociación relacionada con la equidad y las relaciones

⁸² El mismo argumento aparece en el discurso de la Cumbre Extraordinaria de las Américas en Monterrey (2004):

Por eso pensamos que no servirá cualquier Acuerdo de Libre Comercio de las Américas. El acuerdo posible será aquel que reconozca las diversidades y permita los beneficios mutuos. Un acuerdo no puede ser un camino de una sola vía, de prosperidad en una sola dirección; un acuerdo que no se haga cargo ni resuelva las fuertes asimetrías existentes no hará más que profundizar la injusticia y el quiebre de nuestras economías.

comerciales a la distinción propuesta en torno al concepto de “integración”. Mediante la incorporación del significado “beneficencia” niega explícitamente el punto de vista del otro e introduce uno nuevo. La ayuda de la mayor potencia mundial no es un favor, es su responsabilidad:

La integración será posible en la medida que se atiendan las asimetrías existentes y si las negociaciones satisfacen los intereses fundamentales de cada país, especialmente, en materia de acceso a los mercados sin restricciones. Es que el problema del desarrollo de las economías emergentes, en un marco de equidad, no debe abordarse desde el punto de vista de los países desarrollados, como si fuera un asunto de beneficencia respecto de los que menos tienen. En este sentido, respecto a nuestro continente, como hoy se lo decía al señor presidente de los Estados Unidos, sigo creyendo que por las cuestiones de liderazgo en la región, su Nación, su país, la Nación de los Estados Unidos, tiene una responsabilidad ineludible e inexcusable para ayudar a ir dándole el lugar y la posición definitiva y final a este marco de asimetrías que tanta inestabilidad han traído a la región. Creo que su rol de primera potencia mundial es insoslayable.

A continuación, pone de relieve otra paradoja. Las medidas impulsadas para asegurar la estabilidad democrática conducen al desapego por este sistema. En un solo giro, le reconoce y le niega el carácter de promotor de la democracia a los EEUU:

Peor aún, no podemos ignorar datos estadísticos que dan cuenta de un creciente y preocupante desapego por el sistema democrático de los habitantes de distintos lugares de nuestra región como consecuencia de la falta de una digna calidad de vida. Llegamos así y por esa vía a un resultado paradójico: en nombre de la democracia tenemos menos democracia.

El discurso opera invirtiendo los roles: se solidariza con la perspectiva ajena y la incorpora a su estrategia retórica para reacentuarla de manera tal que se transforme en algo diferente, claramente identificado con la propia voz. No se trata de que “nosotros” queramos lo mismo que los países desarrollados, sino de que “ellos” no han percibido que deberían querer lo que los países menos desarrollados quieren. De esta manera, reformula las relaciones de poder implicadas en la oposición desarrollo/ subdesarrollo:

Los países con mayor desarrollo deben asociarse a las estrategias de crecimiento sustentable de los países menos desarrollados en la inteligencia de que allí está su conveniencia, ayudando a que el mundo sea más estable, seguro y pacífico.

Sobre el final, reafirma su tesis, la construcción de los “nuevos tiempos”, y reabre el espacio de negociación a través del tópico de la “verdad relativa”:

*Que tengamos la fuerza y la fortaleza de plantear nuestra *verdad* relativa, que tengamos también la capacidad de escuchar al otro y de buscar en la verdad relativa de uno y del otro esa verdad que nos pueda sintetizar en la construcción de los *nuevos tiempos que deseamos*.*

2.2- La estrategia conciliadora de ‘Lula’

Al igual que Kirchner, ‘Lula’ cuestiona en su discurso en la Cumbre de las Américas de 2005 el discurso de mercado, pero, si bien impugna ciertas solidaridades que en el Consenso de Washington constituyen principios indiscutibles, su crítica no conduce a la modificación del sistema conceptual discutido, sino que retoma elementos propios del discurso neoliberal y los complementa con otros que corrigen o mitigan sus falencias. De esta manera, construye un discurso conciliador que acerca los extremos ideológicos en cuestión.

En primer término, se identifica con una posición de sujeto que privilegia la acción antes que la crítica y que reivindica políticas que responden a un valor propio de la hegemonía discursiva de la globalización neoliberal: la credibilidad. Tanto en la etapa de transición a la democracia, en la que la función estatal se concentra en garantizar la inserción en el mercado mundial privilegiando el pago de la deuda externa y promoviendo las oportunidades de negocios a los capitales internacionales; como en la década del ‘90, en la que el Estado subordinó sus políticas a los requerimientos de los organismos financieros internacionales, las reformas tendientes a “ganar la confianza de los mercados internacionales” fueron expresión de la adaptación del funcionamiento estatal a las reglas de

juego de la economía neoliberal. En el momento en que la rentabilidad y las tasas de interés en los países centrales caían, los mercados emergentes se constituyeron como destinos preferidos por los flujos financieros internacionales. Las reformas en América Latina se orientaron entonces a construir *credibilidad* para atraer inversiones a través de la desregulación de un conjunto de actividades económicas, la liberalización del mercado de capitales y la eliminación de diversos impuestos. Cuando el flujo de capitales se revirtió, aquellos países que habían sido receptores de los capitales externos entraron en una profunda recesión, revelando la vulnerabilidad de sus economías en el escenario internacional. Ante la crisis, se reforzaron los mecanismos de protección del capital externo y se mejoraron las condiciones de rentabilidad de las inversiones. El crecimiento del índice “riesgo país” se convirtió en un tema recurrente de la agenda pública y los sucesivos ajustes se justificaron argumentando que la credibilidad fomentaría nuevamente el ingreso de capitales y la recuperación económica. Sin embargo, la extensión de la disciplina macroeconómica resultó en la profundización de la subordinación a la lógica de acumulación del capital global.

En referencia al desarrollo de su gobierno, ‘Lula’ privilegia en el siguiente enunciado el valor de “produzir” en lugar de “questionar” -infinitivo introducido por la preposición “sin”, de polaridade negativa- y repite en tres oportunidades el término “credibilidade”:

E nos dedicamos, nesses 34 meses, sem ficar questionando o que tinha acontecido anteriormente, a produzir aquilo que nós entendíamos que era necessário produzir. Recuperamos as nossas relações externas, recuperamos a credibilidade dos investidores, recuperamos a credibilidade dos credores, recuperamos a credibilidade interna no País.

Su discurso elude la descripción de cómo se recuperó la credibilidad y tampoco precisa qué es necesario producir. Principalmente, evita la cuestión de por qué y para qué la credibilidad representa una meta deseable. La insistencia en el tópico

de “hacer lo que es necesario” (“nós temos que fazer as coisas que precisam ser feitas a partir de nós.”) redirecciona la atención hacia las propias responsabilidades en detrimento del cuestionamiento a las consecuencias de las reformas neoliberales como aparece en el discurso de Kirchner, y en general, hacia el “hacer” en lugar del “criticar”:

Não existe ninguém disposto a ajudar outro país se nós mesmos não dermos os passos necessários para que alguém nos ajude. Ou seja, primeiro, nós temos que agir com seriedade, primeiro nós temos que fazer as coisas que precisam ser feitas a partir de nós.

A través de una enumeración, ‘Lula’ equipara la perspectiva de los empresarios latinoamericanos y los norteamericanos e introduce una analogía con el modo de ahorro doméstico de cualquier ciudadano. De esta manera, pasa por alto las diferencias jerárquicas entre naciones en el marco de la globalización hegemónica y resignifica la cuestión a partir de la lógica microeconómica. La iniciativa de promover garantías a la entrada de capitales externos es atribuida al propio estado brasilero y no se contempla el disciplinamiento impuesto por la lógica del mercado global⁸³:

O empresário brasileiro, ou argentino, ou americano, ou venezuelano, ou da Costa Rica, ele só vai investir em outro país, da mesma forma que nós só depositamos o nosso

⁸³ Al asumir el gobierno, ‘Lula’ heredó una economía que crecía al 1% anual, sin capacidad de generar nuevos empleos. El ciclo de Fernando Henrique Cardoso había desestructurado el mercado de trabajo, destruido el aparato estatal desarrollista a través de privatizaciones y desregulado la actividad financiera. Por otra parte, la deuda había crecido exponencialmente en porcentaje del PBI. La percepción general, a pesar de que el gobierno de Lula asumió en la fase final de una crisis económica cíclica no comparable, por ejemplo, con la profunda depresión en la que llegó al gobierno de la Argentina Néstor Kirchner, era la de que dos factores ponían al país al borde del precipicio: la amenaza de default y el descontrol inflacionario. La emergencia de ‘Lula’ como posible ganador era presentada como la gran causa de desestabilización económica en el año 2002. El miedo a que discontinuara las políticas del gobierno anterior, aumentara el gasto social o dejara de pagar la deuda externa repercutió en el riesgo país. En el mes de la elección alcanzó los 1936 puntos, el mayor nivel en diez años. No obstante, una vez en el gobierno, el esfuerzo de ‘Lula’ por recuperar la confianza de los mercados a través de la ortodoxia fiscal y las tasas de interés altas llevó al índice a los 300 puntos, nivel aún más bajo que el registrado en el gobierno de Cardoso.

dinheiro num banco, se tivermos garantia que o banco vai nos devolver, e ainda pagar uma taxa de juros. O empresário só vai investir, se ele tiver a garantia, e vai investir, se tem mercado, mão-de-obra qualificada, infra-estrutura e se tem estabilidade, tanto institucional, quando econômica para ele investir. Então, nós temos uma tarefa para fazer e acho que estamos fazendo.

A diferencia de Kirchner, en su discurso 'Lula' suspende el juicio crítico en torno a las responsabilidades y culpas por la imposición de políticas neoliberales de los años '80 y '90, evita confrontaciones directas y se identifica con el tópico "borrón y cuenta nueva":

Muitas vezes quando estamos na frente de países ricos, como Canadá e como os Estados Unidos, muitas vezes ficamos pensando que eles poderiam ajudar a resolver os nossos problemas. E os nossos problemas são nossos.

Si bien cuestiona las asociaciones propuestas por el Consenso de Washington a través de la ruptura del nexo entre desarrollo y desarticulación de los Estados nacionales, privatizaciones o desempleo, lo hace en el marco de secuencias narrativas que apuntan más a la conexión emocional con un destinatario cercano que a la desarticulación de las contradicciones de las reformas pro mercado.

Durante os 22 anos em que estivemos estagnados, ou tivemos crescimento medíocre - e digo isso, porque era dirigente sindical em 80 e passava parte dos meus dias levantando às 5 horas da manhã para ir na porta de fábrica, chorar junto com os trabalhadores o desemprego- e depois, quando entrou a década de 90, foi a época do desmonte dos Estados Nacionais. No Brasil, por exemplo, foram vendidos quase todas as empresas públicas que nós tínhamos.

¿Supone, entonces, esa ruptura de nexo una crítica profunda? ¿Es consistente una reestructuración de las nociones cimienta del Consenso de Washington con la falta de denuncia de su responsabilidad en las crisis de los países latinoamericanos? A través de un discurso conciliador 'Lula' sostiene la estrategia argumentativa de producir nuevas amalgamas entre conceptos, retomando elementos presentes en las políticas de mercado de los '90. No desplaza completamente el discurso del Consenso de Washington, por el contrario, lo completa con otro, el discurso del desarrollismo, a través de

formulaciones que conjugan “lo posible” y “lo imposible” y evitan la disyuntiva: por ejemplo, promover la política de exportación fortaleciendo el mercado interno y crecer con baja inflación.

Bem, nós conseguimos provar de que *era possível você ter uma política de exportação fortalecendo o mercado interno. Isso parecia impossível no Brasil. Nós conseguimos provar que era possível crescer com inflação baixa. Isso também era impossível no Brasil.* O resultado, é que nós estamos chegando aos três anos de governo com uma situação, senão a que eu desejava, senão a perfeita, mas a melhor dos últimos 20 anos na República Federativa do Brasil.

En otros casos las suturas no se concretan y el discurso parece hacerse y deshacerse a medida que se suceden los enunciados. En la cita que sigue, por ejemplo, el conector de matiz concesivo “ora” (“ahora”) cierra un espacio discursivo, el del desarrollo social, y abre otro, el de las recetas económicas. La estructura condicional - todo esto es posible *sólo si* los números macroeconómicos cierran (“estes programas, só podem ser feitos se todos nós tivermos consciência de que a macroeconomia é muito importante”)- enfatiza la complementariedad de los discursos, pero no alcanza a conformar una nueva amalgama. El discurso deviene repetitivo (“é muito importante”) e hiperbólico (“extremadamente importantes”). Inmediatamente, un conector adversativo, “mas”, reorganiza y reorienta el discurso nuevamente hacia cuestiones de desarrollo social:

E conseguimos este ano, neste ano, neste programa, fazer com que 38 mil jovens, mulheres e homens, negros, pudessem entrar numa Universidade. Ora, estes programas, só podem ser feitos se todos nós tivermos consciência de que a macroeconomia é muito importante, o receituário das instituições financeiras são extremamente importantes, o superávit primário é muito importante, tudo é muito importante. Mas é muito mais importante nós termos em conta que: *ou nós pagamos as dívidas que temos com a sociedade brasileira, com a sociedade sul-americana, com a sociedade da América Latina e do mundo inteiro, ou, nós iremos atravessar um século tão pobre como terminamos o século passado.*

‘Lula’ busca sostener cierto equilibrio entre las presiones del orden global hegemónico en el que pretende insertarse exitosamente y las tendencias

reformistas y cuestionadoras de los “nuevos gobiernos” en América Latina⁸⁴. La creación de empleo, por ejemplo, es jerarquizada como “extremamente importante” y da cuenta de la presión para incrementar los gastos sociales y el alcance de los programas sociales en la región:

E aí, entram discussões importantes para gerar empregos nos nossos países. Eu diria discussões que são extremamente importantes.

Según Campello y Zucco (2008) el gobierno de ‘Lula’ se caracterizó por sostener el equilibrio entre la ortodoxia económica y la capacidad de mejorar la vida del sector más pobre de la población. ‘Lula’ sería al mismo tiempo el presidente de los pobres y el presidente de los mercados. Sin embargo, ¿en qué condiciones puede un gobierno que sostiene como una de sus principales preocupaciones las deudas del Estado con la sociedad coexistir con una forma de acumulación económica que impone una desigualdad creciente entre clases sociales? ‘Lula’ afirma con carácter de necesidad el equilibrio macroeconómico a través de un segmento que aparece encapsulado entre una construcción de polaridad negativa, encabezada por “sem que”, y la expresión “isso colocado”. La argumentación se sostiene en la analogía con la experiencia personal que permite desplazar la cuestión a un plano microeconómico.

Sem que, em momento algum, abrissemos mão da seriedade da política fiscal, que era necessária. Porque, como fazia na minha casa, quando trabalhava, eu tenho que fazer no governo: só posso gastar aquilo que eu tenho ou aquilo eu vou receber. Não posso fazer dívidas para que novas gerações venham a pagar. Bem, isso colocado, eu quero dizer aos presidentes aqui: de que seja possível, se cada um de nós conhecer profundamente o que está acontecendo em cada país, voltarmos depois

⁸⁴ La búsqueda de equilibrio que caracteriza al discurso de ‘Lula’ es notable también en la planificación de su agenda en torno a la visita de Bush a la región. Mientras la tensión diplomática entre Estados Unidos y Argentina crecía en función del “ultimátum” que advertía que el presidente norteamericano solo bajaría del avión en Mar del Plata si se aseguraba la firma del acuerdo del ALCA al final de la reunión de presidentes, ‘Lula’ preparaba la recepción oficial de Bush en Brasil, visita que incluso lo obligó a retirarse anticipadamente de la Cumbre.

de una reunión dessas, com novas idéias, com novas sugestões e quem sabe colocá-las em prática.

La estrategia argumentativa se concentra más en establecer nuevas relaciones, que se distancian de las dicotomías propias de la hegemonía discursiva neoliberal -Estado vs mercado, social vs económico- que en la crítica reveladora de las contradicciones que le son inherentes. El desafío de “articular” lo viejo y lo nuevo (“o equilíbrio econômico é insustentável sem o equilíbrio social.”, “articular expansão e eficiência produtivas com distribuição de renda e o de conjugar responsabilidade fiscal com crescimento sustentável.”) es explicitado en el discurso de la Cumbre Extraordinaria de las Américas en Monterrey en el año 2004:

Trata-se, sim, de um modelo perverso que separou equivocadamente o econômico do social, opôs estabilidade a crescimento e divorciou responsabilidade e justiça. A estabilidade econômica foi pensada de costas para a justiça social. Ficamos sem as duas. Com isso compromete-se a própria estabilidade política. A experiência histórica mostra que o equilíbrio econômico é insustentável sem o equilíbrio social. Nossos desafios são o de articular expansão e eficiência produtivas com distribuição de renda e o de conjugar responsabilidade fiscal com crescimento sustentável. Com isso obtém-se redução das desigualdades, superando as dicotomias nefastas dos anos 90.

Su posición se aproxima a lo que Bresser Pereira (2007) denomina *nuevo desarrollismo*, un tercer discurso entre el nacional- desarrollismo y la ortodoxia convencional que recupera la dimensión del desarrollo económico con estabilidad. Según este nuevo paradigma el equilibrio fiscal es fundamental, pero no desde una perspectiva ortodoxa sino para fortalecer fiscal, administrativa y políticamente al Estado. Si bien se rechaza la fe ciega en el mercado y se reconocen sus fallas en la distribución del ingreso, el mercado es percibido como una institución eficiente del sistema económico.

También Kirchner, a pesar de que las nuevas asociaciones surgidas de la disociación reorganizan de manera crítica el espacio de “lo real”, destaca la

importancia de las variables macroeconómicas. El modelo de desarrollo rescata una premisa básica y central del Consenso de Washington -el equilibrio fiscal- pero no de cualquier forma, sino como “sano equilibrio macroeconómico”.

Concebimos que esta mejora contribuye a la estabilidad y al equilibrio de Sudamérica, es el resultado de haber construido sobre los pilares del trabajo, la producción, el consumo y la exportación, *en un marco de sano equilibrio macroeconómico.*

El sentido de esa expresión -que supone descartar el equilibrio macroeconómico “insano”- puede rastrearse en el discurso en la Cumbre Extraordinaria de las Américas (2004) en la que Kirchner subordina el superávit fiscal al desarrollo sostenido con equidad:

Es necesario internalizar un nuevo paradigma que reconociendo que *no existe desarrollo sostenido sin equidad valore de otro modo el cumplimiento de las metas fiscales y económicas.*

Formulaciones que recorren ese discurso, como “desarrollo sustentable con producción, trabajo y equidad” y “capitalismo serio”, lo aproximan también al posicionamiento definido como neodesarrollismo.

3- Crítica al orden global y memoria retórico- argumental científicista

En el apartado anterior señalé cómo, con mayor o menor profundidad, los discursos de Kirchner y ‘Lula’ en la Cumbre Extraordinaria de las Américas en Monterrey (2004) y en la Cumbre de las Américas en Mar del Plata (2005) supusieron un cuestionamiento al paradigma del Consenso de Washington. Sin embargo, en otros pronunciamientos ante auditorios internacionales en los que se encuentran los países centrales y en particular Estados Unidos, la potencia hegemónica, se manifiestan tanto rupturas como continuidades en relación a la hegemonía discursiva neoliberal.

Con el objeto de precisar la novedad en estos discursos que polemizan con ciertos aspectos del sistema internacional global y distinguir, por otra parte, los sentidos que persisten y retoman diferentes filiaciones socio- históricas, el análisis se sostiene en el concepto de *memoria discursiva* definido por Courtine (1981, 2006) como “lo que concierne a la existencia histórica del enunciado en el seno de prácticas discursivas reguladas por aparatos ideológicos”, noción propuesta para dar cuenta de la deriva del sentido a través de trayectos y redes de formulaciones que repiten, refutan o transforman otras. La producción de sentidos se presenta como un proceso dinámico de construcción a partir de sentidos ya fijados, que siendo recuperados del pasado fundan repeticiones, regularidades y transformaciones. Todo discurso supone la posibilidad de una desestructuración o reestructuración de esas redes y trayectos de filiación socio- histórica. La memoria discursiva funciona como un espacio de interpretación resultado de la relación entre la lengua y la historia. Vitale (2000, 2007a, 2007b, 2009, 2011), por su parte, se concentra en la dimensión argumentativa de la memoria discursiva, es decir, en el retorno, transformación u olvido de estrategias retóricas desplegadas para argumentar a favor de una determinada tesis. A partir del análisis de los tópicos que retornan y funcionan como evidencias dóxicas fuera de discusión, propongo que los discursos de ‘Lula’ y Kirchner en foros internacionales se identifican, por momentos, con memorias retórico-argumentales asociadas al orden intelectual hegemónico que pretenden renovar.

He denominado *memoria retórico-argumentativa cientificista* a aquella que defiende la interpretación avalorativa de los fenómenos sociales a partir de la observación de las conductas y sus resultados. El paradigma cientificista se desarrolla luego de la segunda guerra mundial, con epicentro en los Estados Unidos, y domina en la ciencia política hasta fines de los ‘80. Se caracteriza por abandonar el formalismo y la preocupación por la ideología en pos de la

búsqueda de realismo. Esta tendencia realista- empírica se sostiene en el enfoque conductual que propone observar la conducta real más que el contenido de las normas y los modelos ideológicos. Los principios del Consenso de Washington que los discursos de Kirchner y 'Lula' cuestionan anclan fuertemente en esa memoria retórico-argumentativa. Sin embargo, el tópico de la objetividad y la avaloratividad en la evaluación de los procesos sociales es retomado en el discurso del presidente argentino para describir la situación que cataliza los cuestionamientos del orden global:

- a. *Hoy, objetivamente -y más allá de la valoración que a cada uno de los señores miembros le merezca- estamos ante la existencia de una supremacía tecnológica, militar y económica de un país sobre el resto, que es lo que caracteriza la actual situación mundial.*(Kirchner, ONU, 2003)
- a. *Es necesario entonces que se asuma el hecho cierto, verificable y, en cierta medida, de sentido común, de la terrible dificultad que ofrece el pago de esa deuda.* (Kirchner, ONU, 2003)

La dicotomía ideología/ realidad, otro tópico característico de la memoria retórico-argumental científicista organizado en base a la disociación definida por la pareja filosófica falso/ verdadero (Perelman, 1997), aparece también como estrategia persuasiva en su discurso. La percepción de la situación internacional es presentada como directa, no mediada por lo ideológico:

- a. *El más grande riesgo es el ensanchamiento de la brecha existente entre ricos y pobres. Países centrales y países periféricos no son escalas de un ejercicio intelectual. Tampoco una cuestión de ideologías. Muy por el contrario, reflejan una realidad lacerante en términos de pobreza y exclusión social sin precedentes* (Kirchner, ONU, 2003)
- b. *Del drama de los países sobre endeudados puede concluirse que las recetas únicas, con pretensión de ser universales y aplicables bajo cualquier circunstancia, tiempo y lugar, resultan ser sólo aproximaciones ideológicas a cuestiones concretas que sólo pueden ser resueltas con realismo, flexibilidad y actitudes proactivas.* (Kirchner, ONU, 2004)

En el trabajo "¿Hacia dónde va la ciencia política?", Sartori (2005) identifica dos modos de percibir lo político. La ciencia política pretende alcanzar el conocimiento objetivo de los hechos políticos y, como objetivo velado, probar que la democracia occidental supone la realización de la libertad, el pluralismo y la igualdad. La filosofía política, en cambio, no admite la distinción entre juicios de hecho y juicios de valor y, por lo tanto, rechaza la supuesta avaloratividad ético-ideológica de las teorías científicas: considera las motivaciones, las preferencias simbólicas e ideológicas y se concentra en el análisis no solo del "ser" sino también del "deber ser" político. En ese marco, los procesos políticos no pueden ser pensados sin contemplar las opciones ideológicas y las elecciones de valor de los sujetos. La ciencia política basada en la economía, cuantitativa y estadística, conduce solo a una "falsa precisión" o a una "irrelevancia precisa". Tiende a "contar" antes de "pensar" (Sartori, 2005, p.11).

Tanto 'Lula' como Kirchner retoman el tópico de la cuantificación y la precisión de los datos para sostener sus conclusiones. El acento puesto en la argumentación a través de datos cuantitativos complementa la tendencia a reforzar las afirmaciones a través de pruebas verificables, de hechos. El presidente argentino legitima su propio gobierno a través de los datos. 'Lula' da cuenta de la crítica situación mundial y nacional al comienzo de su mandato. Ambos "cuentan" para persuadir, como si la enumeración de comportamientos observables y medibles suplantara la indagación por el sentido de los procesos políticos⁸⁵:

⁸⁵ Es significativo también la manera en que en los discursos de Kirchner valores afectivos y culturales como la paz, la democracia, la confianza, son atravesados por la racionalidad económica:

- a. El principal *capital* que debemos *acumular* es la *confianza* mutua (21-04-2004)
- b. En la práctica, como *importantes activos acumulados* de este proceso de *integración regional*, podemos *contabilizar* su *innegable contribución* a la *consolidación* de un ambiente de *paz* y *democracia* en el continente... (17-12-2004)

Kirchner:

Los indicadores muestran, después de la salida de la crisis, un crecimiento sostenido de la economía y la situación superavitaria de las cuentas fiscales y externas, junto con una recomposición de las reservas. Argentina creció el 8,8 por ciento en 2003, el 9 por ciento en 2004 y, en el primer semestre de 2005, se superó el 9 por ciento; el superávit primario consolidado se ubica en el 5 por ciento del PBI, y las reservas crecieron casi 10 mil millones de dólares, a más de 25 mil millones; las exportaciones superarán este año los 40 mil millones, estimando su crecimiento en un 15 por ciento; el desempleo bajó del 24 por ciento en 2003 al 2,1 en el primer semestre de este año; la pobreza del 57,5 al 40,2; la indigencia del 27,5 en 2003 al 15 en 2004, y continua descendiendo; la mejora de los salarios en el índice general real de salarios alcanza el 16 por ciento. Desde la salida del default Argentina se consolida como una oportunidad para inversiones productivas. La matrícula de la enseñanza primaria y el número de alumnos que empiezan el primer grado se ubican por encima del 91 por ciento y el 86 por ciento de la población analfabeta no supera el 3 por ciento, llegando la alfabetización de la mujer al 97,4 por ciento. La participación de la mujer crece de modo que ocupan más del 33 por ciento de las bancas de diputados y un 43 por ciento de senadores; la tasa de mortalidad infantil ha descendido significativamente, bajando del 18,8 por mil al 14,4 por mil; se ejecutan programas de salud, extendiendo la prevención de toda la población; se incrementan las redes de agua potable y cloacas, y en acuerdo con Brasil se producirán medicamentos para cubrir a la población afectada de sida, a un costo accesible. (Kirchner, ONU, 2005)

'Lula':

A renda per capita está mais baixa hoje do que há dez anos em 54 países. Em 34 países, a expectativa de vida diminuiu. Em 21 nações há mais gente faminta e, em 14, mais crianças morrem antes dos cinco anos. Na América Latina, o número de pessoas em condições de extrema pobreza passou de 48 milhões para 57 milhões; 26% da população vivem com menos de 2 dólares por dia; há 19 milhões de desempregados e de cada 10 novos empregos gerados, 7 são informais; a falta de emprego afeta de maneira particularmente perversa mulheres, negros, índios e jovens. O desemprego e a miséria cresceram de modo exponencial, com efeitos sociais e éticos gravíssimos, entre eles uma assustadora desagregação familiar.

Mais de 50 milhões de pessoas - quase um terço da população brasileira - padeciam, em 2002, de cotidiana insegurança alimentar. (Lula, Cumbre Extraordinaria Américas, 2004)

El tópico del realismo es recuperado por los mandatarios, casi en los mismos términos, desmitificando las soluciones de los organismos internacionales que se presentaron como la "receta" para acelerar el desarrollo en el discurso neoliberal que fomentó las reformas del Estado en los '90. "Magia" y "mágica", "teoría" y "doutrina", son contrapuestos a los hechos empíricamente reconocibles:

Kirchner:

En estos números *no hay magia ni milagro*, se condensa mucho esfuerzo y trabajo. (...) *No lo proclamamos desde ninguna teoría, invitamos a ver* los sufrimientos y los logros que tuvo la Argentina. (Cumbre Américas, 2005)

'Lula':

Muitas vezes as elites que dirigiram os nossos países, antes de nós, se subordinaram de tal forma às *doutrinas que pregavam facilidades e os anos 80 e 90*, foram pródigos nisso. *É só ver o que aconteceu em cada país na América Latina, que a gente percebe que não existe mágica.* (Cumbre Américas, 2005)

La obsesión por la precisión en las mediciones, el auge de los estudios cuantitativos y el predominio de los modelos matemáticos para el análisis de los procesos políticos expresan una creciente científicidad difundida generalizadamente en la sociedad. En el marco de este orden intelectual hegemónico el grado de validez de las aseveraciones se sostiene en la controlabilidad en base a la experiencia, es decir, en someter a prueba los hechos, y en la relevancia empírica, esto es, en la superación de conceptos vagos y abstractos por otros que puedan especificarse. La construcción de una supuesta objetividad verificable por su coincidencia con lo observable en la realidad resulta clave en la argumentación de Kirchner en el discurso en la Cumbre de las Américas en Mar del Plata. La selección de una estructura sintáctica que enfatiza

la distribución tema/rema (Maingueneau, 1980; Calsamiglia Blancafort y Tusón Vals, 2001) pone de relieve a los hechos que “indican” y “prueban”:

Son los hechos los que indican que el mercado por sí solo no reduce los niveles de pobreza y son los hechos también los que prueban que un punto de crecimiento en un país, con fuerte inequidad, reduce la pobreza en menor magnitud que en otro con una distribución del ingreso más igualitaria.

La antítesis experiencia/teoría abstracta es reforzada por otros significados. Así, por ejemplo, se asocia racionalidad con verificabilidad y cuantificabilidad de las variables:

Es entonces la experiencia regional y no la teoría de las burocracias de los organismos multilaterales, la que demuestra que lo aconsejable es dejar que, en un marco de racionalidad, cada país pueda elegir su mejor camino para el desarrollo con inclusión social. Esa racionalidad de la que hablamos, debe permitir su verificación en resultados cuantificables económica y socialmente. (Kirchner, Cumbre Américas, 2005)

También en esa oportunidad ‘Lula’ centra su argumentación en el tópico de la primacía de la praxis sobre la verdad teórica. La fuerza de los hechos, enfatizada a través de verbos de percepción se contraponen a la “teoría clásica” que en tanto modelo unívoco impone límites, y a una visión de la realidad, esa “chamada modernidade”, relativizada en función de los trastornos y prejuicios que conlleva:

Em outros países foi vendido zoológico, foram vendidos aeroportos, foram vendidas empresas de avião, ou seja, até parque de recreação infantil foi privatizada em nome de uma chamada modernidade que nos causou enormes transtornos e enormes prejuízos. A partir do século XXI e de 2002, sobretudo, se nós olharmos esta mesa aqui, vamos perceber a mudança substancial que houve na América Latina. Tem pessoas que estão aqui, eleitas Presidentes da República, que na teoria clássica jamais poderia ter sido eleito Presidente da República. (Cumbre Américas, 2005)

3.1- El “fin de las ideologías”

El programa originario de la ciencia política dominante de origen norteamericano -verificabilidad empírica, objetividad, cuantificación, medición y avaloratividad- se asocia al dogma positivista y, luego, en paralelo al derrumbamiento del bloque socialista, al discurso del “fin de las ideologías”. En efecto, según destaca Easton (1985) el éxito de la disciplina se relaciona con la difusión y el dominio de la ideología democrático-conservadora oculta tras el mito del fin de las ideologías. A la par del fin de la Guerra Fría, el desmoronamiento de los regímenes de Europa Oriental y la perestroika de Gorbachov, afirma Fukuyama (1990), la democracia liberal se impone definitivamente como la única alternativa posible. La universalización de la “idea” de Occidente sería el punto final de la evolución ideológica de la humanidad. En términos del propio Fukuyama (1990) “la lucha ideológica a escala mundial que exigía audacia, coraje, imaginación e idealismo, será reemplazada por el cálculo económico, la interminable resolución de problemas técnicos...”.

Tanto Kirchner como ‘Lula’ retoman el tópico de la falsedad de las interpretaciones ideológicas en su argumentación. Se hacen eco de las críticas que denostan a sus gobiernos por la creciente “politización” o “ideologización” en su concepción del orden hegemónico global a través de negaciones metalingüísticas que responden y desmienten esos enunciados previos. Frente a las acusaciones, ambos se recuestan en los hechos, las pruebas y los resultados observables y sustentados por la experiencia y la práctica:

Kirchner:

- a. *No hay en esto ideología ni política. Mostramos hechos concretos que demuestran que estos organismos financieros no cumplieron con el papel que deben tener. (ONU, 2005)*
- b. Las consecuencias nefastas que las políticas de ajuste estructural y del endeudamiento externo tuvieron para el pleno ejercicio de los derechos humanos, en especial los derechos económicos, sociales y culturales, se viven y recorren trágicamente el mapa de la inestabilidad latinoamericana. *No se*

trata de ideología, ni siquiera de política, se trata de hechos y de resultados. (Cumbre Américas, 2005)

'Lula':

- a. O debate sobre comércio *não pode ser uma coisa ideologizada*⁸⁶. (Cumbre Américas, 2005)
- b. Bem, nós *conseguimos provar* de que era possível você ter uma política de exportação fortalecendo o mercado interno. Isso parecia impossível no Brasil. Nós *conseguimos provar* que era possível *crescer com inflação baixa*. Isso também era impossível no Brasil. *O resultado*, é que nós estamos chegando aos três anos de governo com uma situação... (Cumbre Américas, 2005)

En el caso de Kirchner, la interpretación ideológica le es atribuida al adversario con el que se polemiza. De esta manera, cede el espacio de la construcción de sentidos e ideas al otro y se afirma en la posición discursiva de la objetividad unívoca, libre de sesgos, eficaz para resolver los problemas:

El predominio del componente ideológico en las políticas de los organismos internacionales de crédito es también preocupante. El enfoque ortodoxo que se le quiere dar al tema de la deuda, un enfoque éste que ha mostrado sus falencias e ineficacia, y

⁸⁶ En declaraciones en noviembre de 2005, 'Lula' afirma: "El Alca se convirtió en un debate ideológico y se dice que el que está en contra es de izquierda y el que está a favor es de derecha. Es un debate loco" Otras afirmaciones en este sentido son: "Pasé veinte y pocos años criticando a Delfim Neto y ahora es mi amigo y yo soy su amigo. ¿Por qué estoy diciendo eso? Porque creo que es la evolución humana", "Quien es más de derecha va quedando (con la edad) más de centro y quien es más de izquierda va quedando socialdemócrata, menos de izquierda. Y las cosas van confluyendo de acuerdo con la cantidad de cabellos blancos que van surgiendo y de las responsabilidades que uno va asumiendo", "Si uno conoce a una persona muy vieja izquierdista es porque tiene algún problema. Si conoce a una persona muy joven de derecha es porque también tiene algún problema" (En "Lula confirma que no es un político de izquierda", *Rebelión*, 13-12-2006, disponible en www.rebelión.org/noticia.php?id=43016)

que ha agravado las condiciones de pobreza en el mundo en desarrollo, es quizás el punto donde *más se evidencie el predominio de ese componente*. (Kirchner, ONU, 2005)

3.2- La administración estatal

El paradigma científicista tiene su expresión en modelos de políticas públicas reduccionistas que explican la acción estatal a partir de esquemas de eficiencia y racionalidad técnica. La tecnocratización de lo público, propia de la reestructuración del Estado en los '90, se hace presente a través de los tópicos de la eficiencia y de la racionalidad instrumental, en el caso de Kirchner, y de los del combate a la pobreza y la primacía de la gestión, en los discursos de 'Lula'.

La reestructuración económica e institucional propia de la década neoliberal catalizó transformaciones en las relaciones entre el Estado y los distintos grupos sociales y entre el Estado y el capital global. Las privatizaciones, la desregulación financiera y la liberalización económica implicaron la interiorización estatal de nuevas reglas favorables al capital global. El Estado aceptó la disciplina del mercado globalizado como modalidad de integración internacional. El modelo de políticas públicas impuesto se caracterizó por postular una relación lineal-racional de causa y efecto entre instrumentos y resultados y se basó en la confianza en la planificación dirigida al logro de determinados fines a través de los medios más racionales.

El Estado en movimiento, es decir, en su dimensión práctica, es concebido por Kirchner de manera estratégica a través de la planificación racional medios/ fines basada en el análisis microeconómico:

Mejorar la vida de nuestros conciudadanos requiere la puesta en práctica de medios adecuados a los fines que postulamos. Para tener mejor democracia, más educación, mejor salud, más eficacia en la lucha contra la corrupción, más equidad, necesitamos dotarnos de herramientas apropiadas y controles que permitan ir midiendo los avances reales en casos y países concretos (Kirchner, Cumbre Extraordinaria Américas, 2004)

La cientifización de la política implica a nivel de las políticas públicas una concepción tecnocrática de la burocracia cuyo objetivo es el de maximizar su eficiencia. El tópico de la eficiencia como valor central de la administración, que en los '90 supuso la reforma del aparato burocrático y la mercantilización de lo público tomando como modelo la lógica gerencial de las empresas privadas, vuelve bajo la forma de memoria retórico-argumental en el discurso de Kirchner asociado al "crecimiento sustentable", concepto generalizado en la segunda mitad de la década neoliberal como parte de un nuevo paradigma de desarrollo que mitigó el economicismo del Consenso de Washington, pero sin afectar sus principios constitutivos. El desplazamiento de sentido - la memoria discursiva no es un espacio monolítico; la reorganización de modos de decir y de argumentar históricamente configurados no es "pacífica", sino que produce dislocamientos sobre otros sentidos- se da a través de la incorporación de ciertos elementos disruptivos en la lógica neoliberal como el empleo, la producción y la equidad distributiva:

Se trata sí, en un marco de políticas que internalicen la necesidad *de un manejo responsable, eficiente y sin corrupción de las finanzas públicas, de lograr un crecimiento sustentable en base a incremento de la producción, el crecimiento del empleo y de la ocupación en un marco de equidad distributiva.* (Kirchner, Cumbre Extraordinaria Américas, 2004)

En los discursos de 'Lula' también es posible observar la recuperación de tópicos asociados con los fundamentos del llamado "Nuevo Gerenciamiento Público" que promovió en la segunda mitad de los '90 la modernización y el fortalecimiento del Estado en términos de gestión racional y eficiente. Este encuadre de la administración pública, basado en la dicotomía entre eficiencia privada e ineficiencia pública, propone incorporar la lógica gerencial, políticamente neutral, de los asuntos públicos. El político-gerente, figura relevante en la dinámica estatal de esa década, evita las discusiones ideológicas y desprecia la militancia. En cambio, prefiere la política moderna centrada en el

gerenciamiento eficiente. 'Lula' recupera este énfasis en la gestión en su discurso en la Cumbre de las Américas en Mar del Plata:

E aqui estamos, quase todos com dois ou três anos de mandato podendo *explicitar o que fizemos, ou não fizemos, em nossos países*. Por isso, comecei falando do discurso do presidente Kirchner, que traduziu, com muita fidelidade, aquilo que é o *resultado prático da sua gestão à frente da Argentina*. ('Lula', Cumbre Américas, 2005)

Las profundas transformaciones en los vínculos entre el Estado, el mercado y la sociedad civil operadas en el marco del Consenso de Washington tuvieron su expresión en nuevas formas de asumir las políticas públicas, específicamente las políticas sociales. Nuevas formas de gestión de la pobreza se desarrollaron a través de las políticas de "desarrollo social". Alvarez Leguizamón (2008) analiza categorías conceptuales, clasificaciones de sujetos y enunciados vinculados a la nueva estrategia y a sus dispositivos de intervención, organizados en torno al concepto "ataque a la pobreza":

Se desregula (se re-mercantiliza en cierto sentido) la relación entre el capital y el trabajo y entre el estado y la población y el ciudadano (desjuridizando los derechos sociales). Concomitantemente se regulan los vínculos entre el mercado y la familia a fin de remercantilizar la protección social de sectores con capacidad de pago y entre el estado y la sociedad civil, para tutelar a las poblaciones pobres por medio de relaciones neofilantrópicas, neobenéficas o autogestionarias. (2008: 3)

En 1989 aparece por primera vez en un documento de la Unesco el término "ajuste con rostro humano" y en 1990 el Programa de Naciones Unidas para el desarrollo (PNUD) propone como objetivo "cambiar el foco del desarrollo económico de la contabilidad del producto nacional a políticas centradas en la gente". Sin modificar los principios y la praxis de este organismo basado en el crecimiento en el marco del neoliberalismo, enfatiza la lucha contra la pobreza. Alvarez Leguizamón (2008) denomina *focopolítica* a la gestión de las poblaciones "vulnerables" a través de la focalización. Ahora bien, la idea de compensar a las

víctimas por los efectos negativos del neoliberalismo no pone en cuestión sus fundamentos sistémicos y, particularmente, no afecta el equilibrio fiscal. Lo social, antes una cuestión de derechos y en forma residual de asistencia, deviene política focalizada que a través de técnicas especiales concentra las acciones en lugares y sujetos específicos. El concepto de “combate a la pobreza” - reformulado por ‘Lula’ en términos de “combate al hambre”- concibe a la pobreza como una problema del sistema social a corregir:

- a. Precisamos engajar-nos; política e materialmente; na única guerra da qual sairemos todos vencedores: *a guerra contra a fome e a miséria*. (‘Lula’, ONU, 2003)
- b. Assumimos o firme compromisso com o principal desafio do início do século XXI: o *combate à fome, à pobreza e à exclusão social*. (‘Lula’, Cumbre Extraordinaria Américas, 2004)

La gestión de la pobreza concebida desde el paradigma del desarrollo humano adopta una semántica bélica (atacar la pobreza, declararle la guerra al hambre) y una lógica técnico-eficientista de gestión a través de programas, como el Programa *Bolsa Família* y el *Fome Zero*, que constituyen una mención constante en los discursos del presidente de Brasil.

En el paradigma científicista la política social opera como compensación y lo social resulta un aditamento de lo económico, resultado no del propio proceso de acumulación capitalista, sino consecuencia de políticas ineficientes. Las medidas económicas no tienen correlato en términos de política social. ‘Lula’ pretende reestablecer ese vínculo, suturar la falsa dicotomía entre lo social y lo económico propia de la hegemonía discursiva neoliberal, pero retoma el tópico del combate a la pobreza, es decir, la política social definida por la focalización y no de acuerdo a un enfoque universalista -a pesar de que invoca explícitamente el objetivo de promover una ciudadanía plena-. Frente a un esquema global de acumulación que, según Vila “excluye a mayor velocidad que lo que esos programas compensan” (1997: 942), ‘Lula’ amalgama en el sintagma “medidas

estruturais e emergenciais” las concepciones keynesiano-fordista y neoliberal de las políticas sociales operando un desplazamiento de sentido en la memoria retórico-argumental científicista:

A fome é o aspecto mais dramático e urgente de uma situação de desequilíbrio estrutural, cuja correção requer políticas integradas para a promoção da cidadania plena. O Programa (Fome Zero) conjuga medidas estruturais e emergenciais e já atende quatro milhões de pessoas que não tinham sequer o direito de comer todos os dias. (...) ('Lula', ONU, 2003)

4- Conclusiones

Los gobiernos de Lula y Kirchner, independientemente de su mayor o menor moderación, se inscriben en el marco del proceso de renovación de la política en Latinoamérica. Sin embargo, como señalan Moreira, Raus y Gómez Leyton (2008), el giro ideológico en la región es “heterogéneo e impreciso” (2008). Mientras el discurso de ‘Lula’ en la Cumbre de las Américas de 2005 se detiene en el rechazo de las dicotomías propias del modelo de los ‘90, el de Kirchner se define y delimita, a la vez que diluye el discurso del Consenso de Washington. Trabaja sobre sus normas y sobre las consecuencias de los valores y las políticas de mercado transvalorizando aquellos principios que organizan la experiencia desde la hegemonía discursiva. Mientras la crítica en ‘Lula’ no supera la denuncia de tono conciliatorio que articula conceptos neoliberales y desarrollistas, Kirchner avanza hacia una reestructuración más profunda: redefine los conceptos, los transforma y en ese movimiento modifica la concepción de lo real. Fagocita la perspectiva del otro y la integra para fortalecer y legitimar su propio espacio de identidad diferenciado. Consolida, así, la orientación retórica del discurso tendiente a reorganizar los espacios valorativos del otro a través de la incorporación -“canibalización”- del punto de vista ajeno. Las pretensiones de Brasil de constituirse como un actor global de relevancia, en cambio, parecerían moderar en algún grado sus gestos discursivos de autonomía.

Ahora bien, si como he subrayado, incluso a nivel discursivo, ambos presidentes defienden el mantenimiento de una política macroeconómica que tiende a la ortodoxia fiscal y al cumplimiento de los compromisos internacionales, cabe preguntarse, por un lado, en qué sentido se habla de "novedad" en la posición de Argentina y Brasil en relación al sistema económico-financiero y, por el otro, si las restricciones que imponen las condiciones objetivas del mercado financiero desbordan las voluntades y las decisiones políticas de los gobiernos de la región. Sin embargo, cuando se someten ambas discursividades al análisis retórico, es imposible negar su carácter crítico y la propuesta de revisar las políticas neoliberales de los '90. Pero ¿cuál es el alcance de la crítica?, ¿son los cuestionamientos al Consenso de Washington la expresión de una nueva forma de inserción en el sistema- mundo hegemónico?

No es menor dar cuenta del rechazo al neoliberalismo económico y al neoconservadurismo político en ambas discursividades, no obstante, la hegemonía ideológica de los '90 no se halla completamente replegada. El objetivo de insertarse internacionalmente en el marco de la globalización asimétrica, es decir, de adaptar la economía doméstica a las exigencias de la economía global, condiciona el discurso y la praxis de los gobiernos, restringe sus márgenes de autonomía y desencadena paradojas, algunas de las cuales he señalado en este capítulo. En los discursos ante auditorios multinacionales, por ejemplo, cuestionamientos radicales y propuestas renovadoras se sostienen argumentativamente en tópicos propios de la memoria retórico-argumental científicista. En el corazón del discurso se instala, entonces, el discurso-otro y la construcción de nuevos sentidos se revela inestable. Al no romper con la lógica científicista, aun cuando se trate de una estrategia tendiente a "acercar posiciones" en un proceso de negociación con los poderes concentrados, Kirchner y 'Lula' quedan identificados, en parte, con el discurso del fin de las ideologías, del carácter lineal- racional y la predictibilidad del comportamiento

político y de la dicotomía hechos/ valores, expresión del exceso empirista y la perspectiva economicista. La propuesta de rediseño del esquema global confronta con el retome de argumentos reforzadores de las correlaciones de fuerza en las que este se asienta. La tendencia a negociar y apuntalar el “nuevo consenso” a partir de elementos dóxicos valorados y sostenidos en el marco de la hegemonía discursiva de la globalización neoliberal obstaculiza la construcción de lógicas alternativas. La elección de una estrategia argumentativa ante la que el auditorio internacional, hostil, pueda mostrarse más receptivo deviene limitante: si se asocia lo económico con la racionalidad técnica- instrumental, la justicia social y la equidad aparecen como irracionalidades políticas. La subestimación de la dimensión ideológica de la interpretación, por otra parte, orienta a los discursos hacia la homogeneización de lo real a través de la racionalidad técnica y la metodología de administración de pruebas. El repliegue ideológico potencia el avance del rigor positivista. “Nada es más manifiestamente ‘ideológico’ que el discurso del fin de las ideologías” afirma Balibar (1995). En efecto, al negar la ideología como “falsedad” y sustituirla por algo “objetivo”, como si sólo hubiese que mirar al mundo para descubrir su verdad intrínseca, el discurso se niega la posibilidad de repensar las relaciones de poder. En busca de redefiniciones y alternativas a la hegemonía discursiva de la globalización asimétrica, tomar distancia de posiciones realistas cuya fuerza persuasiva surge de la confrontación con la experiencia, con lo real, constituye una opción más consistente.

Por otra parte, toda solución técnica diseñada con una racionalidad supuestamente neutra supone valoraciones y opciones ideológicas sobre lo político. La aplicación de criterios técnicos y de la racionalidad instrumental en los '90 implicó la continuidad del ajuste y la profundización del disciplinamiento social, es decir, el avance de la ofensiva del capital contra el trabajo. Fueron estos valores dominantes los que enmarcaron y potenciaron el distanciamiento de la ciudadanía de la acción política y el menosprecio de su capacidad

transformadora. En cambio, quebrar el reduccionismo de la lógica científicista y tecnocrática y recuperar los aspectos valorativos de la cultura política, estrategia que se hace evidente en otros tramos de las discursividades de Kirchner y 'Lula', ante auditorios más afines, permite deconstruir las evidencias incuestionables sostenidas desde el "imperio de la objetividad" y construir un imaginario común: el "nuevo consenso" que desplace al vetusto Consenso de Washington. Retomando las palabras del propio Kirchner en la Asamblea General de las Naciones Unidas pocos meses después de asumir su mandato, el desafío es "pensar nuevo para un mundo nuevo".

Conclusiones

Ni libremente elegido, ni impuesto a la sociedad considerada, ni simple instrumento neutro y medio transparente, ni opacidad impenetrable y adversidad irreductible, ni amo de la sociedad, ni esclavo dócil de la funcionalidad, ni medio de participación directo o completo en un orden racional, el simbolismo a la vez determina unos aspectos de la vida y de la sociedad y está lleno de intersticios y de grados de libertad.

Castoriadis (1989)

La crisis consiste precisamente en que muere lo viejo sin que pueda nacer lo nuevo.

Gramsci (1998)

Los imaginarios no son la imagen de algo previo con existencia independiente, sino una creación constante e indeterminada de formas, figuras e imágenes. Los grupos sociales los producen, revisan y reinterpretan constantemente. En el caso que nos ocupa, el discurso político, a través de las figuras renovadoras de Kirchner y 'Lula' da Silva desempeña una tarea transformadora: la construcción de un nuevo imaginario regional en torno al objeto Mercosur.

El discurso de la integración, actualmente en el centro de la escena, constituye un espacio de disputas y tensiones. Diferentes significaciones, algunas novedosas, otras que retornan de la memoria discursiva de los procesos de integración, confluyen para conformar un nuevo universo de sentido. Los resultados del análisis que he expuesto en los capítulos previos muestran que el

imaginario regional en construcción no es ni homogéneo ni monolítico, sino que responde a la sutura de imaginarios múltiples que se filian en diferentes tradiciones, algunas complementarias, otras contradictorias. Así, coexisten el imaginario latinoamericanista y el de Suramérica; el espíritu reflexivo y el eficientista y pragmático; las memorias nacional y regional, científicista y emancipadora; el tono conciliador y el confrontativo, etc. Por otra parte, las discursividades presidenciales evidencian disyuntivas aún no resueltas: ¿se trata el Mercosur de una alternativa que se despega de los aspectos negativos de la globalización y opera como una tendencia contraria o de una regionalización de la globalización, es decir, de la profundización de los procesos de integración en el entorno del orden global hegemónico como componentes del mismo proceso? Estas discursividades inestables y provisionales en las se explicitan visiones en disputa, elementos que permanecen y discontinuidades, configuran un imaginario regional de transición o crisis, en el sentido gramsciano del término, esto es, en el que lo nuevo no termina de nacer y lo viejo no termina de morir. La institución del nuevo imaginario va de la mano de la ruptura de la hegemonía discursiva de la globalización neoliberal, pero es ese mismo sistema regulador el que impone las reglas de juego y la estructuración de poder en el que intenta desarrollarse un sentido común alternativo. De ahí, las tensiones, negociaciones y conflictos en la búsqueda de nuevas categorías y formas de pensar la integración.

Me he detenido en el abordaje de discursos que buscan, por un lado, redefinir el sentido y los fines de lo político en el marco, o mejor dicho, con las limitaciones del funcionamiento del orden global hegemónico y que, por el otro, señalan nuevos rumbos para la región. Ahora bien, como ya he señalado, la construcción de imaginarios en los discursos de 'Lula' y Kirchner revela diferentes énfasis y matices.

Los nombres que integran el paradigma designacional del Mercosur, "bloque", "región", "integración", "asociación", "unión", "proceso", "proyecto", son términos que evocan diferentes memorias, que anclan en diferentes momentos de los intentos de unidad y que revelan paradigmas en pugna. Mientras en el discurso de Kirchner la construcción del objeto Mercosur se presenta más reflexiva, en el de 'Lula' adopta un carácter pragmático. Kirchner reconoce la existencia de otras visiones de la integración, da cuenta de otras voces que disputan su sentido y, desde ese posicionamiento intersubjetivo, confronta con otros modelos, desplaza los límites y reformula el vínculo entre diferentes esferas -lo político, lo económico, lo social- y entre actores involucrados -Estado, mercado, sociedad-. La puesta en cuestión del objeto y la negociación de su sentido, habilita la dimensión idealizante que propone un mejor Mercosur. También 'Lula' se apropia del objeto y lo resignifica, pero en lugar de indagar en el sentido que debe tener, adopta lo realizado como un preconstruido, una evidencia que funciona como punto de partida, instancia no discutida, y se concentra en los aspectos programáticos y las fases y resultados tendientes al objetivo del mercado común. Ambas discursividades oscilan entre lo posible y lo deseable y señalan una dirección para alcanzar las metas propuestas, pero el énfasis en los discursos de 'Lula' está en la profundización del proceso en función de un programa de incorporación de múltiples actores y de consolidación institucional que se afirma en lo ya conseguido, mientras que Kirchner privilegia la redefinición multidimensional del sentido del proceso revalorizando la dirección y articulación política.

Si bien con particularidades propias de cada discursividad, los imaginarios sociodiscursivos de Kirchner y 'Lula' confluyen en su carácter transicional, en presentar un objeto Mercosur desbordado, que trasciende los límites de su significación en el marco de la hegemonía discursiva neoliberal,

sometido a un proceso de "apropiación" en términos de un nuevo sentido común en construcción.

La articulación entre la región y el mundo, por su parte, es presentada discursivamente a través de diferentes escenografías enunciativas que agrietan la hegemonía discursiva neoliberal y su puesta en escena de la globalización como un proceso ineluctable que impide cualquier alternativa. En ambas discursividades es notable el cuestionamiento de las desigualdades y asimetrías del sistema internacional, pero mientras Kirchner prefiere un posicionamiento intersubjetivo asumido desde una voz colectiva identificada con el Mercosur o el "Sur" como espacios ideológico-políticos, 'Lula' distingue a Brasil del resto de los países y lo ubica en posición central configurando las escenografías de liderazgo regional en América del Sur y de Brasil como actor global.

Si bien ambos articulan en sus discursos la esfera regional y la global, Kirchner aborda la inserción internacional desde una perspectiva de fortalecimiento político de los Estados nacionales y de profundización -antes que expansión- del Mercosur para una integración "inteligente" al mundo; 'Lula', en cambio, privilegia el despliegue del Mercosur a toda Suramérica como plataforma para una integración "competitiva", de igual a igual, con las potencias centrales. Por otra parte, tanto Kirchner como 'Lula' direccionan la mirada de afuera hacia adentro, es decir, del mundo hacia la región, pero en el primero de los casos, a través de la recuperación -y resignificación- de antiguas dicotomías como Norte/ Sur, centro/periferia y desarrollo/ subdesarrollo, se reclama críticamente la mirada de la comunidad internacional; en el caso de 'Lula' la mirada del otro sobre el proceso de integración se presenta como validadora.

El énfasis en los discursos de 'Lula' en América del Sur como espacio definido geopolíticamente, proyección de las fronteras de Brasil con sus vecinos, define un imaginario sociodiscursivo principalmente suramericano, en

contraposición al latinoamericanismo más acentuado en Kirchner que opta por el concepto fundamentalmente histórico y cultural de América Latina y establece un paralelismo con el período de las guerras de independencia y su proyecto emancipatorio, cuyo desarrollo distingue a Brasil de las ex colonias hispánicas. No obstante, a partir de 2005, ambas discursividades empiezan a confluir en torno al espacio suramericano y frente a la "tradicional" escenografía hegemónica de Brasil -que subsiste en sus discursos como tensión-, 'Lula' antepone una "integración solidaria" como oportunidad histórica para la región. La voz colectiva se reafirma en los discursos de Kirchner y empieza a predominar en los de 'Lula'.

Entre la competitividad, la solidaridad y la dirección política del proceso de integración, la articulación de esferas espaciales en ambas discursividades configura un dispositivo enunciativo que erosiona y disputa la hegemonía discursiva de la globalización asimétrica. El análisis de las estrategias argumentativas en los discursos en las Cumbres de las Américas y en las Asambleas de la ONU revelan que Kirchner opera transvalorizando los posicionamientos del adversario a través de disociaciones, lo que configura un discurso antropófago, fuertemente cuestionador; mientras que el discurso de 'Lula' es conciliador, prefiere procedimientos que permiten acercar posiciones - como la amalgama de conceptos que evocan diferentes imaginarios- y valores pragmáticos, como la credibilidad y la acción, antes que la crítica.

Por otra parte, más allá de los matices en el grado de radicalidad de los cuestionamientos al sentido común neoliberal, en ambas discursividades la ruptura con esa hegemonía discursiva convive con la recuperación de tópicos propios de la memoria retórico-discursiva cientificista dominante en la década del '90. El retorno de esos tópicos -de verificabilidad, objetividad, cuantificación, avaloratividad, eficiencia y racionalidad técnica- que permite establecer un "campo común" en las negociaciones con adversarios cuyos posicionamientos

son distantes contrasta con la activación de la memoria discursiva latinoamericanista, fundamental en los encuentros bilaterales, que a través de la evocación de clichés y lugares comunes moviliza pasiones con el objetivo de esbozar una identidad regional autónoma cultural y económicamente, pero atenuando el carácter antimperialista característico de esa memoria legitimante de los procesos de unidad. El ethos militante y el tono mesiánico es común a ambos presidentes -ya sea que conciban a la integración como legado o como mandato y al éxito del proyecto en función de las convicciones o los resultados- y se vincula no solo a la constitución de una comunidad identitaria regional, sino también a la reconstrucción de las instancia políticas de mediación entre representantes y representados.

Al abordar los elementos que singularizan el imaginario en transición de corte transformador, es decir, los dislocamientos desencadenados en los discursos sobre el Mercosur a partir de la asunción de 'Lula' da Silva en Brasil y de Néstor Kirchner en la Argentina, las regularidades están dadas principalmente por su carácter cuestionador, por la relativización de categorías propias del orden global excluyente y por la institución en la escena discursiva del proceso de integración en un marco geopolítico definido por las relaciones políticas entre los Estados, más allá del plano comercial. Frente al tópico del "vacío de política", los discursos trascienden la matriz mercantilista y lo político deja de presentarse como subproducto de lo económico. La hegemonía discursiva del neoliberalismo como orden natural no sujeto a discusión es desafiada -aunque esas críticas no implican que no siga prevaleciendo como sistema de control social en el mundo globalizado-. El discurso social del pensamiento único y el tópico de que no existe alternativa son desarticulados en las discursividades de 'Lula' y de Kirchner que redefinen los límites de lo posible y lo imposible. El imaginario regional supone, entonces, la constitución de una nueva percepción de la estructura del actual orden hegemónico y las relaciones

de poder que lo constituyen. A diferencia de la desterritorialización universalista vaticinada por la hegemonía discursiva neoliberal, los discursos analizados dan cuenta de un proceso de reterritorialización simbólico del espacio regional, aún disputado, y de una revisión del rol del Estado- nación que, aun en el marco de redes internacionales complejas, se concibe como articulador entre la competencia global y las necesidades nacionales. Por otra parte, el análisis muestra un acento creciente en la dimensión afectiva y relacional de las identidades colectivas que movilizan a los pueblos de la región -en confrontación con los poderes concentrados que sostienen un orden hegemónico excluyente- y, en adición al énfasis discursivo en la reciprocidad entre instancia política e instancia ciudadana, se hace evidente la construcción emocional del vínculo entre los mandatarios que define a la integración como una cuestión de confianza y afecto personal.

Las contradicciones, las vacilaciones y la falta de sistematicidad observada a partir del análisis no resultan necesariamente obstaculizantes en la constitución de un nuevo imaginario regional ni constituyen un disvalor en sí mismas. El análisis de las discursividades sobre el Mercosur revela grietas y fisuras, pero también una dinamicidad discursiva notable en la definición de la identidad del proceso. Mientras la hegemonía discursiva neoliberal pretende borrar la conciencia de las diferencias, la reivindicación de imaginarios regionales dispares es una forma de reivindicar la singularidad de la región y de superar la quimera que implica la muerte de las ideologías.

Si bien es incierto si la institución de este nuevo horizonte de imaginación política devendrá en una nueva hegemonía discursiva redefiniendo las fronteras de lo entendible, lo posible y lo decible o si la desestabilización de sentidos fundantes del neoliberalismo solo operará de manera reformista dentro de los límites hegemónicos, es evidente que el discurso se obtura cuando intenta acercamientos conciliatorios al sentido común neoliberal y deviene alternativa

cuando profundiza su autonomía, desde y para la región, y construye, frente a la asepsia científica y el saber “puro” ajeno a la política, imaginarios ni ciertos ni falsos, ni verificables ni falsables.

Para finalizar, algunas perspectivas de análisis que se desprenden de la investigación tienen que ver con la proyección de la integración a partir de la constitución de Unasur, con la ampliación del abordaje para incluir discursos presidenciales de otras naciones y con la aproximación a los procesos de globalización desde abajo que acompañan al Mercosur.

A partir de 2007, con el apoyo regional al gobierno de Evo Morales frente a los conflictos internos en Bolivia y la resolución de la crisis entre Ecuador y Colombia desencadenada por los bombardeos en territorio ecuatoriano a un campamento de las FARC se consolida el proceso de Unasur y la tendencia a conformar organismos de concertación política. El equipo de trabajo liderado por Elvira Arnoux y codirigido por Alejandra Vitale, del que formo parte, ya ha iniciado investigaciones en torno al Tratado Constitutivo de la Unasur (Arnoux, Magnanego, 2010) y a la Cumbre de Bariloche de 2009 (Arnoux, Bonnin, de Diego, Magnanego, 2012) y el desarrollo en paralelo de ambos proyectos, Mercosur y Unasur, habilita el análisis contrastivo de los diferentes paradigmas de integración que proponen.

Por otra parte, si bien el eje Argentina- Brasil y la convergencia de visiones entre ‘Lula’ y Kirchner ha sido el disparador del fortalecimiento y la revisión del Mercosur, la incorporación de Venezuela y de los discursos de Hugo Chávez en relación con ese tema deben ser contemplados en un análisis de los procesos de integración en el siglo XXI. En la XXX Cumbre de Jefes de Estado del Mercosur realizada en julio de 2006 en Córdoba, Argentina, Chávez participa por primera vez como representante de un país miembro del bloque. La adhesión de

Venezuela al Mercosur⁸⁷ - formalizada en el año 2012- fue la primera ampliación del bloque desde su creación en 1991 y abre una nueva etapa caracterizada por la reorganización de los liderazgos intrabloque⁸⁸ y la consiguiente dinamización de las relaciones entre los miembros.

Finalmente, teniendo en cuenta que la democratización del modelo de integración se define por el grado de apertura a la participación de la sociedad civil y la construcción de una ciudadanía regional, es preciso indagar en otras discursividades, no presidenciales ni gubernamentales, que permitan aproximarse al imaginario regional construido "desde abajo". Los documentos producidos por las Cumbres de los pueblos, eventos de participación popular realizados en paralelo a las Cumbres regionales constituyen un corpus significativo aún no abordado por los estudios discursivos sobre el Mercosur que pretendo incorporar a mi investigación.

87 La inclusión formal de Venezuela al Mercosur fue bloqueada sistemáticamente por la desaprobación del Congreso de Paraguay. En 2012, la irregular "destitución" del presidente Fernando Lugo derivó en la suspensión de la participación de Paraguay en el Mercosur y facilitó el ingreso de Venezuela ya aprobado por Argentina, Brasil y Uruguay.

88 A partir de ese momento el liderazgo de Brasil ha sido disputado por Venezuela que sostiene una visión diferente del funcionamiento del sistema mundial, la inserción del bloque a nivel global y, en términos generales, el "contenido" de la integración.

Bibliografía

1. Lengua, ideología, Análisis del Discurso

Althusser, L. (1984) *Ideología y aparatos ideológicos de Estado*, Buenos Aires: Ed. Nueva Visión.

Amossy, R. (1999) *Images de soi dans le discours. La construction de l'ethos*, Laussane: Delachaux y Niestlé.

_____ (2000) *L'argumentation dans le discours. Discours politique, littérature d'idées, fiction*, París: Nathan.

Amossy, R. y A. Herschberg Pierrot (2001) *Estereotipos y clichés*, Buenos Aires: Eudeba.

Angenot, M. (1989) *Un état du discours social*, Québec: Le Préambule.

_____ (2010) *El discurso social. Los límites históricos de lo pensable y lo decible*, Buenos Aires : Siglo XXI.

Aristóteles (2005) *El arte de la retórica*, Buenos Aires: Eudeba.

Arnoux, E. (2002), "Las lenguas en las integraciones regionales", *Revista Interciclos*, N° 2, Buenos Aires.

_____ (2005) "El pensamiento sobre la Unión Americana: estudio de una matriz discursiva", *Revista Letras, Volumen de Estudios Lingüísticos* n° 12, pp. 17- 44

_____ (2006) *Modos de abordar materiales de archivo*, Buenos Aires: Santiago Arcos Editor.

_____ (2008a) "El conocimiento del otro en el proceso de integración regional. Propuestas para la enseñanza media" en Dermeval da Hora y Rubens Marques de Lucena (orgs.), *Políticas lingüísticas na América Latina*, Ideia/ Editora Universitária.

_____ (2008b) *El discurso latinoamericanista de Hugo Chávez*, Buenos Aires: Biblos.

_____ (2008c) "La construcción del objeto Nación Chilena en el Manual de Historia de Chile de Vicente Fidel López" en *Los discursos sobre la nación y el*

lenguaje en la formación del Estado (Chile, 1842- 1862) Estudio glotopolítico, Buenos Aires: Santiago Arcos.

_____ (2011) "El objeto 'socialismo' en el discurso político del presidente Hugo Chávez" en Teresita Matienzo (comp.), *La argumentación*, Buenos Aires: Universidad Nacional de General Sarmiento.

Arnoux, E. y J. E. Bonnin (2010a) "Entre la religión y la política: potencialidades y límites del discurso de Fernando Lugo", en Zimmerman, M. (Ed.), *Política latinoamericana: giros a la izquierda, giros a la derecha / giros culturales*, Houston, LACASA Books.

_____ (2010b) "La configuración de una voz estatal: retórica patriótica y episcopal en el discurso de asunción de Fernando Lugo", en *Homenaje a Elena Huber*, entregado para su publicación.

Arnoux, E. y F. Magnanego (2010) "Las huellas del proceso de producción de un documento: Tratado Constitutivo de la Unión de Naciones Suramericanas" en *Actas del Congreso Regional de la Cátedra UNESCO en Lectura y Escritura "Cultura Escrita y Políticas Pedagógicas en las Sociedades Latinoamericanas Actuales"*, Universidad de General Sarmiento, en prensa.

Arnoux, E., J.E. Bonnin, J. De Diego y F. Magnanego (2012) *Unasur y sus discursos. Integración regional. Amenaza externa. Malvinas*, Buenos Aires: Biblos.

Balibar, E. (1995) *Nombres y lugares de la verdad*, Buenos Aires: Ediciones Nueva Visión.

Barthes, R.; "La retórica antigua", en *La aventura semiológica*, Buenos Aires, Paidós, 1990.

Benveniste, E. (1978) *Problemas de Lingüística General*, 2v, México: Siglo XXI.

Blanco, G. (2010) "Evo Morales ante los organismos internacionales. Memoria sindical y argumentación" en *Actas de las I Jornadas Latinoamericanas de Investigación en Estudios Retóricos, I Coloquio Nacional de Retórica "Retórica y Política"*, Universidad de Buenos Aires.

Bonnin, J. E. (2010) "Las figuras del 'sacerdote' y el 'profeta' en los discursos de Fernando Lugo y Rafael Correa: aportes para comprender la dimensión religiosa de los discursos políticos latinoamericanos contemporáneos"

en *Actas de las I Jornadas Latinoamericanas de Investigación en Estudios Retóricos, I Coloquio Nacional de Retórica "Retórica y Política"* Universidad de Buenos Aires.

Bosque, I. y V. Demonte (1999) *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid: Espasa Calpe.

Calsamiglia Blancafort, H. y A. Tusón Vals, (2001) *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*, Barcelona: Ariel.

Cazarin, E.A. (2005) *Identificação e Representação política. Uma Análise do Discurso da Lula*, Ijuí: Ed Unijuí.

Corrarello, A. M. (2009) "Zafra y Revolución: principios argumentativos como soportes del discurso de Fidel Castro en su alocución del 9 de febrero de 1959" en *Actas del IV Coloquio de Investigadores en Estudios del Discurso y I Jornadas Internacionales de Discurso e Interdisciplina*, Universidad Nacional de Córdoba (disponible en <http://www.lenguas.unc.edu.ar/aledar/hosted/actas2009/expositores/Corrarello,%20Ana%20Maria.pdf>)

_____ (2010) "La retórica celebratoria en los discursos de Fidel Castro. Conmemoración del asalto al cuartel Moncada: entre el elogio épico-moral y la lógica soviética (1959-1989)" en *Actas del I Coloquio Nacional de Retórica "Retórica y política"*, Universidad de Buenos Aires (disponible en http://www.aaretorica.org/docs/Actas_Coloquio_Retorica_version_2.pdf).

_____ (2012) *Fidel Castro. Fundación de la memoria revolucionaria: Una aproximación retórico-discursiva de los comienzos. (1959-1962)*. Editorial Académica Española.

Coseriu, E. (1989) *Principios de semántica estructural*, Madrid: Gredos.

_____ (1989) "Determinación y entorno" en *Teoría del lenguaje y lingüística general. Cinco estudios*, Madrid: Gredos, pp. 282-323.

Cossuta, F. Y D. Maingueneau (1995) "L'analyse des discours constituants" en *Langages*, 117.

Courtine, J. J. (1981) "Analyse du discours politique", *Langages*, 62.

_____ (2006) *Metamorfoses do discurso político. Derivas da fala pública*. São Carlos : Claraluz.

Charaudeau, P (1999) "Análise do discurso, controvérsias e perspectivas" en Mari H. et al (dir.), *Fundamentos e dimensões da análise do discurso*, Fale-UFMG, Belo Horizonte: Edit. Carol Borges.

_____ (2002) "A quoi sert d'analyse le discours politique?" en *Análisi del discurs polític*, Barcelona: IULA-UPF.

_____ (2005) *Les discours politique. Les masques du pouvoir*, París: Vuibert.

_____ (2007) "Les stéréotypes, c'est bien. Les imaginaires, c'est mieux" en Boyer H. (dir.), *Stéréotypage, stéréotypes : fonctionnements ordinaires et mises en scène*, L'Harmattan.

_____ (2008) *Linguagem e discurso. Modos de organizacao*, São Paulo: Editora Contexto.

_____ (2009a) "Reflexiones para el análisis del discurso populista" en *Discurso y Sociedad*, vol. 3.

_____ (2009b) "Análisis del discurso e interdisciplinariedad en las ciencias humanas y sociales" en Puig L. (ed.), *El discurso y sus espejos*, México: Universidad Nacional Autónoma de México.

_____ (2009c) « La argumentación persuasiva. El ejemplo del discurso político », en Shiro M, *Haciendo discurso. Homenaje a Adriana Bolívar*, Caracas: Universidad Central de Venezuela. (disponible en <http://www.patrick-charaudeau.com/La-argumentacion-persuasiva-El.html>)

Charaudeau P. y D. Maingueneau (2005) *Diccionario de análisis del discurso*, Buenos Aires- Madrid: Amorrortu.

Dagatti, M. (2010) "El hombre común, la situación excepcional. Aportes para un análisis ético de la construcción del liderazgo kirchnerista en la Argentina post-crisis" en *Actas del I Coloquio Nacional de Retórica "Retórica y política"*, Universidad de Buenos Aires (disponible en http://www.aaretorica.org/docs/Actas_Coloquio_Retorica_version_2.pdf).

_____ (2011); *Ethos y gobernabilidad. La construcción de una imagen de sí en los discursos públicos de Néstor Kirchner durante su primer año de gobierno (2003-2004)*. Tesis de Maestría en Análisis del Discurso, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. Buenos Aires: Mimeo.

Danblon, E. (2005) "Perelman: la nouvelle rhétorique" en *La fonction persuasive. anthropologie du discours rhétorique : origines et actualité*, Paris: Armand Coilin.

Ducrot, O. (2001) *El decir y lo dicho*, Buenos Aires: Edicial.

Fanjul (2002) "As nossas falas e as falas sobre nós" En: *Português e espanhol: linguas próximas sob o olhar discursivo*. São Paulo. Ed. Claraluz.

_____ (2005) "Delimitación enunciativa de 'héroes' em letras de música urbana de Brasil y Argentina" en Actas Del XIV Congreso de ALFAL, Monterrey, México.

Fauconnier, G. (1997) *Mappings in Thought and Language*, Cambridge: Cambridge University Press.

Foucault, M. (2001) *La arqueología del saber*, México: Siglo XXI.

Fuchs, C. (1994) *Paraphrase et enunciation*, París: Ophrys.

García Negroni, M. M. (1998) «La negación metalingüística, argumentación y escalaridad» en *Signo y Seña. Revista del Instituto de Lingüística*, Buenos Aires, pp.230-252.

García Negroni, M. M. Y M. Tordesillas Colado (2001) *La enunciación en la lengua. De la deixis a la polifonía*, Madrid: Gredos.

García Negroni, M. M. y M. Zoppi Fontana (1992) *Análisis lingüístico y discurso político. El poder de enunciar*, Buenos Aires: Centro Editor de América Latina.

Glozman, M. (2010) *Entre el legado y la transformación: lengua y cultura nacional en los planes gubernamentales del primer peronismo (1946-1955)*. Tesis de Maestría en Análisis del Discurso, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. Buenos Aires: Mimeo.

Goldman, N. (1989) *El discurso como objeto de la historia*. Buenos Aires: Hachette.

Guilhaumou, J., D. Maldidier, A. Prost, Y R. Robin (1973) *Langage et idéologies. Le Discours comme objet de l' Histoire*, París : Les Editions ouvrières.

Guimarães, E. (2001) *Texto e argumentação. Um estudo de conjunções de português*, Campinas, SP: Pontes.

_____ (2002) "Enunciação e acontecimento" em *Semântica do acontecimento*, Campinas: Ed. Pontes

Indursky, F. (1997) *A fala dos quartéis e as outras vozes*, Campinas: Editora da Unicamp.

_____ (2005) "Formação discursiva: ela ainda merece que lutemos por ela?" en spider.ufrgs.br/discurso.

Indursky, F. y M. C. Campos (2000) *Discurso, memoria, identidade*, Porto Alegre: Sagra- Luzzatto.

Johnson, M (1991) *El cuerpo en la mente. Fundamentos corporales del significado, la imaginación y la razón*, Madrid: Debate.

Kerbrat-Orecchioni, C. (1986) *La enunciación: la subjetividad en el lenguaje*, Buenos Aires: Hachette.

Lakoff, G. (1987) *Women, Fiere and dangerous Things: What categories reveal about the mind*, Chicago: The University of Chicago Press.

Lakoff, G. y M. Johnson (1987) *Las metáforas de la vida cotidiana*, Madrid: Cátedra.

Lauria, D. (2011) "Apuntes para una historia de la producción lexicográfica monolingüe en la Argentina: etapas del proceso de diccionarización y modalidades diccionarísticas entre 1870 y 1910" en *Boletín de Filología*, Tomo XLVI, Número 1, pp. 105 - 151.

Lavandera, B. (1985) "Decir y aludir: una propuesta metodológica" en *Filología*, XX, 2, pp. 21-31.

Leonetti, M. (1999) *Los determinantes*, Madrid: Arco/Libros.

Maingueneau, D. (1980) *Introducción a los métodos de análisis del discurso*, Buenos Aires: Hachette.

_____ (1987) *Nouvelles tendances en analyse du discours*, París: Hachette.

_____ (2000) "A cena de enunciação" En *Análise de textos de comunicação*, San Pablo: Ed. Cortez.

_____ (2003) "¿'Situación de enunciación' o 'situación de comunicación'?" en *Revista Discurso.org*. Año 3, N° 5. (disponible en http://www.revista.discurso.org/articulos/Num5_Art_Maingueneau.htm)

_____ (2009) *Análisis de textos de comunicación*, Buenos Aires: Nueva Visión.

Magnanego, F. (2005) "La construcción del objeto MERCOSUR en los discursos de Kirchner y 'Lula' da Silva (2003-2005)" en *Actas del IV Congreso de la Asociación Argentina de Semiótica: Discursos Críticos*.

_____ (2009) "Las teorías conspirativas en los discursos de campaña de Hugo Chávez" en *Actas de las I Jornadas de Lógica Informal y Argumentación*, Universidad Nacional de General Sarmiento.

_____ (2010a) "El 'fin' del Consenso de Washington en los discursos de Néstor Kirchner y "Lula" da Silva en la Cumbre de las Américas (2005)" en *Actas de las I Jornadas Latinoamericanas de Investigación en Estudios Retóricos, I Coloquio Nacional de Retórica "Retórica y Política"*, Universidad de Buenos Aires (disponible en http://www.aaretorica.org/docs/Actas_Coloquio_Retorica_version_2.pdf).

_____ (2010b) "La memoria discursiva latinoamericanista en los discursos de "Lula" da Silva y Néstor Kirchner (2003-2005)" en *Actas del Congreso El Bicentenario desde una mirada interdisciplinaria. Legados, conflictos y desafíos*, Universidad Nacional de Córdoba.

Maizels, A.L. (2010) "Análisis retórico del inicio de la campaña de Cristina Kirchner para la presidencia 2007" en *Actas de las I Jornadas Latinoamericanas de Investigación en Estudios Retóricos, I Coloquio Nacional de Retórica "Retórica y Política"*, Universidad de Buenos Aires (disponible en http://www.aaretorica.org/docs/Actas_Coloquio_Retorica_version_2.pdf).

_____ (2012) "Negación, "otras voces" y ethos. Un análisis de los discursos de campaña política de Cristina Fernández de Kirchner (2007)" en *RILL Nueva época, Prácticas discursivas a través de las disciplinas*, n° 17 (1/2), INSIL, UNT, 2012

Marafioti, R. (2005) *Los patrones de la argumentación. La argumentación en los clásicos y en el siglo XX*, Buenos Aires: Biblos.

Mayaffre, D. (2000) "Nation et patrie dans le discours de droite a la veille de la guerre" en *Cahiers de Lexicologie* 76, pp. 133- 150. Morata, F. (1998) *La Unión Europea. Procesos, actores y políticas*, Barcelona: Ariel.

Montero, A. S. (2007) "Usos de la memoria y ethos militante en el discurso presidencial argentino (2003-2006)", *Revista Argentina de Sociología* (en prensa) Buenos Aires.

_____ (2008) "Justicia y decisión en el discurso presidencial argentino sobre la memoria (2003-2007) en *Confines*, v.4, n° 7, pp.27-41.

_____ (2010) "Ethos militante y político romántico. Las huellas de la memoria setentista en el discurso kirchnerista" en *Actas del I Coloquio Nacional de Retórica "Retórica y política"*. Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.

_____ (2012) *¡Y al final un día volvimos! Los usos de la memoria en el discurso kirchnerista (2003- 2007)*, Buenos Aires: Prometeo.

Mortureux, MF. (1993) "Paradigmes désignationnels" en *Semen*, 8, pp. 123-141.

Nogueira, L. (2007) "A designação de 'integração' em documentos de constituição da ALCA" en *Anais do SETA*, vol 1.

Orlandi, E. P. (org.) (1993) *Discurso Fundador: a formação do país e a construção da identidade nacional*. Campinas: Pontes

_____ (1999) *Análise do discurso: princípios e procedimentos*. Campinas: Pontes.

_____ (2003a) "A Análise de Discurso em suas diferentes tradições intelectuais: o Brasil" en spider.ufrgs.br/discurso/evento/conf_04/eniorlandi.pdf.

Paulani, L. M. (2003b) "Brasil *Delivery*: A Política Econômica do Governo Lula" en *Revista de Economia Política*, vol. 23, n° 4

Pêcheux (1969) *Hacia el análisis automático del discurso*. Madrid. Gredos.

_____ (1975a) *Les Vérités de La Palice*, Paris: Maspero

_____ (1975b) "Mises au point et perspectives á propos de l'analyse automatique du discours", *Langage*, n° 37.

_____ (1990a) *O discurso: estrutura ou acontecimento*, Campinas, Pontes.

_____ (1990b) *L' inquietude du discours*, Editions des cendres: Paris.

Perelman, Ch. y L. Olbrechts-Tyteca (1989) *Tratado de la argumentación. La nueva retórica*, Madrid: Gredos.

Perelman, Ch. (1997) *El imperio retórico. Retórica y Argumentación*, Bogotá, Norma.

_____ (1979) *La lógica jurídica y la Nueva Retórica*, Madrid, Civitas.

Plantin, C. (1998) "Les raisons des émotions" en M. Bondi (ed.), *Forms of argumentative discourse / Per un'analisi linguistica dell'argomentare*, 3-50. Bologna: CLUEB.

_____ (1999) "Arguing emotions" en Frans H. van Eemeren, Rob Grootendorst, J. Anthony Blair, Charles A. Willard (eds.) *Proceedings of the Fourth International Conference of the International Society for the Study of Argumentation*, Amsterdam: SIC SAT.

_____ (2001) *La argumentación*, Barcelona: Ariel

_____ (2005) *L'argumentation. Histoire, thories et perspectives*, Paris: Presses Universitaires de France.

_____ (2011) *Les bonnes raisons des émotions. Principes et méthode pour l'étude du discours émotionné*, Peter Lang.

RAE (2009) *Nueva gramática de la lengua española*, Madrid: Espasa.

Reale, A. y A. Vitale (1995) *La argumentación (Una aproximación retórico-discursiva)*, Buenos Aires: Ars editorial.

Robin, R. (1977) *História e lingüística*, Editora Cultrix: Sao Paulo.

Serrani, S. (1994) "Análise de ressonâncias discursivas para estudo da identidade lingüístico-cultural". En *Trabalhos em Lingüística Aplicada*, N° 24. Campinas: IEL- UNICAMP, p. 74-90.

Verón, E. (1987) *El discurso político*, Buenos Aires: Hachette.

_____ (1995) *Semiosis de lo ideológico y del poder. La mediatización*, Buenos Aires: Facultad de Filosofía y Letras, U.B.A.

Vázquez Villanueva, G. (2005) "La tradición discursiva hispanoamericanista: el complejo borrado de la voz de Bolívar en el Congreso de Panamá" en *RLA: Revista de lingüística teórica y aplicada*, 43.

Vasilachis de Gialdino, I. (1997) *La construcción de representaciones sociales: el discurso político y la prensa escrita*, Barcelona: Gedisa.

_____ (2005) "La representación discursiva de los conflictos sociales en la prensa escrita" en *Estudios Sociológicos*, XXIII, 67.

_____ (2006) *Estrategias de investigación cualitativa*, Buenos Aires: Gedisa.

Vitale, M. A. (2000) "Los discursos golpistas en la prensa gráfica argentina. Las memorias discursivas del golpe militar de 1930" en Soto, G. (Editor) *Selección de artículos presentados durante el Tercer Coloquio Latinoamericano de Estudios del Discurso*, Universidad de Chile y Pontificia Universidad Católica de Chile. Edición digital.

_____ (2007a). "Memoria y acontecimiento. La prensa escrita argentina ante el golpe militar de 1976", en Patricia Vallejos (Coord.) *Los Estudios del Discurso: nuevos aportes desde la investigación en la Argentina*, Bahía Blanca, Editorial de la Universidad Nacional del Sur, pp. 165-182.

_____ (2007b) "Prensa escrita y autoritarismo. El tópico de la caída hacia el abismo (1930-1976)", *Páginas de Guarda. Revista de edición, lenguaje y cultura escrita* N° 4, pp. 47-62.

_____ (2009) "La dimensión argumentativa de las memorias discursivas. El caso de los discursos golpistas de la prensa escrita argentina (1930-1976)" en *Forma y Función* vol. 22, n° 1 enero-junio del 2009. Bogotá, pp. 125-144.

_____ (2011) "Memoria discursiva y argumentación. Los discursos golpistas en Argentina y Uruguay" en *Pensar, decir, argumentar. Lógica y argumentación desde diferentes perspectivas disciplinares*, Buenos Aires: Prometeo.

Vitale, M. A. y A. L. Maizels (2011) "El discurso electoral de Cristina Fernández de Kirchner (2007): un caso de ethos híbrido no convergente" en *Linguagem em (Dis)curso*, vol.11, n.2, pp. 337-360.

Volóshinov, V. N. (2009) *El marxismo y la filosofía del lenguaje*, Buenos Aires: Ediciones Godot.

Zoppi- Fontana, M. (1997) *Cidadãos Modernos: discurso e representação política*. Campinas: Unicamp.

_____ (2004) "Acontecimento, arquivo, memória: às margens da lei", *Revista Leitura* N° 29. Maceró: UFAL.

2. Historia, Sociología y Teoría política

Achard, D., J.I. García Peluffo y E. González (2001) *América Latina a principios del siglo XXI: integración, identidad y globalización*, Santiago de Chile: PNUD.

Alberti, G., E. Llenderozas y J. Pintos (2006) *Instituciones, democracia e integración regional en el Mercosur*, Buenos Aires: Prometeo.

Alvarez Leguizamón, S. (2005) "La invención del desarrollo social en la Argentina: historia de 'opciones preferenciales por los pobres'" en Andrenacci, L (coord.), *Problemas de política social en la Argentina contemporánea*, Buenos Aires: Prometeo.

Altmann, J. y J. F. Rojas Araveña (2008) *Las paradojas de la integración en América Latina y el Caribe*, Madrid: Siglo XXI.

Amin, S. (2001) 'Globalism or Apartheid on a Global Scale', conferencia presentada en la World Conference Against Racism, 28 de agosto, Durban, South Africa, consultado en agosto de 2010 en http://forumtiersmonde.ifrance.com/samir_amin_writings/globalism_or_apartheid_on_a_global_scale.htm.

Andrade, O. (1928) "Manifiesto antropófago" en *Revista de Antropofagia*, año 1, no.1.

Augier, A. (1980) *Acción y poesía en José Martí*, Habana: Letras Cubanas.

_____ (2006) *La tesis antimperialista de José Martí en las raíces de la Revolución Cubana*, La Habana: Editora Política.

Benitez, J. A. (1986) *El pensamiento revolucionario de los hombres de nuestra América*, La Habana: Editora Política.

Bernal Meza, R. (2008) "Argentina y Brasil en la Política Internacional: regionalismo y Mercosur (estrategias, cooperación y factores de tensión)" en *Revista Brasileira Política Internacional* 51, pp.154-178.

Biagini, H. y A. A. Roig (2008) *Diccionario del pensamiento alternativo*, Buenos Aires: Biblos.

Botto, M. (2003): "La integración regional en América Latina: ¿una alternativa para el crecimiento?" disponible en www.flacso.org.ar/uploaded_files/Publicaciones/articulo_FLAJ.pdf.

Botto M., Tussie, D. y V. Delich (2004) *El Mercosur en el nuevo escenario político regional*, Documento de trabajo nro 25, Argentina: FLACSO

Bresser Pereira, L.C. (2007) "Estado y mercado en el nuevo desarrollismo" en *Nueva Sociedad* n° 210, Caracas. (disponible en www.nuso.org/upload/articulos/3444_1.pdf)

Caballero, S. (2009) "Comunidades epistémicas en el proceso de integración regional sudamericana" en *Cuadernos sobre Relaciones Internacionales, Regionalismo y Desarrollo* / Vol. 4. No. 8. Julio-Diciembre 2009.

Campello, D. y Zucco, C. (2008) "A esquerda em um país democrático, globalizado e desigual" en Moreira, C., Rauss, D. y J. C. Gómez Leyton; *La nueva política en América Latina. Rupturas y continuidades*, Montevideo: Ediciones Trilce.

Carrera, J. (2005) *El dilema del MERCOSUR ¿Avanzar o retroceder?*, Buenos Aires: Capital intelectual.

Castoriadis, C (1989) *La institución imaginaria de la sociedad*, Barcelona: Tusquets

CEPAL (1994) *El regionalismo abierto en América Latina y el Caribe*, Santiago: CEPAL.

Cervo, A. L. (2001) "La dimensión regional e internacional de la independencia sudamericana" en Rapoport, M y A. L. Cervo (comp.) (2001) *El cono sur. Una historia común*, Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.

Cicerchia, R. (2002) "Historia y genealogía de la identidad latinoamericana. Un ensayo sobre Chiapas" en *Ciudadanos. Revista de crítica política y propuesta*. Año 2, n°5, pp. 123- 131.

Cimadamore, A. D. (1998) "Análisis de negociaciones e integración regional: apuntes para una nueva agenda de investigación sobre el Mercosur" en *Colección*, año IV, n°8.

Colacrai, M. (2006) "La marcha de la integración en América Latina. El rol de las ideas, instituciones y políticas en el Mercosur" en Borón, A. y G. Lechini, *Política y movimientos sociales en un mundo hegemónico. Lecciones desde África, Asia y América Latina*, Buenos Aires: CLACSO.

De Sierra, G. (2001) *Los rostros del MERCOSUR. El difícil camino de lo comercial a lo societal*. Buenos Aires: CLACSO.

De Sousa Santos, B. (2004) "Nuestra América: reinventando un paradigma" en *Casa de las Américas* 237, pp. 7-26.

Easton, D. (1985) "Political Science in the United States. Past and Present" en *International Political Science Review*, vol. 5, nro. 1.

Fausto, B. (2003) *Historia concisa de Brasil*, Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.

Felder, R. (2007) "Auge y crisis de las reformas neoliberales y transformación del estado en la Argentina" en Fernández, A, *Estado y sindicatos en perspectiva latinoamericana*, Buenos Aires: Prometeo.

Ferrer, A. (1996): *Historia de la globalización: orígenes del orden económico mundial*, Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.

_____ (1998) "Desarrollo y subdesarrollo en el mundo global" en *El capitalismo argentino*, Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica

_____ (2001) *Hechos y ficciones de la globalización. Argentina y el Mercosur en el sistema internacional*, Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.

_____ (2002) *De Cristóbal Colón a internet: América Latina y la globalización*, Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.

Ferrer, A. y H. Jaguaribe (2001) *Argentina y Brasil en la globalización ¿Mercosur o ALCA?*, Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.

Filippi, A. (1988) *Instituciones e ideologías en la Independencia Hispanoamericana*, Buenos Aires: Alianza Editorial.

Fukuyama, F. (1990) "¿El fin de la historia?" en *Doxa. Cuadernos de Ciencias Sociales*, año 1, nro.1, Buenos Aires. (disponible en www.mex.tl/images/31448/Fukuyama)

García Canclini, N. (2002) *Latinoamericanos buscando lugar en este siglo*, Buenos Aires: Paidós.

Gambina, J.C. y J. Estay (2007) *¿Hacia dónde va el sistema mundial? Impactos y alternativas para América Latina y el Caribe*, Buenos Aires: Fundación de Investigaciones Sociales y Políticas.

Gomes Saraiva, M (2008) "Brasil frente al Mercosur. Las tensiones en el interior del gobierno obstaculizan una integración más firme" en *Umbrales de América del Sur* Numero 6 Agosto 2008 - Noviembre 2008 pp. 65-72.

_____ (2009 a) "La política exterior brasileña hacia los países americanos en el proceso de integración: perspectivas de formulación y pragmatismo en práctica" en *Cuadernos sobre Relaciones Internacionales, Regionalismo y Desarrollo* / Vol. 4. No. 8. Julio-Diciembre 2009.

_____ (2009 b) "Brasil, entre la UNASUR y el MERCOSUR" en *Umbrales*, no. 9, Buenos Aires pp. 75- 84.

Gramsci, A. (1986) "El problema de la dirección política en la formación y el desarrollo de la nación y del Estado moderno en Italia" en *Antología*, México: Siglo XXI

_____ (1998) "Oleada de materialismo y crisis de autoridad" en *Antología*, Buenos Aires: Siglo XXI.

Greco, O. (2006) *Diccionario de Política*, Buenos Aires: Valletta Eds.

Grimson, A. (2011) *Los límites de la cultura*, Buenos Aires: Siglo XXI.

Grimson, A. (comp.) (2007) *Pasiones nacionales: política y cultura en Brasil y Argentina*, Buenos Aires: Edhasa.

Gudynas, E. (2005 a) "Integración blanda y comercio rígido" en *Revista del Sur* N° 159 - enero-marzo 2005.

_____ (2005b) "El 'regionalismo abierto' de la CEPAL: insuficiente y confuso," en *Programa de las Américas* (Silver City, NM: International Relations Center) 28 de septiembre

_____ (2005c) "Dos caminos distintos: tratados de libre comercio y procesos de integración". En: *TLC - Más que un tratado de libre comercio* (A. Acosta y F. Falconi, eds). ILDIS y FLACSO, Quito.

Gudynas, E. y M. Buonomo (2007) *Integración y comercio. Diccionario Latinoamericano de términos y conceptos*, Montevideo: Editorial Coscoroba.

Gullo, M. (2005) *Argentina- Brasil. La gran oportunidad*, Buenos Aires: Editorial Biblos.

Harnecker, M. (2006) *Reconstruyendo la izquierda*, Caracas: El viejo topo.

Held, D. (1997) *La democracia y el orden global*, Barcelona: Paidós.

Heredia, E. A. (2002) "El Cono Sur y América Latina: interacciones (siglo XIX)" en Rapoport, M y A L Cervo, *El cono sur. Una historia común*, Buenos Aires: FCE.

Hirsch, J. (1996) "¿Qué es la globalización?" en *Realidad Económica*, no. 147, Buenos Aires.

_____ (2001) *El Estado nacional de competencia: Estado, democracia y política en el capitalismo global*, México: Universidad Autónoma Metropolitana.

Holloway, John (1992) "La reforma Del Estado: capital global y estado nacional" en *Perfiles Latinoamericanos*, consultado en abril de 2011 en <http://es.scribd.com/doc/22914632/Holloway-John-La-reforma-del-Estado-1992>, pp. 7- 32

Huntington, S. (1997) *El choque de civilizaciones y la reconfiguración del orden mundial*, Barcelona: Paidós.

Ibáñez, J. (2000) "El nuevo regionalismo latinoamericano en los años noventa" en *Revista electrónica de estudios internacionales*, nro. 1, disponible en <http://www.reei.org/index.php/revista/num1/archivos/Ibanezag.reei.PDF>

Jarque, C. M., M. S. Ortiz y C. Quenan (2009) *América Latina y la diplomacia de cumbres*, México: Secretaría General Iberoamericana.

Jáuregui, G. (1994) *La democracia en la encrucijada*, Barcelona: Anagrama.

Jelin, E y Susana G. Kaufman (comps.) (2006) *Subjetividad y figuras de la memoria*, Buenos Aires: Siglo XXI.

Katz, C. (2006) *El rediseño de América Latina: ALCA, MERCOSUR y ALBA*, Buenos Aires: Ediciones Luxemburg.

_____ (2008) *Las disyuntivas de la izquierda en América Latina*, Buenos Aires: Ediciones Luxemburg.

Knoop, J. (2003) "Brasil con Lula ¿más de lo mismo?" en *Nueva Sociedad* 187, Caracas, septiembre-octubre de 2003.

Lechner, N. (1997) *Las condiciones de gobernabilidad democrática en la América Latina de fin de siglo*, Buenos Aires: FLACSO.

Madrid, E. (2003) *Argentina- Brasil. La suma del Sur*. Buenos Aires: Caviar Bleu.

Lopes, I. I. (2009) "Rumbo al posneoliberalismo. Por una agenda política que haga avanzar el consenso progresista en el Cono Sur" en *Umbrales de América del Sur* no. 7, pp. 39-46

Maira, L. (2007) "¿Hacia dónde va América Latina?" en *Umbrales de América del Sur*, no. 3, Buenos Aires, pp. 49- 59.

Moniz Bandeira, L.A. (1993) *Estado Nacional e política internacional na América Latina. O continente nas relacoes Argentina- Brasil (1930- 1992)* Sao Paulo: Ensaio.

_____ (2004) *Argentina, Brasil y Estados Unidos. De la Triple Alianza al Mercosur*, Buenos Aires: Norma.

_____ (2005) "Brasil e a America do Sul" disponible en www.amersur.org.ar

_____ (2006) "¿Qué quiere Brasil en Sudamérica?" disponible en www.uruguay2030.com/LaOnda/LaOnda

_____ (2009) "Brasil como potencia regional: La importancia estratégica de América del Sur en su política exterior" disponible en <http://www.laondadigital.com/laonda/laonda/496/A6.htm>

_____ (2010a) "La integración de América del Sur como espacio geopolítico" disponible en <http://www.laondadigital.com/LaOnda/LaOnda/446/B2.htm>

_____ (2010b) "La integración sudamericana como espacio geopolítico" disponible en www.laondadigital.com/laonda/laonda/497/A6.htm

Morales Fajardo, M. E. (2007) "Un repaso a la regionalización y el regionalismo: los primeros procesos de integración regional en América Latina" en *Confines* 3/6 agosto- diciembre 2007.

Moreira, C., Raus, D. y Gómez Leyton, J. C. (2008) *La nueva política en América Latina. Rupturas y continuidades*, Montevideo: Trilce.

Mouffe, Chantal (2007) *En torno a lo político*, Fondo de Cultura Económica, Buenos Aires.

Offe, C. (1990) *Contradicciones del Estado de bienestar*, México DF: Alianza.

Oliva, C. y A. Serbín (2002) *América Latina, el Caribe y Cuba en el contexto global*, Araraquara, Laboratorio Editorial UNESP.

Otero, D. (2007) *Integración Latinoamericana. Ciclos en la construcción de un proyecto fundacional*, Córdoba: Alción Editora.

Pérez Cruz, F y L. A. Suárez Salazar (2009) *Bicentenario de la primera Independencia de América Latina y el Caribe*, La Habana: Instituto cubano del libro.

Pinheiro Guimarães, S. (2002) *Quinhentos anos de periferia*, Porto alegre- Río de Janeiro: Editora da UFRGS/Contraponto.

_____ (2004) "El rol político internacional del MERCOSUR", disponible en www.amersur.org.ar

_____ (2006) *Desafios brasileiros na era dos gigantes*, Rio de Janeiro: Contaponto.

Piñeiro Iñiguez, C. (2004) *La nación sudamericana*, Buenos Aires: Grupo Editor Latinoamericano.

_____ (2006) *Pensadores Latinoamericanos del siglo XX. Ideas, utopía y destino*, Buenos Aires: Siglo XXI.

Poirier, N. (2006) *Castoriadis. El imaginario radical*, Buenos Aires: Nueva Visión.

Ramos, R (1981) *El ensayo político latinoamericano en la formación nacional*, México: ICAP.

Rapoport, M y A. L. Cervo (comp.) (2001) *El cono sur. Una historia común*, Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.

Roig, A. (2008) *El pensamiento latinoamericano y su aventura*, Buenos Aires: El Andariego.

Rojas Araveña, F. (1998) *Globalización, América Latina y la diplomacia de Cumbres*, Santiago de Chile: FLACSO.

Rouquie, A. (2009) "Brasil, un estado suramericano entre los grandes" consultado en marzo 2011 en <http://www.rebellion.org/noticia.php?id=92692>.

Sader, E. (2001) *El ajuste estructural en América Latina. Costos sociales y alternativas*, Buenos Aires: CLACSO.

Sartori, G. (2005) "¿Hacia donde va La ciencia política?" en *Revista Española de Ciencia Política*, nro. 12, abril 2005, pp. 9-13, en www.aecpa.es/archivos/publicaciones/recp/12/textos/01.pdf.

Serbin, A. (2002) "Globalización, integración regional y sociedad civil" en Oliva, C y A Serbin, *América Latina, el Caribe y Cuba en el contexto global*, Araraquara: Laboratorio Editorial UNESP.

Sosa, A. J. y M.M. Ferretti (2007) "América del Sur: un breve balance sobre su proceso de integración", disponible en www.amersur.org.ar

_____ (2008) "El MERCOSUR político: orígenes, evolución y perspectivas", disponible en www.amersur.org.ar

Thwaites Rey, M. y A. López (2005) *Entre tecnócratas globalizados y políticos clientelistas. Derrotero del ajuste neoliberal en el Estado argentino*, Buenos Aires: Prometeo.

_____ (2008) "¿Qué Estado tras el experimento neoliberal?" en *Revista del CLAD Reforma y Democracia*, no. 41. Caracas pp. 1-12.

Toer, M. (2006) *De Moctezuma a Chávez. Repensando la Historia de América Latina*, Buenos Aires: Ediciones Cooperativas.

Tovias, A. (2001) "Bloques regionales y relaciones internacionales: ¿agrupaciones económicas o superpotencias políticas?" en *Revista de Economía Mundial*, no. 4, pp. 99- 121.

Ugarte, M. (2010) *La patria grande*, Buenos Aires: Capital intelectual.

Vilas, C. M. (1997) "De ambulancias, bomberos y policías: las política social del neoliberalismo" en *Desarrollo Económico*, vol. 36, n° 144, Buenos Aires.

Williams, R. (2000) *Marxismo y Literatura*, Barcelona: Ediciones Península.

Anexo

1. Cumbres de jefes de Estado del Mercosur

a- Discursos de Néstor Kirchner

- 1- Cumbre de jefes de Estado del Mercosur, Bolivia y Chile. Asunción, Paraguay, 18-06-2003
- 2- Palabras del presidente Néstor Kirchner en la Cumbre de jefes de Estado del Mercosur, Bolivia y Chile. Montevideo, República Oriental del Uruguay, 16-12-2003
- 3- Palabras del presidente Néstor Kirchner, en la cena ofrecida a los señores presidentes y ministros del Mercosur, asociados e invitados especiales. Puerto Iguazú, Argentina, 08-07-2004
- 4- Discurso del presidente Néstor Kirchner en la Cumbre del Mercosur. Ouro Preto, Brasil, 17-12-2004
- 5- Palabras del presidente Néstor Kirchner en la Cumbre del Mercosur. Montevideo, República Oriental del Uruguay, 09-12-2005

b- Discursos de Luiz Inácio 'Lula' da Silva

- 1- Discurso do presidente da República, Luiz Inácio Lula da Silva, na Reunião de Cúpula do Mercosul. Assunção, Paraguai, 18-06-2003
- 2- Palavras do presidente da República, Luiz Inácio Lula da Silva, na Abertura da XXV Reunião do Conselho do Mercado Comum - Mercosul. Montevideu, Uruguai, 16-12-2003
- 3- Discurso do presidente da República, Luiz Inácio Lula da Silva, Reunião de Cúpula do Mercosul. Porto Iguazu, Argentina, 08-07-2004
- 4- a. Discurso do Presidente da República, Luiz Inácio Lula da Silva, por ocasião da Reunião de Cúpula do Mercosul. Ouro Preto, Brasil, 17-12-2004
b. Discurso do Presidente da República, Luiz Inácio Lula da Silva, no encerramento da Reunião de Cúpula do Mercosul. Ouro Preto, Brasil, 17-12-2004
- 5- Pronunciamento do Presidente da República, Luiz Inácio Lula da Silva, na Reunião do Conselho de Cúpula do Mercosul. Assunção, Paraguai, 20-06-2005
- 6- Discurso do Presidente da República, Luiz Inácio Lula da Silva, na Reunião de Cúpula do MERCOSUL. Montevideu, Uruguai, 09-12-2005

2. Acto "Aniversario de la creación del Mercosur"

- 1- Palabras del presidente Néstor Kirchner en el Acto de Aniversario de la creación del Mercosur, Puerto Iguazú, Argentina, 30-11-2005

- 2- Discurso do Presidente da República, Luiz Inácio Lula da Silva, na cerimônia de assinatura de Atos e Declaração à Imprensa. Puerto Iguazú, Argentina, 30-11-2005

3. Encuentros bilaterales

a-Discursos de Néstor Kirchner

- 1- Firma de convenios con la República Bolivariana de Venezuela, 19-08-2003
- 2- Palabras del Presidente de la Nación, doctor Néstor Kirchner, en la comida ofrecida en honor del señor Presidente de la República de Chile, 29-08-2003
- 3- Palabras del Presidente de la Nación, Néstor Kirchner, en el acto de firma de acuerdos con la República Federativa del Brasil. Firma Consenso de Buenos Aires, 16-10-2003
- 4- Palabras del Presidente de la Nación, Néstor Kirchner en el acto de apertura de sobres de la licitación "Protección del arroyo Aguapey", con presencia del señor Presidente de la República del Paraguay, Nicanor Duarte Frutos, 23-02-2004
- 5- Palabras del Presidente Néstor Kirchner en el acto de firma de acuerdos con el Presidente de Bolivia, 21-04-2004
- 6- Palabras del presidente Néstor Kirchner en el acto de clausura de la rueda bilateral de negocios en la República Bolivariana de Venezuela, 23-07-2004
- 7- Palabras del Presidente de la Nación, Néstor Kirchner durante el recorrido por la petrolera estatal venezolana, 23-07-2004
- 8- Palabras del Presidente Néstor Kirchner en firma de documentos en la ciudad de Tarija, República de Bolivia, 22-07-2004
- 9- Palabras del Presidente Néstor Kirchner durante la firma del protocolo adicional al acuerdo de alcance parcial sobre integración energética entre Argentina y Bolivia, 14-10-2004
- 10- Palabras del presidente Néstor Kirchner en el acto de firma de acuerdos con la República Bolivariana de Venezuela, 11-08-2005
- 11- Palabras del Presidente de la Nación, Néstor Kirchner, durante la firma del convenio económico, industrial, tecnológico y comercial en el área de provisión de implementos y maquinarias agrícolas entre las Repúblicas de Venezuela y Argentina, 29-09-2005
- 12- Palabras del Presidente de la Nación, Néstor Kirchner, después de la firma de acuerdos comerciales bilaterales entre la República Bolivariana de Venezuela y la República Argentina y la presentación de la "Declaración del Orinoco", en Venezuela, 21-11-2005

b- Discursos de Luiz Inácio 'Lula' da Silva

- 1- Declaração Conjunta à Imprensa dos Presidentes Luiz Inácio Lula da Silva e Hugo Chávez, da Venezuela - Recife - PE , 25-04-2003
- 2- Declaração do Presidente da República, Luiz Inácio Lula da Silva, à imprensa, durante visita de trabalho do Presidente do Uruguai, Jorge Batlle Ibañez, ao Brasil, 12-05-2003
- 3- Declaração à imprensa do presidente da República, Luiz Inácio Lula da Silva, durante visita de trabalho do presidente da Nação Argentina, Néstor Kirchner, ao Brasil, 11-06-2003
- 4- Discurso do Presidente da República, Luiz Inácio Lula da Silva, na cerimônia de assinatura de convênio entre Brasil e Paraguai. Foz do Iguaçu, 16-08-2003
- 5- Palavras do presidente da República, Luiz Inácio Lula da Silva, na declaração conjunta dos presidentes do Chile e do Brasil, 19-08-2003
- 6- Declaración a imprensa feita pelo presidente da república, Luiz inacio lula da silva, por ocacio da visita do presidente do Paraguay, Nicanor Duarte frutos, 14-10-2003
- 7- Discurso do presidente da República, Luiz Inácio Lula da Silva, por ocasião do encontro com o Presidente Nestor Kirchner Palácio do Governo - Buenos Aires - Argentina, 16-10-2003
- 8- Discurso do Presidente da República, Luiz Inácio Lula da Silva, no jantar oferecido pelo Presidente da Argentina, Néstor Kirchner Palácio San Martin - Buenos Aires - Argentina 16-10-2003
- 9- Discurso do presidente da República, Luiz Inácio Lula da Silva, na cerimônia de Assinatura de Atos Brasil/Bolívia Santa Cruz de La Sierra, Bolívia, 08- 07-2004
- 10-Discurso do Presidente Luiz Inácio Lula da Silva durante cerimônia de assinatura de atos de cooperação entre Brasil e Venezuela Caracas, Venezuela, 14-02-2005
- 11-Discurso do presidente da República, Luiz Inácio Lula da Silva, na cerimônia de assinatura de atos por ocasião da visita de Estado do Presidente do Uruguai, Tabaré Vázquez Palácio do Planalto, DF, 01-04-2005
- 12-Discurso do presidente da República, Luiz Inácio Lula da Silva, na cerimônia de assinatura de atos entre Brasil e Venezuela. Palácio do Planalto, 29-09- 2005
- 13-Discurso do presidente da República, Luiz Inácio Lula da Silva, na visita ao Congresso Nacional da Colômbia. Bogotá-Colômbia, 14-12- 2005

4. Reuniones de Presidentes de América del Sur

- 1- Discurso do Presidente da República, Luiz Inácio Lula da Silva, na III Reunião de Presidentes da América do Sul, por ocasião do anúncio da Rodovia Interoceânica, 08-12-2004
- 2- Discurso do Presidente da República, Luiz Inácio Lula da Silva, na abertura da Primeira Reunião de Chefes de Estado da Comunidade Sul-Americana de Nações - CASA Palácio Itamaraty, Brasília, DF, 29-09-2005
- 3- Discurso do Presidente da República, Luiz Inácio Lula da Silva, no encerramento da Reunião de Chefes de Estado da Comunidade Sul-Americana de Nações - CASA Palácio Itamaraty, Brasília, 30-09-2005

5. Cumbres de las Américas

a-Discursos de Néstor Kirchner

- 1- Discurso del presidente Néstor Kirchner en el cierre de la Cumbre Extraordinaria de las Américas, Monterrey, México, 13-01-2004
- 2- Palabras del presidente de la nación, doctor Néstor Kirchner, durante la ceremonia de inauguración de la IV Cumbre de las Américas, en el auditorio del Hotel Provincial, en la ciudad de Mar del Plata, 05-11-2005

b- Discursos de Luiz Inácio 'Lula' da Silva

- 1- Discurso do presidente da República, Luiz Inácio Lula da Silva, na Abertura da II Sessão de Trabalho - "Desenvolvimento Social", na Cúpula Extraordinária das Américas, Monterrey, México, 13-01-2004
- 2- Discurso do Presidente da República, Luiz Inácio Lula da Silva, na Segunda Sessão da IV Cúpula das Américas, Mar del Plata, 05-11-2005

6. Asambleas Generales de las Naciones Unidas

a-Discursos de Néstor Kirchner

- 1- Intervención del Dr. Néstor Carlos Kirchner, presidente de la República Argentina 58º período de sesiones de la Asamblea general de las Naciones Unidas, Nueva York, Estados Unidos, 2003
- 2- Discurso del presidente Néstor Kirchner, en la Asamblea general de las Naciones Unidas, Nueva York, Estados Unidos, 2004
- 3- Discurso del presidente Néstor Kirchner ante la Asamblea plenaria de la organización de las Naciones Unidas, Nueva York, Estados Unidos, 2005

b- Discursos de Luiz Inácio 'Lula' da Silva

- 1- Discurso do Presidente Luiz Inácio Lula da Silva na Abertura da 58ª Assembléia Geral da ONU, Nueva York, Estados Unidos, 2003
- 2- Discurso do Presidente da República, Luiz Inácio Lula da Silva, na 59ª Assembléia-Geral da ONU, Nueva York, Estados Unidos, 2004
- 3- Discurso do presidente da República, Luiz Inácio Lula da Silva, na reunião de cúpula dos países membros do Conselho de Segurança das Nações Unidas, Nueva York, Estados Unidos, 2005

7. Foros

- 1- Discurso do Presidente da República, Luiz Inácio Lula da Silva, no encerramento da IV Reunião Plenária do Fórum Empresarial Mercosul União Européia, Brasília, Brasil, 30-10-2003
- 2- Discurso do Presidente Luiz Inácio Lula da Silva por ocasião do Encontro Empresarial Brasil-Venezuela, Caracas, Venezuela, 14- 02-2005
- 3- Discurso do Presidente da República, Luiz Inácio Lula da Silva, na abertura do Colóquio "Brasil: Ator Global" Paris, França, 13-07-2005